ISSN 2618-804X

ОРГАНИЗАЦИЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ ПО ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Саратовский национальный исследовательский государственный университет
имени Н.Г. Чернышевского»

ОРГАНИЗАЦИЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ ПО ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ

Сборник научных статей

ВЫПУСК 5

Саратов
2022

УДК 378.026.7(082)
ББК 74.58я42
О64

Р е д а к ц и о н н а я к о л л е г и я:

Е. А. Александрова, доктор педагогических наук (Саратов, Россия),
И. Н. Григоренко, доктор филологических наук (Краснодар, Россия),
Б. Р. Могилевич, доктор социологических наук (Саратов, Россия),
Н. А. Кубракова, кандидат филологических наук (ответственный редактор) (Саратов, Россия),
М. А. Стернина, доктор филологический наук (Воронеж, Россия)

О64 **Организация самостоятельной работы студентов по иностранным языкам** : сборник научных статей / редакционная коллегия: Н. А. Кубракова (ответственный редактор) [и др.] – Саратов, 2022. – Вып. 5. – 228 с.

ISSN 2618-804X (print). – Текст: непосредственный.

В этом выпуске представлены исследования преподавателей иностранных языков вузов России: Саратова, Краснодара, Невинномысска, Нижнего Новгорода, Пензы, Рязани, Санкт-Петербурга. В статьях исследуются психолого-педагогические и организационные основы оптимизации самостоятельной работы студентов по иностранным языкам, особенности самостоятельной работы с иноязычными научными и художественными текстами, рассматриваются способы и приемы оценивания эффективности самостоятельной работы, определяется место проектных и информационно-коммуникативных технологий в организации самостоятельной работы студентов.

Статьи представляют интерес для преподавателей и учителей иностранных языков, а также для всех тех, кто интересуется актуальными методическими проблемами лингводидактики.

УДК 378.026.7(082)
ББК 74.58 я 42

Работа издана в авторской редакции

Все статьи сборника публикуются на условиях лицензии Creative Commons Attribution 4.0 International License (CC-BY 4.0)

ISSN 2618-804X (print)

© Авторы статей, 2022
© Саратовский университет, 2022

С О Д Е Р Ж А Н И Е

Базанова И.В. Использование Интернет ресурсов в курсе английского языка в языковой гимназии: мотивация самостоятельной работы учащихся 8

Базылева Р.М., Гаврилова С.Ю. Тренажер по написанию эссе как вид самостоятельной работы в обучении английскому языку 12

Бартель В.В. Работа с художественной литературой через нелинейное изучение текста ... 20

Воронова Е.Н. Воспитательный потенциал самостоятельной работы студентов при изучении иностранного языка 24

Голодная В.Н. Использование пословиц для развития навыков межкультурного взаимодействия обучающихся 33

Григоренко И.Н. Стратегии визуального мышления как стимул самостоятельной работы над текстом 38

Григоренко Т.М. Интеркультурная компетенция в самостоятельной работе студента 44

Елисеева Е.А. Профессиональная направленность работы над сказками братьев Гримм на младших курсах (на примере заданий для домашнего чтения) 50

Ерохина Т.И. Тестовый контроль при обучении иностранному языку в военном вузе 55

Захарова Е.Н. Особенности курсов по изучению английского языка на платформе MOODLE для магистрантов-гуманитариев 61

Иванова Д.В. Организация самостоятельной работы студентов в текстовом редакторе с общим доступом 65

Иванова Д.Н. Особенности перевода интернациональной лексики при работе с текстами по истории 71

Исаева А.В. Самостоятельная работа в структуре учебного пособия по иностранному языку для студентов философского факультета 76

Исайкина М.А. Развитие информационной культуры при организации самостоятельной работы студентов 82

Казакова Т.А. Педагогические условия использования информационно-коммуникационных технологий в процессе обучения иностранному языку 87

Калинина М.Г. Роль средств массовой информации в преподавании иностранных языков 91

Клименко Г.А. Специфика формирования готовности будущих педагогов к профессиональной самореализации 96

Коноплева Н.Н. Совершенствование самостоятельной подготовки студентов при изучении разговорной речи 102

Котова А.В. Критерии отбора материалов для самостоятельной работы студентов по дисциплине «Латинский язык» 108

Кубракова Н.А. Технология организации самостоятельной работы и разработка упражнений для формирования иноязычной коммуникативной компетенции в магистратуре 112

Кузьмина С.В. Формы коммуникационной деятельности в речи преподавателя 120

Ларионова Е.В. Чтение художественной литературы при обучении английскому языку на неязыковых факультетах 124

Лашхия Г.Е., Калинина Е.А Технология развития критического мышления как способ повышения уровня самостоятельности в работе по изучению английского языка. 128

Ляшенко М.С., Хохлова А.В. Использование проектной технологии в организации самостоятельной работы по английскому языку младших школьников 136

Минеева О.А. Из опыта применения Интернет-ресурсов для организации самостоятельной работы по английскому языку 141

Минор А.Я Интерпретация художественного текста как один из видов самостоятельной работы студентов. 148

Могилевич Б.Р. Социокультурная компетенция как составная часть саморазвития и самостоятельной когнитивной деятельности в процессе изучения иностранных языков 153

Мосина О.А. Основные направления повышения эффективности управления самостоятельной деятельностью курсантов в военном вузе 159

Мусорина О.А., Ванькова К.Г. Организационные и этические вопросы взаимодействия преподавателя и студента во внеаудиторное время 169

Никитина Г.А. Практическая подготовка будущего учителя в рамках университетской программы 175

Павлова О.В. Иностранный язык как средство развития навыков решения проблем 184

Полянина Е.В. Система методов и приемов формирования навыков самостоятельной работы студентов, изучающих иностранный язык 189

Сабитова Л.Р., Шагин Р.В. Между традиционными и цифровыми способами изучения английского языка: (на примере создания “Wordbox”) 194

Саунина Е.В. Ментальные карты в аспекте самостоятельной работы (на примере английского для специальных целей) 199

Струнина Н.В. Использование интерактивной платформы Quizlet в самостоятельной работе студентов при изучении иностранного языка 204

Тиден Е.В. Система MOODLE на занятиях по русскому языку как иностранному (тестирование) 211

Ханжина Т.В. Формы организации самостоятельной работы по иностранному языку в военном вузе 215

Шилова С.А., Крючкова А.А. Чатботы – эффективные средства обучения? (К вопросу о потенциале использования чатботов в образовательном процессе) 220

C O N T E N T S

Bazanova I.V. Using Internet resources within the English language course in linguistic gymnasium: motivating self-study 8

Bazyleva R.M., Gavrilova S.Yu. Essay writing tutor as a type of independent work in English language teaching 12

Bartel V.V. Working with the fiction literature trough nonlinear text study 20

Voronova E.N. Upbringing potential of students' self-guided work in foreign language study 24

Golodnaya V.N. Using proverbs to develop students' cross-cultural interaction skills 33

Grigorenko I.N. Visual thinking strategies as a successful drive to self-study text based learning 38

Grigorenko T.M. Intercultural competence in student's self-study learning 44

Eliseyeva E.A. The professional focus of work on brothers Grimm`s fairy tales in lower years of study (the case study of home reading activities) 50

Erokhina T.I. Test control in the process of foreign language teaching at the military institute 55

Zakharova E.N. Characteristics of the English language courses on the MOODLE platform for master's students majoring in the humanities 61

Ivanova D.V. Organization of students' independent work in a text editor with shared access 65

Ivanova D.N. Working with the texts on history: internationally originated vocabulary translation 71

Isaeva A.V. Independent learning in the structure of the foreign language study guide for the students of the faculty of philosophy 76

Isaykina M.A. Information culture development in the independent students' work 82

Kazakova T.A. Pedagogical conditions for the use of information and communication technologies in the process of teaching a foreign language 87

Kalinina M.G. The role of mass media in teaching foreign languages 91

Klimenko G.A. The specific features to form the readiness of future teachers towards their professional self-development 96

Konopleva N.N. The perfecting of independent student training in the studies of colloquial speech 102

Kotova A.V. Criteria for the selection of materials for independent work of students in the discipline “Latin language” 108

Kubrakova N.A. Technology of independent work organization in designing tasks while teaching English language to master’s degree students 112

Kuzmina S.V. Forms of communication activities in a teacher's speech 120

Larionova E.V. Reading fiction while teaching English at non-linguistic faculties 124

Lashkhiya G.E., Kalinina E.A. Technology of critical thinking development as a way to increase the level of independence in learning the English language. 128

Lyashenko M.S., Khokhlova A.V. Project technology usage to organize independent work of primary school learners at English lessons 136

Mineeva O.A. The experience of using online resources for organizing independent work in the English language teaching 141

Minor A.Ya. Interpretation of a literary text as one of the types of independent work of students 148

Mogilevich B.R. Sociocultural competences as a component of self-development and self-cognitive activity in foreign languages learning 153

Mosina O.A. Main directions of raising effectiveness of the cadets’ independent learning activities management at higher military institute 159

Musorina O.A., Vankova K.G. Organizational and ethical issues in “teacher – student” interaction outside the classroom 169

Nikitina G.A. Developing practical skills of intending teachers through a course of study 175

Pavlova O.V. Foreign language learning as a tool for problem-solving skills development 184

Polyanina E.V. The system of methods and ways of skills formation of student’s independent work while studying foreign languages 189

Sabitova L.R., Shagin R.V. Between Traditional and Digital Ways of Learning English (“Wordbox” Creation as an Example) 194

Saunina E.V. Mind maps and students’ individual work (within English for specific purposes) 199

Strunina N.V. Sing the interactive platform Quizlet in unsupervised work of students for foreign language learning 204

Tiden E.V. MOODLE at the lessons of Russian as a foreign language (testing) 211

Khanzhina T.V. Types of organizing independent work in a foreign language in a military university 215

Shilova S.A., Kryuchkova A.A. Chatbots: are they effective teaching tools? (On the potential of using chatbots in the educational process) 220

УДК [811.111:004.738.5]:378.026.7

И.В. Базанова

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИНТЕРНЕТ РЕСУРСОВ В КУРСЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В ЯЗЫКОВОЙ ГИМНАЗИИ: МОТИВАЦИЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ УЧАЩИХСЯ

Аннотация. В статье анализируются достоинства Интернет источников как важного учебного ресурса для курса английского языка, акцентируется значимость онлайн ресурсов для мотивации самостоятельной работы учащихся. Автор рассматривает, в качестве примеров, отечественные и зарубежные сайты, которые служат платформой для разработки очных и дистанционных занятий по английскому языку. Делается вывод об эффективности использования онлайн ресурсов в преподавании иностранных языков.
Ключевые слова: английский язык, Интернет ресурсы, дистанционное обучение

I.V. Bazanova

USING INTERNET RESOURCES WITHIN THE ENGLISH LANGUAGE COURSE IN LINGUISTIC GYMNASIUM: MOTIVATING SELF-STUDY

Abstract. The article analyses the advantages of Internet sources as the important educational resource for teaching English; the emphasis is made on the importance of online resources for motivating self-study. The author studies the examples of Russian and foreign web-pages which serve as a platform for planning classroom and distant English learning. The conclusion is made about the effectiveness of using online resources in teaching foreign languages.
Keywords: the English language, Internet resources, distant learning

В современных условиях, когда в школах активно практикуется смешанное (очное + дистанционное) образование, незаменимым и порой единственно доступным источником информации для учителей и учеников становится «всемирная паутина». В центре внимания педагогов – всевозможные онлайн ресурсы, которые все чаще привлекаются для очной и внеклассной работы, для групповой и индивидуальной деятельности, для преподавания научно-естественных и гуманитарных дисциплин. В последние десятилетия опубликован большой массив академической литературы, посвященной внедрению в школьное образование учебных модулей и проектов на базе Интернет источников [1-3].

Педагоги-практики, в частности учителя английского языка, давно оценили веб-порталы как отличную платформу для планирования дистанционных занятий. Это объясняется многочисленными достоинствами сайтов:

- очевидная доступность англоязычных материалов (художественные и научно-популярные тексты, записи аудио и видео программ, упражнения и тесты), которые можно скачать или использовать в режиме реального времени;
- злободневность преподносимой иноязычной информации, которая постоянно обновляется и дополняется в соответствии с новейшими изменениями;

© Базанова И.В., 2022

- комплексное развитие иноязычных умений (чтение, письмо, аудирование, перевод) [4];
- опора на самостоятельную учебную деятельность учащихся, что значительно расширяет знания современной англоязычной лексики, мотивирует межкультурную коммуникацию, стимулирует учебно-познавательную деятельность [5];
- для гимназии с углубленным изучением ряда предметов на английском языке неоспоримое преимущество заключается в многоаспектном формировании и развитии иноязычной коммуникативной компетенции (грамматической, учебно-познавательной, социокультурной и др. областей), коммуникативно-когнитивных навыков (отбор, сопоставление, анализ, систематизация полученной информации), коммуникативных технологий (самопрезентация и презентация результатов своего труда), способности к самообразованию на базе онлайн ресурсов [3].

Рассмотрим, в качестве примера, те Интернет источники, которые наиболее часто и с высокой степенью эффективности используется учителями английского языка МАОУ «Гимназия №3» для моделирования учебной работы на уроках по иностранному языку.

Отечественный веб-портал Skysmart https://edu.skysmart.ru содержит более 150 000 заданий по различным предметам школьной программы; образовательный контент разрабатывает команда из 250 специалистов (опытные учителя и методисты). Среди безусловных преимуществ Skysmart отметим, что разработчики отталкиваются от календарных планов, ориентируются на возрастные интересы школьников, классифицируют упражнения по уровню сложности, размещают иллюстративный материал. Кроме заданий из школьного диапазона, пользователи найдут здесь тренажеры, практикумы, интерактивные игры, методические рекомендации и т.д.

Skysmart входит в федеральный перечень рекомендованных цифровых ресурсов, что означает высокое качество контента, проверку заданий перед непосредственным размещением на сайте, быстрый ответ на пользовательские запросы. Данный веб-портал сертифицирован для проведения олимпиад (для учеников и учителей) и обучающих вебинаров.

При переходе в раздел английского языка открываются разделы заданий, классированных по уровню (по классам, от 1 до 11). Как заявляются авторы, все задания в подразделах соответствуют ФГОС и включают (1) интерактивные задания, (2) задания на каникулы, (3) контрольные задания, (4) подготовку к ВПР, (5) дополнительные материалы, (6) внеклассное чтение, (7) тренажеры, (8) варианты ЕГЭ.

Другой интересный ресурс – Test English https://test-english.com. Создатели данного сайта – преподаватели английского языка и лингвисты-эксперты из разных стран –

утверждают, что размещенные здесь задания помогают пользователям подготовиться к сдаче международных экзаменов на знание английского языка (KEY (KET), PET, FCE, IELTS, TOEIC, TOEFL iBT). После прохождения входного тестирования система определяет изначальный языковой уровень пользователя и затем уже предлагает соответствующие задания и тесты.

Тематически рубрики портала подразделяются на “Grammar”, “Listening”, “Use of English”, “Reading”, “Writing”, которые, в свою очередь, систематизируют учебный материал по уровню сложности (A1-Elementary, A2-Pre-intermediate, B1-Intermediate, B1+-Upper-intermediate, B2-Pre-advanced). Таким образом у учителя всегда есть возможность подобрать тренажер, которые отвечает учебным запросам той или иной группы.

Наибольшей популярностью у преподавателей гимназии пользуются, во-первых, задания из грамматического раздела: кроме собственно заданий и тестов, здесь представлены объяснения особенностей английской грамматики, исключений, сложностей и наиболее частых ошибок. Во-вторых, для дистанционной и/или самостоятельной работы привлекаются упражнения из раздела по аудированию: прослушивание англоязычных текстов с последующим тестированием. К достоинствам можно отнести не только высокое качество записей, но и выбор современных тем и актуальных вопросов для обсуждения.

Еще один достойный нашего внимания веб-портал «Английский язык для всех» http://www.study.ru. Учителям и учащимся предоставляется доступ к обширным коллекциям англоязычных ресурсов: разделы «Топики», «Тесты», «Статьи», «Разговорник» и др. Языковая сложность представленных материалов варьируется в значительной степени: например, в подразделе «Уроки онлайн» онлайн занятия сгруппированы по уровню сложности от Elementary до Upper-Intermediate. Из нововведений на сайте отметим разделы, посвященные цифровому образованию, а именно «Приложения для изучения английского языка (Android и iOS)», «Сайты и онлайн платформы для подготовки к школе», «Онлайн школы английского языка».

Подводя итог, скажем, что неслучайно учителя английского языка все чаще прибегают к инструментарию Интернет платформ. Опыт преподавания в языковой гимназии продемонстрировал эффективность применения онлайн источников в лингвистическом образовании, поскольку они (1) обеспечивают доступ к актуальным учебным материалам, (2) могут быть использованы на любом этапе обучения, (3) легко интегрируются в очный и дистанционный образовательный процесс, (4) соответствуют учебным запросам учеников разных возрастных групп.

Список литературы

1. *Базанова И.В., Захарова Е.Н.* Развитие преемственности между школой и вузом: учебные проекты в языковой гимназии // Организация самостоятельной работы студентов по иностранным языкам. 2021. Вып. 4. С. 6-9.
2. *Полат Е.С., Бухаркина М.Ю.* Современные педагогические и информационные технологии в системе образования. М.: Академия, 2007. 368 с.
3. *Сысоев П.В., Евстигнеев М.Н.* Методика обучения иностранному языку с использованием новых информационно-коммуникационных Интернет-технологий. Ростов-на-Дону, М.: Глосса-Пресс, Феникс, 2010. 182 с.
4. *Захарова Е.Н.* Проблемы поиска и отбора информации для учебных целей в сети Интернет (на материале курса английского языка для бакалавров ИИиМО) // Материалы V международной научной конференции «Конфликты в современном мире: международное, государственное и межличностное измерение» (Саратов, 8 апреля 2016 г.) / отв. ред. Ю.О. Бронникова, Л.В. Мясникова, Т.Г. Фирсова. М.: Издательство «Перо», 2016. С. 156-161.
5. *Воронова Е.Н.* Интеграция современных инновационных технологий обучения иностранному языку в учебный процесс // Вопросы современной филологии и проблемы методики обучения языкам: Сборник научных статей по итогам VII Международной научно-практической конференции, Брянск, 18–19 октября 2019 года / Под редакцией В.С. Артемовой, Н.А. Сальниковой, Е.А. Цыганковой. Брянск: БГИТУ, 2019. С. 276-279.

УДК [811.111:004]:378.026.7

Р.М. Базылева, С.Ю. Гаврилова

ТРЕНАЖЕР ПО НАПИСАНИЮ ЭССЕ КАК ВИД САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ В ОБУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ

Аннотация. В статье рассматривается один из видов самостоятельной работы студентов – on-line тренажер для обучения написанию эссе за ограниченный период времени. Отмечаются трудности, с которыми сталкиваются студенты при написании подобных сочинений. Авторами предлагается целый ряд упражнений, способствующих развитию навыка письменной речи и работы над структурой эссе. Большое внимание также уделяется формированию более расширенного словарного запаса и приобретению знаний и навыков в области синтаксиса и пунктуации.
Ключевые слова: академическое письмо, эссе, тренажер, тематическое предложение, упражнения

R.M. Bazyleva, S.Yu. Gavrilova

ESSAY WRITING TUTOR AS A TYPE OF INDEPENDENT WORK IN ENGLISH LANGUAGE TEACHING

Abstract. The article considers an on-line essay writing tutor as a type of students' independent work. Structural difficulties and typical mistakes in grammar and lexis students usually face while writing essays are also outlined in the article. The authors describe an on-line training course which offers numerous exercises designed to help develop writing and structural skills. Exercises aimed at broadening vocabulary and acquiring knowledge and skills in syntax and punctuation rules are discussed as well.
Keywords: academic writing, essay, essay writing tutor, topic sentence, exercises

Письменная речь является одним из главных компонентов академической грамотности (academic literacy) и средством развития когнитивных умений учащихся [1, с. 59, с. 61]. Написание текста – это сложный процесс, требующий от пишущего не только хороших знаний лексики и грамматики, но и умения мыслить, проявляя интеллектуальные способности при наполнении своего произведения интересным для его читателя содержанием, выбирая определенный стиль и языковые средства, правильно планируя и логично выстраивая структуру текста.

Предполагается, что в процессе обучения в вузе развитие устной и письменной иноязычной коммуникативной компетенции должно достичь достаточно высокого уровня. Согласно индикаторам достижения компетенций для бакалавров и магистров, выпускник вуза должен уметь выполнять письменные переводы, редактировать тексты на иностранном языке и владеть различными жанрами устной и письменной речи в академической сфере [2].

© Базылева Р.М., Гаврилова С.Ю., 2022

Собственная самостоятельная активная деятельность студентов может быть стимулом для дальнейшего расширения знаний и достижения своих целей. Такая деятельность возможна не только в рамках учебного процесса, но и за его пределами.

Это участие в конкурсах, презентациях, конференциях, где требуются навыки владения письменной речью, и где студенты могут проявлять свои творческие, интеллектуальные и профессиональные способности. В Саратовском государственном университете студенты старших курсов бакалавриата, магистранты и аспиранты ежегодно принимают участие в научно-практической конференции на английском языке, где выступают с результатами своих научных исследований в различных областях знаний. К этому времени они должны уже представлять себе, что такое академическая письменная речь и каковы особенности научного стиля и его жанровых разновидностей в русском и английском языках.

Одним из этапов развития умений академической письменной речи является также участие студентов в ежегодном конкурсе академического письма, одна из номинаций которого – написание эссе в формате международного экзамена TOEFL (задание “Independent Writing” объемом 300-350 слов за ограниченный период времени).

Анализ эссе, представленных на конкурс в 2021 году, показал, что мало кто хорошо владеет навыками письменной речи. Неподготовленные к такой работе студенты испытывают целый ряд трудностей, обычно начинают писать спонтанно и развивают идеи по мере их поступления. В таких сочинениях, как правило, слабый конец, в основной части нет достаточной аргументации своих мыслей и множество не связанных с темой высказываний. Только 30% из всех проанализированных эссе соответствовало необходимому объему, то есть тема в большинстве сочинений раскрыта не полностью.

Анализ выявил следующие проблемы:

1. Структура, необходимая для эссе такого рода, соблюдается не во всех эссе. Введение (Introduction) в некоторых эссе может состоять всего из одного предложения.

2. В основной части (body) во многих работах абзацы (developmental paragraphs) очень короткие, как правило, без тематических предложений (topic sentences), а идеи слабо подкреплены аргументами, и практически нет деталей и примеров.

3. Много грамматических ошибок:

- несогласованность в числе и лице подлежащего и сказуемого;
- неточное употребление временных и залоговых форм;
- нарушения порядка слов и другие ошибки.

4. С точки зрения лексического наполнения, во многих работах язык достаточно

примитивный, предложения простые, нераспространенные. Много ошибок при выборе слов, которые не соответствуют требуемому регистру или тому, что имел в виду автор, нарушения в употреблении предложных словосочетаний, отсутствие синонимов и т.д.

5. Логичность и последовательность в организации текста также не является сильной стороной большинства эссе.

Многие тексты построены достаточно хаотично, идеи и аргументы не продуманы, появляются спонтанно и иногда противоречат друг другу [3, с. 43-51].

Недостаточная сформированность у студентов языковых и речевых умений и навыков, необходимых для создания письменных произведений, отмечается многими педагогами [4, с. 107-108; 5; 6, с. 43-46]. Обучение учащихся такому виду письменной речи как эссе требует серьезной подготовительной работы. К сожалению, в учебном процессе развитию умений и навыков письменной речи уделяется недостаточно внимания, в первую очередь из-за небольшого количества часов, отведенных на аудиторные занятия иностранным языком на неязыковых факультетах. Поэтому основной упор в этом случае делается на самостоятельную работу, которая должна быть организована так, чтобы, с одной стороны, она отвечала целям преподавателя, а с другой, была бы интересна студентам, понятна и выполнима, не занимала бы слишком много времени, но при этом стимулировала бы их к дальнейшему применению полученных в результате этой работы знаний и навыков.

Информационно-коммуникационные технологии предоставляют нам возможность пользоваться различными компьютерными инструментами в образовательных целях, которые и мы попытались применить, чтобы облегчить студентам подготовку к написанию эссе, не занимая на это много аудиторного времени. Нами был разработан on-line курс (тренажер) на платформе Moodle «Академическое письмо на английском языке: Учимся писать эссе в формате TOEFL». Цель курса – дать студентам представление о структуре данного эссе и через большое количество упражнений, выполняемых самостоятельно, научить писать такого рода тексты.

Задача по составлению такого курса была непростой. Написание любого текста – это творческая работа, и, конечно, не все можно отдать на откуп машине. Однако, технические условия требовали большой формализации процесса, что в общем удалось сделать, так как сочинения такого рода в английском языке имеют очень четкую формальную структуру.

Курс состоит из двух частей (Part I и Part II), каждая из которых имеет свои подразделы: в первой – 11, во второй – 6. Часть I направлена на развитие навыков по написанию всех структурных элементов эссе: это введение (Introduction), основная часть (Body) и заключение (Conclusion). Часть II связана с расширением лексической составляющей, вопросами синтак-

сиса и знакомством с некоторыми правилами пунктуации. Каждый из разделов имеет небольшую теоретическую часть с объяснениями самого элемента структуры, его места в тексте и правилами построения. Все объяснения и задания даются на довольно простом, вполне понятном английском языке. Кроме того, предлагаются примеры, которые облегчают понимание теоретического материала.

В первую очередь студенты знакомятся с четырьмя типами эссе, которые встречаются в формате TOEFL [7, с. 40-44]:

1. Making an argument;
2. Agreeing or disagreeing;
3. Stating a preference;
4. Giving an explanation.

После обсуждения особенностей каждого из них студентам дается задание – определить, к какому типу эссе относятся предлагаемые вопросы:

1. *If you could change one important thing about your home town what would you change? Use reasons and specific examples to support your answer.*

   (A) Make an argument *(B) Give an explanation*

2. *Some people say that physical exercise should be a required part of every school day. Other people believe that student should spend the whole school day on academic studies. Which opinion do you agree with. Give reasons to support your answer.*

   (A) Make an argument *(B) State a preference*

Далее следует работа над написанием Введения (Introduction). Объясняется, как надо писать эту часть эссе, что такое тезисное предложение (thesis statement), даются образцы и задания, например, выбрать из трех данных тезисных предложений одно или два, которые лучше бы подошли к теме вопроса:

Someone who was considered an educated person in the past (for example, in your parents' or grandparents' generation) would not be considered an educated person today. Do you agree or disagree? Use specific reasons and examples to support your answer.

(A) If you define education as earning degrees, then I would have to agree that today people are more educated than they were in the past.

(B) It was more difficult to get an education in the past since there weren't as many schools.

(C) Both my grandfather and my grandmother attended university which is where they met.

Основная часть сочинения (Body) должна состоять из двух-трех абзацев, отражающих тезисное предложение Введения, при этом каждый из абзацев имеет свою тему (topic sentence) и раскрывающие ее предложения (supporting sentences), обрастающие дополнительной

информацией (details). Поэтому следующая группа упражнений направлена на отработку этих аспектов. Например, выбрать из четырех высказываний (multiple choice) тематическое предложение, подходящее к данному абзацу:

_____. *There are two teams of nine players each. Players on one team take turns batting, and the other team tries to put the batters out. The batter hits the ball and then tries to run around the bases and get "home" safely. The other team tries to put the batter out by catching the ball before it hits the ground, throwing the ball to the base before the batter gets there, or by tagging the batter with the ball. The batter can stop at any one of the three bases if it is impossible to make it "home"* [8, с. 348].

A. *Baseball is a complicated and not very much understandable game.*
B. *Baseball is a popular sport in the United States.*
C. *Baseball is played by two teams.*
D. *Baseball, a popular game in the United States, is played in the following way.*

Или:

1) найдите в абзаце предложение, которое не соответствует тематическому предложению;
2) соотнесите (matching) с каждым предложением предложенную дополнительную информацию, состоящую из фактов, примеров, описаний, личного опыта;
3) вычлените из текста раскрывающие тему каждого абзаца предложения (supporting sentences) и детали.

Большой раздел составляют упражнения, тренирующие употребление союзов, переходных слов и фраз (transitional words and phrases). Это, в основном, тесты с выбором ответов и задания на заполнение пробелов.

Поскольку многие не знают, как выстраивать заключительную часть, студентам часто не хватает времени на ее написание, поэтому в тренажере уделяется особое внимание этому элементу эссе: во-первых, следует пересказать своими словами тезисное предложение введения, затем обобщить тематические предложения абзацев, высказать свое мнение по теме эссе и определить свои предпочтения. Заключительное предложение обобщает все, что было сказано до этого. Составление заданий для данной части оказалось довольно сложным, так как для компьютерной проверки ответы должны быть однозначными, что не всегда было возможно сделать. Например, предлагалось следующее задание: выбрать лучшее заключительное предложение для данной темы:

Topic sentence: *People need to practice healthy habits for better mental health.*

A. *In conclusion, there are many ways of developing healthy habits.*

B. *In short, people should practice healthy habits for brain health.*

C. *In sum, good sleep, healthy eating and regular exercise can keep the brain healthy.*

Следующий раздел также вызвал затруднения, как с точки зрения его разработки, так и с точки зрения выполнения. Как выяснилось позже, студентам пришлось серьезнее подойти к заданию и потратить больше времени на его выполнение. Это раздел *Organizing the Essay*, в котором работа идет с полностью написанными студенческими эссе. Студентам предлагается прочитать эссе и выполнить следующее упражнение:

1. State the thesis sentence and the topic sentences of every paragraph. Complete the missing parts with supporting ideas from the essay.

Thesis statement: _____

Topic sentence 1: _____

Supporting ideas: *(a)inappropriate clothes with strangers*

(b) _____ reaction

(c) _____ behavior

Topic sentence 2: _____

Supporting ideas: *(a)inappropriate clothes _____*

(b) _____ clothes at a formal party

Topic sentence 3: _____

Supporting ideas: *(a) appearance at _____*

(b) _____ clothes

(c) _____ clothes

Предполагаемые ответы:

Thesis statement*: *People behave differently depending on what they are wearing because people's reactions to them have changed.

Topic sentence 1*: *The woman's negative reaction to me made me act differently.

(b) negative

(c) polite

Topic sentence 2:*Friends can also react to you because of your clothes.*

(a)with friends

(b) casual

Topic sentence 3:*Certain clothes are appropriate for certain jobs*

(a) work

(b) inappropriate

(c) appropriate

Еще примеры заданий в этом разделе:

2. Read the following paragraphs of the essay and arrange them in the right order: introduction, body paragraphs and conclusion.
3. Read the essays and insert the removed sentences (details) below into the right place in the text.
4. In this essay sentences and paragraphs are used in the wrong order, put them in the order they should appear.

Цель второй части (Part II) тренажера – расширить знания студентов в области пунктуации, чему практически никогда не уделяется внимание в процессе обучения английскому языку, но что является очень важным именно в письменной речи. Конечно, формат курса не позволил углубится во все правила пунктуации, но необходимые аспекты, касающиеся в основном запятых, были затронуты в заданиях.

Кроме того, нам показалось необходимым немного поработать над синтаксисом предложения, чтобы снять некоторые трудности в конструировании сложных предложений, в первую очередь – сложноподчиненных, поэтому задания звучали следующим образом:

1. Combine the following pairs of sentences. The words you need to insert are italicized, and the directions in parentheses will help you.

The painting is upside down. The painting *hangs on the living room wall*. (Insert a participial phrase). – *The painting hanging on the living room wall is upside down*.

2. Combine sentences using subordinate clauses. You may need to change or take out some words to make smooth combinations.

Granville Woods was an African American inventor. He was born in Columbus, Ohio, in 1856. – *Granville Woods was an African American inventor who was born in Columbus, Ohio, in 1856.*

3. Match the parts of sentences in 1 – 6 with the parts in A – G. One of the parts in A – G is extra.

Для расширения словарного запаса студентов ряд упражнений отводится на работу с лексикой: это фразовые глаголы, предложные словосочетания и устойчивые словосочетания.

Заключительное задание: написать 5 эссе на заданные темы. Предполагается, что проверять эти эссе должен будет преподаватель.

Нельзя сказать, что работа над тренажером уже закончилась. Необходимо проанализировать выполненный студентами курс по написанию эссе, посмотреть какие ошибки ими допускались, какие упражнения оказались слишком сложными, правильно ли сформулированы пояснения и задания или они вызывают непонимание у студентов. Было отмечено так-

же много технических недостатков, часть которых можно устранить, дав более корректное объяснение по работе с тренажером.

В заключении курса предлагалось заполнить анкету, в которой студенты высказали свое мнение об эффективности проделанной ими работы и трудностях, с которыми они столкнулись в процессе выполнения заданий. Студенты также могли поделиться своими предложениями по улучшению тренажера. В основном, по отзывам студентов, курс оказался достаточно полезным, поскольку у них была возможность работать самостоятельно в удобное для них время и в удобном темпе, а также усовершенствовать навыки академического письма.

Список литературы

1. *Смирнова Н.В.* Академическая грамотность и письмо в вузе: от теории к практике // Высшее образование в России, № 6, 2015. С. 58-64.
2. Материалы Портала Федеральных государственных стандартов высшего образования. URL: http://fgosvo.ru/uploadfiles/FGOS%20VO%203++/Bak/410305_B_3_15062021.pdf (дата обращения 07.09.2021)
3. *Базылева Р.М., Гаврилова С.Ю.* Интерактивные технологии на занятиях по английскому языку для профессионального общения // Организация самостоятельной работы студентов: Материалы докладов VI Международной очно-заочной научно-практической конференции «Организация самостоятельной работы студентов» (28 апреля 2017). Саратов: Изд-во «Техно-Декор», 2017. С. 43-51.
4. *Дугарцыренова В.А.* Трудности обучения иноязычному академическому письму // Высшее образование в России, № 6, 2016. С. 106-112.
5. *Белова Г.В.* Обучение письменной речи на английском языке в контексте диалога культур. URL: http://www.edit.muh.ru/content/mag/trudy/11_2010/13.pdf (Дата обращения 18.11.2015)
6. *Добрынина О.Л.* Пропедевтика ошибок при написании англоязычной авторской аннотации к научной статье // Высшее образование в России, № 7, 2015. С. 42-50.
7. *Lougheed Lin.* Barron's How to Prepare for the TOEFL Essay, 2nd Ed. – New York: Barron's Educational Series, 2004. 277 p.
8. *Gear Jolene.* Cambridge Preparation for the TOEFL Test. – New York: Cambridge University Press, 1993. 555 p.

УДК [811.111:004.032.6]:378.026.7

В.В. Бартель

РАБОТА С ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ЛИТЕРАТУРОЙ ЧЕРЕЗ НЕЛИНЕЙНОЕ ИЗУЧЕНИЕ ТЕКСТА

Аннотация. Статья посвящена проблемам отбора материала и созданию современных мультимедийных продуктов, таких как лонгрид и буктрейллер. Автор останавливает внимание на структуре создания новых форм подачи информации, подчёркивает важность аккумуляции нескольких информационных ресурсов при организации самостоятельной работы студентов. В статье приводятся примеры различных жанров лонгрида. Освещается проблема авторской подачи материала. Автор описывает условия создания творческого проекта в форме лонгрида и буктрейлера.
Ключевые слова: мультимедийный продукт, информационный ресурс, самостоятельная работа, иностранный язык, гипертекст, контент, поисковая деятельность, творческий потенциал, мотивация

V.V. Bartel

WORKING WITH THE FICTION LITERATURE TROUGH NONLINEAR TEXT STUDY

Abstract. The article deals with the problems of the material selection and creation of modern multimedia products, such as longread and booktrailer. The author focuses on the structure of creating new forms of information submission and emphasizes the importance of accumulating several information resources for organizing the independent work of students. The article provides examples of various genres of longread. The problem of author's material submission is covered. The author describes the conditions for developing a creative project in the form of a longread and booktrailer.
Keywords: multimedia product, information resource, independent work, foreign language, hypertext, content, research activity, creation potential, motivation

Компьютерные технологии прочно вошли в современную жизнь и образовательный процесс. По словам Черниговской Т.В. – заслуженного деятеля науки Российской Федерации, заведующей лабораторией когнитивных исследований Санкт-Петербургского государственного университета: «Информация перешла в другое поле, все переходит на электронные носители. Но дело не в носителе – это принципиально не так уж важно. Какая разница: читать обычную книгу или электронную? Важно, что мы стали использовать другой способ чтения. Это нелинейное чтение, это гипертексты, которые отсылают читателя к другим текстам» [1].

Современные требования к подготовке специалиста, новые технологии обучения ориентируют преподавателя на активизацию самостоятельной работы студента, которая основывается на творческом потенциале и желании самопознания обучающегося. Формы

© Бартель В.В., 2022

организации самостоятельной работы в рамках дисциплины «Иностранный язык» разнообразны. В современных условиях важно поощрять стремления студентов работать с Интернет контентом. В связи с этим видится целесообразным включать в учебный процесс такие формы организации самостоятельной работы, как создание гипертекстов, электронных рефератов, лонгридов и буктрейлеров.

В XXI веке процесс чтения качественно становится другим. Современным школьникам и студентам приходится работать с цифровыми носителями информации. Качество профессиональной подготовки напрямую зависит не только от того, что читают современные учащиеся, но и от того, как они читают. Новые способы систематизации прочитанного дают более широкие возможности социализации в современных условиях. В условиях цифровизации общества, визуализации искусства, усиления зависимости человека от информационно-коммуникационной среды повышается роль информационных средств, помогающих личности оперативно и продуктивно ориентироваться в электронной культурной реальности [2].

Буктрейлеры и лонгриды являются эффективными средствами развития читательского интереса студентов и реализации их творческого потенциала в информационной среде. Сравнительно недавно появился новый интегрированный вид текста — лонгрид. Он возник как особый жанр журналистики. С течением времени стали появляться различные сервисы, которые представляют возможности создания лонгрида. Кроме того, появилась классификация лонгридов: мультимедийный лонгрид, коммерческий лонгрид, лонгрид-репортаж, реконструктор. Для образовательной среды могут подойти так называемые комплексные лонгриды. Они представляют собой соединение различных словесных и медийных частей. Так, один большой текст разбивается на несколько самостоятельных фрагментов, представленных в разных форматах. Первая часть может быть тестом или интерактивной игрой, вторая часть может содержать вербальный текст с иллюстративным материалом, в третьей части можно встретиться с инфографикой, а четвёртой с видеороликом. Задача комплексного лонгрида – это освещение актуальной проблемы с одновременным использованием вербальных и невербальных способов. Студенты давно уже привыкли получать информацию нелинейно, переходя от ссылки к ссылке в Интернете. Работа над учебным текстом (в том числе художественным текстом) через лонгрид развивает воображение, влияет на эмоциональный уровень восприятия прочитанного, увиденного, услышанного. Логрид даёт широкие возможности преподавателю сделать свои лекции и практические занятия разнообразными и современными. Появляется возможность создать лонгрид не только конкретного художественного произведения, но и

лонгрид творчества писателя, лонгрид целого литературного направления или эпохи. При создании лонгрида необходимо помнить, что это не просто набор картинок, видеороликов, аудиоматериалов, тестовых заданий. Важна авторская концепция, своеобразие подачи материала.

Концептуальный подход и самобытность характерны и для создания буктрейлеров. Используемый в образовательном процессе вуза буктрейлер обретает культурную значимость, что позволяет педагогу моделировать обучение с целью формирования читательских, коммуникативных компетенций студентов, удовлетворения культурологических потребностей обучающихся, стимулирования, мотивации их познавательных интересов. При этом создание буктрейлера используется как учебное средство с богатым дидактическим потенциалом; сам буктрейлер выступает как конечный творческий продукт деятельности студента [2]. Создание буктрейлера – увлекательный творческий процесс, который безусловно развивает творческие способности студента, помогает овладеть навыками работы в команде, настраивает на серьёзное прочтение материала. Кроме вышеперечисленного, при создании буктрейлера необходимо придерживаться определённых правил. В первую очередь следует выбрать форму подачи материала (буктрейлер может быть -игровым, анимиационным, повествовательным). Далее есть смысл чётко определить, чему будет посвящён буктрейлер: сюжету в целом, герою или отдельной проблеме, представленной в тексте произведения. Важно учесть, что у буктрейлера, как и у художественного произведения, должен быть сюжет, композиция и логика повествования. Необходимо продумать все составляющие, которые помогут отразить содержание и атмосферу выбранного произведения: аудиоэффекты, цветовую гамму, визуальные ассоциации, цитаты. Закадровый текст должен соотноситься с видеорядом, музыкой, выбранными цитатами. При создании буктрейлера нельзя забывать о таком понятии как авторское право.

Кроме очевидных моментов при создании творческого продукта, необходимо помнить о некоторых специфических особенностях. Буктрейлер существует в плоскости так называемой «перпендикулярности» тексту. Перед автором буктрейлера стоит задача создать свою собственную историю, выразить свои собственные эмоции, а не просто пересказать сюжет книги. Речь идет об адекватности интерпретации художественного текста, по сути, создании нового текста-высказывания в переводе вербального текста на языки других способов коммуникации, существующих по своим специфическим законам (в том числе, язык компьютерной игры) [3]. Буктрейлер должен быть выстроен по принципу «тизерной рекламы» (тизерная реклама определяется как вид рекламы, привлекающей внимание с

помощью интригующего контента – это вид рекламы в интернете, которая привлекает внимание пользователей интригующим контентом (от англ. «tease» — дразнить). При создании буктрейлера необходимо помнить о его просветительской и мотивационной направленности. Буктрейлер может сыграть позитивную роль, как один из способов привлечения к книгочтению, при условии, что его создание станет некой «интеллектуальной технологией» (Д. Белл) с проведением культурологического анализа и обязательной гуманитарной экспертизы (философской, культурологической, филологической, искусствоведческой, педагогической), когда сетевой продукт в коммуникативной системе доступен читателю различного уровня подготовленности [3].

Стоит уделить внимание вопросу выбора материала для буктрейлера. Кроме масштабных произведений классических авторов в список рекомендуемых произведений к прочтению можно включить работы авторов второго ряда, сказочные произведения для детей, написанные не детскими писателями и детективную литературу.

Работа с текстом всегда интересна. Создание своего собственного текста в информационной плоскости в условиях цифровизации общества процесс творческий и увлекательный. Образовательная ценность таких современных явлений как буктрейлер и лонгрид несомненна. Преподаватель нового поколения должен готовить специалиста, который будет комфортно ощущать себя в современном пространстве, владеть навыками взаимодействия с медийными и информационными источниками.

Список литературы

1. *Черниговская Т.В.* О книгах, чтении и интеллекте. URL: http://www.knigikratko.ru/articles/12-razoblachayushhih-citat-nejrolingvista-tatyany-chernigovskoj-o-knigah-chtenii-i-intellekte (дата обращения: 20.03.2022).
2. *Никонова Н.И., Терентьева В.В.* Буктрейлер как средство активизации читательского интереса студентов // Азимут научных исследований: педагогика и психология. 2019. Т. 8. № 3(28). С. 183-185.
3. *Якина Л.Н.* Буктрейлер – культурное явление? // Современные культурные практики. URL: https://cyberleninka.ru/article/n/buktreyler-kulturnoe-yavlenie/viewer (дата обращения: 28.03.2022).

УДК [811.111:37.091.313]:378.026.7

Е.Н. Воронова

ВОСПИТАТЕЛЬНЫЙ ПОТЕНЦИАЛ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ ПРИ ИЗУЧЕНИИ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Аннотация. Автор обращает внимание на необходимость и возможность сочетания обучающих и воспитывающих целей при изучении иностранного языка в вузе. Представлены формы учебной деятельности при организации самостоятельной работы студентов, выступающие в качестве средства раскрытия воспитательного потенциала дисциплины «Иностранный язык».
Ключевые слова: воспитание, обучение, метод обучения, формы самостоятельной работы студентов, учебный проект

E.N. Voronova

UPBRINGING POTENTIAL OF STUDENTS' SELF-GUIDED WORK IN FOREIGN LANGUAGE STUDY

Abstract. The author draws attention to the necessity and possibility of combining teaching and upbringing goals when studying a foreign language at higher educational institutions. The forms of learning activity are presented when organizing the students' self-study, functioning (serving) as a means of revealing the upbringing potential of the discipline "Foreign language".
Keywords: upbringing, teaching, teaching method, forms of students' self-study, training project

Вопрос о воспитательных возможностях иностранного языка как средства общения неоднократно ставился в отечественной методической литературе. Педагоги и методисты обращают внимание на необходимость и возможность сочетания образовательного и воспитательного аспектов преподавания иностранного языка в вузе. Целью ряда научных работ является исследование различных воспитательных возможностей при обучении иностранному языку. Воспитание – это процесс, при котором происходит целенаправленное воздействие на человека, на его духовное и физическое развитие с целью его подготовки к дальнейшей профессиональной, общественной и культурной деятельности. Многие отечественные методисты (Е.И. Пассов, С.Ф. Шатилов, Р.В. Рогова и др.) считают воспитательный аспект при обучении иностранному языку основной функцией иностранного языка. Однако воспитание – это не отдельный процесс, оно неразрывно связано с образованием. Качественное обучение способствует лучшему воспитанию, и наоборот, улучшение воспитания повышает эффективность учебного процесса. И именно иностранный язык как учебный предмет обладает огромным образовательным и воспитательным потенциалом.

Воспитание в процессе обучения – это только часть целостной воспитательной системы, которое осуществляется посредством четырёх факторов: через содержание образования; через методы и формы обучения; через использование случайно возникших и специально

© Воронова Е.Н., 2022

созданных воспитывающих ситуаций; через личность самого преподавателя. Воспитательные возможности являются характерной чертой любого занятия по иностранному языку и направлены на воспитание толерантного отношения к культуре, традициям и обычаям страны изучаемого языка; духовно-нравственное воспитание, а также воспитание гармонично развитой личности. Исходя из этого, в постановке воспитательной цели занятия иностранного языка можно выделить следующие аспекты: нравственный, патриотический, эстетический, личностный. Нравственное воспитание состоит в формировании уважительного отношения к стране изучаемого языка, её традициям и культуре, а также способствует воспитанию студентов в контексте «диалога культур». Патриотическое воспитание включает формирование у студентов любви к своей Родине, уважения к её истории, достижениям в науке, культуре, спорте и т.д. В эстетическом воспитании большую роль играют занятия, связанные с изучением культуры страны, известных деятелей в области литературы, музыки и искусства. В процессе обучения иностранному языку происходит воспитание личностных качеств студентов. Кроме того, усваиваются общепринятые нормы поведения: дисциплина, вежливость, выдержанность, такт и уважительное отношение к одногруппникам [1]. Чрезвычайно важно воспитательное значение личности преподавателя. Оно определяется уровнем его профессиональной компетенции, общей культурой, личностными качествами, умением установить хороший контакт со студентами, заслужить их уважение и, главное, увлечь поставленными целями и задачами обучения [2-4].

Под воспитательной работой в вузе понимают сегодня чаще всего привлечение студентов к участию в культурно-массовых мероприятиях патриотического, спортивного, развлекательного, познавательного характера. Так, Ю.В. Сорокопуд предлагает следующие формы организации воспитательной работы со студентами: День знаний, предметные олимпиады, конкурс эрудитов, День молодежи, проведение круглых столов, спортивные соревнования, встречи с интересными людьми, участие в диспутах и т.д. [5, с. 282-299].

Возможность сочетания воспитательного и обучающего аспектов преподавания иностранного языка в вузе может быть реализована с помощью различных обучающих технологий и методов обучения. Условием создания такого процесса обучения, включающего воспитательные задачи, является использование на занятиях по иностранному языку метода проектных работ, дискуссии, круглого стола, обмена мнениями и др.

Важными аспектами при изучении иностранного языка являются внутренняя и внешняя мотивация, самостоятельность, организованность [6]. Большое значение в воспитании личностных качеств студентов имеет самостоятельная работа. Самостоятельная работа форми-

рует у будущих специалистов мотив к учебной деятельности, а также такие качества, как трудолюбие, самоорганизованность, требовательность к себе и др.[1].

Одним из видов внеаудиторной самостоятельной работы студентов является подготовка проектов и презентаций [7-8]. Существуют разнообразные интересные виды проектной работы: Веб-квест проекты, телекоммуникационные проекты, создание буктрейлеров книг на иностранных языках (видеоаннотации на книгу), проекты на основе исследовательского подхода к освоению текстов художественной литературы и фильмов, составление словарей (тематических вокабуляров по определённой теме, мини-вокабуляра англицизмов современного русского языка), мини-исследование (проведение опроса или интервью на иностранном языке) и др. Можно использовать мини-проекты на нескольких занятиях для решения какой-то небольшой проблемы.

Традиционно студентам на занятиях по иностранному языку предлагается ряд проектных заданий для самостоятельной работы с целью развития их творческого и профессионального потенциала. Отличительными чертами учебных проектов на занятиях по иностранному языку в вузе на неязыковом факультете являются: упор на самостоятельную работу учащихся, отбор языкового материала, типов заданий и этапов работы в соответствии с целью и задачами проекта; наглядная демонстрация результата [9].

Задача современного педагога - составить банк заданий для студентов, обладающих мощным воспитывающим потенциалом, реализация которого сделает процесс обучения более продуктивным, содержательным и интересным.

Примерами форм учебной деятельности при организации самостоятельной работы студентов на занятиях по иностранному языку с применением информационных технологий могут служить просмотр ТВ-шоу на английском языке, создание буктрейлера (видеоаннотации на книгу), участие в TED видео-конференциях и др. [10-11].

Телекоммуникационный проект может рассматриваться в качестве вида проектной работы в преподавании английского языка в вузе. С помощью определённых онлайн ресурсов преподаватель иностранного языка имеет возможность моделировать учебную деятельность в рамках международных телекоммуникационных проектов [12].

TED видео-конференции являются эффективной инновационной образовательной технологией. Благодаря TED конференциям студенты могут развивать и совершенствовать навыки устной речи. Тематика интеллектуальных TED конференций и выступлений обширна, включает в себя самые разнообразные темы: от науки, культуры, искусства, политики и глобальных проблем, бизнеса до технологий, дизайна и развлечений, обладающие большим воспитательным потенциалом [13].

Интересной и эффективной формой обучения иностранному языку в вузе можно считать применение на занятиях информационных сообщений, которые позволяют преподавателю в рамках определённой тематики сообщений достигать необходимых воспитательных целей. Информационные «пятиминутки» способны и должны позволить студентам максимально полно реализовать свой творческий потенциал [14].

В процессе подготовки к викторине и во время проведения викторины наблюдается дух сотрудничества внутри своей группы и определенное соперничество групп друг с другом. Студенты с интересом вовлекаются в процесс участия в викторине. Во время викторины проявляется в реальности практика живого общения. Несмотря на серьезные вопросы для обсуждения, атмосфера обычно дружелюбная и достаточно непринужденная. Как показывает практика, повторение учебного материала и изучение нового в формате игры является увлекательным и эффективным видом деятельности [15].

Метод самостоятельного изучения английского языка с помощью просмотра фильмов и сериалов в настоящее время достаточно широко используется в учебном процессе. С целью повышения уровня мотивации при изучении иностранного языка в задачи преподавателя входит составление списка рекомендуемых к просмотру материалов, его распределение по уровням английского языка [16].

Наметившаяся в обществе (а особенно в среде молодёжи) тревожная тенденция к недооценке важности соблюдения культурно-этических норм общения, дефицита культуры в целом и культуры общения в частности заставляет искать резервы воспитательного воздействия на молодёжь. Одним из таких резервов может быть ориентация на культуру страны изучаемого языка, учёт культурных и страноведческих особенностей в общении на иностранном языке [17].

Интересна работа по созданию творческих проектов магистрантов, созданных на базе произведений современной американской этнической литературы и документальных фильмов. Руководитель проектов В.В. Бартель подчёркивает значимость информационной составляющей литературных текстов и кинематографических источников для этого вида учебной деятельности [18].

В настоящее время английский язык для специальных целей (ESP) преподается во всем мире по различным направлениям. Групповые дискуссии и проектные работы являются эффективными формами обучения в работе с ESP студентами. Еще один современный тренд в преподавании английского языка для профессиональных целей – это проведение дебатов. Еще на этапе подготовки к дебатам студентам приходится мобилизовать все свои знания и возможности говорения на иностранном языке, использовать свое критическое мышление и

развивать латеральное (нешаблонное) мышление. Таким образом, в ходе проведения дебатов студенты имеют возможность продемонстрировать как языковую, так и профессиональную компетентность.

Все эти методы представляются полезными для автономного (самостоятельного) обучения в целях подготовки студентов к научно-исследовательской деятельности, поощряя их мотивацию в демонстрации результатов работы и приобретения опыта работы в команде [19].

Дискуссия, круглый стол и обмен мнениями – широко используемые активные методы обучения на занятиях по иностранному языку, развивающие не только умение говорения на иностранном языке. Правильно выбранная тема для обсуждения заставляет задуматься над проблемой, учит относиться к ней серьезно, уважать мнение других людей, уступать, критически относиться к своим идеям, развивает умение рассматривать проблему с разных перспектив и т.д. Решается широкий круг воспитательных задач, направленных на развитие личностных качеств. Это могут быть различные темы нравственного, социального характера [20-22].

Студентами Института искусств СГУ под руководством автора данной статьи в рамках реализации воспитательного аспекта дисциплины «Иностранный язык» на занятиях были подготовлены и проведены следующие проекты:

- «Музыкальная копилка» (подборка песен на английском языке как основы для профессиональной ориентации);
- «Детский английский фольклор» (форма презентации - оформление альбома); «Моё музыкальное сочинение» (конкурс авторской песни);
- «Праздники в англоязычных странах и их музыкальное сопровождение»;
- культурологический урок «Музыкальная жизнь Англии»;
- драматизация отрывков из произведений мировой литературной классики (Льюис Кэрол «Алиса в стране чудес» и др.);
- составление «Тезауруса музыкальной терминологии» (форма презентации - оформление в виде словаря) и др.

В банк идей группы, при обсуждении которого использовался метод коллективного поиска оригинальных решений, студенты, обучающиеся по профилю «Музыка», внесли следующие виды учебной деятельности:

- при изучении темы «Музыкальные жанры» был проведен диспут на тему «Современная поп-музыка», студенты обсуждали видеосюжеты трансляций онлайн концертов

известных певцов и исполнителей в нашей стране и за рубежом и тенденции развития современной музыкальной субкультуры;

- диспут на тему: «Классическая музыка: шедевры мирового музыкального искусства»;
- проведение мини-концерта «Моя любимая песня на английском языке»;
- - проекты на материале индивидуального чтения: написание рефератов на темы «Мой любимый певец», «Мой любимый жанр музыки», «Современные песенные стили», «Роль классической музыки в нашей жизни» и др.;
- проведение музыкального урока «Фольклорные традиции Великобритании»;
- подготовка и обсуждение докладов на тему «Национальные музыкальные инструменты Шотландии», «Музыкальная культура стран изучаемого языка»;
- работа лингвострановедческого кружка;
- ряд малых проектов различной тематики.

Студенты, обучающиеся по специальности «История искусств», приняли участие в следующих воспитательных мероприятиях:

- презентации студентов и просмотр видеосюжетов на тему: «Культура и обычаи англоязычных стран»;
- проведение кафедральных дней;
- выпуск стенгазет;
- работа с аудиоматериалами по изучаемым темам;
- страноведческий урок на тему: «Музеи мира» (виды учебной деятельности: обсуждение рефератов, перевод текстов с использованием аутентичных наглядных материалов (буклетов, проспектов из стран Европы: Франции, Германии, Голландии и др.), просмотр видеосюжетов (Видеотуры).

Студенты 1 курса Института искусств (отделение «Музыка» и отделение «История искусств») и факультета психолого-педагогического и специального образования («Психология образования», «Социальная педагогика», «Сурдопедагогика», «Логопедия») в конце 1 семестра (2017-2018 уч. год) приняли участие в подготовке и проведении серии мероприятий на тему «Рождество в Великобритании и США и его музыкальное сопровождение», что соответствует разделу рабочей программы «Праздники в странах изучаемого языка». Студенты познакомились с рождественскими традициями и обычаями Англии и Америки (музыкальными, кулинарными и др.), с историями рождественских английских песен «Carol of The Bells» «Hark! The Herald Angels Sing», «Good King Wenceslas» и др. Исполнялись рождественские и новогодние песни Jingle Bells, Auld Lang Syne. Песня Auld Lang Syne была ис-

полнена на английском языке и на русском языке (перевод С.Я.Маршака) в традиционном шотландском стиле. Студенты просмотрели видеозапись исполнения этой песни в Лондонском Филармоническом Холле (компания BBC).

В 2019 году студенты Института Искусств и факультета психолого- педагогического и специального образования приняли участие в кафедральном дне, проходившем в форме круглого стола «Round table discussion "Learning English"» (исполнение песен на английском языке, чтение стихов на английском языке).

В 2020-2021 учебном году студенты факультета Психолого-педагогического и специального образования (направление подготовки «Педагогическое образование», профиль «Начальное образование») приняли участие в Фестивале культуры народов Соединённого Королевства Великобритании и Северной Ирландии на тему «Национальные традиции стран изучаемого языка. Достопримечательности разных стран». Студенты подготовили сообщения и получили интересную информацию о символике и эмблемах, географическом положении, населении, промышленности, главных достопримечательностях, культурной жизни и литературе, известных людях Англии, Шотландии, Уэльса, Северной Ирландии, биографиях Уильяма Шекспира и Роберта Бёрнса.

В заключение необходимо отметить, что современные формы самостоятельной работы студентов на занятиях по иностранному языку обладают большим воспитывающим потенциалом, реализация которого делает процесс обучения более продуктивным, содержательным и интересным как для студентов, так и для преподавателей.

Список литературы

1. *Башкирова О.А.* Воспитательные возможности при обучении иностранному языку // Педагогические науки. 2021. №8 (110). С. 26-28.
2. *Бейсенбаева Б.А.* О современных методах преподавания иностранных языков в высшей школе // Вопросы педагогики. 2018. №10. С.15-19.
3. *Лебедева М.В., Печищева Л.А.* Применение современных образовательных технологий в обучении иностранным языкам (на примере английского языка) // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Педагогика. 2016. №2. С. 120-125.
4. *Скобелева О.О.* Использование современных технологий в процессе преподавания иностранного языка в ведомственном вузе // Евразийский юридический журнал. 2018. №10 (125). С. 416-417.
5. *Сорокопуд Ю.В.* Педагогика высшей школы. Ростов-н-Д: Феникс, 2011. С. 282-299.
6. *Саунина Е.В.* Особенности внеаудиторной самостоятельной работы студентов при изучении иностранного языка // Организация самостоятельной работы студентов по иностранным языкам. Сборник научно-методических статей преподавателей иностранных языков вузов России. Саратов: Техно-Декор, 2018. С. 79-84.
7. *Кузнецова Т.Г.* Технология самопрезентации на занятиях по иностранному языку в вузе как инструмент личностного развития студентов // Организация самостоятельной рабо-

ты студентов по иностранным языкам. Саратов: Издательство Саратовского университета, 2021. Вып. 4. С.118-122.
8. *Мешкова М.А.* Использование проектной методики на уроках английского языка // Лингвистика, лингводидактика, переводоведение: актуальные вопросы и перспективы исследования: сборник материалов Международной научно-практической конференции. Чебоксары: Изд-во Чувашского ун-та, 2021. С.98-104.
9. *Захарова Е.Н.* Специфика проектной методики в обучении английскому языку на неязыковом факультете // Актуальные проблемы социально-гуманитарных наук и образования: сущность, концепции, перспективы. Материалы VII Международной научной конференции. Саратов: Саратовский источник, 2019. С.457-463.
10. *Иванова Д.В.* Watching TV-shows in English as a Type of Students' Independent Work // Организация самостоятельной работы студентов: материалы докладов V Международной очно-заочной научно-практической конференции. Саратов: Изд-во «Техно-Декор», 2016. С. 48-53.
11. *Иванова Д.В.* Буктрейлер как вид самостоятельной работы студентов // Организация самостоятельной работы студентов: материалы докладов VI Международной очно-заочной научно-практической конференции. Саратов: Изд-во «Техно-Декор», 2017. С. 90-95.
12. *Захарова Е.Н.* Возможности телекоммуникационных проектов в преподавании иностранного языка в вузе // Воспитательный потенциал инновационной образовательной среды: сборник научных трудов Одиннадцатой Международной заочной научно-методической конференции. Саратов: Издательство Саратовская региональная общественная организация «Центр «Просвещение», 2015. С. 113-115.
13. *Лебедева М.В., Печищева Л.А.* Применение современных образовательных технологий в обучении иностранным языкам (на примере английского языка) //Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Педагогика. 2016. №2. С. 120-125.
14. *Соболева Е.И., Купавская А.А.* Новости на занятиях по английскому языку в неязыковом вузе как разновидность самостоятельной работы студентов// Филологические и социокультурные вопросы науки и образования: сборник материалов VI Международной научно-практической очно-заочной конференции. Краснодар: Кубанский государственный технологический университет, 2021. С. 951-959.
15. *Саунина Е.В.* Повторение учебного материала в формате викторины: роль самостоятельной работы // Организация самостоятельной работы студентов по иностранным языкам. Саратов: Издательство СГУ, 2019. Вып.2. С.169-172.
16. *Акопьян К.А., Соболева Е.И.* Просмотр фильмов и сериалов на английском языке как инструмент самостоятельного изучения иностранного языка студентами неязыкового вуза // Филологические и социокультурные вопросы науки и образования: Сборник материалов IV Международной научно-практической очно-заочной конференции. Краснодар: Кубанский государственный технологический университет, 2019. С. 849-856.
17. *Батыршина Р.В.* Воспитательная роль курса "Иностранный язык" в вузе // Вестник Казанского технологического университета. 2014. Т.17, №10. С. 65-268.
18. *Бартель В.В.* Интеграция кинематографических и литературных текстов в проектах магистрантов-этнокультурологов // Организация самостоятельной работы студентов: материалы докладов VI Международной очно-заочной научно-практической конференции. Саратов: Изд-во «Техно-Декор», 2017. С.51 -54.
19. *Алявдина Н.Г., Маргарян Т.Д.* Инновационные методики в преподавании английского языка для специальных целей в техническом вузе // Гуманитарный вестник. 2013. №7(9). С.8.
20. *Бородихина С.Л.* Воспитательный потенциал дисциплины «Иностранный язык» в вузе // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2013. №6-2 (24). С. 46-48.

21. *Кубракова Н.А.* Проект «Круглый стол» как способ организации внеаудиторной работы студентов-юристов (из опыта работы) // Проблемы образования в современной России и на постсоветском пространстве. сборник статей Материалы XVII международной научно-практической конференции. Пенза: Приволжский дом знаний, 2011. С. 76-78.
22. *Бартель В.В.* Обучение ведению научной дискуссии на иностранном языке в группах студентов философского факультета // Организация самостоятельной работы студентов: материалы докладов V Международной очно-заочной научно-практической конференции. Саратов: «Техно-Декор», 2016. С.7 -10.

УДК 811.111:378.026.7

V.N. Golodnaya

USING PROVERBS TO DEVELOP STUDENTS' CROSS-CULTURAL INTERACTION SKILLS

Abstract. The article is devoted to using proverbs as a way to learn about the cultural peculiarities of a different culture. The proverbs are regarded as both linguistic and cultural units, in which the facts of national mentality are conceptualized. They require no special conditions for the usage. The author suggests some ways to integrate proverbs in the process of students' independent work on the foreign language. The assignments can be adapted as far as the level of knowledge, teaching environment and students' psychological features are concerned.
Keywords: proverb, value, linguistic unit, cultural unit, meaning, critical thinking, national mentality

В.Н. Голодная

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПОСЛОВИЦ ДЛЯ РАЗВИТИЯ НАВЫКОВ МЕЖКУЛЬТУРНОГО ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ

Аннотация. Статья посвящена возможностям использования пословиц как способа познания особенностей другой культуры. Пословицы рассматриваются как языковые и культурные единицы, отражающие факты национального менталитета. Они не требуют особых условий для применения. Автор предлагает некоторые способы внедрения пословиц в процесс самостоятельной работы обучающихся над иностранным языком. Разработанные задания могут быть адаптированы в зависимости от уровня знаний, педагогических условий и психологических особенностей студентов.
Ключевые слова: пословица, ценность, лингвистическая единица, культурная единица, критическое мышление, национальный менталитет

Proverbs are part and parcel of every language. They are regarded as facts of ethnic and national mentality and considered to be productive tools of learning other cultures. As such they are both linguistic and cultural units and should be integrated in the process of teaching and learning a foreign language.

Almost any other social value (marriage, friendship, labor, family, education, etc.) is reflected in language. According to the definitions, values are not a reality, but common knowledge or a personal wish. They do not exist in concrete things, but preserve social sense and meaning [1]. Values are revealed in the process of peoples' attitude towards somebody or something. Besides, values are ethnically and culturally determined. Depending on geographical, climatic, historical and economic factors, different cultures promote different values. In this way, a value in one culture may be seen as useless in another one [2-3].

©Голодная В.Н., 2022

So, if a person wants to get deep knowledge of a foreign language, he or she is to get a no lees deep cultural knowledge of the people who speak it. As many authors point out, by learning other cultures, we enrich the understanding of our own.

Our research is devoted to some ways proverbs can be used as a part of students' independent work on mastering their language skills. As far as we are concerned, all tasks and activities should be organized as group rather than individual work, thus encouraging learners to collaborate and share their ideas and opinions. The outcome of this work is seen as a project in the form of a presentation.

To begin with, students are to fill in a brief questionnaire, which would give them some ideas of what they can learn from proverbs. The same questionnaire is to be presented as the end of the project to compare the expectations and the results. A sample questionnaire looks like this.

Why should we learn proverbs? Please, tick the statements you find most relevant.

- They enrich vocabulary;
- They enlarge cultural and intellectual scope of interests;
- They develop sense of humor;
- They help to master critical thinking skills;
- They can serve as guides in different life situations;
- Other (please, specify).

The next step is to make an information card on the word "proverb". It can include the following: definition; word origin; synonyms; collocations. All this information and even more can be found on the website www.onelook.com. It might be necessary to provide students with an information card sample.

Proverb (noun) – 1. a short pithy saying in frequent or widespread use that expresses a basic truth or practical percept: Her grandfather has a proverb for every occasion; 2. a person or thing exemplary in respect of a characteristic: Antarctica is a proverb for extreme cold; 3. a wise saying or admonition providing guidance.

Proverb (verb) – 1. to utter or describe smth. in the form of a proverb; 2. to make smth. a proverb.

Word origin: from Latin "proverbium" – a common saying, old adage, maxim

Synonyms: adage, byword, saw, locution, saying, expression

Word combinations: old proverb, ancient proverb, popular proverb, well-known proverb, favorite proverb, true proverb, shrewd proverb

After this, each group of students is to make a list of proverbs devoted to a particular social value, such as family, friendship, health, law, truth and falsehood, etc. Later on the lists can be compiled and published as a brochure or an electronic document to be used by other students and teachers.

Now we would like to suggest some assignments students could do using the proverbs from their lists.

1. In what thematic subgroups can the proverbs in your list be divided?

Sample. Health

Health as a priority

- Good health is above;
- Health is better than wealth;
- Wealth is nothing without health;
- He who has health has hope; and he who has hope has everything
- Health is not valued till sickness comes

Tips to stay healthy

1. Eat well, drink in moderation, sleep sound – in these three, good health abound;
2. An apple a day keeps a doctor away;
3. Early to bed and early to rise makes a man healthy, wealthy and wise;
4. Laughter is the best medicine

A person's responsibility for his / her health

- Temperance is the best physic;
- Every patient has his or her doctor inside;
- Prevention is better than cure

2. Choose one proverb from your list and think of a situation (from a book you've read, a movie you've seen, your personal experience, etc) to which it can be applied.

Sample. My cousin Amir needed to rent an accommodation. Rather than hiring a real estate agent he found a landlord on the Internet website himself as he didn't want to pay any fees. They agreed upon the price and after paying key money Amir took his belongings and went to a new flat. When he arrived, however, he found out that two more people were living on the premises. The landlord's phone was switched off. There was no point in going to police as Amir had absolutely no proof of paying any money or even meeting with the man. As people say, a man who is his own lawyer is a fool for a client.

3. Choose one proverb you agree to and one you disagree. Write down three arguments in favor of your opinion.

Sample. I agree with the proverb "Health is better than wealth"

- Health can help you live longer while money doesn't;
- A healthy person is able to work hard and become rich;
- A poor but healthy person is happier than a wealthy but sick one.

I disagree with the proverb "Fond of doctors, no health; fond of lawyers, no wealth"

- A person cannot possibly be an expert in every field, so he or she has to consult a specialist when a particular problem arises;
- Consequences of unprofessional actions can cost more than experts' fees;
- A specialist's consultation is better than layman's advice.

4. From your list choose two proverbs which have contradictory meanings. Try to explain this contradiction.

Sample. According to the proverb "Better suffer the truth than prosper by falsehood", truth is always the best option and, eventually, it is more beneficial than lies. The proverb "All truths are not to be told", however, states that telling the truth is not always the best way of behavior. We agree with both proverbs when it comes to a particular situation. In serious matters and close relationships, it is better to tell the truth. In minor circumstances and with people you don't know well enough, the truth is better to be withheld, at least for some time.

5. Choose the proverb, which, in your opinion, can have two or more interpretations. Present them to the class.

Sample. In our list there is a proverb "Face to face, the truth comes out". We believe it can be interpreted in two different ways. First, it can mean that truth is always to be told to a person directly, not behind his or her back and not in the form of innuendoes or rumors. But it can also mean that talking to another person one can see things from a different angle and as a result he or she may realize that his or her initial opinion was completely or partially wrong.

We suggest that each particular assignment was checked by a teacher separately. Individual consultations and mistake corrections may be needed after which all the completed tasks are to be presented to the class. It can be useful for future classes if students give their opinions on the proverb project, outlining their difficulties, positive and negative points and the benefits they have gained from doing it.

Here are some questions students can be asked to answer at the end of the project.

- What is your overall opinion of the project (positive, negative, neutral).

- Did you find it beneficial to work as a part of a team or would you prefer to do an individual project?
- Which of the tasks were the easiest and the hardest to complete?
- Which task do you find the most interesting?
- Are there any other tasks you would like to do in the framework of the project?

In conclusion, we would like to say that proverbs serve both academic and social purposes. They are brief, easy to understand and do not require a very high level of the language knowledge. Containing both cultural and linguistic content they can be used as a productive tool to develop cross- cultural communicative skills in the lack of the language-speaking environment.

Their social purpose consists in the fact that they naturally promote essential values such as respect for law, family ties, selfishness, healthy way of life, etc.

References

1. *Lee, I.* Supporting greater autonomy in language learning [Text]. *ELT Journal*, no. 52, 1998, pp. 282-289.
2. *Malcolm D., Reindfleisch W.* Individualizing learning through self-directed projects. *English Teaching Forum*, 2010, pp. 10-14.
3. *Sheerin S.* An exploration of the relationship between self-access and independent learning. In: Autonomy and independence in language learning, eds. P. Benson and P. Voller. London: Longman, 2007. P. 54-65.

Список литературы

1. *Lee, I.* Supporting greater autonomy in language learning [Text]. *ELT Journal*, no. 52, 1998, pp. 282-289.
2. *Malcolm D., Reindfleisch W.* Individualizing learning through self-directed projects. *English Teaching Forum*, 2010, pp. 10-14.
3. *Sheerin S.* An exploration of the relationship between self-access and independent learning. In: Autonomy and independence in language learning, eds. P. Benson and P. Voller. London: Longman, 2007. P. 54-65.

УДК [811.111:37.015.31]:378.026.7

И.Н. Григоренко

СТРАТЕГИИ ВИЗУАЛЬНОГО МЫШЛЕНИЯ КАК СТИМУЛ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ НАД ТЕКСТОМ

Аннотация. Стратегии визуального мышления создают условия для распознавания текста, его понимания. Такой подход основан на исследованиях различных функций двух полушарий головного мозга. Работа левого полушария связывается со стратегическим и аналитическим мышлением, ограниченным временными рамками. Тогда как правое полушарие отвечает за синтез извлекаемой информации, которая воспринимается в целом и подсказывает ориентацию в пространстве. Как показывают наблюдения и собственный опыт, существуют определенные мыслительные стратегии, которые организуют извлечение информации, как на уровне технологий, связанных с творческими процессами, так и на соответственном эмоциональном уровне. Эти стратегии положительно влияют на результаты извлечения информации и процесс самостоятельной работы в целом.
Ключевые слова: текст, стратегии визуального мышления, восприятие, интерпретация информации

I.N. Grigorenko

VISUAL THINKING STRATEGIES AS A SUCCESSFUL DRIVE TO SELF-STUDY TEXT BASED LEARNING

Abstract. Visual thinking strategies form necessary conditions for the text environment adaptation on the basis of visual thinking model. This model is based on the discoveries in brain research about the different functions of the hemispheres. The left hemisphere is strategically analytical and time-oriented. The right hemisphere deals with the whole, synthesizes and apprehends movement in space. Students are motivated to be more spatially oriented and more visually creative while learning a foreign language based on the text. As teaching practice shows there are thinking strategies which can orchestrate necessary information creatively, technologically and emotionally. These strategies positively influence acquiring and interpreting text information and have effect on self-study management.
Keywords: text, visual thinking strategies, acquiring, interpreting information

Визуальное мышление – это особое качество представления реальной действительности посредством воображения. Именно визуальное мышление создает возможность не только смотреть, но и видеть. Иными словами визуальное мышление – это использование естественных способностей человека обнаруживать идеи, которые в противном случае могли бы остаться незамеченными [1] и, следовательно, представлять их через воображение, а значит описывать реальность.

Обратимся к истории визуального мышления, почему его введение в учебный процесс становится все более популярным. Ни для кого не секрет, что окружающий мир не становится проще. По мере развития человечества мир усложняется. Соответственно растет нагрузка на восприятие окружающей действительности, но более всего это отражается на исходящей

©Григоренко И.Н., 2022

информации как неотъемлемой реальной составляющей [2]. Передача, получение и переработка информации – это повседневная потребность человека мыслящего (homoratus). Это, прежде всего, связывается с получением знаний в виде вербальных сообщений, которых становится все больше.

Несмотря на то, что передача сообщений с течением времени эволюционировала в письмо, доступ к ним не стал проще. Упростилось распространение информации с появлением книгопечатания. Однако именно книгопечатание увеличило не только количество доступных знаний, но и их объем. Впоследствии появление компьютерных технологий, призванное решить вопрос большого объема данных и работы с ними, потребовало большего, чем предполагалось, времени на восприятие и переработку поступающей информации. Стало понятно, что с развитием интернета информационный поток будет возрастать. В связи с вышесказанным встает закономерный вопрос о том, как находить необходимые для работы данные, которые зачастую публикуются на английском языке. Вспомним, что именно английский язык является основным языком интернета.

Для того, чтобы объяснить студентам как оптимально распознать необходимую информацию, в том числе и на иностранном языке, важно обратиться к физиологии работы головного мозга, его полушарий. Поясним, что привычная передача информации проще и быстрее происходит текстом, однако нам до сих пор нужна визуальная поддержка. Поэтому знание о том, как мозг человека воспринимает и обрабатывает образы, так важно для создания благоприятной среды получения, потребления и понимания информации. Есть разные приемы, которые помогают мозгу с визуализацией и формируют стратегии. Под стратегиями понимаются «способы приобретения, сохранения и использования информации, служащей достижению определенной цели» [3].

Более того, стратегии визуального мышления создают условия для распознавания текста, его понимания. Такой подход основан на исследованиях различных функций двух полушарий головного мозга. Работа левого полушария связывается со стратегическим и аналитическим мышлением ограниченным временными рамками. Тогда как правое полушарие отвечает за синтез извлекаемой информации, которая воспринимается в целом и подсказывает ориентацию в пространстве. Перечисленные выше моменты представляют базовые функции работы головного мозга, на которые важно опираться при работе над текстом.

Таким образом, цель данной статьи – показать какие существуют стратегии, применяемые для извлечения информации на базе визуального мышления, как на уровне

технологий, связанных с творческими процессами, так и на соответственном эмоциональном уровне.

Для того чтобы определиться со стратегиями, обратим внимание на то, какие умения предпочтительны в XXI веке. Изучение и анализ отечественной и зарубежной литературы, связанной с общественным развитием, указывает на уже существующие тенденции. Наблюдения и анализ позволил их разделить на две условные группы. К первой группе целесообразно отнести умения, которые могут не требовать коллективного участия, более того ими не всегда обладают все члены коллектива. Основные из них указывают на способность следить за развитием и предсказывать тренды в разных отраслях человеческой деятельности. Более того, обращается внимание на целостное видение происходящего. Безусловно, такой подход связан с умением представлять и видеть картину читаемого или происходящего целиком, и не только думать над постановкой проблемы, но и над ее решением. Как показывает практика, необходим некий выход за рамки увиденного и осмысленного, что несомненно связывается с определенными рисками в предпринимаемых действиях, но не только. Ко второй группе могут быть отнесены умения, востребованные всеми членами коллектива. Это умение работать в команде, в том числе дистанционно. Последнее сопряжено с компьютерной грамотностью, которая помогает выполнению сложных задач, а также связана с психологическими и визуальными предпочтениями выполнения той или иной работы.

Вполне очевидно, что окружающий мир связан с изменениями, а чтобы за ними следить, нужны стратегии, позволяющие целенаправленно и планомерно извлекать поступающую информацию, необходимую для той или иной отрасли знаний. Соответственно при обучении студентов работе над текстом важно обращать внимание на задания, связанные не только со стратегическим и аналитическим мышлением, но и оформлением целостного восприятия и понимания. Иными словами, необходимо научить не только представлять, но и удерживать в памяти последовательность действий, событий, описаний и т.д. Лучше всего это достигается при помощи создаваемых преподавателем совместно со студентами при работе над текстом образов, их последовательности. Это объясняется тем, что именно последовательность образов, их появление при чтении дополняет уже имеющиеся смыслы. В поле зрения не только возникают, но и остаются визуальные образы, рождающие смысл. Как показывает преподавательский опыт, читающий текст опирается на множество образов, связывает их друг с другом и, проводя постоянный анализ, приходит к новым смыслам, а, следовательно, к новым знаниям.

Как же все сказанное осуществляется на практике? Для начала тексты по специальности, которыми пользуются студенты для извлечения информации, можно вообразить содержащими ответы на вопросы об объекте или субъекте действия, представляющими само действие. Важно иметь в виду, что данное действие разворачивается во времени и пространстве, и имеет объяснение, для чего оно происходит и почему.

Приведем небольшой пример. *«The Cognitive Revolution is accordingly the point when history declared its independence from biology. Until the Cognitive Revolution, the doings of all human species belonged to the realm of biology, or, if you so prefer, prehistory (I tend to avoid the term 'prehistory', because it wrongly implies that even before the Cognitive Revolution, humans were in a category of their own). From the Cognitive Revolution onwards, historical narratives replace biological theories as our primary means of explaining the development of Homo sapiens. To understand the rise of Christianity or the French Revolution, it is not enough to comprehend the interaction of genes, hormones and organisms. It is necessary to take into account the interaction of ideas, images and fantasies as well»* [4, с. 88].

Так, данный отрывок содержит ответы на все поставленные выше вопросы. Студентам важно показать последовательность представления содержащейся информации графически. Так, первый вопрос преподавателя относится к предмету высказывания. Он содержит ответ на вопрос «Что?» В приведенном тексте – это «the Cognitive Revolution». Безусловно, это понятие связано с действием, которое произошло «declared». Значит, следующий вопрос ставится о действии и его последствиях, а именно «Что произошло?». Далее автором обращается внимание на то, как когнитивная революция (the Cognitive Revolution) в ее исторической составляющей (historical narratives) производит замену(replace) биологических теорий (biological theories).

Представим это графически, именно так, как, с нашей точки зрения, предусматривается автором вышеприведенного отрывка.

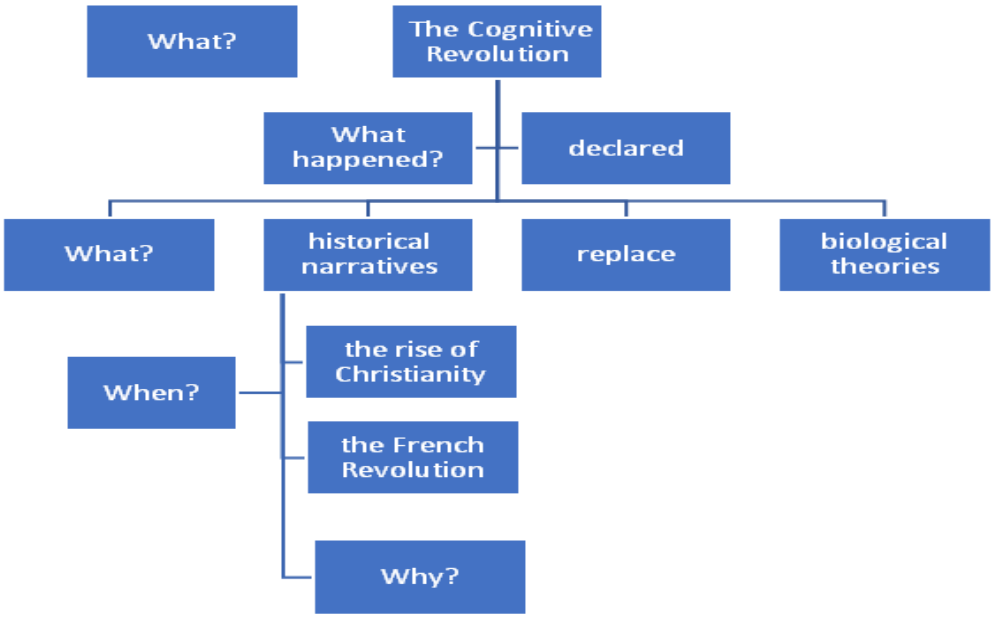

Рисунок 1. Графическое представление отрывка текста

Важно, что действие разворачивается во времени. Соответственно следующим вопросом к тексту должен быть «Когда?». Это период возникновения христианства (the rise of Christianity). По мнению автора, данную теорию можно применить и к Французской революции (the French Revolution). В конце закономерно ставится вопрос «Зачем?» или «Почему?». Его необходимо обсудить отдельно, так как он подводит итог сказанному и намечает дальнейшее развитие темы.

Обратим внимание, что нами представлен ориентированный на текст подход к обучению английскому языку, связанный с будущей специальностью студентов. Результатом такого подхода является развитие самостоятельного чтения, направленного на извлечение необходимой практической информации. Дополним, что под практической информацией нами понимается дальнейшее использование полученных данных при подготовке презентаций, проектов, докладов на семинарах и конференциях, а также текстов выпускных работ. Таким образом оформляется обучение стратегии восприятия происходящего как единого целого. Наблюдая и принимая активное участие в извлечении информации в опоре на зрительные образы (см. схему), студенты не только представляют описываемую автором картину, но и видят ее целиком. Более того, сначала под руководством преподавателя, а затем самостоятельно, студенты создают стратегическую схему, помогающую не только обозначить проблему, но и обучаются стратегии связанной с ее решением. Добавим, что ориентация на текст с его графическим изображением позволяет выйти за рамки увиденной информации и осмысленно применить ее на практике.

Соответственно постановка вопросов, которые присутствуют в любом законченном тексте по специальности. Это вопросы – кто и/или что. Далее выясняется, что происходит или делается, кем или чем и, с какой целью, когда и где они востребованы на практике. Это еще одна, основная стратегия, которая позволяет находить и использовать визуальную поддержку текста, графически вычленяя главное и необходимое. Как показывает опыт преподавания иностранных языков в группах, схематическое изображение читаемого – это умение, необходимое для всех студентов. Его востребованность особенно зарекомендовала себя с положительной стороны при появлении компьютерного обучения и работы в интернете.

В заключение можно прийти к следующим выводам:

– привычная передача информации проще и быстрее происходит в текстовой форме в опоре на визуальную поддержку;

– благоприятная среда получения, потребления и понимания читаемого формируется на базе знаний о том, как мозг человека воспринимает и обрабатывает образы;

– умение представлять и видеть картину читаемого или происходящего целиком, связывается не только с постановкой проблемы, но и ее решением;

– появление при чтении образов в процессе восприятия информации дополняет уже имеющиеся смыслы и корректирует их;

– последовательность вычленения содержащейся в тексте информации связана с объектом и / или субъектом действия, временем и пространством, а также востребованностью представляемых действий.

Список литературы

1. *Роэм Д.* Визуальное мышление. Как «продавать» свои идеи при помощи визуальных образов. Издательство «Манн, Иванов и Фербер», М.: издательство «Эксмо», 2013. 300 с.
2. *Poirier T.I., Newman K., Ronald K.* The Arts in Health Professions Education. An Exploratory Study Using Visual Thinking Strategies to Improve Undergraduate Students' Observational Skills. *American Journal of Pharmaceutical Education,* April 2020, no. 84(4). URL: https://www.ncbi.nlm.nih.gov/pmc/articles/PMC7223938/ (дата обращения: 23.02.2022).
3. *Азимов Э.Г., Щукин А.Н.* Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). URL: https://methodological_terms.academic.ru. (дата обращения: 20.03.2022).
4. *Harari Y. N.* Sapiens: A Brief History of Humankind. New York: Apple Books, 2014. 464 p.

УДК 811.111’27:378.026.7

Т.М. Григоренко

ИНТЕРКУЛЬТУРНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ В САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЕ СТУДЕНТА

Аннотация. Статья посвящена проблеме интеркультурной компетенции в процессе самостоятельной работы и ее месте в образовании. Термин компетенция рассматривается с точки зрения предстоящих профессиональных потребностей. Он включает опыт, который невозможен без специальной подготовки, в результате которой появляются определенные умения и навыки. Обучение интеркультурной компетенции происходит на базе учебников, в основу которых положен текст как смысловое целое. Собственно интеркультурная компетенция состоит из текстов социо-этнической, этико-эстетической и профессонально-деловой направленности. Обучение интеркультурной компетенции предусматривает определенные возможности для профессионального развития и состоит, по крайней мере, из трех этапов.
Ключевые слова: интеркультурная компетенция, текстоориентированное обучение, профессиональное развитие, самостоятельная работа

T.M. Grigorenko

INTERCULTURAL COMPETENCE IN STUDENT’S SELF-STUDY LEARNING

Abstract. The article deals with intercultural competence in self-study learning and demands on education. The term competence is discussed from the point of view of future professional needs and society development. It deals with qualitative personal features based on experience which is strongly connected with training and development of proper skills and habits. It is argued that intercultural competence teaching is text-oriented. These texts have three-fold basis: socio-ethnic, ethical and esthetical and they are aimed at business and practical training. Intercultural competence suggests certain possibilities for professional development and proceeds at least three stages of development.
Keywords: intercultural competence, text-oriented teaching, professional development, self-study learning

Изучение иностранных языков – это своего рода постижение языковой картины мира. Если посмотреть на языковую карту, то можно убедиться, что во многих странах народы говорят на нескольких языках. Как правило, только один из языков является родным. Это объективный процесс, так как все больше людей владеют не только родным языком, но и иностранным языком для того, чтобы общаться, как в повседневной жизни, так и в профессиональных целях. Вместе с этим изучающие иностранные языки все чаще задаются вопросами интеркультурного уровня, национальной идентификации, которые неразрывно связаны с их потребностями дальнейшего образования. Так, студентами постоянно сравниваются особенности и возможности собственного образования в глобальном масштабе, а также достижения своей собственной национальной культуры и родного языка

© Григоренко Т.М., 2022

как части этой культуры. Как правило, такое сравнение приводит к стремлению вести диалог культур не только на бытовом, но и на профессиональном уровне. Такой подход трактуется в современном понимании как интеркультурная компетенция, которая связана со знаниями не только родного, но и неродных языков.

Зададимся вопросами о том, какие возможности и трудности приносит широкое распространение иностранных языков, их культурное взаимодействие и, как самостоятельно можно воспользоваться полученными знаниями во благо развития цивилизации. Ответы на эти вопросы представляются целью данной статьи.

Для того чтобы свободно оперировать понятием интеркультурной компетенции выясним, что такое компетенция и, как она соотносится с поставленной целью. Самую широкую и одновременно емкую формулировку представляет один из старейших словарей русского языка С.И. Ожегова. «Компетенция – это круг вопросов, в которых кто-нибудь хорошо осведомлен» [1]. Толковый словарь современного русского языка Д.Н.Ушакова при определении данного термина отмечает «круг вопросов, явлений, в которых данное лицо обладает авторитетностью, познанием, опытом» [2].

Словарь русского языка трактует данное понятие в трех аспектах. Первый из них представляется как «базовое качество индивидуума, включающее в себя совокупность взаимосвязанных качеств личности, необходимых для качественно-продуктивной деятельности» [3]. Второй характеризуется как «совокупность взаимосвязанных базовых качеств личности, включающее в себя применение знаний, умений и навыков в качественно-продуктивной деятельности» [3]. Третий аспект термина компетенция предстает как «неаддитивная, синергетическая система знаний, умений, навыков и способностей, объединенных ее ключевым системообразующим элементом (конфигуратором) и направленных на решение определенных задач деятельности» [3].

Таким образом, все трактовки термина компетенция говорят о качественных характеристиках личности, подчеркивая знания, умения и навыки, а также обращают внимание на опыт как результат познания. Это с одной стороны. С другой стороны, компетенция рассматривается как процесс, имеющий цель, так как отмечается результат использования знаний, умений, навыков для обеспечения качественно-продуктивной деятельности. С рассматриваемой точки зрения, получение результата связано с опытом самостоятельной работы. Причем опыт предстает как основное качество личности, который приобретается в результате не только усвоения знаний, но и при определенных умениях, способствует развитию необходимых навыков. Таким образом, знания, умения и навыки вместе с опытом самостоятельной работы и способностями индивидуума представляют

особую синергетическую систему, направленную на рациональное осуществление деятельности.

Теперь рассмотрим, каковы возможности развития интеркультурной компетенции и, какова практика ее применения в учебном процессе. Остановимся на трех основных направлениях, цель которых развитие интеркультурной компетенции. С этой точки зрения рассматривались текстоцентрические учебники и учебные пособия, то есть материалы основу которых составляет текст. В результате проведенного анализа отмечается наличие текстов *социо-этнической* направленности, описывающих внутреннее устройство общества и его культуру. Целью такой направленности является не только понимание лингвистических, социальных и культурных норм, но и возможности их практического самостоятельного использования. Далее в текстах выделяется *этико-эстетическая* направленность, которая имеет своей целью просвещение студентов в сфере культуры, чтобы избежать непонимания в устной речи, чтении или восприятии текста на слух. *Профессионально-деловая* направленность предусматривает интеллектуальное развитие личности в области знаний, необходимых для заинтересованности в повышении квалификации. Она основана на сопоставлении достижений мастерства и культур, их анализе и сравнении. Обратим внимание, что все три направленности могут присутствовать как комплексно, так и встречаться поочередно, как в текстах, так и в заданиях к ним, а также могут включаться выборочно.

Приведем примеры текстов и заданий и отметим, каким образом авторы стимулируют развитие интеркультурной компетенции в соответствии с выявленными направленностями.

Freezing in Siberia!

It's winter here in Yakutsk. I'm sitting indoors and writing my blog because it's too cold to go outside. It's not snowing now but I'm looking at the thermometer outside and it says – 34 degrees Celsius! Yakutsk in Russia is the coldest town on Earth. From November to March, it's only light for three or four hours a day and the temperature hardly ever rises above freezing. [4, с. 10]

Обратим внимание, что текст «*Freezing in Siberia!*» связан, прежде всего, с социо-этнической направленностью, поскольку он описывает не только опыт проживания в очень холодном климате, но рассказывает о возможностях, которые предоставляет такой опыт. В свою очередь лексико-грамматические особенности текста, фактический материал, связанный с местными температурами, снабжает читателя знаниями о среде обитания, позволяет устанавливать логико-смысловые связи между сообщенными фактами, событиями, явлениями.

Далее следует текст о Meg. В этом тексте студентка из Великобритании Meg рассказывает о своем пребывании в Сибири более подробно, акцентируя внимание на возможных занятиях, поскольку она приехала изучать русский язык, для того, чтобы стать переводчицей. В своем рассказе об обычной рабочей неделе Meg проводит параллели жизни в Англии, сообщает о приобретении умений продуктивных академических занятий, а также о возможностях социализации и решения вопросов культурного просвещения.

Meg is in Siberia for a year at the university in Yakutsk and life is very different. In the UK, she usually drives to the University. In Yakuts, she takes the bus every day. She studies Russian in the UK and she'd like to be a translator. She's got exams this week so she studies really hard. She says, 'Right now I'm reading a book in Russian. I'm trying not to use dictionary too much'. She has a great time in Yakutsk because she goes to the university International Club twice a week. They organise activities and she meets lots of local students there. 'It's great fun. The people are really nice and I'm learning a lot of Russian ' [4, с. 11].

Таким образом, представленные в данной статье, и подобные материалы, находящиеся в учебнике, обеспечивают развитие интеркультурной компетенции, попутно опираясь на лексико-грамматическую составляющую высказывания. Необходимо пояснить, что в прилагаемых к текстам заданиях всех направленностей особое внимание уделяется формам глагола как основе английской грамматике, а также другим лингвистическим особенностям. Это обусловлено самим характером интеркультурной коммуникации, которая предполагает обсуждение утверждений, связанных с социальными нормами. Например, *«Tell your partner about your daily routine. Imagine you are staying in Yakutsk for a month, tell your partner about how your life is different»* [4, с. 11].

Специальное внимание авторы учебников уделяют профессиональной компетентности, ее совершенствованию и мастерству. В связи с этим появляются задания, цель которых побеседовать о квалификации, путях ее повышения, т.е. предлагается материал профессионально-деловой направленности. Приведем пример:

- *Good evening, ma'am*
- *Good evening.*
- *Where are you arriving from?*
- *From London.*
- *What's the purpose of your visit?*

- *Business. I'm here for a conference.*

- *How long are you staying in the US?*

- *A week.*

- *Where are you staying?*

- *In San Francisco. At the Pacific View Hotel* [5, с. 23].

Таким образом, проведенный нами анализ показывает, что обучение интеркультурной компетенции представляет возможности для дальнейшего развития личности. Как показывает практический опыт преподавания английского языка, оно проходит, по крайней мере, три существенных периода. Первый период – это накопление необходимого языкового материала студентом под руководством преподавателя, обеспечивающего основу развития способностей воспринимать, чувствовать, сопоставлять, сравнивать. Ко второму периоду можно отнести представление и критическую оценку языкового и речевого материала в группе студентов. Третий период предусматривает конкретизацию интеркультурной ситуации с учетом потребностей общения, как самостоятельно самим студентом, так и преподавателем. В этом заключаются как трудности, так и возможности обучения знаниям, умениям и навыкам по созданию интеркультурной ситуации на практике.

В заключение можно прийти к следующим выводам:

– владение интеркультурными компетенциями связано не только с проблемами образования, но также с потребностями и возможностями будущей профессиональной деятельности;

– термин «компетенция» отражает качественные характеристики личности, ее знания, умения и навыки, а также опыт как результат познания;

– опыт предстает как основное качество личности, связанное с усвоением знаний и способствует развитию необходимых навыков;

– развитие интеркультурной компетенции текстоориентированно и имеет социо-этническую, этико-эстетическую и профессионально-деловую направленность;

– обучение интеркультурной компетенции представляет возможности для развития личности и проходит три периода: накопления необходимого языкового материала, его оценку, период адаптации и дальнейшего самостоятельного использования.

Список литературы

1. *Ожегов С.И.* Толковый словарь русского языка М.: Издательство «Мир и образование», 2021. 1376 с.
2. *Ушаков Д.Н.* Толковый словарь современного русского языка. М.: Аделант, 2014. 800 с.
3. Словарь русского языка: В 4-х т. / РАН, Ин-т лингвистических исследований. Под ред. А.П.Евгеньевой. В 4-х т. Т.2. М.: Рус. яз.; Полиграфресурсы,1999. 736 с.
4. *Goldstein B., Jones C., Higgins E.* Eyes Open 3. Cambridge: CUP, 2016. 128 p.
5. *Latham-Koenig C., Oxenden C., Lambert J., Seligson P*. New English File. Pre-Intermediate.Oxford: OUP, 2020. 160 p.

УДК 811.112.2’42:378.026.7

Е.А. Елисеева

ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ НАПРАВЛЕННОСТЬ РАБОТЫ НАД СКАЗКАМИ БРАТЬЕВ ГРИММ НА МЛАДШИХ КУРСАХ (НА ПРИМЕРЕ ЗАДАНИЙ ДЛЯ ДОМАШНЕГО ЧТЕНИЯ)

Аннотация. Статья посвящена проблеме использования сказок братьев Гримм в процессе обучения немецкому языку на младших курсах языкового факультета. Домашнее чтение рассматривается как компонент активизации учебного процесса и развития навыков самоорганизации. В статье выделяются этапы работы над аутентичным материалом сказок братьев Гримм. Обосновывается методический потенциал домашнего чтения при формировании профессиональных компетенций будущих учителей иностранного языка.
Ключевые слова: мотивация, самостоятельная работа, аутентичный тест, методический прием, аудиовизуальные средства, компетенции

E.A. Eliseyeva

THE PROFESSIONAL FOCUS OF WORK ON BROTHERS GRIMM`S FAIRY TALES IN LOWER YEARS OF STUDY (THE CASE STUDY OF HOME READING ACTIVITIES)

Abstract. The article is devoted to the problem of using fairy tales by the Grimm brothers in the process of teaching German at the junior courses of the foreign languages faculty. Home reading is considered as a component of the intensification of the educational process and a tool for improving independent work skills. The article highlights the stages of work on the authentic material of the fairy tales by the Grimm brothers. The methodological potential of home reading in the formation of professional competencies of future foreign language teachers is substantiated.
Keywords: motivation, independent work, authentic text, methodical technique, audiovisual means, competencies

Сказки, как и другие фольклорные жанры, играют очень важную роль в жизни человека, в формировании и развитии его личности. Это следует учитывать при выборе материала для чтения на иностранном языке. При изучении немецкого языка следует, конечно, остановиться на сказках братьев Гримм, поскольку они наиболее популярны не только в стране изучаемого языка, но и в международном масштабе, в том числе и в России.

Для того чтобы будущий учитель мог квалифицированно и методически правильно, моделировать эти уроки чтения сказок в школе, он должен быть хорошо знаком и с текстами сказок и с композиционно-структурными особенностями самого жанра сказки. Будущий учитель немецкого языка должен владеть теми методическими приёмам, которые помогут ему, используя материалы сказок, развивать навыки чтения и говорения на иностранном языке и, в конечном счёте, повысить интерес к иностранному языку [1, с. 238].

©Елисеева Е.А., 2022

Учитывая эти цели, необходимо выделить в работе с жанром сказки на младших курсах факультета иностранных языков и лингводидактики СГУ имени Н. Г. Чернышевского определенный алгоритм работы:

5. Начинать изучение языка сказок, в рамках занятий по практике языка.
6. Проводить стилистический анализ сказок, который должен проводиться как заключительный вид работы после изучения языка сказок.
7. Ввести на младших курсах элементы научного исследования литературоведческих и лингвистических аспектов жанра сказки.

Изучение сказок на иностранном языке предполагает, что сказка используется в качестве учебного текста. Следует отметить, что такое применение сказки на младших курсах вполне оправдано с точки зрения методики, так как сказка отвечает тем требованиям, которые предъявляются к аутентичному учебному тексту на иностранном языке [2, с. 409]. Сказка обладает законченным сюжетом при сравнительно небольшом объёме, информативно насыщена, язык сказки прост, но в то же время отличается высокой художественностью и оригинальностью. Одной из отличительных особенностей сказки является наличие в ней повторов всех уровней – от лексического и фонетического до повтора на композиционно-синтаксическом уровне. Это активизирует процесс усвоения лексических единиц, у преподавателя отпадает необходимость создавать искусственные ситуации для повторения языковых явлений, что обеспечивается всей сюжетной линией текста и диктуется требованиями жанра.

При работе над сказкой в качестве учебного текста могут быть использованы все методические приёмы и задания, обычные для аспекта «Домашнее чтение». Целесообразно интегрировать в работу над сказками пересказ, близкий к тексту; пересказ текста по плану, по ключевым словам; пересказ без какой-либо опоры; краткий пересказ содержания; расширенный пересказ; характеристика персонажей; описание отдельных иллюстраций к сказкам и т.д.

Использование аудиовизуальных средств активизирует процесс развития иноязычной коммуникативной компетенции. В качестве визуального материала можно использовать и многочисленные иллюстрации, серии картин, а также видео, которые полезно дополнить звучащими текстами. Студент должен в ограниченный промежуток времени пересказать то, что он услышал. Работа с аудиотекстом способствует развитию умения быстро реагировать на иностранном языке на аудиозапись и тем самым развивает спонтанную речь. Аутентичный аудиотекст должен быть лаконичен. Следует обращать внимание на эмоциональное предъявление материала и его музыкальное сопровождение, что способствует усилению впечатление от сказки. Стремясь успеть за сменой действий, студенты избегают длинных пред-

ложений, приближая, таким образом, свой стиль изложения к стилю разговорной естественной речи.

Аудиотексты используются также в работе над расширением словарного запаса студентов, что предполагает тщательный отбор преподавателем словарного минимума, который впоследствии будет использоваться в разговорной речи. Этот список слов может быть введен на предыдущем занятии для того, чтобы работа по прослушиванию сказки явилась своеобразным закреплением этого словаря. Словарь может быть введен и в процессе работы над сказкой с тем, чтобы студент впервые познакомился с ним в естественном контексте.

Также студенту рекомендуется прослушать текст сказки и записать незнакомые слова и фразеологические обороты. Затем преподаватель проверяет знание необходимой лексики и фразеологии. Студент прослушивает текст ещё раз смысловыми частями, чтобы запомнить его и подготовиться к его изложению. После проведенной отработки лексического и грамматического материала студент пересказывает текст по плану.

Возможны другие приёмы работы, где преподаватель может после вводной беседы раздать студентам вопросы, на которые они должны будут ответить сразу же после однократного прослушивания. Вопросы, поставленные преподавателем, раскрывают логическую последовательность сюжета сказки. Проверку понимания не всегда следует проводить после первого прослушивания. Уровень знания и умений студентов, относительная трудность и объём сказки являются фактами, влияющими на характер проведения этого занятия. Можно приступить к проверке понимания после двукратного и даже трехкратного прослушивания текста, постепенно сокращая число прослушиваний до одного. Занятие завершается составлением резюме и плана с тем, чтобы на одном из ближайших занятий студенты были готовы представить письменное изложение или сделать эту работу устно.

В работе со звуковым текстом сказки рекомендуются также следующие упражнения: прослушать часть сказки, найти предложения, передающие основную мысль; составить план сказки (в форме ключевых слов или повествовательных предложений); поставить вопросы к главным мыслям сказки; найти в тексте сказки слова, характеризующие поступки героев и т.д.

Можно предложить также ряд заданий по содержанию текста: составить серию логически связанных, вопросов, охватывающих основное содержание текста; составить план пересказа в форме ключевых слов; развернуть план в краткие тезисы; передать краткое содержание текста сказки. Затем следует пересказ содержания в разных вариантах: сокращенный пересказ основных моментов и наиболее важных частей сказки; подробный пересказ всей сказки или отдельных её частей, также и в диалогической форме, иногда в виде инсценировок-

ки. Студентам, предлагаются и другие упражнения творческого характера, например, дать характеристику героя, описание его внешности, высказать свое мнение о его поступках и т.п.

После того, как текст отработан в языковом отношении, следует приступить ко второму этапу, то есть к стилистической интерпретации, к стилистическому анализу сказки в целом, здесь студентам предлагается несколько вопросов-заданий, которые должны быть ими подготовлены самостоятельно и затем обсуждены на занятии. Вопросы-задания касаются как общих проблем теории сказки, так и анализа конкретных композиционных и стилистических особенностей данной сказки:

- Определите вид сказки (волшебная, бытовая или сказка о животных).
- Какие этические проблемы затрагиваются в сказке вообще и в данной сказке в частности.
- Объясните композиционную структуру данной сказки и её влияние на идейное содержание.
- Какие основные типично-сказочные стилистические приемы композиционного плана использованы в данной сказке.
- Назовите известные вам сборники сказок и авторов этих сборников.
- Поясните, в чём заключается воспитательное значение сказки.

Обсуждение этой проблем возможно как фронтальным методом, так и путем заслушивания сообщений студентов с последующей их оценкой.

Деятельностная направленность работы по аспекту: Домашнее чтение, способствует формированию самоконтроля, самоактуализации и саморефлексии [3, с. 238].

В качестве учебного пособия, которое можно использовать при работе над сказками братьев Гримм, рекомендуемся взять за основу «Аналитическое чтение 2 курс» К.Г. Вазбуцкой и Н.Д. Гильчёнок. Постепенно можно вводить элементы исследования, например, написание небольших рефератов по способам изучения сказки по следующим темам: «Классификация сказок в сборнике братьев Гримм», «Определение типичных сказочных сюжетов братьев Гримм», «Повтор, эпитет, гипербола в сказках» и другие. Эти рефераты на младших курсах послужат тем материалом, на котором можно пробудить интерес к научной работе и дать её первые навыки, а на старших курсах, могут стать основой для написания курсовых и дипломных работ.

Третьим, заключительным этапом изучения жанра сказки является самостоятельная исследовательская работа студента, связанная с изучением композиционно-структурных особенностей сказки, стилистических средств, типичных для этого жанра. Этот этап предпо-

лагает изучение научной литературы по теме, написание рефератов, выступления студентов на научных студенческих конференциях и заседаниях научного кружка. Таким образом, осуществляется вовлечение студентов уже на младшей ступени обучения в научную работу, дает основные навыки творческой, самостоятельной деятельности, что является одной из важнейших задач современного вузовского образования.

Кроме вышерассмотренных видов работы со сказками, рекомендуем также проведение внеаудиторных мероприятий, посвященных сказкам, с тем, чтобы студенты в своей будущей самостоятельной практике смогли использовать методику их организации в классной и кружковой работе в школе.

Таким образом, изучение жанра сказки на младших курсах является именно тем материалом, который позволяет осуществить в определённой степени ориентацию студентов на профессию учителя иностранного языка и способствует формированию профессиональных и специальных компетенций.

Список литературы

1. *Колкер Я.М.* Практическая методика обучения иностранного языка / Я.М. Колкер. М.: Academia, 2001. 324 с.
2. *Клименко Г.А.* Использование аутентичных текстов с национально-культурным компонентом в процессе обучения иностранному языку / Г. А. Клименко // Иностранные языки в контексте межкультурной коммуникации: материалы докладов VIII Международной конференции. Саратов: Саратовский источник, 2016. С. 408-412.
3. *Клименко Г.А.* Перспективное планирование по формированию готовности студентов к профессиональному самосовершенствованию// Иностранные языки в контексте межкультурной коммуникации: Материалы докладов IX Международной конференции. Саратов: Саратовский источник, 2017. С. 237-241.

УДК [811.111:37.091.26]:378.026.7

Т.И. Ерохина

ТЕСТОВЫЙ КОНТРОЛЬ ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В ВОЕННОМ ВУЗЕ

Аннотация. Настоящая статья посвящена рассмотрению роли тестового контроля при обучении иностранному языку в военном вузе. Выявляются положительные и отрицательные моменты применения языкового тестирования. В статье рассматриваются закрытая и открытая формы тестовых заданий, раскрываются их преимущества и недостатки. В качестве примера приводится один из вариантов тематического тестового контроля, который успешно применяется в процессе профессионально-ориентированного обучения иностранному языку курсантов военного института. Автор приходит к выводу об эффективности тестирования как средства развития навыков самостоятельной работы, стимулирования познавательной активности обучающихся и качественного изучения учебного материала.
Ключевые слова: обучение иностранному языку, тестовый контроль, виды тестовых заданий, тематический тест

T.I. Erokhina

TEST CONTROL IN THE PROCESS OF FOREIGN LANGUAGE TEACHING AT THE MILITARY INSTITUTE

Abstract. This article is devoted to the consideration of the role of test control in teaching a foreign language at a military institute. Positive and negative aspects of language testing are revealed. The article discusses the open and closed forms of test tasks, reveals their advantages and disadvantages. As an example, one of the variants of thematic test control, which is successfully used in the process of professionally oriented foreign language teaching in the military institute, is given. The author comes to the conclusion about the effectiveness of testing as a means of developing skills of independent work, stimulating cognitive activity of cadets and study of educational material.
Keywords: foreign language teaching, test control, types of test tasks, thematic tests

Переход на новые стандарты обучения требует от высшего образования всестороннего решения проблем совершенствования качества обучения, поиска не только новых педагогических технологий и методик, но и эффективных форм и методов контроля результатов обучения. В настоящее время к числу наиболее эффективных методов контроля относится тестирование, которое представляет собой «целенаправленное, одинаковое для всех испытуемых обследование, проводимое в строго контролируемых условиях, позволяющее объективно измерить изучаемые характеристики педагогического процесса» [1, с. 17].

Тестирование существенно расширило возможности преподавателя при проведении различных видов контроля и имеет целый ряд преимуществ перед традиционными формами контроля. Прежде всего, это – экономия времени, что очень важно в условиях сокращения учебных часов на дисциплину «Иностранный язык» в военном вузе. Применение теста позволяет полностью охватить контролем всю учебную группу в короткий промежуток

© Ерохина Т.И., 2022

времени и получить быстрые результаты при проверке. Во-вторых, это полная объективность при выставлении оценки. Будучи стандартизированной формой проверки знаний, тесты дают возможность однозначно толковать результаты проверки, которые поддаются количественному учёту и удобны для статистической обработки. И, наконец, большой воспитательный потенциал тестирования. Кроме своей основной – контролирующей функции, тест является эффективным средством обучения и прогнозирования, развивает логическое мышление курсантов и их познавательную активность, служит средством развития навыков самостоятельной работы и стимулирует качественное изучение учебного материала,

Любой тест содержит различные задания, которые должны соответствовать содержанию учебного материала. Выбор тестовых заданий зависит от специфики содержания проверяемой предметной области и от цели самого теста. В качестве объекта тестирования выбираются либо элементы языка, либо речевая деятельность. Первый подход реализуется в тестах по грамматике и лексике, второй – в тестах на контроль навыков аудирования, устной речи, чтения, письма. Но, несмотря на кажущееся многообразие тестовых заданий, исследователи чаще всего выделяют две основные формы тестов: открытую и закрытую.

В практике тестирования наиболее широкое распространение получили задания закрытой формы. Характерная черта таких заданий состоит в том, что к ним даются варианты готовых ответов, один из которых, а иногда несколько являются правильными. Одной из самых популярных техник тестовых заданий закрытой формы является множественный выбор, который предполагает выбор одного правильного варианта из нескольких предложенных. Задания множественного выбора часто применяются для проверки лексических и грамматических навыков, а также навыков чтения и аудирования. Пример такого задания из теста по теме “The city I study in” для курсантов 1 курса приведен ниже:

Укажите соответствующее окончание предложения.

As the economic center of the Volga region Saratov specializes in …

a) … mining and manufacturing industries.
b) … growing agricultural crops and food processing.
c) … engineering, electronics, construction as well as agricultural production [2, с. 62].

Кроме множественного выбора, в закрытых тестах часто применяются задания на установление соответствия (направлены на установление соответствия между элементами двух или более множеств), действия с группировками (направлены на установление

смысловых отношений единиц лексической группы) и задания на установление правильной последовательности (направлены на установление логики развития сюжета (событий) или порядка следования в предложении, когда речь идет о грамматическом тесте).

Основные преимущества подобных заданий связаны с быстротой тестирования и удобством проверки в автоматизированном режиме. К основным недостаткам заданий закрытой формы исследователи относят возможность угадывания правильного ответа, а также опасность непроизвольного запоминания ошибочных ответов. Кроме того, при выполнении подобных заданий педагоги часто отмечают не слишком высокий уровень интеллектуальной активности из-за готовых ответов.

В заданиях открытой формы нет готовых вариантов ответов. В таких тестах задание предполагает самостоятельное конструирование ответа, что позволяет обучающимся проявить логику мышления и развивает способность аргументировано формулировать ответ. Такие тесты предполагают задания на дополнение с ограничениями на ответ. Это так называемые клоуз-тесты, при выполнении которых требуется заполнить пропуски в связанном тексте. При выполнении подобных тестовых заданий количество возможных ответов ограничено, так как требуется учитывать содержание данного текста, его грамматические и лексические особенности. И второй вариант теста открытой формы — это задание со свободно конструируемым ответом, примером которого может быть выполнение небольшой письменной работы на определенную тему. Таким образом, задания открытой формы имеют большой потенциал для проверки интеллектуальных и коммуникативных умений обучающихся, однако они требуют больше времени как при выполнении, так и для проверки.

На кафедре иностранных языков нашего военного института тестирование широко применяется для проведения тематического контроля. Основной целью данных тестов является контроль усвоения языкового материала пройденной темы или учебного цикла. По результатам тестирования преподаватель выявляет «пробелы» в знаниях, вносит коррективы и планирует дальнейший ход обучения. При проведении данного вида контроля, как правило, используются закрытые тестовые задания, в которых наряду с техникой множественного выбора представлены действия с группировками и техника сопоставления. Ниже приведен один из вариантов тематического теста, задания которого направлены на контроль языковых навыков и проверку умения прогнозировать и понимать структуру предложения по теме «Offensive».

1. Объедините следующие термины в две тематические группы:

a) Attack Formations; b) Control Measures.

1) zone of action;
2) column;
3) echelon right;
4) axis of advance;
5) inverted wedge;
6) line of departure;
7) line;
8) assembly area;
9) check point;
10) intermediate objective.

2. Укажите номер термина с обобщающим значением.

1. a) line; b) wedge; c) formation; d) echelon left.
2. a) zone of action; b) final objective; c) check points; d) control measures.
3. a) attack maneuver; b) envelopment; c) turning movement; d) penetration.
4. a) main attack; b) task organization; c) secondary attack; d) reserve.

3. Укажите номер термина, который не подходит по смыслу ко всем остальным.

1. a) tank-heavy task force; b) echelon right; c) attacking echelon; d) infantry-heavy task force.
2. a) column; b) inverted wedge; c) line; d) line of departure.
3. a) frontal attack; b) attack formation; c) double envelopment; d) penetration.
4. a) intermediate objective; b) axis of advance; c) task force; d) assembly area.

4. Укажите в правой колонке дополнение, которое можно употребить после перечисленных слева глаголов.

1) to break through; to capture; to defend;	a) an envelopment;
2) to close with; to destroy; to fight;	b) positions;
3) to conduct; to take part in; to launch;	c) combat formation;
4) to designate; to use; to select;	d) the enemy.

5. Выберите строевое слово, которым можно заполнить пропуск в предложении.

1. The success of an attack depends ... many factors.
   a) from; b) with; c) on.
2. In offensive the battalion is to destroy ... capture the enemy.
   a) and; b) yet; c) but.
3. The battalion task force ... usually distributed as a main attack, a secondary attack and a reserve.

a) are; b) is; c) was.

4. The zone of action ... the mechanized infantry battalion is 3–5 km.

a) for; b) between; c) by.

6. Укажите, каким словом следует заполнить пропуск во втором предложении, чтобы оно дополняло содержание первого.

1. In the penetration the attacking units break through the enemy forward positions. They also capture important objectives in the enemy ...

a) FEBA; b) rear; c) flank.

2. In the envelopment the main blow is directed against the enemy flank or rear. To conduct such a maneuver the battalion ... the enemy FEBA.

a) attacks; b) disorganizes; c) bypasses.

3. There are two operating forces in the envelopment. The enveloping force conducts the ... attack while the fixing force launches a supporting attack from the front.

a) main; b) secondary; c) frontal.

7. Выберите правильное окончание предложения.

1. In the penetration the main blow is directed…

a) into the enemy rear;

b) all along the front;

c) against the weakest sector in the FEBA.

2. The variation of the penetration is…

a) a turning movement;

b) a frontal attack;

c) an envelopment.

3. Most effective in the penetration and the envelopment are…

a) engineer units;

b) artillery units;

c) mechanized infantry and tank units [3, с. 152].

Необходимо отметить большой обучающий потенциал подобных тестов. Наличие в тестах готовых ответов дает возможность не только сильному, но и слабому курсанту, опираясь на фоновые знания и языковую догадку, путем сопоставления и исключения добиться определенного успеха. Тем самым у такого курсанта появляется уверенность в своих силах и повышается мотивация к изучению иностранного языка, а, следовательно, повышается результативность обучения.

Однако при всей популярности тестирование имеет ряд значительных недостатков.

Прежде всего, это – возможность случайного выбора ответов наугад, и поэтому невозможность через тесты множественного выбора полноценно проверить знания курсантов. Вторая проблема – психологическая. Так, жесткие временные ограничения при выполнении тестовых заданий затрудняют возможность адекватно оценить тех курсантов, которые в силу своих индивидуальных особенностей думают и выполняют задания медленнее остальных, но качественно. Однако это не отрицает пользы применения тестов для объективной проверки качества обучения в ходе диагностического тестирования. При этом необходимо использовать достаточное количество продуманных заданий с таким набором вариантов, которые бы поставили в затруднительное положение тех, кто рассчитывает угадать ответ.

Подводя итог вышесказанному, можно утверждать, что тестирование имеет определенные преимущества при проведении текущего контроля, но не является идеальным и единственным методом объективного контроля знаний и умений. Эффективность контроля результатов обучения может быть достигнута только обязательным и целесообразным сочетанием его разнообразных форм и методов.

Список литературы:

1. *Фоломкина С.К.* Обучение чтению на иностранном языке. М.: Высшая школа, 1987. 208 с.
2. *Яковлева В.Н.* Города России: учебное пособие по английскому языку. Саратов: СВКИ ВНГ РФ, 2017. 126 с.
3. *Яковлева В.Н., Ерохина Т.И.* Тестовый контроль результатов обучения иностранным языкам: учебно-методическое пособие. Саратов: СВКИ ВНГ РФ, 2016. 196 с.

УДК [811.111:004.9]:378.026.7

Е.Н. Захарова

ОСОБЕННОСТИ КУРСОВ ПО ИЗУЧЕНИЮ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА НА ПЛАТФОРМЕ MOODLE ДЛЯ МАГИСТРАНТОВ-ГУМАНИТАРИЕВ

Аннотация. В статье рассматриваются особенности моделирования курса английского языка в среде дистанционного обучения Moodle. Автор рассматривает преимущества использования сервисов Moodle. Приводится пример курса “Studying Academic Resources”, разработанного для магистрантов первого года обучения Института истории и международных отношений, направление подготовки 46.04.01 «История».
Ключевые слова: английский язык, Moodle, магистратура

E.N. Zakharova

CHARACTERISTICS OF THE ENGLISH LANGUAGE COURSES ON THE MOODLE PLATFORM FOR MASTER’S STUDENTS MAJORING IN THE HUMANITIES

Abstract. The article states the main features of the English-language course on the platform of distant learning Moodle. The author studies the advantages of using Moodle services. There is the example of “Studying Academic Resources” course for the first-year Master’s students (Institute of History and International Relations) majoring in History.
Keywords: the English language, Moodle, Master’s degree programme

Электронная информационно-образовательная среда в целом и платформа Moodle в частности – неотъемлемые составляющие учебного процесса в Саратовском государственном университете. Структура электронной информационно-образовательной среды объединяет электронные информационные ресурсы, электронные образовательные фонды, совокупность информационных и телекоммуникационных технологий и соответствующие технологические системы. Основная цель функционирования электронной информационно-образовательной среды заключается в обеспечении оптимального режима очной, заочной, дистанционной и самостоятельной учебной работы студентов. Наполненность указанной среды отличается наличием следующих элементов:

- управляющего контента (нормативно-правовая документация, разработанная для регулирования образовательного процесса),
- образовательного содержания (компоненты профессионального образования, воспитания и развития участников учебного процесса),
- имидж-технологии (методы формирования положительного образа и репутации образовательной организации).

Отметим, что процессы информатизации всего современного общества диктуют правила внедрения и использования электронной информационно-образовательной среды в

© Захарова Е.Н., 2022

учебных заведения. В университете основной акцент делается на развитии электронных образовательных изданий и курсов, и здесь на помощь приходит среда дистанционного обучения Moodle (Modular Object-Oriented Dynamic Learning Environment) [1-2].

Процесс обучения на платформе Moodle базируется на пяти концептуальных особенностях, а именно (1) роль учителя и учащегося переходит от участника к участнику, так как каждый может стать транслятором знаний и экспертом, при этом преподаватель является координатором данного процесса и помощником в сложных ситуациях; (2) на первый план выходит стремление самостоятельно обдумать и проанализировать прогресс в обучении, ведь результаты в том или ином виде становятся доступны другим обучающимся на курсе; (3) в равной степени имеют значение и финальные этапы, и промежуточные, ведь допускается сопоставление работы разных участников курса, что помогает моделировать студенческие учебные маршруты; (4) происходит мотивирование самостоятельной деятельности, повышается автономность обучения, налицо активная индивидуализация образовательного процесса; (5) рассматриваемая среда дистанционного обучения характеризуется пластичностью – способностью адаптироваться под отдельные образовательные запросы с помощью удобного и несложного функционала [3-4].

В данной статье мы рассмотрим курс на платформе Moodle - “Studying Academic Resources”, - разработанный для магистрантов первого года обучения Института истории и международных отношений, направление подготовки 46.04.01 «История», профиль подготовки «Исторический феномен России: государство, общество, регионы». Среда дистанционного обучения Moodle была выбрана неслучайно: ведь инструментарий Moodle приходит на помощь в изучении и повторении профессиональной лексики, грамматики, освоении и практике навыков академического письма, чтения, аудирования, совершенствовании самопроверки и самопрезентации.

Например, для повторения ранее изученной иноязычной профессионально-ориентированной терминологии, а также для углубления словарного запаса используются упражнения на сопоставление, то есть слова соединяются с соответствующими определениями и/или с примерами употребления того или иного термина. На первом этапе пользователю предлагается неограниченное количество попыток для достижения оптимального результата, и только на втором этапе происходит тестирование или проверка пройденного глоссария при заполнении кроссворда. Для практики навыков чтения разработаны разделы лекций и тестирования после прочтения лекционного материала. Профессионально-ориентированные тексты разбиваются на несколько частей, которые перемежаются тестами на соответствие или на множественный выбор (пройденный тест

открывает доступ к новой части лекции, отрицательный результат – возвращает пользователя в начало раздела и предлагает новую попытку). Еще одна интересная область платформы Moodle – закрепление навыков письма в форме написания сочинений, эссе или статей. До непосредственно составления письменного высказывания участники курса выполняют упражнения на использование знаков препинания, артиклей, пунктуации и т.п. А после загрузки эссе или очерка можно добавить функцию дополнения или исправления авторского текста на основе рекомендаций преподавателя. Аудирование – важнейший компонент языкового обучения, поэтому в инструментарий Moodle были добавлены широкие возможности работы с аудио и видео ресурсами: медиа-источники имеют функцию перемотки (возможность вернуться к нужному отрывку или кадру, неоднократного прослушивания и просмотра), что повышает качество выполнения послетекстовых упражнений [5-6].

Созданный нами курс “Studying Academic Resources” на базе электронного образовательного ресурса на социально-образовательном портале Саратовского государственного университета имени Н.Г. Чернышевского course.sgu.ru (https://course.sgu.ru/course/view.php?id=1799) состоит из 7 разделов. Раздел “Revising Grammar” содержит материалы для повторения пройденных правил употребления грамматических конструкций, исключений и особенностей грамматики английского языка. Раздел “Revising vocabulary” объединяет упражнения на тренировку и закрепление профессионально-направленной лексики на материале научных статей. В разделе “Universities and Majors” предоставлен доступ к электронным видеоисточникам, с помощью которых пользователи практикуют навыки аудирования: просматривают учебные ролики и выполняют различные упражнения, а также участвуют в онлайн обсуждении. Разделы “Academic information / Academic letters” и “Summaries, abstracts, and annotations” связаны с академическим письмом для академических целей, а именно – закреплением англоязычной научной лексики, написанием деловых писем, эссе и статей. Структура разделов “Translating resources in Russian history” и “Translating resources in World history” включает более сложные, комплексные задания на чтение, перевод, сопоставление и анализ источников / историографии по российской и всемирной истории.

Опыт привлечения платформы Moodle в рамках курса английского языка для магистров-гуманитариев выявил очевидные достоинства данной среды дистанционного обучения. Во-первых, это несомненная актуальность используемых материалов, то есть доступность последних информационно-коммуникационных технологий и Интернет-ресурсов. В-вторых, это удобство и открытость сервисов, которые бесплатны для

пользователей и доступны в любое время и в любом месте (при наличии Интернет-подключения). В-третьих, это адаптивность курса к особенностям каждого студента и даже всей учебной группы.

Список литературы

1. *Захарова Е.Н.* Опыт использования электронной информационно-образовательной среды для активизации самостоятельной работы студентов // Организация самостоятельной работы студентов: Материалы докладов VI Международной очно-заочной научно-практической конференции «Организация самостоятельной работы студентов» (28 апреля 2017 года). Саратов: Изд-во «Техно-Декор», 2017. С. 87-90.
2. *Саунина Е.В.* ИКТ в самостоятельном изучении делового английского // Организация самостоятельной работы студентов. Материалы докладов VI Международной очно-заочной научно-практической конференции «Организация самостоятельной работы студентов» (28 апреля 2017 года). Саратов: Изд-во «Техно-Декор», 2017. С. 123-128.
3. *Захарова Е.Н.* Использование платформы Moodle в самостоятельной работе учащихся при изучении английского языка // Организация самостоятельной работы студентов по иностранным языкам. Саратов: Издательство СГУ, 2019. Вып. 2. С. 80-85.
4. *Бехтерев А.Н., Логинова А.В.* Использование системы дистанционного обучения “Moodle” при обучении профессиональному иностранному языку // Открытое образование. 2013. №4. С. 91-97.
5. *Орлова К.Н.* Использование системы дистанционного обучения MOODLE в процессе преподавания практического курса английского языка // Вестник Нижегородского университета им. Н.И. Лобачевского. 2013. № 1 (2). С. 225-227.
6. *Шилова С.А., Уколова М.В.* Применение ИКТ в преподавании иностранных языков в условиях дистанционного обучения в ВУЗе // Организация самостоятельной работы студентов по иностранным языкам. Саратов: изд-во СГУ, 2020. Вып. 3. С. 162-166.

УДК [811.111:004]:378.026.7

Д.В. Иванова

ОРГАНИЗАЦИЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ В ТЕКСТОВОМ РЕДАКТОРЕ С ОБЩИМ ДОСТУПОМ

Аннотация. В статье описан опыт организации самостоятельной работы студентов в текстовом редакторе. Создание документа с общим доступом было организовано в рамках выполнения задания по учебнику Empower. Описаны преимущества такого вида учебной деятельности, проанализированы примеры из студенческих работ. Текстовый редактор с общим доступом позволяет не только совершенствовать навыки письменной речи, но и использовать новые формы обучения, что способствует формированию профессиональных компетенций студентов.
Ключевые слова: самостоятельная работа студентов, навыки письменной речи, текстовый редактор с общим доступом

D.V. Ivanova

ORGANIZATION OF STUDENTS' INDEPENDENT WORK IN A TEXT EDITOR WITH SHARED ACCESS

Abstract. The article presents the results of organizing students' independent work in a text editor. A file was shared in a text editor to complete an Empower textbook assignment. The advantages of this educational activity type are described; examples from students' papers are analyzed. Working in a shared file allows students to improve skills for writing; it also activates students' professional competencies by using new forms of learning.
Keywords: students' independent work, writing skills, text editor, shared access, shared file

Письменная форма общения выполняет важную коммуникативную функцию в современном обществе, затрагивая и официально-деловое, и личное взаимодействие. Деловая переписка, общение в социальных сетях, сообщения на форумах, комментарии к ним, вопросы и ответы в Интернет-сообществах, общение в чатах – самые распространенные виды письменной коммуникации, с которыми студенты сталкиваются уже во время своего обучения в вузе. Эффективное формирование навыков письменной речи будет способствовать их успешной академической и в дальнейшем профессиональной деятельности.

С активным внедрением в учебную жизнь студентов различных информационных технологий и разнообразных гаджетов усовершенствование навыков письма приобретает другие формы. Студенты нередко выполняют тесты онлайн и даже тезисы для устных ответов набирают в заметках на телефонах, планшетах и ноутбуках. Поэтому письменные задания, написанные традиционным способом, ручкой на листке бумаге (особенно задания, требующие творческого подхода), вызывают мало энтузиазма, такие задания иногда остаются недоделанными. В такой ситуации совершенствованию письменной речи будет способствовать тот вид работы, который является для них новым, а также связан с информационно-

© Иванова Д.В., 2022

коммуникационными технологиями. Развитие мотивации студентов будет определять и та форма взаимодействия, которая может пригодиться им в дальнейшей профессиональной жизни.

Работа над письменными формами общения помогает формировать и развивать как коммуникативные, так и профессиональные компетенции. Письменная форма общения позволяет активизировать приобретенные лексические и грамматические знания, навыки формального или неофициального общения, умение выбирать языковые средства, соответствующие жанру. Написание эссе представляет собой одну из самых сложных форм письма, поскольку, кроме коммуникативных компетенций, требует проявления интеллектуальных усилий, правильного планирования и логичной последовательности организации текста, выбор соответствующего стиля и языковых средств [1]. До того, как писать эссе, студенты могут попробовать свои силы в небольших по объему и менее сложных, чем эссе формах работы.

Одним из начальных этапов при подготовке к сложным письменным формам является чтение других работ, например, блогов на иностранном языке. Англоязычные блоги позволяют студентам познакомиться с аутентичным и современным материалом, что помогает не только рассмотреть лексические и грамматические явления, но и осознать реалии современного англоязычного мира, его культурные особенности, лингвострановедческую специфику [2]. Следующий этап – создание своих письменных текстов, при этом следует начинать с небольших по объему заданий. Работа в текстовом редакторе с общим доступом имеет ряд преимуществ, одним из которых является возможность работать в индивидуальном режиме, но, в то же время, позволяет взаимодействовать с другими студентами. К преимуществам групповых форм работы относятся: воспроизведение реальной ситуации общения, создание эмоционально комфортной атмосферы, способствующей свободному обмену мнениями и активному участию всех студентов, перераспределение ролей учителя и учащегося, использование альтернативных методов контроля [3]. Такие формы контроля самостоятельной работы студентов, как взаимопроверка и взаимооценка тесно связанны с процессом организации именно самостоятельной работы [4].

В качестве примера рассмотрим работу в текстовом редакторе с общим доступом, – такой вид работы активно используется при командной работе, при работе над совместным проектом, позволяет быстро и слажено решать разнообразные задачи, эффективно работать дистанционно, что не теряет актуальности в наши дни. Приобретенные в результате такого вида учебной деятельности навыки могут пригодиться студентам в их дальнейшей учебной и профессиональной деятельности.

Работа в текстовом редакторе с общим доступом проходила в рамках выполнения задания по учебнику Empower, уровень C1, в группах студентов неязыковых факультетов, обучающихся по дополнительной образовательной программе «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации». В каждом из уроков учебника раздел «Skills for Writing» посвящен развитию навыков письменной речи, что способствует планомерному и постепенному совершенствованию письменной речи студентов. В первых уроках письменные задания позволяют сосредоточиться на неформальной письменной речи, а задания, связанные с личными впечатлениями, способствуют повышению мотивации и помогают студентам учиться формулировать свои мысли в письменной форме. В первом уроке в задании «Skills for Writing» студентам предлагается высказать свое мнение в письменной форме по одной из предложенных дискуссионных тем (5-6 предложений):

- *Countries need to protect their language from the influx of English words.*
- *The effect of English on other languages has been more positive than negative.*
- *International English' used by non-native speakers is destroying the English language.*
- *If you want to work for an international company, you should learn English.*

В рамках учебного задания следовало 1) высказать своё мнение в форме сообщения на форуме и 2) прочитать сообщение другого студента и добавить к нему комментарий.

До выполнения этого задания была проведена аудиторная работа, подготавливающая студентов к самостоятельной работе по созданию небольших письменных текстов. На паре были прочитаны и проанализированы сообщения из учебника (приведенные в качестве примеров). В учебнике также даются рекомендации по написанию такого вида письменных работ: следует выбрать один стиль, более формальный или более разговорный и придерживаться его; следует внимательно читать комментарий, до того, как отвечать на него, чтобы убедиться, что свой комментарий будет уместен; при выражении категорического несогласия следует, тем не менее, быть вежливым. В примерах были выделены те выражения, которые рекомендовалось использовать: *I'm in two minds about this. I agree up to a point, you're spot on there, there's no way, you are missing the point* и т.д.

Чтобы сделать это задание более интересным и вовлечь наибольше количество студентов, им было предложено работать в общем документе, так, чтобы у каждого была возможность прокомментировать любое высказывание, вызывающее интерес. Таким образом, увеличивалась их вовлеченность – каждый читал не только одно сообщение, а все сообщения, написанные на данный момент. Комментировать можно было любое количество предыдущих сообщений.

Приведем пример работы с первой темой, предложенной в учебнике: ***«Countries need to protect their language from the influx of English words»*** (орфография и пунктуация студенческих комментариев приведены без правок, комментарии к сообщениям других студентов даны в скобках).

This statement is quite questionable. Talknig about Russian nowadays it has a lot of English words used by people who speak Russian. Especially young people, students use some slang. But countries protecting their language... I guess people have to think about it themselves, to think what way they use English words in their own language.

In my opinion, you're missing the point. Most of modern technical devices are invented in english-speaking countries, so they have English names. The other countries accept these names with devices themselves. Therefore, they can't actually protect their languages from the influx of English words. It can be harmful for their progress. Sergey (That makes a lot of sense! P. M.)

Countries are not able to get rid of dependence of English words but they can decrease the number of borrowed ones. T.

that makes a lot of sense because many words start to be forgotten, people should use words of their english more often. P. (you have hit the nail on the head, T)

I believe that English words don't pose a threat to other languages, but rather the opposite. Borrowing new words is one way of developing languages. Thus English contributes to the improvement of languages only. Also English words are great for everyday slang and stuff like that. It gives speed to speech. And if earlier you spent 10 minutes explaining something to your interlocutor, then borrowed words allow you to do this in 5 minutes give or take.

I would go along with the first comment. In any case, a certain language will experience influence from other languages. All languages interact, and that is normal.

In my view, this is nonsense: countries do not need to protect themselves from the influx of English words, this does not affect their culture and identity in any way, but on the contrary helps to diversify the language. P. M.(You're so right as metamorphosis in language are not able to change a culture of any country, just some details in language, not more A.T.) (That's easy to say, but have you ever thought of how we use borrowed analogs instead of our native words? For example, the word "случайный" we change on "random")

It seems to me that it is impossible to avoid the influence of English as our world is developing. The USA, for example, makes a lot of discoveries and new inventions and creates new names for them. So other countries need to call them the same names. Anastasia Sh.

Чтобы выделить свои сообщения, студенты пользовались разными возможностями текстового редактора – отмечали свои сообщения цветом и шрифтом, таким образом, визу-

ально отделяя свои комментарии от других, поэтому не все высказывания и комментарии сопровождаются именами или инициалами.

Таким образом, учебное задание было выполнено – студенты высказывали свое мнение в письменной форме, употребляя определенные выражения, а также комментировали высказывания друг друга. Как видно из примеров, студенты активно использовали разнообразные словосочетания для выражения своего мнения, например: *in my opinion, I believe, I guess, I would go along with the first comment, it seems to me*; а также выражения согласия или несогласия с предыдущим высказыванием: *in my view you're missing the point, that makes a lot of sense, you have hit the nail on the head, you're so right, that's easy to say, but have you ever thought…* . Кроме того, в комментариях активно используется лексика из данного урока: *the influx of English words, decrease the number of, pose a threat to other languages, affect their culture and identity, to diversify, borrowed* и другие выражения. Одно из преимуществ работы в текстовом редакторе заключается в том, что орфографические ошибки студентам видно сразу, редактор их подчеркивает автоматически, однако, как видно из приведенных примеров, не все участники задания считают нужным исправлять даже такие ошибки (напр. *english-speaking*).

Работа в текстовом редакторе с общим доступом была проведена в нескольких группах. Поскольку форма работы была для них новой и необычной, не все студенты сразу разобрались, что именно надо делать. В одной из групп студент, высказав свое мнение по всем пунктам, вместо того, чтобы писать комментарии к высказываниям других, начал исправлять чужие ошибки (правки внесены жирным шрифтом, исправленный текст зачеркнут):

In my opinion it is simply not necessary to protect language from the influx of English words because it is part ***of globalization*** *~~of the globalization~~. With the development of technology and* ***other*** *~~others~~ areas of human activities some words would be borrowed anyway. I believe that our language* ***continues*** *~~continue~~ to exist despite the fact that a lot of words are borrowed from English. About 2-3 centuries ago, there were a lot of French* ***words*** *~~word~~ in* ***the*** *Russian language, but most of them* ***are out of use/are not used now*** *~~people don't use now~~, they use Russian* ***native words(?)*** *~~analogs~~ or other borrowed words.* Такой вид работы – чтение и взаимопроверка работ друг друга – тоже возможен, однако он позволяет сосредоточиться на других навыках и умениях.

Еще одним несомненным преимуществом работы в текстовом документе с общим доступом является то, что она отлично подходит для организации самостоятельной работы студентов, что является немаловажным фактором при выборе формы работы и взаимодействия со студентами. Задача преподавателя при этом – создать документ, дать задание, кон-

тролировать и оценить его выполнение, при этом, как уже было сказано, взаимопроверка может быть проведена самими студентами.

Итак, работа в текстовом редакторе позволяет решить определенные учебные задачи, прежде всего, это работа над письменной речью, позволяющая охватить разнообразные лексические и грамматические аспекты, кроме того, такой вид учебной деятельности дает возможность студентам попробовать те формы работы, которые, несомненно, пригодятся им в их дальнейшей учебной и профессиональной жизни.

Список литературы

1. *Базылева Р.М., Гаврилова С.Ю.* Анализ студенческих эссе, представленных на конкурс по академическому письму в 2020 году// Организация самостоятельной работы студентов по иностранным языкам: сборник научных статей. Саратов: Издательство Саратовского университета, 2021. Вып. 4. С. 10-19.
2. *Иванова Д.В.* Применение блогов как способ активизации учебной деятельности студентов // Организация самостоятельной работы студентов по иностранным языкам: сборник научных статей преподавателей иностранных языков вузов России. Саратов: изд-во СГУ, 2020. Вып. 3. С. 59-64.
3. *Шилова С. А.* Формирование гибких навыков средствами микрогрупповых форм работы при обучении иностранному языку в вузе // Изв. Сарат. ун-та. Нов.сер. Сер. Акмеология образования. Психология развития. 2017. Т. 6, вып. 4 (24). С. 374-380
4. *Исаева А.В.* Взаимооценка как инструмент контроля самостоятельной работы // Организация самостоятельной работы студентов по иностранным языкам: сборник научных статей. Саратов: Издательство Саратовского университета, 2021. Вып. 4. С. 77 – 83.

УДК 811.111:378.026.7

Д.Н. Иванова

ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА ИНТЕРНАЦИОНАЛЬНОЙ ЛЕКСИКИ ПРИ РАБОТЕ С ТЕКСТАМИ ПО ИСТОРИИ

Аннотация. В данной статье рассматриваются возможные сложности при переводе текстов исторической тематики. Анализу подвергается интернациональная лексика. Дается определение этого лексического пласта. Отмечается, что в силу различных языковых и экстралингвистических явлений возможны неточности и искажения в процессе перевода таких слов. Даются рекомендации для работы с интернационализмами, направленные на достижение понимания текста и эквивалентности в переводе.
Ключевые слова: контекст, значение, эквивалентный перевод, понимание, ошибки

D.N. Ivanova

WORKING WITH THE TEXTS ON HISTORY: INTERNATIONALLY ORIGINATED VOCABULARY TRANSLATION

Abstract. The article looks at possible difficulties while translating texts on History. The author analyses the vocabulary that has international origin, having provided its definition first. The paper discloses a number of various linguistic and extra-linguistic reasons which might lead to inaccurate translations and misunderstandings while translating the above mentioned type of vocabulary. The article suggests recommendations to be used while translating words with international origin that aim at proper understanding of texts and attaining semantic equivalence in translation.
Keywords: context, meaning, equivalent translation, understanding, errors

Важным компонентом обучения иностранному языку студентов неязыковых специальностей является чтение профессионально ориентированных текстов. Особую роль приобретает этот аспект в работе со студентами-историками. Английские тексты исторической тематики позволяют пополнить арсенал профессиональных знаний, одновременно являясь базой для освоения грамматики и лексики изучаемого языка. Кроме того, у студентов появляется уникальная возможность познакомиться с работами англоязычных авторов в оригинале. Это позволяет сравнить их взгляд на те или иные исторические события с мнением российских историков, расширить профессиональный и языковой кругозор. Незаменимыми с этой точки зрения являются тексты на английском языке об истории Великобритании.

Поскольку основная часть работы с текстами приходится на самостоятельные внеаудиторные занятия, встает вопрос о возможных трудностях, которые могут возникнуть у студентов в процессе подготовки. Мы имеем в виду переводческие трудности, которые приводят и к искажению текста, и к неверной трактовке понятий, и к сложностям при формулировании текста перевода. В таком случае дальнейшие виды работ с текстом, такие как: ответы на вопросы, поиск верных или неверных утверждений, обсуждение текста могут

© Иванова Д.Н., 2022

оказаться менее продуктивными.

Общеизвестно, что перевод представляет собой восприятие и понимание оригинального текста и его формулирование средствами переводного языка [1, с. 72]. В данном случае мы не говорим об изучении основ перевода, а о переводе как о навыке понимания иноязычного текста с целью дальнейшей работы с ним. С этой точки зрения, англоязычный текст представляет собой определенный объем информации, который студенту предстоит расшифровать. У студентов могут возникнуть сложности с пониманием некоторых компонентов текста, связанные со структурными особенностями английского и русского языков, а также недостаточным знанием правил грамматики и недостаточным владением лексикой по специальности. В таком случае эффективной будет работа со словарем и учебником грамматики. Однако есть сложности другого, экстралингвистического, характера.

Хорошо известно, что существуют лексические группы на иностранном языке, для понимания и поиска соответствия в русском языке которых необходим определенный навык. Речь идет о таких компонентах англоязычного текста, эквивалентный перевод которых требует более детальной работы, чем работа со словарем. Для прояснения истинного смысла такой единицы перевода понадобится знание ее лингвокультурных особенностей. В рамках этой статьи хотелось бы коснуться проблемы возможных сложностей при переводе интернациональной лексики, а также роли контекста в понимании тех или иных компонентов англоязычного текста на историческую тематику.

Интернациональные слова – это пласт лексики общего происхождения, существующий в разных языках в схожей форме, варьируемой в соответствии с фонетическими и морфологическими нормами конкретного языка. Основную часть интернациональной лексики составляют термины и понятия из области науки и техники, общественно-политической сферы, литературы и искусства, экономики. Интернациональные слова узнаваемы в разных языках и, как правило, имеют схожее значение, поскольку в большинстве случаев были заимствованы из латинского и древнегреческого языков для обозначения возникших в них понятий. Однако именно тот факт, что слово выглядит знакомо и совпадает по форме со схожим словом в родном языке может являться причиной неверной трактовки и даже искажений при переводе с английского на русский язык.

При переводе интернационализмов следует учитывать тот факт, что при наличии общего значения в английском и русском языках возможны еще и другие значения. При этом в языках закрепляются в качестве основного разные значения слова. Приведем следующие примеры, где следует обратить внимание на особенность перевода интернационализма ***«champion»***.

1. The book Narrative of the Life of Frederic Douglass belongs in the library of anyone interested in African-American history and the life of one of the country's most courageous and

influential ***champions*** *of civil rights* [2, с. 76].

Книга «Жизнеописание Фредерика Дугласа» найдет свое место в библиотеке тех, кто интересуется Афро-Американской историей и жизнью одного из наиболее храбрых ***поборников*** *гражданских прав, к мнению которого прислушиваются.*

2. Churchill ***championed*** *the idea of European union in its early days.*

Еще Черчилль ***отстаивал*** *зарождающуюся идею Европейского Союза.*

При переводе исторических текстов могут возникнуть случаи искажения значения слова, а вслед за этим и неверная трактовка событий и фактов. Это связано с тем, что у ряда интернационализмов в английском и русском языках семантическое сходство формально. Например, в нижеприведенных предложениях следует с особым вниманием отнестись к переводу слов ***«emancipation», «reconstruction», «decade»***. Сложности могут быть связаны с тем, что при переводе ожидания от значения этих слов в русском языке не оправдываются. Студентам не следует принимать за единственно верное лежащее на поверхности значение этих слов. На самом деле, *«decade» - «10 лет»*, а не *«10 дней»*; *«emancipation» - «освобождение»*, а не *«эмансипация»*, понятие, имеющее в русском языке свою закрепленную коннотацию, связанную с борьбой за права женщин.

1. President Abraham Lincoln issued the ***Emancipation Proclamation*** *on January 1, 1863, as the nation approached its third year of bloody civil war.*

Первого января 1863 года, на третьем году кровавой гражданской войны, президент Авраам Линкольн подписал ***Закон об отмене рабства****.*

2. **Reconstruction period** in American history followed the American Civil War and started a new chapter in the history of civil rights in the United States.

За Гражданской войной в США последовал ***период отмены рабства****, открывший новую главу в истории борьбы американского народа за свои права.*

3. In June 1947, General George C. Marshall announced a plan to give aid to war torn countries for ***reconstruction****.*

В июне 1947 генерал Джордж С. Маршалл объявил о введении в действие ***плана возрождения стран****, пострадавших в войне, предусматривающего финансовую помощь.*

4. There is no more colorful and vibrant ***decade*** *in modern British history than the 1960s.*

В современной истории Британии трудно выделить ***десятилетие*** *более яркое и насыщенное событиями, чем 60-е годы XX века.*

Особую роль при переводе текстов исторической тематики играет эквивалентный перевод лексики, относящейся к разряду общественно-политической, и представляющих собой единицы перевода, выходящие за пределы одного слова. В таких случаях необходимо иметь в виду, что в языке перевода уже могут существовать готовые соответствия для такого рода фраз. Часто для одного слова в русском языке уже закреплены разные соответствия.

Приведем примеры, где, по причине различия норм сочетаемости в двух языках, слово ***«administration»*** в составе двух отдельных единиц перевода требуют разных соответствий.

1. *People working in the Executive Office of the President carry out the priorities of the* ***Administration*** *of the USA. Служащие Офиса президента выполняют приоритетные решения* ***Администрации*** *Президента США.*
2. *The purpose is to support the councils run by coalition* ***administrations****. Целью является поддержка комитетов, управляемых коалиционными* ***правительствами****.*

На выбор эквивалентного соответствия при переводе текстов научного характера влияют факторы экстралингвистического характера. Это связано с тем, что за словом, имеющим схожую форму в английском и русском языках, стоят различные понятия, связанные с историей страны. Речь идет о роли контекста в переводе, то есть того языкового окружения, в котором употребляется та или иная лексическая единица. При переводе текстов исторической тематики особое значение приобретает экстралингвистический контекст, включающий знания об эпохе, месте и времени происходящих событий. Такие знания позволяют, во-первых, точно идентифицировать факты, а, во-вторых, находить корректные с исторической точки зрения языковые соответствия.

Например, для слова ***«revolution»*** могут быть найдены такие соответствия, которые наиболее полно отражают специфику исторических событий в разных странах и характер описываемых потрясений.

1. ***The American Revolution*** *is a close parallel to the wars of national liberation of the present time. Война за независимость в Америке* – прямой прототип национально-освободительных войн, возникающих в настоящее время.
2. **The revolution** in Chile was headed by Pinochet. ***Переворот*** в *Чили возглавил Пиночет.*
3. *The February 1917* ***revolution*** *was a result of pre-war political and economic instability.*

Февральская ***революция*** *1917 года явилась результатом политической и экономической нестабильности, имевшей место в довоенный период.*

В нижеприведенных примерах выбор соответствия для слова ***«invasion»*** связан с особенностями упоминаемых эпох, а также с характером описываемых действий: вероломным в первом случае, и вольным, во втором.

1. *The* ***invasion*** *of Poland by Germany marked a new stage in the course of World War II.* ***Нападение*** *Германии на Польшу стало началом нового этапа в ходе Второй мировой войны.*
2. *The Vikings began their* ***invasions*** *from Scandinavia about 800 A.D. And went on for about two centuries. Викинги начали совершать* ***набеги*** *из Скандинавии приблизительно в 800-х годах нашей эры и продолжали их в течение почти двух столетий.*

Еще один пример влияния исторического контекста на перевод, а именно —

языковой единицы ***«Blitz»*** приведен ниже.

During the Second World War, British cities came under German air attack in what came to be known as ***the Blitz****. В годы Второй мировой войны британские города подверглись авиационным налетам со стороны Германии. Эти бомбардировки вошли в историю под названием* ***«Блиц»****.*

Для того, чтобы найти верное языковое соответствие для этого понятия в русском языке, сохранив заложенное в оригинале содержание, необходимо учесть исторический контекст. Вторжение гитлеровской Германии в Польшу в 1939 году получило название «блицкриг» (от немецкого «Blitzkrieg»). Последовавшие за этим авиационный налет на Великобританию был назван так же. Таким образом, заимствование из немецкого языка вошло в английский и русский языки, сохранив свою метафорическую коннотацию: *«lightning war, молниеносная война»* [3, с. 54].

Итак, очевидно, что интернациональная лексика занимает существенное место в текстах исторической направленности. Такая лексика, по причине своего графического и лексического сходства в двух языках, способна упростить процесс понимания текста. Вместе с этим, при работе с интернационализмами необходимо иметь в виду, что в своих языках они приобретают разные оттенки значения. Возможные сложности при переводе связаны: с наличием основного и дополнительного значений, не совпадающих в английском и русском языках; с формальным, а не содержательным сходством интернационализмов; с нормами сочетаемости слов в языке перевода; с историческим контекстом. Работа студентов над переводом исторических текстов должна включать не только работу со словарями, но и анализ обстоятельств экстралингвистического характера.

Список литературы

1. *Иванова Д.Н.* Межъязыковая интерференция как аспект достижения языковой эквивалентности в учебном переводе // Организация самостоятельной работы студентов по иностранным языкам: сборник научных статей. Саратов: Издательство Саратовского университета, 2021. Вып. 4. С. 72-76.
2. *Douglass F.* Narrative of the Life of Frederic Douglass. New York: Dover Publications, Inc., 1995. 76 p.
3. *Ronder D., Thompson P.* Past Simple. Learning English through History. Reading: Garnet Education, 2012. 144 p.

УДК 811.1/9: 378.026.7

А.В. Исаева

САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА В СТРУКТУРЕ УЧЕБНОГО ПОСОБИЯ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ ДЛЯ СТУДЕНТОВ ФИЛОСОФСКОГО ФАКУЛЬТЕТА

Аннотация. В статье описывается личный опыт автора в разработке и создании учебного пособия по обучению чтению иноязычных текстов философской тематики студентов СГУ. Излагаются методическая концепция учебного пособия, его цели, содержание и структура. В статье приводятся практические рекомендации по организации самостоятельной работы студентов с использованием данного учебного пособия.
Ключевые слова: самостоятельная работа, иностранный язык, учебное пособие, чтение, реферирование, специальная лексика

A.V. Isaeva

INDEPENDENT LEARNING IN THE STRUCTURE OF THE FOREIGN LANGUAGE STUDY GUIDE FOR THE STUDENTS OF THE FACULTY OF PHILOSOPHY

Abstract. The article briefly describes the author's personal experience in developing and producing the study guide for teaching the students of SSU reading foreign language texts on philosophy. Much attention is given to the methodological concept of the study guide, its purposes, contents and structure. The article contains practical recommendations on the organization of independent learning of students with the help of the mentioned study guide.
Keywords: independent learning, foreign language, study guide, reading, writing abstracts, special vocabulary

Институт высшего профессионального образования претерпевает значительные изменения в настоящее время. Если несколько лет назад основной целью преподавателя было передать свои знания подрастающему поколению, то сегодня мы стоим перед необходимостью не просто обеспечить учащихся готовыми знаниями, а научить их самостоятельному поиску необходимой информации, привить им навыки самообразования, самодисциплины, наметить для них вектор движения вперед. Все чаще в профессиональной среде отдают предпочтение так называемым «гибким» навыкам, которыми должен обладать специалист любой сферы деятельности для успешной адаптации в условиях современного общества, когда способность быстро реагировать на возникающие запросы является одним из основополагающих качеств успешного работника. Количество информации, которой должен овладеть будущий специалист до начала своей профессиональной деятельности, возрастает с каждым днем. Динамично развивающийся мир не дает возможности научиться всему раз и навсегда. Перед нами, как преподавателями, стоит важнейшая задача научить студентов самостоятельному поиску и обработке информации, снабдить их необходимыми инструментами для работы с огромным пластом знаний, накопившимся за период существования их профессии.

© Исаева А.В., 2022

В соответствии с ФГОС 3++, целью освоения дисциплины «Иностранный язык» является овладение иностранным языком на уровне, позволяющем выпускнику владеть коммуникацией в устной и письменной формах на иностранном языке для решения задач профессионального, межличностного и межкультурного взаимодействия. В то же время дисциплина «Иностранный язык» тесно связана с другими учебными дисциплинами и способствует расширению кругозора студентов, совершенствованию их профессиональных умений и навыков и, как следствие, повышению их конкурентоспособности на рынке труда.

Независимо от уровня языковой подготовки студентов любого факультета, в программе дисциплины «Иностранный язык» обязательно учитываются необходимость эффективного использования зарубежных источников информации при написании квалификационной работы и связь профессиональной деятельности выпускника вуза не только с практической, но и научно-исследовательской деятельностью [1, с. 28].

В связи с этим возникает необходимость не только обучить студентов базовому английскому языку, но и снабдить их навыками чтения, перевода, аннотирования и написания статей в сфере своей будущей профессиональной деятельности.

Говоря о студентах философского факультета, стоит подчеркнуть, что переход от общеобразовательного уровня изучения иностранного языка на младших курсах к обучению профессиональной лексике на средних и старших курсах в большей степени определяет характер работы на занятии и за его пределами. Основным источником знания для студентов этого факультета выступает научная литература. Именно поэтому большое количество аудиторных и внеаудиторных часов на занятиях по иностранному языку посвящено обучению чтению и переводу научных текстов.

Особенности работы с текстами философской специфики обусловили необходимость в разработке пособия по чтению текстов профессиональной направленности, которое бы содержало задания, ориентированные, в том числе, и на развитие навыков самостоятельной работы.

Стоит согласиться с многочисленными мнениями коллег, что «наличие стабильной мотивации и постоянная и систематическая самостоятельная деятельность способствуют формированию умений работать с информацией, ее критического осмысления, расширению знаний по предмету специализации, готовности к самообразованию, развитию своих творческих способностей, умению самостоятельно принимать необходимые решения и в результате совершенствоваться в своей профессиональной области» [2, с. 13]. В настоящее время на философском факультете Саратовского государственного университета проходит апробация двух учебных пособий по английскому языку для студентов, получающих подготовку бака-

лавра по специальности «Философия», “Reading English Texts on Philosophy” и “Philosophy in the Renaissance and the Enlightenment Era”. Предполагается, что работа с данными пособиями начинается с 4 семестра, когда студенты постепенно овладевают терминологией по специальности и уже имеют некую базу знаний по предмету. Пособия направлены на обучение чтению и переводу аутентичных текстов по истории философии и формирование профессиональной составляющей иноязычной коммуникативной компетенции. Многие задания пособий рассчитаны на самостоятельное выполнение.

Несомненным является тот факт, что чтение представляет собой один из основных видов речевой деятельности, которое выступает базой для развития и других видов деятельности. Именно поэтому чтение требует серьезной самостоятельной работы на всех этапах освоения. Для студентов, обучающихся по специальности «Философия», это представляется важным компонентом их учебной деятельности, так как за годы обучения в университете они должны максимально подготовиться к научной работе, и работа с иностранными источниками, безусловно, входит в необходимый набор компетенций, обеспечивающих успешное написание квалификационной работы.

Стоит отметить, что «массированное чтение – один из самых значимых этапов обучения, так как оно способствует обогащению лексического состава, лучшему пониманию грамматических структур, развитию устной и письменной речи, приобретению переводческих навыков и, конечно, расширению собственного кругозора, как профессионального, так и общего» [2, с. 14]. В данных пособиях особое внимание уделяется обучению различным видам чтения. Все тексты являются профессионально направленными, аутентичными, некоторые незначительно сокращены и адаптированы. Тексты большого объема сопровождаются вопросами для детальной проработки информации, изложенной в тексте. Каждый раздел снабжен тематическим словарем.

В пособии также представлены и другие виды самостоятельной работы, а именно реферирование, аннотирование и составление краткого содержания представленных текстов.

Цитируя С.О. Даминову, стоит подчеркнуть, что «возрастающая потребность в аналитико-синтетической переработке научной информации, содержащейся в публикациях на иностранных языках, позволяет рассматривать обучение реферированию иноязычных профессиональных научных текстов на родном или иностранном языке как актуальную проблему в контексте подготовки обучающихся в бакалавриате» [3, с. 94]. Здесь следует упомянуть такой термин как «реферативное чтение», т.е. такой вид чтения, который включает в себя восприятие, понимание, обобщение и смысловое сокращение текста для подготовки его устного или письменного реферата впоследствии. Особое внимание при этом следует обратить

на тот факт, что умения реферативного чтения как рецептивного вида речевой деятельности и умения реферирования находятся в прямой зависимости от характеристик реферируемого иноязычного текста и от вида создаваемого реферата.

С точки зрения профессионально-ориентированного обучения английскому языку для студентов по специальности «Философия» особый интерес представляют задания, ориентированные на отработку навыков письменной речи. Так как многие студенты в 4 семестре (а некоторые и раньше) уже начинают заниматься исследовательской деятельностью, пишут статьи, выступают на конференциях, им необходимо уметь создавать вторичные тексты. В обоих пособиях меньшие по объему тексты предлагаются для работы по реферированию. Второе пособие содержит справочную информацию и необходимые слова и выражения, используемые при реферировании иноязычного текста.

Важной частью пособий являются послетекстовые упражнения, направленные на работу с грамматическим и лексическим материалом раздела, что также обуславливает возможность использования пособий в самостоятельной работе студентов. Предполагается, что к моменту обращения к данным пособиям студенты уже свободно ориентируются в различных временах и залогах английского глагола, поэтому задания по грамматике содержат основную информацию по тексту и представляют собой не абстрактные предложения, а на конкретных тематических примерах показывают необходимость применения той или иной грамматической конструкции. Например:

A. Put the following sentences into the right tense and voice.

1) Scholasticism, the high achievement of medieval philosophy, … (to base) on Aristotelian principles.

2) St. Thomas Aquinas … (to be) the foremost of the schoolmen, just as St. Augustine … (to be) the earlier spokesman for the church of pure belief.

3) The Renaissance … (to revolutionize) philosophic thought.

4) René Descartes … (to consider) the founder of modern philosophy because of his attempt … (to give) the new science a philosophic basis.

5) *The great rationalist systems of the 17th century … (to develop) in response to problems which … (to raise) by Cartesian philosophy and the new science* [4, с. 16-17].

Упражнения, направленные на отработку лексического материала, предоставляют студентам возможность работы с необходимой терминологией, например, дополнить предложения терминами, подходящими по смыслу:

C. Complete the sentences below using one of the words from the box. You may use each word once only.

phenomenology existentialism language structuralism logical continental positivism deconstruction epistemology

1) *The 20th century has often seen a great disparity in orientation between _____ and Anglo-American thinkers.*
2) *In France and Germany, major philosophical movements have been the _____ of Edmund Husserl and the _____of Martin Heidegger and Jean-Paul Sartre.*
3) *_____ and science have come under the scrutiny of Jürgen Habermas of the Frankfurt School.*
4) *Structuralism defined _____ and social systems in terms of the relationships among their elements.*
5) *Jacques Derrida pursued _____, a program that seeks to identify metaphysical assumptions in literature and psychology as well as philosophy* [4, с. 20].

Помимо упражнений с опорой на ресурсы, содержащиеся в самом учебном пособии, автор предлагает и задания на поиск дополнительной информации: подготовка сообщений и мини-презентаций, описывающих биографию известных научных деятелей или более детальное рассмотрение их работ. Такой вид заданий способствует формированию профессиональной компетенции, помогает развивать умение формулировать свои мысли и выступать перед аудиторией. При этом решаются задачи по повышению интереса к изучению языка и к своей профессии, повышению ответственности за свое обучение и созданию условий для самообразования. Например:

C. Make a short report on the biography of Desiderius Erasmus or Niccolò Machiavelli.

D. Make a short report on the works by Aristotle or Plato.

В заключение хотелось бы отметить, что в данный момент ведется работа по составлению следующих частей пособия с учетом потребностей студентов и результатов апробации существующих пособий. Рассматривается вариант доработки существующих пособий с целью повышения их качества и дополнения их разнообразными упражнениями, направленными на стимуляцию интереса к темам, рассматриваемым в пособии.

Список литературы

1. *Гаврилова С.Ю.* Учебник «Past Simple» в аспекте самостоятельной работы студентов // Организация самостоятельной работы студентов по иностранным языкам: сборник научных статей преподавателей иностранных языков вузов России. Саратов: Издательство СГУ, 2020. Вып. 3. С. 28-34
2. *Базылева Р.М.* Место самостоятельной работы в учебном пособии по иностранному языку для специальных целей // Организация самостоятельной работы студентов по ино-

странным языкам: сборник научно-методических статей преподавателей иностранных языков вузов России. Саратов: Издательство «Техно-декор», 2018. С. 11-17.
3. *Даминова С.О.* Содержание и структура учебного пособия по реферированию иноязычных научных текстов для студентов неязыкового вуза // Вестник МГЛУ. Образование и педагогические науки. 2020. Вып. 2 (835). С. 93-102
4. *Исаева А.В.* Читаем тексты по философии на английском языке (с упражнениями). Reading English Texts on Philosophy (with exercises): учебное пособие для студентов философского факультета. Саратов: Издательство СГУ, 2018. 77с.

УДК 811.111:378.026.7

М.А. Исайкина

РАЗВИТИЕ ИНФОРМАЦИОННОЙ КУЛЬТУРЫ ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ

Аннотация. В статье рассматриваются вопросы, связанные с организацией самостоятельной работы студентов в вузе. Автором подчеркивается значение навыков самостоятельной работы при обучении, а также в будущей профессиональной деятельности. Отмечается роль самостоятельной работы в повышении уровня информационной культуры студентов. Рассматриваются особенности самостоятельной работы студентов в процессе овладения навыками иноязычной речевой деятельности.
Ключевые слова: самостоятельная работа, информационная культура, навыки иноязычной речевой деятельности, образовательный процесс

M.A. Isaykina

INFORMATION CULTURE DEVELOPMENT IN THE INDEPENDENT STUDENTS' WORK

Abstract. The article deals with issues of independent work organization in the institution of higher education. The author underlines the importance of independent work skills in educational process and future professional occupation. The role of independent work in improving information culture of students is marked out. The author examines the features of independent work in mastering foreign language skills.
Keywords: independent work, information culture, foreign language skills, educational process

В начале 21 века стремительный рост роли технических средств в коммуникации между людьми существенно повлиял на возникновение и развитие информационной культуры через компьютерные средства, средства связи и обмена информацией. Следует отметить, что интерес к сети Интернет и его воздействие на все сферы жизнедеятельности человека не иссякает на протяжении уже более 20 лет [1, с. 140]. Рассматривая информационную культуру как новый уровень развития человека после культуры непосредственного общения и книжной культуры, мы можем говорить о смене основного носителя информации, когда от книги осуществляется переход к интерактивному экрану.

Получив доступ в безграничное информационное пространство, человек сталкивается с необходимость адаптироваться в потоке информации не только для социализации в обществе. Остро встает вопрос формирования навыков организации собственной деятельности, определения методов для достижения желаемых результатов, умений оценить эффективность полученных результатов. Соответственно, важно формирование умений поиска, анализа и оценки информации, необходимой для решения поставленной задачи или проблемы.

© Исайкина М.А., 2022

Применительно к организации работы со студентами необходимо отметить значение использования информационно-коммуникационных технологий в образовательном процессе наряду с развитием навыков командной работы, взаимодействия с коллективом, а также работы с информацией. При обучении студентов в вузе огромное, зачастую ключевое значение имеет самостоятельная работа студентов, поскольку аудиторных занятий не всегда достаточно для детальной отработки учебного материала. Что касается изучения иностранного языка, сложно не согласиться с тем, что мотивированные студенты, которые уделяют много времени на совершенствование иноязычных навыков вне аудитории, демонстрируют более высокий уровень овладения иноязычной речью. Заложенные основы и умения самостоятельной работы помогают в дальнейшей практической деятельности и демонстрации высоких результатов, не только в обучении, но и в профессиональной сфере. От конкурентоспособного специалиста ожидают высокий уровень сформированности надпроффессиональных навыков при значительно возросшей роли интеллектуального и творческого труда как важнейших факторов национального богатства [2, с. 30], в то время как, культура труда, самоорганизация, настойчивость в достижении поставленных целей, управление карьерными перспективами оказываются показателями индивидуального благополучия [3, с. 84]. Успешность работы мы можем увидеть при оценке уровня сформированности навыков самостоятельности и творчества при выполнении заданий. Задачей педагога является выявить и устранить пробелы и недостаточный уровень или отсутствие оригинального мышления и смекалки, а также навыков работы с информационными источниками.

Овладение навыками иноязычной речи проходит в области чтения, говорения, аудирования и письма при организации работы студентов, как в аудитории, так и самостоятельно. Задания для самостоятельной работы студентов в области чтения представляют собой составление плана прочитанного, конспекта, работу со словарями, создание мультимедийного обеспечения для презентации по прочитанному материалу. При чтении литературных источников на иностранном языке у студентов развивается творческое мышление и интеллектуальный потенциал. Как рецептивный вид деятельности, чтение связано с извлечением поступающей информации [4], а также способствует расширению словарного запаса и кругозора, развитию устной речи и повышению грамотности студентов. Плодотворной формой самостоятельной работы является индивидуальное чтение, при которой студент самостоятельно выбирает заинтересовавший текст, тогда как при домашнем чтении выбор произведения зависит от преподавателя, чтение или обсуждение прочитанного происходит коллективно на занятии [5, с. 22].

При организации самостоятельной работы над чтением важно помнить, что культура чтения как составная часть культуры личности в целом, представляет собой навыки работы с книгой или печатным текстом. Данный процесс включает выбор тематики изучаемого материала, систематическую и последовательную работу с усвоением прочитанного. Наряду с развитием навыков чтения, происходит рост культуры чтения, что в свою очередь способствует развитию информационной культуры студентов.

В области говорения самостоятельная работа может быть организована в виде подготовки сообщения на семинар, научную конференцию, что требует от студентов работы с источниками. В качестве одного из плодотворных видов работы рассмотрим составление диалогов по заданной тематике. При подготовке к диалогическому общению студенты должны помнить, что использовать они могут лишь иностранный язык; при работе над диалогом необходимо помнить о лексическом и грамматическом материале, изучаемом на аудиторных занятиях, что способствует отработке лексико-грамматических единиц и откладывается в памяти [6, с. 59]. При развитии навыков монологической речи реферирование иноязычного текста демонстрирует как умение использовать научные приемов и методы работы с информацией и научной литературой, так и способность понимать смысл прочитанного, в соответствии с авторским замыслом. Работая над рефератом, студенты самостоятельно учатся формулировать выводы, кратко излагать материал, что позволяет повысить информационную культуру будущих выпускников вуза [7].

Что касается аудирования, хотелось бы отметить следующее. Если рассматривать аудирование как процесс извлечения информации из прослушанного материала, то в данном аспекте это напрямую сочетается с развитием информационной культуры как умения, например, пользоваться компьютерными технологиями при организации самостоятельной работы, или как умения извлечь информацию из источника, например, из электронной коммуникации (общение с помощью компьютерных сетей), представить ее в требуемом виде и использовать извлеченную информацию [8, с. 68].

Письменная речь способствует расширению знаний и кругозора, овладению культурой и интеллектуальной готовностью создавать письменное произведение наряду с формированием представлений о предметном содержании, речевом стиле и графической форме письменного текста, а также использование иноязычного письма как способа общения. Развитие навыков письменной речи в самостоятельной работе студентов предполагает среди прочих умение вести переписку на иностранном языке. Написание письма – не спонтанная речь и не требует мгновенной ответной реакции. Данный вид работы позволяет обдумать по-

строение фраз, избежать лексико-грамматических ошибок и использовать различные синтаксические конструкции, формулировать мысли в соответствии с письменным стилем.

В процессе развития информационной культуры в рамках изучения дисциплины «Иностранный язык», обучающиеся должны овладеть такими умениями, как понимание заданий в различных формулировках и контекстах, систематизация самостоятельно подобранной информации, подбор тематической информации, аргументация собственного высказывания, а также рецензирование информационного сообщения. Умения направлены на работу с источниками информации, нахождение нужной информации, переработку и использование информации для решения коммуникативных задач и формирования коммуникативной компетенции.

Повышению информационной культуры обучающихся способствует самостоятельная подготовка к коллоквиуму, который может проходить в формате выступления с докладами на аудиторном занятии. Оценивание происходит по итогам дискуссии, в которой все собравшиеся принимают активное участие. Устная форма коллоквиума актуальна для дисциплины «Иностранный язык» в виде мини-конференции, а также групповое обсуждение изучаемых тем и высказываний различных точек зрения. Коллоквиум можно использовать в качестве промежуточного контроля для того, чтобы студенты имели возможность оценить степень своей готовности к итоговому контролю, выявить качество усвоения учебного материала, уровень сформированности иноязычных речевых навыков и умений. Подготовка к коллоквиуму имеет несколько функций, таких как, например, диагностическую – выявить пробелы в освоении учебного материала, или корректировочную, когда педагог может определить возможность дальнейшего продвижения в изучении программного материала.

Коллоквиум, являясь формой общения студента и преподавателя, направлен на получение информации в условиях неформального общения с использованием межпредметных связей и формирует креативное мышление обучающихся. Целью подобной работы является развитие саморегуляции мыслительной деятельности. Задачами коллоквиума выступают расширение знаний студентов по самостоятельно изученным вопросам, а также развитие навыков устного исследования и самостоятельной подготовки и выступления с сообщением или докладом. Помимо этого, при организации коллоквиума характерна работа с источниками информации, что и повышает уровень информационной культуры студента.

Таким образом, среди преимуществ самостоятельной работы при развитии информационной культуры студентов следует отметить уверенность в себе; повышение интереса к изучаемой дисциплине и стремление к творчеству и оригинальности; право на ошибку, причем отсутствие результата также является результатом; развитие способности к самоорганиз-

зации, навыков самостоятельного поиска информации; развитие умений использования информационно-коммуникационных технологий в сфере основной деятельности; развитие умений определять методы и пути решения поставленной задачи; развитие навыков работы в команде и взаимодействия в коллективе.

Список литературы

1. *Кубракова Н.А.* Чат-коммуникация и разговорная речь (на примере русского и английского языков) / Н. А. Кубракова // Филология и человек. 2009. № 2. С. 140-145.
2. *Макарихина Е. А.* Специфика межличностных коммуникаций в системе социально-трудовых отношений в условиях модернизации / Е. А. Макарихина // Известия Саратовского университета. Новая серия. Серия: Социология. Политология. 2010. Т. 10. № 2. С. 30-34.
3. *Исайкина М.А.* Возможности групповой работы в обеспечении учебной автономии студентов неязыковых вузов / М. А. Исайкина // Организация самостоятельной работы студентов по иностранным языкам. Саратов: Издательство Саратовского университета, 2021. Вып. 4. С. 84-91.
4. *Платаева Е.В.* Из опыта работы по обучению чтению на уроках английского языка. URL: https://urok.1sept.ru/articles/313980 (дата обращения: 02.04.2022).
5. *Ушникова О. В.* Организация самостоятельной работы по индивидуальному чтению / О. В. Ушникова, С.Н. Михалева // Вестник Забайкальского государственного университета. 2013. № 7(98). С. 21-30.
6. *Уваров В.И.* Самостоятельная работа студентов как важная составляющая процесса развития навыков говорения в преподавании иностранного языка в неязыковом вузе / В. И. Уваров // The Scientific Heritage. 2021. № 58-3(58). С. 58-60. DOI 10.24412/9215-0365-2021-58-3-58-60.
7. *Ивченкова О.В.* Реферат как форма самостоятельной работы обучающихся. Методические рекомендации для обучающихся. URL: https://nsportal.ru/shkola/obshchepedagogicheskie-tekhnologii/library/2014/11/24/referat-kak-forma-samostoyatelnoy (дата обращения: 02.04.2022).
8. *Пулатов Ж.Н.* Информационная культура / Ж. Н. Пулатов // Актуальные проблемы гуманитарных и естественных наук. 2017. № 11-2. С. 67-69.

УДК [811.111:004]:378.026.7

Т.А. Казакова

ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ УСЛОВИЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ИНФОРМАЦИОННО-КОММУНИКАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

Аннотация. В статье рассматриваются преимущества применения информационно-коммуникативных технологий в обучении иностранному языку в высшей школе. Особое внимание уделяется совершенно новому подходу к процессу обучения, который помогает реализовать принцип интерактивного, коммуникативного обучения и обеспечивает индивидуализацию и дифференциацию в зависимости от особенностей обучаемых, их уровня и склонностей.
Ключевые слова: иностранный язык, информационно-коммуникационные технологии, иноязычные компетенции, коммуникативные навыки, Интернет-ресурсы

T.A. Kazakova

PEDAGOGICAL CONDITIONS FOR THE USE OF INFORMATION AND COMMUNICATION TECHNOLOGIES IN THE PROCESS OF TEACHING A FOREIGN LANGUAGE

Abstract. The article discusses the advantages of using information and communication technologies in teaching a foreign language in higher school. Special attention is paid to a completely new approach to the learning process, which helps to implement the principle of interactive, communicative learning and provides individualization and differentiation depending on the characteristics of the trainees, their level and inclinations.
Keywords: foreign language, information and communication technologies, foreign language competencies, communication skills, Internet resources

В современном мире, где все становится все более взаимосвязанным и глобализированным, знание и владение иностранным языком сегодня имеет решающее значение. В изучении иностранного языка есть преимущества, помимо, собственно, самого знания языка. Знание иностранных языков может перевернуть жизнь. Владение иностранным языком дает неожиданные преимущества и, в конечном итоге, это одно из условий успешной адаптации в социальном пространстве. Язык – это дар, который позволяет человеку мыслить, воспринимать окружающую действительность, воображать и понимать собеседника. Поэтому внедрение новых информационно-коммуникационных технологий в процесс преподавания иностранного языка является насущным требованием сегодняшнего дня.

Использование информационно-коммуникационных технологий (далее ИКТ) в обучении иностранному языку предполагает использование не только самого современного технического оборудования, новых форм и методов обучения и совершенно нового подхода к процессу обучения, который помогает реализовать принцип интерактивного, коммуникативного

© Казакова Т.А., 2022

обучения и обеспечивает индивидуализацию и дифференциацию в зависимости от особенностей обучаемых, их уровня и склонностей. Как ИКТ влияют на образовательную сферу, особенно на изучение иностранного языка? Чтобы понять это, необходимо сначала определить, как использование этих технологий может сравниться с изучением иностранного языка и его преподаванием. Исторически сложилось так, что связь языка с информатикой была установлена с момента ее появления примерно в пятидесятых годах. Первые работы по внедрению языков информатики произошли одновременно с появлением самой информатики. Одним из примеров этого является TAL (автоматическая обработка языков), которая мобилизовала ученых-компьютерщиков и лингвистов еще в 1950-х годах для разработки программ машинного перевода [1, с. 19]. Далее наблюдается постоянное взаимодействие между ИКТ и образованием. Затем эти отношения логически развились в области изучения языка. Изучение иностранного языка – одна из областей, где широко применяются мультимедийные и интернет-технологии. Возможно, это объясняется экспоненциальным ростом социального спроса на изучение иностранного языка.

Компьютер был и остается союзником обучения иностранному языку с момента его появления. Компьютер – это инструмент, поддерживающий языковое обучение, также это средство, имеющее дидактическое программное обеспечение, повышающее эффективность овладения иностранным языком. Можно говорить о трех вариантах использования ИКТ в процессе иноязычного обучения: применение технологий свободно, без использования каких-либо учебных пособий, зависит от пользователя, который программирует свое обучение. (Важным примером является программное обеспечение Microsoft Office.); использование менее специфического программного обеспечения, которое играет определенную дидактическую и образовательную роль, например, игры с языковой поддержкой или, например, игры в Скрэббл; использование «общедоступных продуктов онлайн и офлайн», электронных книг, компакт-дисков, образовательных или научных сайтов, сайтов, предлагающих оцифрованные литературные тексты [2, с. 139].

Актуальность использования интернет-ресурсов в обучении иностранным языкам, изучение их видов и особенностей обусловлены как продуктивностью их использования для лучшего усвоения базовых знаний, так и удобством, экономичностью использования определенных средств в современном информационном обществе. Целесообразность применения новых информационных технологий продиктована потребностями современного образования в повышении эффективности обучения, в частности, необходимостью развития навыков самостоятельного обучения, поисковой деятельности, исследовательской деятельности, творческого подхода к обучению, формирования критического мышления современных

учащихся. Использование интернет-технологий в обучении иностранному языку обусловлено не только стремлением модернизировать процесс обучения, но и тем, что на основе веб-технологий становится возможным реализовать личностно-ориентированный подход как к студенту, так и ко всему процессу обучения в целом, что является основным направлением образования в наше время.

Современные мультимедийные и интернет-технологии способны стимулировать развитие интеллектуальных навыков, таких как способность рассуждать, решать различные задачи, учиться и творить. Использование этих технологий в обучении иностранному языку обусловлено не только стремлением модернизировать процесс обучения, но и тем, что на основе веб-технологий становится возможным реализовать личностно-ориентированный подход как к студенту, так и ко всему процессу обучения в целом, что является основным направлением образования в наше время. Новейшие мультимедийные и интернет-технологии помогают быстро и эффективно овладеть восприятием устной речи, поставить правильное произношение, выучить правила грамматики, овладеть беглым чтением и глубоким пониманием аутентичных текстов, создавать реальные ситуации общения, снимать психологические барьеры и повышать интерес к языку. Все это является важнейшей задачей изучения иностранного языка для совершенствования уже приобретенных навыков и развития новых. На данный момент Интернет предоставляет исключительные возможности для изучения иностранного языка, так как предоставляет возможность живого общения на изучаемом языке, предоставляет доступ ко всем видам аутентичных материалов и огромному количеству учебных ресурсов в текстовых, аудио- и видеоформатах [3, с. 99].

В контексте языкового образования это позволяет создать технологичную обучающую языковую среду для формирования иноязычных компетенций студентов. Интернет-ресурсы предоставляют преподавателям и студентам специальные программы обучения иностранным языкам, страноведческие материалы, экономические и политические новости, культуру, необходимую аутентичную литературу, подбор которой преподаватель может проводить самостоятельно и адаптировать к конкретным образовательным целям. Студенты, в свою очередь, при правильном выборе материалов, программ, ресурсов имеют возможность участвовать в онлайн-конференциях, вебинарах, конкурсах, создавать мультимедийные презентации в процессе работы над проектами [4, с. 121].

Таким образом, обучаемые находятся в постоянном контакте с иностранным языком. Более того, использование интернет-ресурсов как в ходе практических занятий по иностранному языку, так и в их самостоятельной работе позволяет развивать все виды речевой деятельности. Например, устная речь развивается за счет использования видеоконференций с

использованием веб-камеры или соответствующих веб-ресурсов. Письменная речь совершенствуется с использованием социальных сетей (Facebook, Twitter), где студенты имеют возможность практиковать навыки письменного общения с одногруппниками, а также с носителями изучаемого языка. [5, с. 63]. Общение не ограничивается выполнением домашних заданий, что позволяет создать реальную ситуацию взаимодействия на иностранном языке, где обучаемые неосознанно отрабатывают грамматические структуры и тренируют свой активный словарный запас.

Интерактивное обучение позволяет более полно реализовать целый комплекс методических, дидактических, педагогических и психологических принципов, делает процесс познания более интересным и творческим, позволяет учитывать индивидуальный темп работы каждого обучаемого. Практическое использование ИКТ и Интернет-ресурсов предполагает новый вид познавательной активности обучаемого, результатом которой является открытие новых знаний, развитие познавательной самостоятельности учащихся, формирование умений самостоятельно пополнять знания, осуществлять поиск и ориентироваться в потоке информации.

Таким образом, внедрение ИКТ способствует достижению основной цели модернизации образования – улучшению качества обучения, увеличению доступности образования, обеспечению гармоничного развития личности, ориентирующейся в информационном пространстве, приобщенной к информационно-коммуникационным возможностям современных технологий и обладающей информационной культурой.

Список литературы

1. *Legros D., Crinon J.* Psychologie des apprentissages et multimédias. Paris: Armand Colin, 2012. P.19.
2. *Mangenot F.* Classification des apports d'internet à l'apprentissage des langues. *ALSIC*, vol.1, № 2, 2018, pp. 133-146.
3. *Казакова, Т.А.* Специфика профессионально ориентированной языковой подготовки курсантов и студентов в неязыковых специализированных вузах // Современные концепции романо-германской филологии, лингводидактики и межкультурной коммуникации: сборник материалов Всероссийской научно-практической конференции. Рязань: РВВДКУ имени генерала армии В.Ф. Маргелова, 2022. С. 97-101.
4. *Казакова Т.А.* Использование интерактивных методов и приемов обучения иностранному языку в вузах ФСИН России // VI Педагогические чтения, посвященные памяти профессора С. И. Злобина. Пермь: Пермский институт ФСИН России, 2020. С. 120-123.
5. *Казакова Т.А.* Использование инновационных технологий дистанционного обучения в вузе // Современные цифровые технологии в деятельности образовательных организаций силовых ведомств: концепция, практика, инновации: сборник материалов 3-й Международной конференции. Уфа: Уфимский юридический институт МВД РФ, 2021. С. 61-64.

УДК [811.111:004.032.6]:378.026.7

М.Г. Калинина

РОЛЬ СРЕДСТВ МАССОВОЙ ИНФОРМАЦИИ В ПРЕПОДАВАНИИ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

Аннотация. В статье представлен авторский обзор образовательных интернет-платформ для обучения иностранному языку (немецкому), потенциал которых может быть использован для развития у студентов навыков самостоятельной работы. Рассмотрены их возможности и особенности с учетом потребностей образовательного процесса в вузе. Подчёркивается важность использования СМИ. Рассмотрен термин «Новые средства массовой информации», которые могут использоваться в качестве удаленного взаимодействия преподавателя со студентами и повысить эффективность самостоятельной работы, помогают планировать последовательность занятий с помощью приложений для создания мультимедийного контента, с целью развития языковых, медиа и социальных навыков и поощрения автономии обучающихся.
Ключевые слова: образовательные интернет-платформы, преподавание иностранных языков, самостоятельная работа

M.G. Kalinina

THE ROLE OF MASS MEDIA IN TEACHING FOREIGN LANGUAGES

Abstract. The article presents the author's review of educational Internet platforms for teaching a foreign language (German), the potential of which can be used to develop students' skills of independent work. Their capabilities and features are considered, taking into account the needs of the educational process at the university. The importance of using the media is emphasized. The term "New media" is considered, which can be used as a remote interaction of a teacher with students and increase the effectiveness of independent work, help to plan the sequence of classes using applications for creating multimedia content, in order to develop language, media and social skills and encourage students' autonomy.
Keywords: educational Internet platforms, teaching foreign languages, individual work

Мегатренды, такие как глобализация и индивидуализация, ускоряют трансформацию почти во всех сферах жизни. Разработки, направленные на достижение экономизации обучения и, следовательно, ускорение использования новых средств массовой информации при обучении, все больше и больше поражают образование [1, с. 1]. В результате возникает необходимость в новых методах, вариантных решениях научить обучающихся, приспосабливаться к меняющейся среде, и потребность дать им набор основных компетенций, которые были бы не только результатом обучения, но стали бы источником дальнейшего их развития.

Но что, собственно, такое „Новые средства массовой информации?" В последние годы возникли новые термины, такие как «новые медиа», «цифровые медиа», «электронное обучение» и «веб-обучение». На наш взгляд, общее и обоснованное определение исходит от Freudenstein, который называет новые медиа результатом технологического развития, кото-

© Калинина М.Г., 2022

рое в виде компьютеров, смартфонов и планшетов – с использованием Интернета – обеспечивает передачу информации и способствует интерактивному обучению [2, с. 395]. Этот термин включает в себя Интернет, смартфоны, видео-объяснения, электронную почту, WhatsApp или другие учебные приложения, планшеты, социальные сети, такие как блоги, вики, Twitter, Facebook или визуализатор, PowerPoint, сенсорную панель, потоковые каналы и кросс-коды. С помощью облачных решений, таких как команды Microsoft или Dropbox, пользователи обмениваются и делятся информацией или одновременно редактируют один и тот же документ. Возможности использования новых средств массовой информации в наши дни разнообразны. Например, в качестве начала работы с темой можно использовать изображения, видео или звукозапись. YouTube, смартфон или онлайн-курсы в Интернете способствуют самостоятельному обучению. Учебные продукты могут быть легко сохранены и обменены друг с другом.

Коронавирус изменил нашу повседневную жизнь. Вынужденный переход на дистанционные формы обучения ускорил процесс внедрения различных электронных форм взаимодействия со студентами. Электронная почта, чаты или видеоконференции могут использоваться для развития рецептивных и продуктивных навыков. Это позволяет «связать процесс изучения иностранного языка в учебной аудитории и дома» [2, с. 396]. Это создает не только новые формы общения, но и новые формы обучения, такие как смешанное обучение, также известное как гибридное или распределенное обучение (сочетание виртуального обучения и обучения лицом к лицу), совместное обучение и т. д. Более того, средства массовой информации способствуют интенсификации и индивидуализации процесса преподавания и самостоятельного изучения иностранного языка [3, с. 45]. Вместе с тем новые средства массовой информации готовят обучающихся к требованиям общества и экономики, потому что сегодняшний темп жизни требует от людей постоянного, рефлексивного и гибкого обучения, способности решать проблемы, способности к команде и компетентности в средствах массовой информации. Новые средства массовой информации поддерживают эти требования. Интернет позволяет преподавателям и учащимся общаться друг с другом независимо от местоположения и совместно работать над задачами. Кроме того, новые средства массовой информации позволяют индивидуализировать обучение. Учащиеся могут определять содержание обучения и темпы обучения и настраивать их в соответствии со своими потребностями и уровнями. [4, с. 174]. Также новые медиа могут

способствовать равным возможностям, поскольку информация теперь доступна через Интернет большему количеству людей в разных местах, в самых разных ситуациях. Другими преимуществами использования средств массовой информации на уроках иностранного языка являются передача культурной информации и опыта через средства массовой информации, такие как фильмы и Интернет, продвижение межкультурной коммуникации посредством использования аутентичных видеоматериалов.

В дистанционном обучении целесообразно использовать технологию «перевернутый класс». Технология «перевернутый класс» предусматривает, что перед занятием обучающиеся самостоятельно знакомятся с теоретическим материалом по теме, что позволяет сосредоточиться на обсуждении и применении знаний во время онлайн-трансляции [5, с. 75]. Однако, многие тонут в огромном количестве образовательных видеоресурсов для самостоятельного обучения, которые появляются в Интернете.

Коллектив кафедры иностранных языков Саратовской государственной юридической академии предлагает студентам использовать цифровые обучающие платформы для самостоятельной работы дома. В данной статье мы сосредоточились на анализе платформ для изучения немецкого языка.

Например: **Академия DW** представляет на своей домашней странице бесплатный мобильный онлайн-курс немецкого языка, доступный онлайн или на мобильном телефоне, на смартфоне. Он предназначен для уровней A1, A2 и B1. Кроме того, для бесплатной загрузки доступна рабочая тетрадь с комментариями учителей, советами и материалами для использования в аудитории. В нем, помимо «основ», также рассматриваются темы, ориентированные на профессию. https://www.dw.com/ru/материалы-для-уровня-a1/s-100189

Lernox - это мета-платформа, которая объединяет бесплатные ресурсы DaF и DaZ из сети на одной странице. Материалы, отсортированные по темам можно также искать по уровню, типу материала, грамматике. http://lernox.de/ Словарный запас и средства речи имеют решающее значение для начала работы. Lernox создали учебные коллекции, которые можно использовать непосредственно с уровня B1 для наиболее распространенных профессий. Также там собраны бесплатные материалы для подготовки к экзамену по языковым сертификатам от telc, Института Гете и от австрийского ÖSD.

Портал обучения vhs - это бесплатное цифровое предложение для изучения немецкого языка в качестве второго языка, грамотности и базового образования. Там предлагается курс ABC, курс немецкого языка A1, A2 и B1 и курс немецкого языка B2. Концепция пор-

тала обучения vhs предусматривает сочетание технического и человеческого сопровождения обучения. Таким образом, размер задач оценивается на системной стороне, а алгоритм контролирует выполнение точных упражнений - в дополнение к этому преподаватели по всему порталу сопровождают обучение, исправляя или назначая упражнения индивидуально.

https://a1.vhslernportal.de/wws/9.php#/wws/home.php?sid=751163160798916433180393733376983875862954385486794223642590859082 60S14e913b

Платформа онлайн обучения **LearningApps org** создана для поддержки обучения и преподавания с помощью небольших общедоступных интерактивных модулей (далее -- упражнений). Данные упражнения создаются онлайн и в дальнейшем могут быть использованы в образовательном процессе. Для создания таких упражнений на сайте предлагается несколько шаблонов. При этом есть возможность выбирать между популярными форматами задач, такими как кроссворды, задачи сопоставления или тесты с множественным выбором. Цель платформы, созданной в рамках исследовательского проекта PH Bern в сотрудничестве с Майнцским университетом Йоханнеса Гутенберга и Колледжем Циттау/Герлиц, заключается в том, чтобы, помимо текста и изображений, больше аудио - и видеоэлементов можно было легко использовать как в аудитории, так и дома. https://learningapps.org/

Learning Snacks это бесплатная обучающая платформа на основе браузера, на которой можно создавать короткие занятия по теме занятия в форме диалога в соответствии с типом теста с множественным выбором. Приложение особенно подходит для повторения и закрепления учебного контента. Обработка интуитивно понятна и проста в освоении. Учебные классы могут размещать изображения, видео и ссылки на странице. https://www.learningsnacks.de/#/welcome?channel=Learning%20Snacks

Пандемия Covid-19 привела к увеличению использования образовательных платформ, которые позволяют студентам продолжать свое образование и дома. Множество инструментов, обучение на основе видео, система поддержки сверстников и оценки опыта пользователей делают электронное обучение привлекательной средой, в которой можно легко расширить свои знания и приобрести новые навыки. Безусловно, поддержание интереса к обучению, внедрение новых форм, в том числе и расширение возможностей - это будущее образовательных платформ. Они повышают мотивацию обучающихся к самообразованию, развивают культуру включенности в обучение, умение правильно и рационально использовать свое учебное время. Они предоставляют эффективный доступ к актуальным темам для обучения и помогают сделать обучение на дому более приятным. Это не значит, что образо-

вательные платформы появились для замены традиционного личного опыта обучения. Цель состоит в том, чтобы улучшить качество обучения и пересмотреть проверенные временем методы обучения с помощью возможностей современных технологий.

Список литературы

1. *Rösler D., Würffel N.* (20. 12 2018). URL: https://www.hueber.de. Von URL: https://www.hueber.de/sixcms/media.php/36/978-3-19-669183-2_Muster_1.pdf abgerufen (дата обращения: 20.02.2022)
2. *Freudenstein R.* Unterrichtsmittel und Medien: Überblick in Lehr- und Lernmaterialien und Unterrichtsmedien. In K.-R. Bausch, H. Christ, & H.-J. Krum, Handbuch Fremdsprachenunterricht. Tübingen: Francke, 2007. S. 395–399
3. *Rösler D.* E-Learning Fremdsprachen – eine kritische Einführung. 2 Aufl. Tübingen: Stauffenburg, 2007. 246 s.
4. *Wicht G.E.* Learning und Neue Medien in der betrieblichen Aus- und Weiterbildung. In C. Negri, Angewandte Psychologie für die Personalentwicklung. Berlin: Springer, 2010. S. 170-187
5. *Тихонова Н.В.* Технология «перевернутый класс» в вузе: потенциал и проблемы внедрения // Казанский педагогический журнал. 2018. №2. С. 74-79.

УДК [811.112.2:316.6]:378.026.7

Г.А. Клименко

СПЕЦИФИКА ФОРМИРОВАНИЯ ГОТОВНОСТИ БУДУЩИХ ПЕДАГОГОВ К ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ САМОРЕАЛИЗАЦИИ

Аннотация. В статье раскрывается содержание понятий «профессиональная самореализация» и «социальное партнерство», обосновывается необходимость формирования готовности студентов к профессиональной самореализации на основе социального партнерства. Рассматриваются педагогические условия, способствующие формированию у будущих педагогов готовности к профессиональной самореализации на основе социального партнерства.
Ключевые слова: социальное партнерство, профессиональная самореализация, формирование готовности будущих педагогов к профессиональной самореализации на основе социального партнерства.

G.A. Klimenko

THE SPECIFIC FEATURES TO FORM THE READINESS OF FUTURE TEACHERS TOWARDS THEIR PROFESSIONAL SELF-DEVELOPMENT

Abstract. The article reveals the content of the concepts of "professional self-development" and "social partnership". The article puts forward the idea that the formation of students' readiness for professional self-development should be based on social partnership. The article analyzes the pedagogical conditions that contribute to the formation of future teachers' readiness for professional self-development on the basis of social partnership.
Keywords: social partnership, professional self-development, formation of future teachers' readiness for professional self-development on the basis of social partnership.

Новые социально-экономические условия в значительной степени обострили проблему повышения качества профессиональной подготовки будущих учителей. Не секрет, что сегодня работодатели предъявляют жесткие требования к специалисту, который обязан быть не только профессионально компетентным, но и владеть навыками социального партнерства, позволяющего с помощью диалога (полилога) трудиться в изменяющемся мире.

В свою очередь проведенный мониторинг изучения соответствия выпускников педагогических специальностей требованиям работодателей показал, что лишь 4% будущих учителей отвечают данным требованиям. Наряду с этим 25% выпускников не хотят работать по специальности, 26% планируют продолжить обучение и получить вторую непедагогическую специальность, а 45% будущих учителей, несмотря на свое желание работать по специальности, крайне неуверенны в собственной профессиональной успешности в условиях реального социума. В качестве основных причин последняя группа выпускников отметила отсутствие умений социального партнерства и опыта профессиональной самореализации в сфере социально-образовательного взаимодействия с коллегами, воспитанниками, их родителями и другими заинтересованными лицами.

©Клименко Г.А., 2022

Серьезность заявленной проблемы диктует необходимость совершенствования содержания образовательного процесса высшей школы. Речь идет о переходе традиционной закрытой системы обучения, ориентированной на дисциплинарное разграничение знаний в виде относительно автономного хранения информации, которой надлежит быть «вложенной» в головы студентов, к гибкой, сложной, открытой для интеграции с профессиональной сферой системе, раскрывающей потенциальные возможности студентов, позволяющей будущему специалисту свободно ориентироваться в социально-экономической рыночной ситуации, быть самостоятельным, инициативным профессионалом, способным к самореализации на основе социального партнерства.

Обратимся к раскрытию значения основных понятий тематики представленной статьи: «профессиональная самореализация» и «социальное партнерство», а затем перейдем к рассмотрению педагогических условий, способствующих формированию у будущих педагогов готовности к профессиональной самореализации на основе социального партнерства.

Анализ психолого-педагогических исследований Е.А. Климова, А.М. Кириченко, Е.В. Ткаченко и др. позволил уточнить основные характеристики процесса профессиональной самореализации:

– профессиональная самореализация представляет собой способность выпускника к активной, самостоятельной профессиональной деятельности, основанием которой служит распредмечивание (присвоение) социального опыта, вовлекаемого в эту деятельность;

– показателями результата профессиональной самореализации являются ответственность личности за собственные решения, критичность оценки своих действий, уровень состоятельности как личности и как профессионала;

– основанием профессиональной самореализации выступают процессы «самости» личности, в связи с чем данная способность к деятельности несет в себе все признаки, находящиеся в русле «Я»-концепции (персонализацию, персонификацию, рефлексию, эмоциональную оценку, определение стратегии своего поведения, проявляющиеся в самопознании, самоактуализации, самоконтроле);

– особенностью процесса профессиональной самореализации будущего педагога является сочетание творческого характера выполняемой им педагогической деятельности и продуктивного характера, выражающегося в наличие социальной, личностной значимости, ценности, созидательности поставленной цели деятельности;

– для профессиональной самореализации характерна ярко выраженная самопо-

рождающаяся основа, то есть стимулирование данной деятельности возможно извне, а задаваться она может только самой личностью, которая свободно формирует цели, способы и средства ее осуществления.

Как видно из вышеизложенных характеристик, большое значение в контексте профессиональной самореализации приобретает личная и социальная значимость полученного педагогического результата, его успешность. На сегодняшний день этого сложно добиться, не прибегая к социальному партнерству, поскольку сфера деятельности учителя в образовательных учреждениях определяется, прежде всего, проблемами, возникающими в процессе обучения и воспитания. В свою очередь, успешное разрешение проблем, по мнению психологов [1-3], возможно не путем конфронтации сторон, а с помощью достижения консенсуса в результате диалога всех заинтересованных участников образовательного взаимодействия. Именно это и является основой социального партнерства. Итак, социальное партнерство в контексте работы будущего учителя представляет собой возможность продуктивного социального взаимодействия через согласование целей всех его участников, установления взаимовыгодных диалоговых (полилоговых) отношений за счет определения как обоюдных интересов, так и точек несовпадения интересов участников отношений [4]. Таким образом, социальное партнерство предполагает не разобщение, а согласие и взаимопонимание сторон, что в свою очередь, позволяет выявить неиспользованные психолого-педагогические ресурсы, объединить воспитательные возможности микросоциума в решении актуальных социально-педагогических проблем, добиться продуктивного результата в разрешении той или иной проблемы и повысить эффективность профессиональной самореализации педагога.

Не вызывает сомнения тот факт, что формирование готовности к профессиональной самореализации на основе социального партнерства необходимо начинать уже на этапе обучения студентов педагогических специальностей. Данный процесс должен осуществляться на научной основе, целенаправленно, с помощью специальной теоретически и технологически оснащенной модели, создающей благоприятные условия для реализации поставленной цели.

Разработанная нами модель формирования готовности будущих педагогов к профессиональной самореализации на основе социального партнерства представляет собой теоретически обоснованный структурно-функциональный механизм, который включает в себя следующие компоненты: приоритетную цель – формирование готовности к профессиональной самореализации на основе социального партнерства, достижение высокого уровня ее сформированности; прогнозирование; планирование; коммуникацию; практическое обеспечение данного процесса, предусматривающее специально отобранное содержание (поиск

возможных партнеров, педагогическую деятельность по разрешению разнообразных проблемных ситуаций), соответствующие формы, методы и средства, позволяющие студенту овладеть целостной осознанной системой специальных знаний, умений, качеств, субъектного опыта профессиональной самореализации на основе социального партнерства; управление, включающее регулирование, коррекцию и обеспечивающее завершенность и обратимость педагогической модели; результат, соотносящийся с поставленной целью.

Модель позволяет создать необходимые социально-личностные, предметно-содержательные и профессионально-деятельностные условия для формирования у выпускников педагогических специальностей готовности к профессиональной самореализации на основе социального партнерства.

Первая группа условий включает в себя следующие социально-личностные условия:

– использование (усиление) в процессе подготовки будущего учителя потенциала социальной среды вуза, а также социальной среды средних образовательных учреждений (в рамках прохождения студентами психолого-педагогической практики) в контексте развития умений студентов построения внутренних и внешних партнерских взаимосвязей;

– ориентирование студентов на профессиональную самореализацию, на сознательное управление течением своей жизни в социуме, на обязательное достижение индивидуального и командного успеха в процессе совместной партнерской деятельности;

– включение студентов в деятельность по анализу собственных возможностей и достижений, развитию «Я-концепции», проявлению всех процессов «самости»;

– стимулирование проявления студентами социальной активности, социальных инициатив, развитие социально-коммуникативных способностей будущих педагогов, их социально-педагогической компетентности, поддержка командного взаимодействия, волонтерства и др.;

– создание ситуаций, активизирующих осмысление и обогащение субъектного (личного) опыта взаимодействия студентов с партнерами.

Реализация вышеизложенных условий предполагает создание в вузе такой обучающей среды, которая бы максимально способствовала проявлять студентам свою активную позицию в партнерстве с преподавателями, с другими студентами, а также представителями различных образовательных учреждений, организаций, раскрыться как субъект совместной деятельности.

Вторая группа условий, имеющая предметно-содержательную направленность, подразумевает:

– последовательную реализацию в образовательном процессе вуза содержания, раскрывающего теоретико-практические основы профессиональной самореализации на основе социального партнерства;

– программно-методическую обеспеченность процесса формирования готовности будущих учителей к профессиональной самореализации на основе социального партнерства.

Реализация данных условий предполагает использование в вузе методов активного обучения, широкого спектра практических занятий, обращение к социальным сетям как среде социального партнерства, внедрения в образовательный процесс таких форм, как педагогический тренинг, социально-педагогический проект, а также спецкурса, программа которого обеспечивает усвоение студентами базовых знаний, необходимых для включения в профессиональную самореализацию на основе социального партнерства. К базовым знаниям относятся знания о специфике профессиональной самореализации, о сущности, принципах социального партнерства как эффективной формы взаимодействия учителя с реальными и потенциальными партнерами, о стратегии и тактике как способах построения социального партнерства, формах и методах партнерского взаимодействия в муниципальных образованиях и др. [5].

Третья группа условий - профессионально-деятельностная. В нее вошли такие условия, как:

– построение образовательного процесса в вузе на основе конструктивного диалога личностей (преподаватель – студент), создание атмосферы доброжелательности и доверительности, паритетности отношений, взаимной ответственности и др.;

– накопление и формирование у студентов практических знаний, умений и опыта профессиональной самореализации на основе социального партнерства через участие в социально-педагогических проектах, конкурсах профессионального мастерства, научно-практических конференциях, семинарах, деловых играх и др.;

– организация в рамках психолого-педагогических практик такого направления деятельности студентов, как взаимодействие с различными социальными группами (обучающимися, их семьями, коллективом учителей, педагогами дополнительного образования, волонтерами, представителями других организаций: инспекторами ПДН, медицинскими работниками и т.д.).

Подводя итог всему вышесказанному, отметим, что разработанная модель, задающая необходимые социально-личностные, предметно-содержательные и профессионально-

деятельностные условия для формирования у будущих педагогов готовности к профессиональной самореализации на основе социального партнерства позволит решить одну из важнейших задач вуза – подготовить новое поколение социально компетентных и активных специалистов, знающих специфику взаимодействия с различными социальными группами, способных к цивилизованным взаимоотношениям со всеми субъектами образовательного взаимодействия, умеющих достигать взаимовыгодного педагогического консенсуса.

Список литературы

1. *Кириченко А.М.* Профессиональная самореализация учителя в условиях трансформирующего российского общества: Автореф. дисс. канд. пед. наук. М., 2005. 24 с.
2. *Климов Е.А.* Психология профессионала/Е.А. Климов. М.: Вента-Граф, 2004. 232 с.
3. *Ткаченко Е.В.* Социальное партнерство /Е.В. Ткаченко. Профессиональное образование: проблемы, поиски, решения. Материалы Межрегион. науч.-практ. конф., Челябинск – Магнитогорск. Отв. ред. Е. Матушкин. Челябинск: Челяб. гос. ун-т, 2006. С. 3-12.
4. *Елисеева Е.А.* Формирование готовности студентов к профессиональной самореализации на основе социального партнерства. Известия Саратовского университета. Новая серия. Серия: Философия. Психология. Педагогика, 2011. Т. 11.№ 4. С. 93-96.
5. *Елисеева Е.А.* Социальное партнерство как составляющая профессиональной подготовки студентов педагогических специальностей. Среднее профессиональное образование, 2013. № 1. С. 59-60.

УДК 811.111-25:378.026.7

Н.Н. Коноплева

СОВЕРШЕНСТВОВАНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ ПОДГОТОВКИ СТУДЕНТОВ ПРИ ИЗУЧЕНИИ РАЗГОВОРНОЙ РЕЧИ

Аннотация. В статье рассматриваются критерии отбора разговорных грамматических конструкций английского языка для целей обучения. Задача осложняется тем, что русская разговорная речь не является полным аналогом соответствующего английского феномена. В этой связи определяются такие релевантные признаки, как устный/письменный и книжный/разговорный, по которым можно провести параллели между двумя явлениями. Обсуждается лингвистический и методический аспекты проблемы. В результате анализа предпочтение отдается тем конструкциям, которые маркируются в английских грамматиках как смешанные (mixed), то есть употребляющиеся как в устной (монологической), так и письменной формах речи, или разговорные (spoken), употребляющиеся в диалогах.
Ключевые слова: разговорная речь, грамматические конструкции, устный, письменный, книжный, разговорный, английские грамматики, смешанные конструкции, разговорные конструкции

N.N. Konopleva

THE PERFECTING OF INDEPENDENT STUDENT TRAINING IN THE STUDIES OF COLLOQUIAL SPEECH

Abstract. The article looks at the criteria of selection of English grammar constructions for study purposes. The task is made complicated by the fact that the Russian spoken language is not the full analogue of the corresponding English counterpart. In this context such relevant features as oral/written and bookish (formal) / spoken (informal) are distinguished. Thus the parallels between these two phenomena might be drawn. The linguistic and methodological aspects are discussed. As the result of the analysis the preference is given to such constructions that are marked in the English grammars as mixed, used both in oral (monological) and written speech, or spoken, used in dialogues.
Keywords: spoken language, grammar constructions, oral, written, bookish, spoken, English grammars, mixed constructions, spoken constructions

Основная задача, всегда стоящая перед высшей школой, заключается в том, чтобы подготовить студентов к выбранной профессии. Это положение понимается не только как сообщение им необходимых знаний, но и как развитие у них навыков работы с языковым материалом и в методических, и в исследовательских целях. Эти навыки могут быть получены в процессе разбора сложных вопросов теории и практики изучаемого языка. Обучаясь таким образом, студенты получат и такие знания, которые пригодятся им с началом педагогической деятельности, и в будущем, когда у них не будет возможности систематически слушать лекционные курсы по различным языковым дисциплинам.

Между тем, в языке, хотя и с разной скоростью, происходят множественные изменения, которые охватывают все его стороны. Конечно, они не затрагивают фундаменталь-

©Коноплева Н.Н., 2022

ных сторон языка, например, системы времен или основной лексики, но изменяют «образ языка», его норму, особенно стилистическую. Обновлением стилистических норм объясняется употребление или неупотребление в определенном контексте лексических и грамматических единиц, частота их встречаемости и функционирование в тексте.

Так, некоторые грамматические конструкции, которые в начале XX века считались стилистически нейтральными, стали употребляться только в письменных инструкциях. Те же конструкции, которые ранее не использовались в литературном языке, функционируют в нем на правах нормативных. Одной из основных проблем, рассматриваемых в связи со стилистической дифференциацией языка, является статус в языке разговорной речи как особой функциональной подсистемы. Изучение разговорной речи началось с 60-70-х гг. XX века. К настоящему времени наиболее тщательно исследована только русская разговорная речь. Безусловно, необходимо использовать выводы и результаты, полученные в ходе такого исследования, но важно не упустить и специфики, присущей каждому языку, в частности, английскому, где положение разговорной речи отлично от того, которое она занимает в русском языке. Более того, точного аналога того, что в русском языке называется разговорной речью, в английском языке нет, как думается, и в других языках тоже.

Выявление особенностей, характеризующих разговорную речь английского языка, позволяет рассмотреть некоторые стилистические категории под новым углом зрения с ясно выраженным практическим уклоном. При этом теоретический аспект, то есть критерии выделения разговорной речи, тесно связан с практическим, то есть выбором разговорных единиц, изучение которых нужно включить в учебную программу. Таким образом, поскольку изучение разговорной речи имеет комплексный характер, то целесообразно уделить ей больше внимания и освещать эту тему не только в лекционном курсе, но и, главным образом, на семинарских занятиях.

Основная трудность в теоретическом плане при изучении разговорной речи заключается в том, чтобы адекватно определить этот стилистический слой языка. При этом необходимо учитывать два фактора, отличающие английскую разговорную речь от русской. В английском языке существует двойной литературный стандарт: собственно литературный (literary standard), что отмечают Г. Уайльд (H. Wyld) [1] и А. Бо (A.Baugh) [2]. Кроме того, в русском языке произошло значительное обновление языковых норм после того, как он подвергся влиянию просторечья, социальных и территориальных диалектов. В результате прежние литературные нормы были пересмотрены. Хотя в английском языке таких резких перемен не произошло, к середине 60-х гг. XX века часть языкового материала стала устаревать. Как следствие этого, те конструкции, которые считались принад-

лежностью собственно литературного стандарта, вышли из употребления, а конструкции, относящиеся к разговорному стандарту, стали языковой нормой. Например, различные тавтологические структуры длительное время были ненормативными, типа *So, she made a cup of coffee, Madge, did.* В настоящее время она считается нормой, если употребляется в разговорной речи.

Следует отметить, что разговорный стандарт занимает центральное положение по отношению к другим стилистическим слоям английского языка. С одной стороны, он соотносится с собственно литературным стандартом. Те конструкции, которые употребляются в обоих стандартах, принято считать «общим ядром языка». С другой стороны, разговорный стандарт в сфере устной речи соотносится с различными профессиональными и социальными диалектами, с которыми его объединяет общая форма существования языка.

Будучи нормативным по своей природе, разговорный стандарт может быть соотнесен с разговорной речью в том значении, которое вкладывается в это понятие в русистике. Лингвистического определения разговорной речи пока не существует. Ее выделяют на основании двух лингвистических признаков: устной формы речи и установки на неформальность общения.

Противопоставление признаков «устный» и «письменный», основанное на форме сообщения, лишь частично совпадает с признаками «разговорный» и «книжный». В английской лингвистической литературе существуют два термина, которые обозначают как «устный», так и «разговорный»: spoken и colloquial. Недостаточно дифференцированное употребление этих терминов во многом определяется характером исследуемого материала. Для английского языка в отличие от русского признак «устный/письменный» оказывается стилистически слабее маркированным, чем признак «официальный/разговорный», то есть сильнее сказывается на выборе языковых средств в ситуации общения. Высказывается мнение, что для носителя английского языка наибольшие различия проявляются не в выборе формы речи – «устная/письменная», а определяются, если оба предмета посвящены одной и той же теме, установкой на неформальность.

Различие языковых средств, связанных с признаком «официальный/разговорный» в английской лингвистической литературе носит название «тональности» (attitude). В число признаков, влияющих на выбор тональности, включается тема сообщения и форма речи. Тема сообщения может однозначно определять выбор тональности. Например, футбольный комментарий всегда имеет неофициальный характер, а речь главы правительства по торжественному случаю – официальный. В большинстве же случаев установка на неформальность задается ситуацией. Конечно, рассказ о туристической поездке не может быть

официальным, но степень его неформальности зависит от того, насколько рассказчик знаком с аудиторией, какова цель его выступления, насколько хорошо он подготовлен.

Степень официальности сообщения определяется по шкале формальности, предложенной М. Йосом. Используя эту шкалу, Р Кверк (R. Quirk) предлагает следующее расслоение английского языка по признаку тональности: строго официальный стилистический слой (rigid formal), официальный стилистический слой (formal), нейтральный стилистический слой (normal), неофициальный стилистически слой (informal), дружески неофициальный стилистический слой (familiar) [3].

Тот стилистический слой английского языка, который приблизительно соответствует русской разговорной речи, определяется по этой шкале как «неофициальный» и «дружески неофициальный». Установление более точного лингвистического содержания позволяет указать и границы допустимых отклонений от нее. Ведь таких грамматических конструкций, которые имеют пометы «informal» и «familiar» не так много. К ним относятся эллиптические конструкции типа *Beg your pardon,* безглагольные *On my right, Bill of Barnsley* и двухчастные конструкции с номинативным сегментом. Количество конструкций, которые подлежат изучению, можно пополнить за счет таких, которые, составляя ядро разговорного стандарта, употребляются в устной речи (common in speech) и в смешанных формах речи (устной и письменной).

Различия между устной и письменной речью настолько значительны, что они позволяют одним авторам говорить о том, что каждая из них имеет свою собственную норму, а другим – принимать за точку отсчета письменную норму и считать, что высказывания в разговорной речи построены «неправильно». Такое впечатление возникает в результате того, что в устной речи велико значение конситуации. В отличие от озвученной письменной речи, здесь допустимы паузы колебания, замены конструкции по ходу высказывания. Паузы необходимы при порождении сложных грамматических высказываний, причем они отмечаются не только в конце каждой синтагмы, но и в «неграмматическом» контексте. Так, паузы могут встречаться после предлогов *In each of | the cell of the body,* после вспомогательных глаголов *We have | taken issue with them.*

Поскольку языковая форма не дана нашим студентам, изучающим английский язык, изначально, то им приходится учиться вести диалог, используя свои знания о его особенностях. Безусловно, нельзя разрешать нашим студентам делать «неграмматические» паузы. Это не только замедлит темп их речи, но и при недостаточной беглости будет производить впечатление плохого владения языком. Употребление студентами «грамматических» пауз в устной диалогической речи можно приветствовать.

Использование компьютерных технологий позволило значительно увеличить объем изучаемого материала, если сравнивать исследование разговорных конструкций, предпринятое Р. Кверком (R. Quirk) и результаты корпусной лингвистики, на которую опираются Дж. Лич (G. Leech) и С. Гринбаум (S. Greenbaum) [4]. Между тем, расширившийся объем материала не привел к изменению качественного состава грамматических разговорных конструкций. За небольшим исключением, они остались конструктивно теми же. Назовем некоторые из них. Начальный эллипсис *Doesn't matter или You want a double?* [4, с. 624], где опускается либо подлежащее, либо вспомогательный глагол.

Упрощение грамматической структуры предложения – следующий отрывок не содержит полного предложения:

– *Oh, sailboats. Yeah, yeah.*

– *How about that.*

– *Oh yeah. Pretty good sized boats* [4, с. 625].

Отсутствие стремления к синтаксической завершенности:

– *Is that what you do?*

– *Well, sort of, but not really.*

– *It's kind of hard sometimes though, isn't it?*

– *So these'll be okay in ice and snow and stuff?* [4, с. 585].

Разложение сложных конструкций на более простые отрывки

Well, | you know | what I did , | I looked in the trunk | I was going to Vicky's | and getting everything all set, | so I exchanged the batteries and everything [4, с. 699].

Возникает закономерный вопрос, каким конструкциям учить студентов, и отражаются ли результаты таких масштабных исследований в методическом обеспечении студентов языковым материалом. С этой целью были проанализированы аудиотексты, которые предлагает Британский совет для уровня Upper Intermediate. Выясняется, что большинство грамматических конструкций имеет смешанный характер (mixed), то есть могут употребляться как в устной монологической, так и письменной речи. Количество конструкций, которые могут быть употреблены в разговорной диалогической речи, значительно меньше. Примеры взяты из аудиотекста *Boy's Bands.* Это, например, подхват реплики собеседника:

– *Take One Direction (a music group – Н.К.)*

– *Yeah, I guess things have changed for several reasons.*

Другой пример на то же явление:

– *Their first record went to number one, didn't it?*

– *Sure did.*

Употребление начального эллипса:

– *It sold 176 000 copies within a single week.*

– *Amazing!* [5]

Можно прийти к выводу, что большинство конструкций, включенных в аудиотексты, относятся к устной форме речи, ведению диалога, и только небольшая часть относится к собственно разговорной речи. Такая позиция английских составителей является методически взвешенной, поскольку грамматические структуры в речи изучающих иностранный язык выглядят лингвистически небрежно и производят впечатление плохого владения языком.

Список литературы

1. *Wyld H.C.* A History of Modern Colloquial English. Oxford: Blackwell, 1936. 433 p.
2. *Baugh A.C.* A History of the English Language. New York: Applrton-Century Croits, 1954. 506 p.
3. *Quirk R., Greenhouse S., Leech G.* A Grammar of Contemporary English. London: Longman, 1972. 1120 p.
4. *Greenbaum S., Svartvik J.* Spoken Grammar. *Language Learning*, vol. 50, no. 4, 2000, pp. 675-724.
6. British Council. Listening. Upper intermediate (B2). Learn Teens. URL: https:// learnenglishteens. britishcouncil.org. (дата обращения: 02.03.2022).

УДК 811.124:378.026.7

А.В. Котова

КРИТЕРИИ ОТБОРА МАТЕРИАЛОВ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ ПО ДИСЦИПЛИНЕ «ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК»

Аннотация. В статье рассматриваются критерии отбора материалов для самостоятельной работы студентов по дисциплине «Латинский язык» в вузе аграрного профиля. Показано, что в самостоятельной работе приоритет образовательного процесса отдан контрольно-оценочным мероприятиям на основе фонда оценочных средств. На конкретных примерах демонстрируется реализация компетентностного подхода в обучении латинскому языку на разных направлениях подготовки. Приводятся формы текущего контроля и промежуточной аттестации в освоении дисциплины. Делается вывод о том, что отбор материалов для самостоятельной работы студентов определяется профессиональной направленностью подготовки обучающихся и способствует формированию у студентов навыков, необходимых для осуществления профессиональной деятельности и социальной активности, предполагающей применение терминологии на латинском языке.
Ключевые слова: латинский язык, аграрный вуз, самостоятельная работа, фонд оценочных средств, контроль, оценка, устный опрос, тестирование

A.V. Kotova

CRITERIA FOR THE SELECTION OF MATERIALS FOR INDEPENDENT WORK OF STUDENTS IN THE DISCIPLINE “LATIN LANGUAGE”

Abstract. The article discusses the criteria for selecting materials for independent work of students in the discipline «Latin language» at the university of agrarian profile. It is shown that in independent work, the priority of the educational process is given to control and evaluation activities based on the fund of evaluation funds. Concrete examples demonstrate the implementation of a competence-based approach in teaching Latin in different specialties. The forms of current control and intermediate certification in the development of the discipline are given. It is concluded that the selection of materials for independent work of students is determined by the professional orientation of the training of students and contributes to the formation of students’ skills necessary for the implementation of professional activities and social activity involving the use of terminology in Latin.
Keywords: Latin language, agricultural university, independent work, evaluation materials, control, evaluation, recitation, testing

В данной статье рассматриваются критерии отбора материалов для самостоятельной работы студентов по дисциплине «Латинский язык» в рамках освоения образовательных программ по направлениям подготовки 35.03.08 «Водные биоресурсы и аквакультура» (бакалавриат) и 36.03.01 «Ветеринарно-санитарная экспертиза» (бакалавриат).

Оба направления подготовки реализуются согласно федеральным государственным образовательным стандартам высшего образования с применением компетентностного подхода. Освоение дисциплины «Латинский язык» направлено на формирование

© Котова А.В., 2022

способности осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) (УК-4) [1-2].

Основная цель освоения дисциплины «Латинский язык» состоит в том, чтобы сформировать у обучающихся навыки чтения латинской терминологии и обучить студентов адекватному переводу данной терминологии. Задачами освоения дисциплины является расширение лингвистического кругозора студентов, повышение их общей языковой культуры и развитие навыков нормативного употребления интернационализмов греко-латинского происхождения для повышения уровня профессионального мышления, общения и речи.

В образовательном процессе большое внимание уделяется самостоятельной работе. Так, в СПбГУВМ согласно учебному плану по основной профессиональной образовательной программе «Ветеринарно-санитарная экспертиза» по дисциплине «Латинский язык» 57 часов из 108 отведено под самостоятельную работу, по образовательной программе «Водные биоресурсы и аквакультура» – 74 часа из 108 составляет самостоятельная работа. В самостоятельной работе студентов приоритет отдан контрольно-оценочным мероприятиям для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации на основе фонда оценочных средств.

С целью текущего контроля усвоения материала проводятся такие мероприятия, как:

1. устный опрос, в рамках которого студенты сдают лексический минимум по пройденной теме, а именно произносят латинский эквивалент русского термина; считаем правильным, чтобы студент заучивал лексику в словарной форме, так как в ней содержится вся необходимая информация для дальнейшей работы со словом;

2. контрольная работа, оформленная в виде теста с заданиями открытого типа и размещенная в электронной информационно-образовательной среде университета; контрольная работа содержит вопросы следующих типов:

- определение склонения у существительных;
- определение типа у существительных 3 склонения;
- согласование прилагательного с существительным;
- образование конкретной падежной формы от словосочетания, состоящего из существительного и прилагательного;
- перевод терминов с латинского языка на русский;
- перевод терминов с русского языка на латинский.

Работа состоит из 34 вопросов, которые определяются программой методом случайной выборки; если на все вопросы даны правильные ответы, итоговая сумма

набранных баллов равна 100. Работа считается выполненной на оценку «отлично» при 100% – 88% правильных ответов, на оценку «хорошо» при 87% – 72% правильных ответов, на оценку «удовлетворительно» при 71% – 50% правильных ответов, на оценку «неудовлетворительно» при доле правильных ответов менее 49%.

За счет устных опросов и проведения контрольной работы в таком формате удается оценить усвоение студентами как лексической, так и грамматической составляющей курса. Лексические списки и грамматические темы, включенные в программу дисциплины, определяются профессиональной ориентированностью предмета.

Так, грамматические темы в обеих образовательных программах одинаковые, но лексическая составляющая полностью отражает специфику профессиональной направленности: курс латинского языка по программе «Ветеринарно-санитарная экспертиза» базируется на ветеринарной терминологии, где в рамках раздела «Анатомическая терминология» приводятся термины из области анатомии животных, тогда как в курсе латинского языка по программе «Водные биоресурсы и аквакультура» изучаются термины из области анатомии рыб.

Так как ветеринарные и биологические термины состоят в основном из существительных и прилагательных, основное внимание уделяется изучению этих частей речи. Изучение грамматических основ происходит на лексическом материале анатомической терминологии, так как это первый изучаемый раздел. Так, в план курса включены следующие темы: первое склонение существительных, второе склонение существительных, образование термина с несогласованным определением, прилагательные первого и второго склонения, образование терминов с согласованным определением. Понимание сути согласованного и несогласованного определения, пожалуй, является базовым для дальнейшей работы с терминами. На основе этих знаний студенты осваивают схемы, по которым строятся многословные термины. При изучении третьего, четвертого, пятого склонений существительных, третьего склонения прилагательных, степеней сравнений прилагательных, причастий настоящего времени действительного залога и прошедшего времени страдательного залога, числительных студенты переводят как двусловные, так и многословные термины. Осваивая клиническую терминологию, обучающиеся повторяют и тем самым закрепляют принципы построения терминов.

В качестве промежуточной аттестации проводится тестирование обучающихся в электронной информационно-образовательной среде. Тест включает в себя вопросы по разделам курса: «Анатомическая терминология», «Клиническая терминология» и содержит задания следующих типов:

- перевод терминов с латинского языка на русский;

- перевод терминов с русского языка на латинский;

- образование латинских клинических терминов с заданным значением.

Студентам предлагается ответить на 20 вопросов, которые определяются программой методом случайной выборки; если на все вопросы даны правильные ответы, итоговая сумма набранных баллов равна 100. Оценка «зачтено» выставляется, если доля правильных ответов составляет не менее 50 %.

Подводя итог, отметим, что отбор материалов для самостоятельной работы студентов определяется профессиональной направленностью подготовки обучающихся и способствует формированию у студентов навыков, необходимых для осуществления профессиональной деятельности и социальной активности, предполагающей применение терминологии на латинском языке.

Список литературы

1. Приказ Министерства образования и науки Российской Федерации от 19.09.2017 г. № 939 «Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта высшего образования – бакалавриат по направлению подготовки 36.03.01 Ветеринарно-санитарная экспертиза». URL: https://base.garant.ru/71784790/ (дата обращения: 01.01.2022).
2. Приказ Минобрнауки России от 17.07.2017 N 668 (ред. от 08.02.2021) «Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта высшего образования – бакалавриат по направлению подготовки 35.03.08 Водные биоресурсы и аквакультура». URL: http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_222471/ (дата обращения: 01.01.2022).

УДК 811.111:378.026.7

Н.А. Кубракова

ТЕХНОЛОГИЯ ОРГАНИЗАЦИИ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ И РАЗРАБОТКА УПРАЖНЕНИЙ ДЛЯ ФОРМИРОВАНИЯ ИНОЯЗЫЧНОЙ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ В МАГИСТРАТУРЕ

Аннотация. Создание преподавателями вузов учебных пособий для обучения английскому языку студентов отдельных направлений и профилей магистратуры не теряет своей актуальности. В условиях возрастающей роли самостоятельной работы особенно значимым является включение в учебные пособия заданий для самостоятельного выполнения. Автор анализирует формулировки таких учебных заданий и пытается найти ответ на то, каким образом они организуют самостоятельную деятельность студентов при изучении дисциплины «Профессиональный английский язык» в рамках направления подготовки магистратуры 37.04.01 «Психология».
Ключевые слова: английский язык для академических целей, самостоятельная работа, магистратура, формулировки учебных заданий.

N.A. Kubrakova

TECHNOLOGY OF INDEPENDENT WORK ORGANIZATION IN DESIGNING TASKS WHILE TEACHING ENGLISH LANGUAGE TO MASTER'S DEGREE STUDENTS

Abstract. Development of materials for teaching English to master's degree students is still vital. As significance of independent work is growing, teachers who design their own teaching materials should put a greater emphasis on the tasks that improve independent work skills. The author analyzes verbal descriptions of these tasks and shows how they add to organizing independent work while teaching Professional English to master's degree students specializing in psychology.
Keywords: English for Academic Purposes, independent work, master's degree program, verbal descriptions of tasks.

В последние годы публикуется значительное количество учебников по английскому языку для студентов самых разных направлений и профилей подготовки магистратуры. Такие учебники, как правило, предлагают тексты профессиональной или академической направленности и развернутую систему упражнений. Однако наличие таких учебников не отменяет необходимости создания преподавателями вузов своих учебных пособий. Часто количество часов, отведенных на практически занятия по иностранному языку, не позволяет пройти один из учебников, описанных выше, от начала до конца. В случае непоследовательной и отрывочной работы с учебником у студентов может сложиться впечатление незаконченности и отсутствия системности. В этой ситуации разработка преподавателями собственных учебных пособий помогает максимально учесть потребности студентов и специфику учебного процесса на конкретном направлении подготовки магистратуры, например, остано-

© Кубракова Н.А., 2022

виться на отдельных жанрах академического дискурса и / или сделать больший акцент на заданиях для самостоятельной работы.

В настоящей статье рассматривается учебное пособие, подготовленное автором для студентов, обучающихся по направлению подготовки магистратуры 37.04.01 «Психология». В описании этого пособия мы сосредоточили внимание только на тех упражнениях, которые опираются на технологию самостоятельной работы и организуют автономную деятельность на практическом занятии и дома [1].

Важно иметь в виду, что в созданных преподавателями учебных пособиях не может быть ничего случайного, как и в самом процессе изучения иностранного языка на уровне магистратуры. Преподаватели Нижегородского государственного педагогического университета имени Козьмы Минина С.Е. Цветкова и О.А. Минеева разработали дидактическую систему обучения иноязычной профессиональной коммуникации студентов-магистров неязыковых профилей [2]. Данная система обусловлена внешними и внутренними факторами, основывается на ряде подходов к обучению, включает целевой, содержательный и процессуальный компоненты [2, с. 288]. Исследователи утверждают, что в силу универсальности самой методики обучения иноязычной профессиональной коммуникации предложенная дидактическая система также универсальна [2]. В связи с этим мы решили начать рассмотрение нашего учебного пособия с точки зрения его соответствия описанной системе.

Выбор целей обучения английскому языку в магистратуре определяется требованиями федеральных государственных образовательных стандартов, внутренними потребностями студентов и нуждами профессиональных областей и общества в целом. При несомненной важности формирования способности к саморазвитию и готовности воспринимать особенности и ценности других культур, приоритетной целью изучения английского языка студентами магистратуры является формирование иноязычной коммуникативной компетенции в профессиональном общении [2, с. 289].

В рамках дисциплины «Профессиональный английский язык» (направление подготовки магистратуры 37.04.01) эта компетенция включает умения переводить и редактировать широкий спектр академических текстов; оформлять результаты профессиональной деятельности в виде разнообразных жанров устной и письменной речи сообразно ситуации профессионального и академического общения; пользоваться сетью интернет и социальными сетями для поиска профессионально значимой информации и профессиональной и академической коммуникации [3].

В рассматриваемом пособии цель формирования иноязычной коммуникативной компетенции достигается за счет погружения в профессиональный контекст: все примеры для

упражнений взяты из аутентичных научных статей по психологии [1]. Научные статьи выбраны в качестве материала по следующим причинам: это самый оперативный способ обмена результатами последних исследований между членами научного сообщества; к ним чаще всего обращаются студенты в процессе работы над теоретической частью своего собственного научного исследования; они представляют собой шаблонные тексты, которые выстроены по единому образцу, и поэтому удобны для анализа.

Содержательная сторона дидактической системы обучения иноязычной профессиональной коммуникации студентов-магистров неязыковых профилей связана с содержанием формируемых дисциплиной компетенций; систематизацией «информационной основы дисциплины»; принципами разработки содержания обучения (многоуровневостью, профессиональной и социокультурной направленностью, системностью) [2, с. 290].

Многоуровневость, предполагающая преемственность иноязычной подготовки между бакалавриатом и магистратурой, отражается в том, что разработанное учебное пособие не преследует цель освоения базовой грамматики или лексики: эти задачи должны быть решены на уровне бакалавриата. Выполнение заданий направлено на анализ профессионально ориентированных материалов (в данном случае отрывков научных статей) с точки зрения разнообразных средств обеспечения логической связанности текста, выражения авторской точки зрения, смягчения категоричности высказываний, описания графической информации [1]. О профессиональной направленности мы говорили выше. Социокультурная же направленность выражается в усвоении студентами конвенций научной статьи как одного из основных жанров иноязычного академического дискурса. Принцип системности реализуется в последовательном освоении тем, представленных в пособии. Однако этот принцип нарушается в том, что практически не происходит движения от рецептивных видов речевой деятельности к продуктивным, что объясняется невысоким уровнем владения английским языком у обучающихся.

Рассмотрим значимые для учебного пособия особенности процессуального компонента разработанной коллегами дидактической системы. Кроме акцента на использовании аутентичных материалов и овладении разными видами профессионально-ориентированного общения [2, с. 291], учебное пособие также ориентировано на организацию самостоятельной учебной деятельности студентов магистратуры. При разработке упражнений для самостоятельной работы предпочтение отдавалось заданиям проблемного характера, которые позволяют стимулировать активную познавательную и учебную деятельность магистрантов (см. [4, с. 175]), – поисково-познавательным и коммуникативно-познавательным упражнениям

(по классификации В.В. Сафоновой [5]). Такие задания опираются на технологию организации самостоятельной работы.

Анализ разработанного автором учебного пособия с позиций соответствия дидактической системе обучения иноязычной профессиональной коммуникации студентов-магистров неязыковых профилей показал, что в процессе его создания, в целом, был соблюден системный подход и учтены основные требования к подготовке учебных материалов.

Перейдем к главному вопросу: какие упражнения можно использовать для организации автономной деятельности студентов, и каким образом «работают» такие задания? Чтобы ответить на него, мы проанализировали формулировки учебных заданий (ФУЗ) в нашем учебном пособии.

ФУЗ относят к корпусу текстов методического (С.П. Максакова) или учебно-педагогического (И.А. Басова) дискурса [6-7]. ФУЗ представляет собой микротекст, который организует коммуникативное поведение обучающихся. По мнению С.П. Максаковой, это происходит потому, что ФУЗ содержит предельно сжатое описание действий участников учебного процесса и определяет стратегический план выполнения задания; служит ориентировочной основой действий и дает представление о схеме взаимодействия учащихся и преподавателя, о коммуникативной цели и этапах ее достижения [6, с. 63]. Эталонность и определенная шаблонность ФУЗ помогают обучающимся распознавать цели задания и строить стратегию его выполнения [6, с. 63-64]. К перечисленным функциям следует также добавить иллюстративную функцию ФУЗ: помимо инструкций авторы учебных материалов часто приводят примеры для максимальной ясности [7, с. 45].

Детальное исследование ФУЗ предлагается в монографии, посвященной пересмотренной таксономии Б. Блума [8]. ФУЗ являются одним из инструментов для достижения учебных целей. Со структурной точки зрения, ФУЗ состоят из глагола (*task verb*) и существительного или распространенного словосочетания: глаголы указывают на когнитивные процессы (*remember, understand, apply, analyze, evaluate, create*), а существительные / словосочетания соотносятся с измерениями знаний (*factual dimension, conceptual dimension, procedural dimension, metacognitive dimension*) [8].

Приведем примеры глаголов, используемых в формулировках заданий, направленных на самостоятельную *работу: read, find, identify, describe (и его вариант – give descriptions), make use of, make a list of*. Согласно таксономии Б. Блума, перечисленные глаголы имеет отношение к когнитивным навыкам низкого уровня *(remember, understand, apply)*. Выбор именно таких глаголов объясняется тем, что студенты владеют английским языком в недостаточной степени, чтобы самостоятельно продуцировать тексты академической направлен-

ности, что вынуждает преподавателя ограничиваться рецептивным уровнем освоения материала.

Однако простота когнитивных действий компенсируется сложностью учебных материалов: все упражнения включают в себя анализ различных аспектов научного текста (а именно, эмпирической статьи (research article / article)). Продемонстрируем это на примере второго компонента – существительных и словосочетаний:

1. *psychological procedures used in various psychological studies, types of publications, abstracts, linking words and expressions, reporting verbs, hedges (certainty, uncertainty, caution, generalization), parts of speech, types of sentences –* ***фактическое знание,*** *то есть знание о различных объектах, элементах;*
2. *original names of the psychological procedures used in various psychological studies / the articles related to your research, textbooks, dictionaries, subject lists, subject literature –* ***процедурное знание,*** *то есть представления о том, как что-то сделать, выполнить;*
3. *key words, key concepts, functions, structure, logical relationship, patterns, parts of speech –* ***концептуальное знание,*** *то есть знание о классификациях, категориях, концепциях* [1].

Предлагаем также примеры формулировок учебных заданий, содержащие оба компонента. Начнем с формулировок, связанных с освоением фактического измерения знаний:

- ***Read*** *the following* ***abstracts****;*
- ***Give short descriptions*** *of the* ***psychological procedure****s in Task 6;*
- ***Identify*** *the* ***type of the article*** *you are reading and describe its structure;*
- ***Find similar examples*** *in the article you are reading at the moment;*
- ***Find 10 examples of complex sentences*** *in the article you are reading;*
- ***Find 5 sentences with reporting verbs*** *in the article you are reading* [1].

Фактическое знание в данном случае сопряжено с жанрами академического дискурса (*abstracts, types of articles*) и его грамматическими и лексическими составляющими (*complex sentences, reporting verbs*), то есть такое фактическое знание приобретается специально, уже после того как освоен базовый уровень иностранного язык.

Еще большую сложность представляет концептуальное измерение знания, вбирающее в себя классификации, концепции, категории, структуры:

- ***Identify key words****;*
- ***Identify the key concepts in the problem you are investigating;***
- ***Make a list of keywords*** *based on your research question;*

– ***Read the phrases and put them into the correct category in the table below;***
– ***Put*** *each* ***linking word or expression into the appropriate category*** *in the table below;*
– ***Put the reporting verbs in sentences 1-10*** *Task 22* ***into the box below according to the patterns*** *they are typically used in;*
– ***Put the words that express certainty and uncertainty into the categories in the table*** *in accordance with what* ***part of speech*** *they are* [1].

Безусловно, перед выполнением заданий для самостоятельной работы студенты имеют возможность прочитать необходимые объяснения и памятки, предваряющие выполнений упражнений в каждом разделе учебного пособия, и прорешать часть упражнений под контролем преподавателя. Только после этой предварительной подготовки студенты самостоятельно распределяют найденные в предложениях средства логической связанности в таблице в зависимости от выражаемых ими отношений (*пример 1*); типовые фразы из научных статей – в соответствии с их функциями (*пример 2*); средства снижения категоричности высказывания – согласно их частеречной принадлежности (*пример 3*); а также находят аналогичные примеры в статьях, которые они читают в рамках проведения собственного исследования:

пример 1.

a) ***Addition***	
b) ***Contrast***	
c) ***Exemplification***	
d) ***Rephrasing***	
e) ***Similarity***	
f) ***Consequence of a Condition***	
g) ***Listing points***	

пример 2.

a) ***Setting a goal***	
b) ***Describing participants, methods and material***	
c) ***Describing results***	
d) ***Describing visuals***	
e) ***Making a conclusion***	

пример 3

Modal verbs	
Modal adjectives	
Modal adverbs	
Modal nouns	

Формулировки заданий, соотносимые с процедурным измерением знания, как правило, отсылают студентов к работе с информационно-коммуникационными технологиями, учебниками, словарями и статьями профессиональной направленности:

1. ***Find*** *original names of the psychological procedures used in various psychological studies.* ***Avoid using automatic electronic translators****;*
2. ***Make use of textbooks, dictionaries, subject lists, subject literature****;*
3. ***Make a list of keywords*** *based on your research question;*
4. ***Using the key concepts of your own research, find the articles related to your research*** [1].

Составление списка ключевых слов и понятий на основе собственного исследовательского вопроса мотивирует студентов подходить к выполнению упражнений сознательно: изучаемый материал перестает быть абстрактным, через задание устанавливается связь с личным опытом студента.

Упражнения, используемые автором учебного пособия для организации самостоятельной деятельности студентов-магистрантов, нацелены на знакомство студентов с письменной научной речью, и их формулировки, соответственно, содержат лексику, связанную с различными ее особенностями [9]. Обращение к таким ФУЗ может способствовать расширению словарного запаса. Если в тексте ФУЗ студенты встречают незнакомое слово, то они вынуждены искать его значение или перевод для выполнения упражнения [6, с. 63].

Анализ ФУЗ в учебниках и учебных пособиях и составление своих ФУЗ помогает эффективнее достигать поставленные для учебного процесса задачи. ФУЗ всегда связаны с достижением учебных целей, поэтому способность формулировать задания, согласно И.А. Басовой, является «одной из составляющих стратегической компетенции как части коммуникативной компетенции преподавателя иностранного языка (умение адаптировать текст формулировки задания в зависимости от целей задания, уровня владения языком учащихся)» [7, с. 45].

Упражнения, ФУЗ которых мы приводили выше, могут использоваться в рамках аудиторной самостоятельной работы, если предполагают распределение найденных слов / предложений по разным категориям (см. *примеры 1-2 выше*), а также в качестве внеаудиторной самостоятельной работы, если рассчитаны на поиск похожих примеров в научных статьях на английском языке, соответствующих научным интересам самих студентов.

Напомним, что материал для упражнений в пособии взят из аутентичных англоязычных научных статей по различным отраслям психологии, и это способствует повышению мотивации студентов к освоению крайне сложного по своей сути академического дискурса. Для успешного выполнения части заданий необходимо искать информацию в печатных источни-

ках, а также с применением информационно-коммуникационных технологий, что требует не только умения найти необходимую информацию, но и способность оценить ее достоверность и качество. Некоторые задания носят проблемный характер, например, составление списков ключевых слов или понятий, значимых для собственного исследования студента-магистранта. Указанные особенности говорят о том, что рассмотренные упражнения опираются не только на технологию организации самостоятельной работы, но и на технологию актуализации мотивационного потенциала образовательной среды, технологию поиска информации, технологию развития критического мышления, технологии контекстного и проблемного обучения. Опыт работы над жанрами академического дискурса показывает, что только комбинация образовательных технологий ведет к эффективному освоению такого материала [10].

Список литературы

1. *Кубракова Н.А.* How to Read Academic Texts in English: Учимся читать научный текст на английском языке. Учебное пособие. Саратов: Издательство «Техно-Декор», 2020. 61 с.
2. *Цветкова С.Е., Минеева О.А.* Дидактическая система обучения иноязычной профессиональной коммуникации студентов-магистров неязыковых профилей // Азимут научных исследований: педагогика и психология. 2021. Т.10. №1(34). С. 287-293.
3. Универсальные компетенции и индикаторы достижения для направлений бакалавриата и магистратуры. URL: https://www.sgu.ru/structure/edudep/perehod-na-fgos-3 (дата обращения: 27.03.22).
4. *Сысоев П.В.* Этапы разработки учебных материалов для предметно-языкового интегрированного обучения // Вестн. Моск. ун-та. Сер. 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2020. № 3. С. 169-178.
5. *Сафонова В.В.* Проблемные задания на уроках английского языка. М.: Еврошкола, 2001. С. 239.
6. *Максакова С.П.* Методический дискурс: формулировки учебных заданий в учебниках по английскому языку // Известия Волгоградского государственного педагогического университета. 2019. №6(139). С. 61-66.
7. *Басова И.А.* Обучение студентов языковых вузов формулированию учебных заданий как составляющей учебно-педагогического дискурса // Известия Волгоградского государственного педагогического университета. 2021. №5(158). С. 44-49.
8. A taxonomy for learning, teaching, and assessing: a revision of Bloom's taxonomy of educational objectives / editors, Lorin W. Anderson, David R. Krathwohl ; with Peter W. Airasian ... et al. Longman Inc., 2001.
9. *Кубракова Н.А.* Роль упражнений на развитие лексических навыков в совершенствовании академической иноязычной коммуникации // Сибирский педагогический журнал. 5/2020. С. 49-58.
10. *Кубракова Н.А.* Образовательные технологии обучения академическому письму на английском языке (на примере мотивационного письма) // Известия Саратовского университета. Новая серия. Серия Философия. Психология. Педагогика. 2020. Т. 20. Вып. 4. С. 458-462.

УДК [811.111:316.776]:378.026.7

S.V. Kuzmina

FORMS OF COMMUNICATION ACTIVITIES IN A TEACHER'S SPEECH

Abstract. This article examines the main forms of communication activities and how they manifest themselves in a teacher's speech. The amount of knowledge that students can acquire depends on the effectiveness of communication.
Keywords: communication, communication activity, teacher, student

С.В. Кузьмина

ФОРМЫ КОММУНИКАЦИОННОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ В РЕЧИ ПРЕПОДАВАТЕЛЯ

Аннотация. В данной статье рассматриваются основные формы коммуникационной деятельности и то, как они проявляются в речи преподавателя. От эффективности коммуникации зависит количество знаний, которые студенты смогут получить.
Ключевые слова: коммуникация, коммуникационная деятельность, преподаватель, студент

Communication is a socially conditioned process of transmission and perception of information in conditions of interpersonal and mass communication through different channels using various communication means. In the context of constantly developing technologies, research in the field of theory and practice of communication is an urgent and rapidly developing area of modern science. There are many aspects to this area. Considering the phenomenon of communication, one should pay attention to the forms in which it can proceed [1].

Some scholars define communication as the movement of meanings in social space. An elementary particle of communication activity is a communication action. A communication action is a completed operation of semantic interaction that takes place without changing the participants in the communication. Three forms of communication action are possible [2].

1. Imitation is one of the oldest forms of meaning transfer used by animals and birds. Even Aristotle assigned imitation an essential role in the formation of a person. French sociologist G. Tarde developed the theory of imitation. The main idea of the theory of imitation is that social behavior cannot be explained without the idea of imitation. Imitation according to G. Tarde is the main act of social life, which is performed on the basis of an example (mutual imitation, imitation of customs, ideal, etc.).

Imitation is understood as the reproduction by the recipient of the movements, actions, habits of the communicant. We can say that imitation is one of the ways of social memory existence. The recipient purposefully chooses a communicant and uses him/her as a source of meanings that he/she would like to learn. At the same time, the communicant is often not aware of his/her partici-

© Кузьмина С.В., 2022

pation in the communication action. Imitation is such an object-subject relation, where the recipient plays an active role, and the communicant is a passive object for imitation [2].

A teacher can use imitation when teaching some patterns, where simple memorization, copying is enough. A good example of imitation is learning pronunciation in a foreign language.

2. Dialogue is a form of communication interaction mastered by people in the process of anthropogenesis during the formation of human language and speech. The participants in the dialogue treat each other as equal subjects with certain meanings. A subject-subject relationship develops between them.

Dialogue communication is represented as a sequence of statements of participants replacing each other in the role of a communicant and a recipient. A statement is not a word, not a sentence, not a paragraph, but a unit of meaning that makes it possible to answer it. The participants in the dialogue jointly create a text that has a relative semantic completeness. The relativity of the end of the dialogue is determined by the fact that the reaction to this or that statement can manifest itself in the behavior of the recipient after a long time. Plays, books, lectures are created for a delayed-action response. An incomplete dialogue develops into a communication discourse that encompasses many subjects and continues indefinitely [2].

In practical classes, dialogue communication between the teacher and the students most often takes place. Interaction occurs through dialogical explanation. In dialogue, the personality is revealed most fully: a person answers questions, asks questions himself/herself, controls his/her emotions. Lectures also refer to this type of communication, only the reaction does not occur immediately, as in practical exercises, but after some time.

3. Management is a communication action when the communicant considers the recipient as a means of achieving his/her goals, as an object of management. In this case, subject-object relations are established between the communicant and the recipient. Management differs from dialogue because the subject has the right to monologue, and the recipient cannot discuss with the communicant, he/she can only report his/her reaction through the feedback channel.

The administrative monologue can be: in the form of an order (the communicant has authority recognized by the recipient); in the form of suggestion, when the coercive power of the word is used due to the repetition of the same monologue (advertising, propaganda, sermon); in the form of a conviction that appeals not to subconscious motives, as with suggestion, but to reason and common sense with the help of a logically built argumentation [2].

Sometimes management is also used by a teacher when rules and instructions are voiced to students.

Dialogue is close to behavior according to the "stimulus-response" scheme, it does not require such a level of programming and organization as a monologue presentation. Therefore, it is dialogue that is considered the initial form of speech, and monologue speech is a later communication achievement, requiring a higher culture of speech and some oratorical skills.

It should be noted that the forms of communication action can include different content, and at the same time, the same meaning can be conveyed in two or even three forms, for example, you can teach something by showing (imitation), by instructing (control) or by means of dialogical explanation. As a rule, all forms of communication action are found in a teacher's speech, due to which communication becomes more productive. Communication efficiency plays a very important role. An important component of a teacher's skill is his/her speech. The teacher transfers his/her knowledge to students through communication, and the amount of knowledge that students can receive depends on how effective the communication is [3, p. 158]. The knowledge and experience acquired in the classroom, will help students in their further work [4, p. 159]. The assimilation, use and accumulation of information is the key to success in all spheres of human activity [5, p. 98]. Labor activity, as the next stage after studying, is also no exception [6]. In addition to knowledge, students can learn from the teacher the methods of effective communication. These abilities are very important in modern society, since the role of creative, intellectual work as one of the most important factors in creating national wealth is growing [7].

Imitation, dialogue, management can complement each other or merge with each other. For example, a dialogue can become a method of management - any meaningful dialogue is intended to have some kind of managerial influence on the consciousness of the interlocutors. Speech usually has to solve some problem, more or less realized by the speaker, and is an action that has this or that effect on those to whom it is addressed [1].

To summarize, communication activity can be represented in three forms: dialogical, managerial, imitative. Taking into account all of the above, we can come to the conclusion that dialogic activity is the main form of communication activity. Dialogue serves to transfer knowledge, beliefs, to educate and motivate people to take action.

References

1. *Kuzmina S.V.* Theoretical and methodological foundation of the sociological analysis of verbal communication as the means of creating an image of the modern Russian politician. Author’s abstract of Diss. Cand. Sci. (Sociology). Saratov, 2012. 18 p. (in Russian).
2. *Sokolov A.V.* General theory of social communication. S.-Petersburg: Publishing House of Mikhailov V.A., 2002. 460 p. (in Russian).
3. *Kuzmina S.V.* The role of verbal and non-verbal aspects of communication in teaching. Language and cultural contacts in the context of education in the humanities development (linguistic and linguodidactic aspects). Proceedings of the International Conference within the frame-

work of the International Scientific Symposium dedicated to the 100th anniversary of education in the Humanities at SSU: collection of articles. Saratov: Saratov istochnik, 2017. P. 158-162 (in Russian).
4. *Kuzmina S.V.* Implementation of the project “Student of the world: studies, leisure and much more” by non-linguistic students at the English class. Student Self-Study Management in Foreign Language. Saratov: SSU, 2019. no. 2. P. 159-164 (in Russian).
5. *Makarikhina E.A.* Features of labor relations in a transitional economy. Bulletin of the Volga Academy of Public Administration, 2007, no. 13, pp. 98-102 (n Russian).
6. *Makarikhina E.A.* Formation of a new type of labor relations in the context of the Russian society modernization. Diss.Cand. Sci. (Sociology). Saratov, 2010. 166 p. (in Russian).
7. *Makarikhina E.A.* The specific character of interpersonal communications in the system of social labor relations of transitive society. *Izvestiya of Saratov University. Sociology. Politology, 2010, vol. 10, no. 2, pp. 30-34.*

Список литературы

1. *Кузьмина С.В.* Теоретико-методологические основы социологического анализа вербальной коммуникации как средства создания имиджа современного российского политика: автореф. дис. … канд. социол. наук. Саратов, 2012.
2. *Соколов А.В.* Общая теория социальной коммуникации. СПб: Изд-во Михайлова В.А., 2002. 460 с.
3. *Кузьмина С.В.* Роль вербальных и невербальных аспектов коммуникации в процессе преподавания // Языковые и культурные контакты в контексте развития гуманитарного образования в Саратовском государственном университете (лингвистический и лингводидактический аспекты). Материалы Международной конференции в рамках Международного научного симпозиума, посвященного 100-летию гуманитарного образования в СГУ: сборник научных статей.. Саратов: Саратовский источник, 2017. С. 158-162.
4. *Кузьмина С.В.* Выполнение проекта «Студент мира: учеба, досуг и многое другое» студентами неязыковых факультетов в рамках дисциплины «Иностранный язык» // Организация самостоятельной работы студентов по иностранным языкам. Саратов: Издательство СГУ, 2019. Вып. № 2. С. 159-164.
5. *Макарихина Е.А.* Особенности трудовых отношений в условиях транзитивной экономики // Вестник Поволжской Академии Государственной Службы 2007. № 13. С. 98-102.
6. *Макарихина Е.А.* Формирование нового типа трудовых отношений в условиях модернизации российского общества: дис.... канд. социол. наук: 22.00.03. Саратов, 2010. 166 с.
7. *Макарихина Е.А.* Специфика межличностных коммуникаций в системе социально-трудовых отношений в условиях модернизации // Изв. Сарат. ун-та. Нов.сер. Сер. Социология. Политология. 2010. Т.10. №2. С. 30-34.

УДК 811.111:378.026.7

Е.В. Ларионова

ЧТЕНИЕ ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ ПРИ ОБУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ НА НЕЯЗЫКОВЫХ ФАКУЛЬТЕТАХ

Аннотация. Значимость чтения в практике обучения иностранному языку обусловливает необходимость применения текстов различной направленности. В статье речь идёт об интеграции текстов художественной литературы в учебный процесс студентов неязыковых факультетов, обучающихся по дополнительной образовательной программе «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации». Задачей преподавателя является научить студентов работать с художественными текстами, формируя у них переводческие умения и навыки.
Ключевые слова: чтение художественной литературы, переводческие умения и навыки, иностранные языки, анализ лексики

E.V. Larionova

READING FICTION WHILE TEACHING ENGLISH AT NON-LINGUISTIC FACULTIES

Abstract. The importance of reading in the practice of teaching a foreign language necessitates the use of texts of various orientations. The article deals with the integration of fiction texts into the educational process of students of non-linguistic faculties studying under the additional educational program “Translator in the field of professional communication”. The task of the teacher is to teach students to work with literary texts, forming their translation skills and abilities.
Keywords: reading fiction, translation skills, foreign languages, analyzing vocabulary

Значимость чтения в практике обучения иностранному языку обусловливает необходимость изучения отдельных его аспектов, что позволяет учитывать уровень языковой подготовки студентов неязыковых факультетов, который часто не соответствует ожиданиям преподавателей [1, с. 67]. Чтение текстов различной направленности необходимо для студентов-переводчиков, поэтому задачей преподавателя является научить студентов работать с текстами самостоятельно, формируя у них умения и навыки анализа лексики и словообразовательных процессов. В свою очередь, такая работа студентов способствует развитию мотивации к дальнейшему изучению языка, умению самостоятельно мыслить, вести научную деятельность и углублять свои лингвистические знания. Для начинающих переводчиков чтение текстов сопряжено с освоением различных типов текстов языка-оригинала и умением анализировать готовые тексты и порождать свои на основе прочитанного материала [2, с. 134].

Интеграция художественной литературы в учебный процесс на неязыковых факультетах необходима, поскольку «последняя является наивысшей художественной ценностью народа, имеет большое воспитательное значение, повышает общий культурный уровень обучающихся» [3, с. 165]. Чтение художественной литературы помогает учащимся расширить кругозор и устранить информационные пробелы, ведь книги на английском языке являются

© Ларионова Е.В., 2022

одним из каналов передачи ценностей культуры изучаемого языка. Национально-специфические элементы, с которыми студенты сталкиваются при чтении англоязычной литературы, требуют социокультурного комментария, требующего самостоятельного обращения к дополнительным справочным материалам. Таким образом, посредством чтения художественной литературы на английском языке студенты получают информацию о национальной специфике других культур и приобретают универсальные знания [4, с. 124-125].

Учебный перевод художественной литературы сочетает в себе и обучение, и творчество. При переводе текста студент приобретает необходимые профессиональные навыки, расширяет свой словарный запас, собирает информацию экстралингвистического характера, формирует свой личный арсенал приемов и методов для будущей работы, одновременно создавая свой новый, авторский текст перевода [5, с. 64-65].

Для начинающего переводчика неязыкового факультета такая работа возможна при чтении и переводе адаптированного варианта книги *Frances Hodgson Burnett "The Secret Garden"* (retold by Clare West) [6]. Переводческая работа студента сопряжена с освоением художественного текста языка оригинала, умением анализировать готовый текст и порождать свой. Чтение требует сложных когнитивных и лингвистических навыков, ведёт к оригинальным интерпретациям и открытию нового [1, с. 69]. Читая, переводя и анализируя языковое оформление художественного текста *"The Secret Garden"*, студенты выделили лексику и вели глоссарий нескольких предметных областей, что позволило им эффективно усваивать учебный материал. Приведём некоторые примеры:

1. **Character**: *disagreeable; bad-tempered; to be selfish; a selfish girl; the most selfish boy; furious; bored and cross; kind and friendly; to be a bit lonely; ugly;*

2. **Appearance:** *thin yellow hair; a thin, white, tearful face; to have got one's mother's eyes; you're so like your mother; a very red face; high crooked shoulders; a large woman; bright blue eyes*;

3. **House**: *beautiful old walls; a big empty house; a big lonely old house; the room was warm and comfortable; to be full of heavy furniture and old pictures; the room seemed dark and rather strange*;

4. **Weather**: *it was very rainy; fresh air; it was beautifully sunny and warm; the little white clouds in the blue sky; the cold grey sky*; *the wind blowing round the house; the warm air from the moor; it rained all the next week;*

5. **Gardens and parks**: *flowers everywhere; the gardener; to rest under trees; the quiet sunny garden; the butterflies were flying from flower to flower in the summer sunshine; fruit and vegetable gardens; to smell so sweet*; *to look like a kind of purple sea; to dig in one of the vegetable*

gardens; new shoots coming out of the ground; the dead wood;

6. **Animals and birds**: *a horse; a squirrel; a rabbit; wild birds; a robin; to build a nest; to fly away*; *the fox; the butterflies;*

7. **Food**: *fresh milk; newly baked bread; to eat good Yorkshire food; to enjoy the food; uneaten; to be very hungry*.

Работа студентов-переводчиков с художественной литературой должна быть организована так, чтобы затраченные усилия принесли максимальную пользу. Прочитав книгу на английском языке, необходимо проанализировать ее, запомнить и усвоить новый языковой материал. Для этого учащиеся составляют разговорные темы на изучаемом языке, что является эффективным видом проверки усвоения материала. Например, прочитав книгу *"The Secret Garden",* студенты, используя свой глоссарий по ней, могут составить такие разговорные темы, как «Я и моя семья», описывая внешность и характер своих родных, «Дом, жилищные условия», используя описание домов и интерьеров из книги, «Еда». Все эти разговорные темы рекомендованы дополнительной профессиональной программой «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации».

Чтение художественной литературы является превосходной мотивацией для формирования навыков перевода и «отличной площадкой» для того, чтобы продемонстрировать свои знания не только в области иностранного языка, но в дальнейшем и профессиональные знания. Ведь интерпретация текста — это элемент художественной, творческой деятельности личности, включающий в себя этапы восприятия, понимания и трансляции [7, с. 19-20].

Продемонстрировать свои профессиональные навыки по переводу художественной литературы студенты-переводчики третьего года обучения смогли, приняв участие, например, в IX Всероссийском конкурсе молодого переводчика, который проходил 1-15 октября 2021 года на факультете лингвистики, межкультурных связей и профессиональной коммуникации Института международных отношений Ульяновского государственного университета. Конкурс молодого переводчика – это творческий конкурс в области письменного художественного перевода. Целью конкурса – развитие практики художественного перевода с английского языка на русский. Задачами конкурса является привлечение внимания студентов высших учебных заведений к вопросам практического перевода, поощрение и поддержка молодежи, избирающей перевод как область своей профессиональной деятельности, развитие и распространение языковой культуры в целом и культуры русского языка как языка международного общения, стимулирование изучения английского и русского языков. Критерии оценки конкурсных работ были следующими:

– отсутствие смысловых, грамматических, стилистических, лексических и прочих ошибок;
– сохранение авторского стиля и художественная насыщенность перевода, наличие художественно-выразительных средств;
– разнообразие переводческих приемов, их умелое применение.

В Саратовском государственном университете для студентов ежегодно проводится фестиваль перевода “CLARIS VERBIS” по нескольким номинациям, одна из которых «Перевод стихотворения с английского языка на русский язык». Критериями оценки являются оригинальность и передача смыслового содержания произведения.

Таким образом, чтение художественной литературы при обучении английскому языку на неязыковых факультетах способствует развитию мотивации к дальнейшему изучению языка, умению применять и углублять свои знания, а также учит качественно выполнять свою профессиональную работу и повышать культурный уровень.

Список литературы

1. *Кубракова Н.А.* Формирование универсальной коммуникативной компетенции средствами упражнений на развитие навыков чтения на английском языке // Гуманитарные науки и образование. Научно-методический журнал. Том 11, № 3. 2020. С. 66 - 73.
2. *Ларионова Е.В.* Самостоятельная работа студентов: чтение аутентичных научно-популярных текстов сайта psychology.today.com // Организация самостоятельной работы студентов по иностранным языкам: сборник научных статей. Саратов: Издательство Саратовского университета, 2021. Вып. 4. С. 134 - 139.
3. *Массина С.А., Шидо Т.А.* Интеграция произведений художественной литературы в процесс обучения иностранному языку // Организация самостоятельной работы студентов по иностранным языкам: сборник научно-методических статей преподавателей иностранных языков вузов России. Саратов: Издательство СГУ, 2019. Вып. 2. С.165 - 169.
4. *Макарихина Е.А.* Роль изучения классической литературы в ходе курса «Домашнее чтение» в образовании студентов // Организация самостоятельной работы студентов по иностранным языкам: сборник научных статей преподавателей иностранных языков вузов России. Саратов: Издательство Саратовского университета, 2020. Вып. 3. С. 123 -127.
5. *Иванова Д.Н.* Работа над переводческими трудностями как аспект самообразовательной деятельности // Организация самостоятельной работы студентов по иностранным языкам: сборник научных статей преподавателей иностранных языков вузов России. Саратов: Издательство Саратовского университета, 2020. Вып. 3. С. 64 - 68.
6. *Burnett F.H.* The Secret Garden. Oxford: Oxford University Press, 1999. 60 p.
7. *Бартель В.В.* Педагогические риски при подборе текстов для студентов теологов // Организация самостоятельной работы студентов по иностранным языкам: сборник научных статей преподавателей иностранных языков вузов России. Саратов: Издательство Саратовского университета, 2020. Вып. 3. С. 17 - 20.

УДК 811.111:378.026.7

Г.Е. Лашхия, Е.А. Калинина

ТЕХНОЛОГИЯ РАЗВИТИЯ КРИТИЧЕСКОГО МЫШЛЕНИЯ КАК СПОСОБ ПОВЫШЕНИЯ УРОВНЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОСТИ В РАБОТЕ ПО ИЗУЧЕНИЮ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Аннотация. Статья посвящена технологии развития критического мышления и особенностям ее применения в процессе повышения уровня самостоятельности в работе учеников по изучению английского языка. Рассматриваются основные принципы и краеугольные камни данной технологии, а также в статье приводится анализ приемов, способствующих развитию критического мышления у обучающихся, которые желают повысить уровень английского языка через аудиторную и внеаудиторную самостоятельную работу.
Ключевые слова: развитие критического мышления, английский язык, самостоятельная работа

G.E. Lashkhiya, E.A. Kalinina

TECHNOLOGY OF CRITICAL THINKING DEVELOPMENT AS A WAY TO INCREASE THE LEVEL OF INDEPENDENCE IN LEARNING THE ENGLISH LANGUAGE

Abstract. The article is devoted to the technology of critical thinking development and the peculiarities of its application in the process of increasing the level of independence in the work of students in learning English. The main principles and cornerstones of this technology are considered, and the article also provides an analysis of techniques that contribute to the development of critical thinking in students who wish to improve the level of English through classroom and extracurricular independent work.
Keywords: development of critical thinking, the English language, independent work

Современные технологии – очень важный элемент любого образовательного процесса. Не является исключением и изучение английского языка. Теория и практика педагогики вывела множество технологий, которые в совокупности помогают улучшить навыки владения английским языком. Среди всех этих технологий особого внимания заслуживает технология развития критического мышления.

На определение «критическое мышление» во многом влияет личная точка зрения анализирующего. На первый взгляд «критическое мышление» может представляться как нечто негативное, связанное с конфликтами и противотечениями. Но также это понятие имеет родственную связь с такими понятиями как «логика», «аналитика», «творчество», «истина» [1, с. 9].

В свою очередь, знаменитые психологи, педагоги, философы, методисты и исследователи языка характеризуют «критическое мышление» по-разному. Так, Д. Браунс и Д. Вуд считают, что основной целью и вообще смыслом существования «критического мышления»

© Лашхия Г.Е., Калинина Е.А., 2022

является определение того, во что можно верить, а во что нет, что правильно делать, а что нет [2, с. 11].

Д. Халперн иначе подходит к данному термину. С его точки зрения, если характеризовать «критическое мышление» не по цели, а по свойствам, то критическим мышлением является то мышление, которое основано на логике, уравновешенности и целенаправленности. Эти свойства помогают быстрее достичь цели вне зависимости от того, какой сама эта цель является [3, с. 56].

Несмотря на богатое количество подходов к понятию «критическое мышление» и множество определений, представляется возможным выявить основные черты, присущие критическому мышлению, чтобы понять суть концепции. А сутью критического мышления, его базовыми свойствами, которые так или иначе содержатся в любом определении, является способность не ориентироваться на догмы, не принимать любую информацию на веру без доказательной базы, а также обладать «открытым» мышлением, допускать любой вариант развития событий и любого рода заключения.

Конечно, критическое мышление не является качеством, само собой разумеющимся среди остальных качеств личности. У каждого человека оно развито в той или иной степени [4, с. 852]. Критическое мышление высокого уровня предполагает наличие нескольких сильно развитых качеств. По мнению Д. Халперна, в этот перечень входят:

- готовность к планированию. Планирование – это порядок, порядок – это отсутствие хаоса. Чтобы успешно постигать науки, чтобы развиваться в изучении языков (в частности, английского языка), необходимо четко выстраивать ход собственных мыслей, приводить их в определенный порядок, структурировать. Правильное планирование чрезвычайно важно как в процессе получения знаний по английскому языку, в ходе работы с преподавателем, так и при самостоятельной работе. Эти два варианта планирования должны сочетаться друг с другом гармонично.
- гибкость. Одно из ключевых свойств критического мышления. Лейтмотивом критического мышления является свобода от догм, свобода от закостенелости сознания. Гибкость ума, способность воспринимать чужие идеи и позиции является необходимым условиям производства собственных, что и приводит к заявленной цели – получению достоверных знаний.
- настойчивость. Данное качество следует рассматривать с двух точек зрения. Во-первых, настойчивость понимается как стрессоустойчивость. Учащийся в диалоге с преподавателем должен уметь отстаивать свою точку зрения, если может аргументи-

ровано доказать ее обоснованность. Во-вторых, настойчивость понимается как упорность. Важно не пасовать перед сложностями, а продолжать интеллектуально расти несмотря ни на какие тяжелые периоды. Особенно велик соблазн сдаться под напором трудностей при самостоятельной работе, потому что в такой ситуации от обучающегося требуется приложить больше усилий для достижения желаемой цели. Тем не менее, сохранение настойчивости, усидчивости при работе как с преподавателем, так и самостоятельно является фундаментальным качеством для реализации достоинств технологии.

– готовность исправлять свои ошибки. Настаивать на какой-либо точке зрения, прекрасно понимая ее ошибочность, – это не про человека, обладающего критическим мышлением. Такой ученик не будет тратить силы и время на деструктивное поведение, а обернет ошибку себе на пользу, признав ее и сделав правильные выводы.
– осознание. Суть данного качества – трезво оценивать процесс постижения науки, умение разглядеть логическую цепочку как в собственных рассуждениях, так и в объяснениях преподавателя. Самоконтроль, во всех отношениях и при любом режиме работы, очень важное и полезное свойство.
– поиск компромиссных решений. Невозможно в своих рассуждениях угодить всем сторонам, однако любое из умозаключений, помимо наличия доказательной базы, должно быть облачено в такую форму, которая позволила бы воспринять позицию достаточно широкому кругу людей [3, с. 57].

От использования технологии критического мышления выигрывают обе стороны – и обучающийся, и преподаватель [5, с. 49]. Ученик приобретает способность лучше усваивать информацию, ему становится интересно не только, собственно, сам предмет, но и процесс его изучения. Развиваются личностные качества: трезвость и ясность мышления, коммуникативные навыки, ответственность. Преподаватель, тем временем, развивает профессиональные способности, улучшает атмосферу в классе, если речь идет о групповых занятиях, или же укрепляет хорошие отношения с учеником, если занятия проходят в индивидуальном формате. Более того, следование принципам технологии поможет и при изучении английского языка без преподавателя, самостоятельно, поскольку целый ряд основополагающих идей технологии развития критического мышления способны оказать содействие в поиске прогресса любому ученику, который желает приобретать знания в режиме самостоятельной работы.

Изучая английский язык с применением данной технологии, основными целями учителя является передача максимального объема информации, ориентирование преподаваемых знаний на практическое использование в реальной жизни, формирование и развитие личностных качеств, которые помогут ученикам успешнее усваивать новые знания [6, с. 10]. Достигаются данные цели через передачу собственного опыта, максимально возможной ориентации на личностные особенности обучающихся, акцент в работе с учениками на саморазвитие. Результатом станет приобретение знаний и способности вести более упорядоченную, распланированную жизнь. От преподавателя требуется организовать передачу знаний таким образом, чтобы ученик мог работать максимально самостоятельно и на самом занятии, и уже вне его.

Занятия, которые проходят с использованием технологии критического мышления, условно делятся на три этапа, содержащих, в свою очередь, собственные элементы, такие как постановка целей и задач, проведение самой образовательной деятельности на основе методики, а также рефлексия каждого отдельного этапа [7, с. 92].

Первый этап такого занятия называется «вызов». Здесь проводится разъяснительная беседа о том, насколько полезной и важной является та или иная тема, формулируются цели и задачи по ее изучению. Обучающийся определяет какие из имеющихся у него знаний могут быть задействованы на данном этапе работы. Преподаватель в данном случае выступает скорее как координатор, нежели в качестве основного действующего лица этапа. Главная работа выполняется учеником самостоятельно.

Наиболее удобным способом организации работы на стадии «вызов» является схематичный способ, согласно которому воспроизведение ранее полученных и одновременно необходимых для изучения данной темы знаний лучше всего представлять в схематичной форме. Это послужит большей визуализации материала на данной подготовительной стадии [8, с. 145].

Важно отметить, что весь процесс работы на данном этапе абсолютно применим как в случае с групповой формой обучения, где одновременно занимает довольно большое количество учеников, так и в случае с индивидуальной формой обучения, где все внимание преподавателя и весь процесс сосредоточен вокруг одного обучающегося. Уровень самостоятельности его работы в обоих случаях останется на одинаково высоком уровне.

Как было сказано выше, преподаватель на стадии «вызов» играет роль координатора. Иными словами, он должен так организовать процесс, чтобы учащийся мог свободно представить собственные знания, связанные с новой темой, а также поделился мнением о ней. Важным здесь является именно наличие мнения, а не его правильность. Преподаватель на

первой стадии должен просто отметить позицию и уровень знаний ученика, чтобы в дальнейшем в процессе изучения темы способствовать исправлению очевидных ошибок. Если же занятие проходит в групповой форме, то в обязанности учителя входит также предотвращение конфликтов между учениками в процессе аккумулирования знаний.

Все изложенные принципы проведения стадии «вызов» должны соблюдаться, поскольку этапы работы по технологии развития критического мышления зависят друг от друга, и совершение ошибок в самом начале работы по данной методике может разрушить весь процесс.

Второй этап называется «осмысление». Он, в свою очередь, делится на два подраздела. Во время первого подраздела идет ознакомление обучающегося с материалом по теме, при этом ознакомление носит действенный характер. Ученик самостоятельно работает с полученной информацией: выделяет / выписывает необходимое, подготавливает таблицы и графики, ведет различные записи. На втором подразделе ученик уже обрабатывает эту информацию: сравнивает со своими собственными знаниями, не игнорирует проблемы во время изучения материала, а, наоборот, делает на них акцент, отмечает то, что ему более интересно в рамках темы, а что менее.

Преподаватель на данном этапе может выступать сразу в нескольких ролях. Во-первых, предлагает информацию в наиболее адаптированном варианте, который будет максимально доступен обучающемуся для самостоятельного ознакомления, а во-вторых, осуществляет общий контроль над учебным процессом.

На третьем этапе («рефлексия») ученик, поработав над предоставленными материалами, выражает свое собственное мнение по теме или письменно, или в процессе обсуждения с преподавателем / другими учениками. Этап рефлексии прежде всего ценен тем, что именно на нем происходит приобретение новых знаний путем осмысления ранее полученной информации и переоценки собственных знаний.

Преподаватель или устно, или письменно должен проконтролировать, чтобы обучающиеся провели анализ тематической информации и сделали некоторые умозаключения [7, с. 93]. Такой контроль желательно провести всеми доступными способами, которые включают в себя различные виды работы. Их выполнение очень помогает развивать критическое мышление. Кроме того, помимо контроля, преподаватель совместно с учениками проводит сравнение позиций, выраженных при первоначальном ознакомлении с материалом, с итоговым анализом.

Как было сказано выше, английский язык как предмет, благодаря обилию разнообразного материала, очень подходит для преподавания с использованием технологии развития

критического мышления. Тем не менее, роль преподавателя заключается не только во всем том, что было описано выше, но еще и в том, чтобы правильно оценить, какой учебный материал лучше всего способствует росту знаний, с одной стороны, и развитию личностных навыков, с другой стороны. Подобные действия преподавателя также помогут ученику работать самостоятельно, так как ему будет понятно, каким путем и с помощью чего можно продолжать обучение, не ограничивая себя только лишь аудиторной работой.

В рамках изучаемой технологии развития критического мышления, существует множество различных приемов и стратегий, которые можно применить на занятиях. Опишем некоторые из таких приемов и стратегий, которые целесообразно и одновременно интересно включать в собственную педагогическую практику, занимаясь индивидуально с учеником уровня Elementary, и которые помогут ему увеличить мотивацию для дополнительной, самостоятельной работы.

К примеру, изучая тему *`Weather` (погода*), разбирая тематическую лексику, мы можем применить такой прием как «кластер». Прием представляет собой довольно простую, ветвистую схему. В ее центре, в основе само название нашей темы «*weather*», а по сторонам от нее выстраиваются важные термины и понятия, связанные с темой – *hot, rainy, sunny, windy, cloudy, etc*. Как правило, «кластер» применяется на этапе вызова, когда происходит ознакомление с материалом, однако не менее эффективен он и на этапе рефлексии, где можно выстроить новые схемы, сравнить с предыдущими, выявив тем самым изменения, которые произошли в сознании ученика от начальной до конечной стадии работы по методике.

Визуально похожим на «кластер» приемом является «концептуальное колесо». В нем точно также ключевую роль играет схема, однако теперь схема должна выглядеть в форме колеса, некоего ядра. В его основе располагается одно из связанных с нашей темой слов, а вокруг него ученику предлагается самостоятельно вписать столько синонимов, сколько ему по силам. Этот прием очень помогает в активизации мыслительных процессов и более глубокого погружения в тему и в сам язык, поскольку знание синонимов и грамотное оперирование ими, безусловно, является одним из признаков хорошего владения языком и необходимым условием для перехода от уровня Elementary на следующий.

Одним из самых популярных приемов методики является «мозговой штурм», применение которого настолько универсально, что часто встречается и вне технологии развития критического мышления. В чем основная идея приема? Если речь идет о групповом занятии (урок в классе), то несколько учащихся, после ознакомления с темой предлагают свои «идеи» относительно нее. Во время индивидуального занятия все функции ученик, соответственно, выполняет сам.

Под «идеей» здесь понимается как предположение о том, что будет обсуждаться в рамках темы, так и, поскольку преподается английский язык, термины, которые могут быть использованы во время занятия.

Ключевым фактором, позволяющим отнести данный прием к технологии развития критического мышления, является свобода относительно количества «идей», которые ученик может самостоятельно выбрать, а также общее их количество – чем больше, тем лучше. После того как выдвижение «идей» завершилось, учеником (учениками) проводится их комплексный анализ и отбираются наиболее подходящие, с их точки зрения, к теме урока.

Полезным и развивающим личностный контакт с учеником приемом является таблица «Знаю, хочу узнать, узнаю». Обозначив перед своим учеником тему, преподаватель проводит с ним предварительную беседу, аккумулирует уже имеющиеся по ней знания, делится какими-то собственными. Информация из этой части занятия, собственно говоря, пойдет в раздел «знаю» нашей таблицы. Далее обсуждение темы между учеником и преподавателем продолжается, однако теперь оно переходит в плоскость высказываний пожеланий ученика о том, что он сам хотел бы узнать из заявленной темы, какие коммуникационные и прочие навыки развить.

Определившись со всем этим, преподаватель предлагает к изучению тематический материал, знакомясь с которым ученик или получает, или не получает ответы на свои вопросы из второго столбика таблицы. Для четкого понимания того, какие из ответов содержит учебный материал, а какие нет, ученику следует самому фиксировать опорные пункты информации. В третью колонку попадут те сведения, которые ученик не выразил желания узнать, но которые, тем не менее, содержатся в изучаемом им материале. Таким образом, данная информация отправится в колонку «узнаю», помимо ответов на заранее заготовленные вопросы.

Другим вариантом применения данного приема является его непосредственное включение в сам процесс работы над текстом или материалом, то есть не до знакомства с ним, а уже вовремя. Здесь подход будет несколько иным. Колонки таблицы остаются прежними, однако в них будет попадать информация непосредственно из текста статьи. Ученик помечает те сведения, которые ему уже известны, в первой колонке. Во второй колонке он размещает информацию, которую узнал и знания по которой он считает достаточными. В третью колонку отправится новая информация, о которой ученик хотел бы узнать больше уже отдельно.

Все приведенные в статье приемы и результаты работы с ними могут найти отражение в языковом портфолио ученика [9, с. 242], а в средней и старшей школе в исследовательско-

проектной деятельности, которая является эффективной формой обучения иностранным языкам в школе [10, с. 238].

Это лишь малая часть приемов, которыми способна обогатить арсенал преподавателя технология развития критического мышления. Все они, в зависимости от ряда фактов, таких как тема или уровень учеников, способны сочетаться и могут не только расширить методический арсенал преподавателя английского языка, но и повысить мотивацию к изучению иностранного языка, пробудить интерес обучающихся к самостоятельной работе, снабдив необходимыми качествами и умениями.

Список литературы

1. *Абдрафикова А. Р.* Некоторые следствия применения стратегий развития критического мышления на уроках английского языка // Вестник Челябинского государственного педагогического университета. 2016. Вып. 8. С. 9-15.
2. *Заир-Бек С. И.* Развитие критического мышления на уроке. М.: Просвещение, 2004. 175 с.
3. *Халперн Д.* Психология критического мышления. СПб.: Питер, 2000. 512 с.
4. *Позднякова Г. А.* Технология развития критического мышления на занятиях по иностранному языку у студентов вуза // Известия Самарского научного центра Российской академии наук. 2015. Т. 17, вып. 1. С. 850-853.
5. *Ариян М. А.* Профессиональная подготовка учителя иностранного язык в новых образовательных условиях // Преподаватель 21 век. Наука, образование, культура. Актуальные проблемы образования. 2018. Т. 1, вып. 1. С 41-54.
6. *Борзова Е. В.* Упражнения и задания как главный фактор организации деятельности учащихся в иноязычном образовании // Иностранные языки в школе. 2015. Вып. 7. С. 7-14.
7. *Смирнова И. В.* К вопросу о формировании умений критического мышления средствами иностранного языка // Вестник Балтийского федерального университета им. И. Канта. Серия: Филология, педагогика, психология. 2016. Вып. 4. С. 89-98.
8. *Савинова С. Ю.* Вовлеченность студентов в образовательный процесс: оценка позитивных эффектов // Человек и образование. 2015. Т. 4, вып. 45. С. 143-147.
9. *Никитина Г.А., Барабанова А.П.* Использование портфолио для оценки качества образовательных результатов при обучении иностранным языкам // Иностранные языки в контексте межкультурной коммуникации. Материалы докладов X Международной конференции. Саратов: Саратовский источник, 2018. С. 240-249.
10. *Тупикова С.Е., Сахаутдинова Д.И.* Исследовательско-проектная деятельность как эффективная форма обучения иностранным языкам в школе // Организация самостоятельной работы студентов по иностранным языкам. Сборник научно-методических статей преподавателей иностранных языков вузов России. Саратов: Издательство «Техно-декор», 2018. С. 236-240.

УДК 811.111:378.026.7

М.С. Ляшенко, А.В. Хохлова

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПРОЕКТНОЙ ТЕХНОЛОГИИ В ОРГАНИЗАЦИИ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ПО АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ МЛАДШИХ ШКОЛЬНИКОВ

Аннотация. В статье рассматривается вопрос использования проектной технологии для организации самостоятельной работы обучающихся начальной школы на уроках английского языка. Актуальность данной темы обусловлена важностью роли, отведенной методу проектов на уроках английского языка в начальной школе, которая определяется как эффективная форма организации обучения. В статье описываются основные аспекты проектной деятельности и этапы ее организации. Особое внимание уделяется вопросу готовности педагога и подготовленности обучающихся к использованию метода проектов при изучении английского языка на начальном этапе.
Ключевые слова: самостоятельная работа, начальная школа, обучение английскому языку, проектная технология

M.S. Lyashenko, A.V. Khokhlova

PROJECT TECHNOLOGY US AGE TO ORGANIZE INDEPENDENT WORK OF PRIMARY SCHOOL LEARNERS AT ENGLISH LESSONS

Abstract. The article examines the importance of organizing independent work of primary school learners using project technology at English lessons. The relevance of this topic is supported by the fact that project technology is evaluated as an effective form of English teaching at primary school. The article presents the main features of the technology, as well as the process of organizing project work. Besides the paper examines some aspects of an effective application of project technology which is underpinned by the readiness of the teacher and preparedness of learners for project technology for English learning at primary school.
Keywords: independent work, primary school, teaching English, project technology

Становление учебной самостоятельности обучающихся младшей школы составляет одну из главных задач школьного образования на начальном этапе согласно обновленным требованиям федерального государственного образовательного стандарта (ФГОС). Самостоятельная работа представляет собой реализацию дидактического принципа осознанности в обучении школьников. Самостоятельная работа является одним из главных средств актуализации потенциальных возможностей каждого ученика. Кроме того, самостоятельная работа приводит к мобилизации резервов психического развития обучающихся на младшем этапе обучения [1].

Организация самостоятельной учебной деятельности имеет важное значение при обучении английскому языку в начальной школе. Для успешно организованной самостоятельной деятельности существуют различные методы и приемы [2]. Проблема поиска эффективных подходов и средств обучения иностранным языкам в настоящее время очень актуальна.

© Ляшенко М.С., Хохлова А.В., 2022

На сегодняшний день, учеными-методистами широко принимается во внимание метод проектов на уроках английского языка [3]. Актуальность проблемы использования проектной технологии в рамках самостоятельной работы на уроках английского языка состоит в том, что метод проектов позволяет сделать процесс обучения младших школьников мотивированным благодаря эмоциональному включению учеников в образовательный процесс. Проектная технология в этом случае должна быть проинтегрирована с игровым элементом и учитывать не только отбор содержания, но и посильность выполнения задания младшими школьниками самостоятельно. При данном методе именно ученики определяют содержание проекта, в какой форме будет представлен проект. Мотивация, выраженная через эмоциональную вовлеченность и заинтересованность учеников, играет важнейшую роль в учебном процессе. Данный метод способствует тому, что учащиеся учатся работать самостоятельно, приобретать опыт познавательной деятельности, что в свою очередь помогает оптимизировать процесс обучения в школе [4].

Понятие «метод проектов» понимается в педагогических исследованиях как форма организации обучения, при которой учащиеся приобретают знания, умения и навыки в процессе планирования и выполнения постепенно усложняющихся практических заданий, разработанных учителем и учащимися с учётом окружающей реальности и интересов детей [5]. Метод проектов в рамках самостоятельной работы обладает следующими признаками: ориентированность на самостоятельную деятельность обучающихся без непосредственного вмешательства педагога, ориентировка на реальный практический результат, значимый для школьников, использование заданий, направленных на развитие творческой составляющей обучающихся, максимальное использование аутентичных материалов (аудиовизуальных, текстовых), возможность решения коммуникативной задачи [6].

Современная школа предполагает использование метода проектов на уроках иностранного языка с начальных классов обучения. Использование метода проектов в начальной школе на уроках иностранного языка предполагает, что обучающиеся смогут применить свои знания, умения и навыки на практике. Кроме того, метод проекта помогает создать мотивацию к изучению предмета, делает самостоятельную деятельность учащихся более эффективной [7]. В начальной школе приоритетны практико-ориентированные проекты, а также ролево-игровые. Использование на уроке в начальной школе разнообразных проектов помогает обучающимся легче запомнить учебный материал исходя их индивидуально-психологических особенностей. Кроме того, методисты настаивают на проведение только групповых проектов в начальной школе. Групповая работа в начальной школе способствует появлению коллективности между обучающимися, создает доверительные отношения, а

также способствует формированию уверенности в завершении проекта за счет коллективной работы [8].

Учитель начальных классов при проведении проектной деятельности должен быть хорошо подготовлен. Для подготовки качественного проекта учителю целесообразно основательно подготовить необходимый наглядный и содержательный материал. Особенность младших школьников в том, что они еще не обладают достаточными лексическими и грамматическими знаниями по иностранному языку, исходя из этого можно сделать вывод, что на начальном этапе обучения на уроках иностранного языка необходимо проводить поэтапное внедрение проектной деятельности в учебный процесс. Организация проектной деятельности на уроках иностранного языка в начальной школе определяется следующими этапами: подготовительный, основной, заключительный. На подготовительном этапе выбирается тема будущего проекта, а также создается план по его выполнению. На основном этапе происходит реализация проекта, учащиеся приходят к определенным результатам. На заключительном этапе обучающиеся представляют результаты проекта, происходит оценивание [9]. В первую очередь учитель разрабатывает план конкретной работы и продумывает систему коммуникативных упражнений. На каждом этапе урока учитель инициирует самостоятельную поисковую, творческую деятельность учащегося, направляет на определение проблемы, составляющую основу проекта и поиск путей её решения. Особенность проектной деятельности состоит в том, что учитель принимает на себя роль не только наставника или руководителя, но и помощника и фасилитатора. Учитель принимает на себя новую роль, которая заключается в консультировании учащихся и решении индивидуальных вопросов. Индивидуальный подход учителя к организации самостоятельной деятельности способствует повышению мотивации у обучающихся [1].

Организация учебного процесса в начальной школе с применением метода проектов имеет свои особенности, а именно:

- •Перед выполнением проектной работы должна быть повторена необходимая лексика и грамматика, которую обучающиеся будут использовать в проекте;
- •Проекты должны быть организованы таким образом, чтобы учащиеся смогли творчески подойти к решению проблемы проекта;
- •Проект должен обладать такими критериями как красочность, информационность, соответствие теме, изучаемой на уроке;
- •Проблема проекта определяется исходя из области интересов обучающихся, должна находиться в зоне ближайшего развития;

- •Проекты в начальной школе должны быть краткосрочными или средней продолжительности, учитывая посильность выполнения заданий исходя из индивидуальной группы обучающихся;
- •При выполнении проекта учащиеся должны использовать компьютерные технологии или другие технологии, помогающие создать наглядность представленного материала (Power Point);
- •Результаты проекта должны быть оформлены в соответствующее мероприятие (праздник, собрание), на который могут быть приглашены родители [10-11].

В заключении следует отменить необходимость учитывать подготовленность обучающихся и готовность учителя к использованию метода проектов при обучении иностранному языку младших школьников Данная технология предлагает применение широкого спектра проблемных, исследовательских, поисковых методов, ориентированных на чёткий результат, значимый для каждого обучающегося, участвовавшего в разработке проекта. Метод проектов в педагогике — это самостоятельная работа учащихся, контролируемая педагогом и направленная на решение конкретной задачи и проблемы с применением творческой, исследовательской деятельности обучающегося.

Список литературы

1. *Есипов Б.П.* Самостоятельная работа учащихся на уроках. М.: Педагогика, 2006. 139 с.
2. *Загребина И.В.* Особенности обучения младших школьников английскому языку на начальном этапе // Начальная школа.2007. №10. С.28-31.
3. *Будакова О.В*. Проект как метод реализации коммуникативного подхода в обучении английскому языку / О. В. Будакова // Теория и практика образования в современном мире: материалы международ. науч. конф. (г. Санкт-Петербург, февраль 2012 г.). СПб: Реноме, 2012. С. 156–158.
4. *Репета Л.М.* Роль метода проектов в становлении школьника // Международный журнал экспериментального образования. 2010. № 5. С. 141-143
5. *Полат Е.С.* Метод проектов // Современные технологии университетского образования. Центр проблем развития образования. Республиканский институт высшей школы БГУ. Мн.: РИВШ БГУ. 2003. №2. С. 240
6. *Конышева А.В.* Современные методы обучения английскому языку. Минск: ТетраСистемс, 2011. 175 с.
7. *Зимняя И.А., Сахарова Т.Е.* Проектная методика обучения английскому языку // Иностранные языки в школе. 1991. № 3. С. 9-15.
8. *Щербакова С.Г.* Организация проектной деятельности в образовательном учреждении. Волгоград: ИТД «Корифей», 2007. 96 с.
9. *Макарова О.С., Донцов А.В., Малофей А.О.* Моделирование урока иностранного языка средствами современных информационных технологий // Актуальные вопросы высшего профессионального образования. Сборник научных трудов Международной научно-методической конференции. Уфа: Уфимский государственный нефтяной технический университет, 2017. С.133-138.

10. *Коряковцева Н.Ф.* Современная методика организации самостоятельной работы изучающих иностранный язык. М.: Изд-во АРКТИ, 2002. 176 с.
11. *Ляшенко М.С., Хохлова А.В.* Организация самостоятельной работы обучающихся на занятиях по английскому языку в начальной школе/ М.С. Ляшенко, А.В. Хохлова // Организация самостоятельной работы студентов по иностранным языкам. Саратов: Издательство Саратовского университета, 2021. № 4. С. 145-148.

УДК [811.111:004.738.5]:378.026.7

О.А. Минеева

ИЗ ОПЫТА ПРИМЕНЕНИЯ ИНТЕРНЕТ-РЕСУРСОВ ДЛЯ ОРГАНИЗАЦИИ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ПО АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ

Аннотация. В статье описывается практический опыт применения интернет-ресурсов для организации самостоятельной работы по английскому языку студентов заочного отделения неязыкового вуза. Особое внимание уделяется описанию дидактического потенциала и достоинств интернет-ресурсов для выстраивания учебного процесса в условиях смешанного обучения.
Ключевые слова: высшее образование, иностранный язык, самостоятельная работа, ИКТ, Moodle, электронный ресурс, электронные ресурсы в обучении, интернет-ресурсы в обучении иностранному языку

O.A. Mineeva

THE EXPERIENCE OF USING ONLINE RESOURCES FOR ORGANIZING INDEPENDENT WORK IN THE ENGLISH LANGUAGE TEACHING

Abstract. The paper describes the experience of using online resources for organizing extramural undergraduate students' independent work in the English language teaching in the non-linguistic university. Special attention is paid to the didactic possibilities and advantages of online resources to ESL teaching in blended learning.
Keywords: higher education, foreign language, independent work, ICT, LMS Moodle, electronic resources in teaching, online resources in teaching ESL

Иностранный язык как учебный предмет входит в программу обучения студентов высших учебных заведений любых направлений и профилей подготовки [1, с. 236]. Целью обучения иностранному языку является формирование универсальной компетенции УК-4, а именно способности «осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)». Однако преподавателю иностранного языка, работающему в группах студентов, обучающихся на неязыковых специальностях на заочном отделении, зачастую сложно достичь данной цели в силу рядя сложностей. Среди основных трудностей, с которыми сталкивается преподаватель, стоит перечислить:

– низкий уровень владения иностранным языком у студентов, поступающих в вуз;

– низкий уровень мотивации учащихся к изучению иностранного языка, который не является для них профильным предметом;

– частое отсутствие студентов на практических занятиях в силу ряда причин (пропуски по болезни или из-за необходимости быть на рабочем месте; пропуск занятий без уважительной причины);

© Минеева О.А., 2022

– малое количество часов, отведенных на аудиторную работу по предмету.

В связи с этим перед преподавателем встает задача организации учебного процесса таким образом, чтобы студент заочного отделения мог усвоить учебный материал самостоятельно, даже при минимальном посещении аудиторных занятий [2, с. 74]. Решить данную проблему возможно с помощью выбора эффективных современных средств обучения, к числу которых относятся средства информационно-коммуникационных технологий и интернет-ресурсы [3-6].

В нашей работе под интернет-ресурсом мы понимаем информационный ресурс в электронном виде, доступный в сети Интернет. В образовательных целях интернет-ресурсы можно использовать для:

– поиска информации;

– организации учебной деятельности;

– оценки и контроля знаний и умений учащихся.

Все ресурсы сети Интернет делятся на две большие группы. Первая группа – это аутентичные ресурсы, представляющие собой оригинальные материалы, обладающие социокультурной ценностью для изучающих иностранный язык. Вторая группа – это учебные ресурсы, то есть ресурсы, специально созданные в учебных целях, в нашем случае направленные на формирование иноязычной коммуникативной компетенции [7].

Целью данной статьи является описание практического опыта применения Интернет-ресурсов для организации самостоятельной работы по английскому языку студентов заочного отделения Нижегородского государственного педагогического университета им. К. Минина.

Обучение английскому языку студентов НГПУ им. К. Минина осуществляется с использованием учебно-методического комплекса (УМК) «English File 3rd Edition Pre-Intermediate» авторов Oxenden C., Latham-Koenig Ch., Seligson P., компонентами которого являются учебник; рабочая тетрадь; книга для учителя, снабженная дополнительными учебными материалами; книга с тестовыми материалами, а также учебные аудио и видео материалы [8-9]. В качестве электронной обучающий среды используется система управления обучением Moodle, где преподаватели разрабатывают электронные учебно-методические комплексы, включающие в себя инструктивный, информационно-справочный, учебный блок и блок контроля [10, с. 163].

Обучение с применением УМК «English File 3rd Edition» осуществляется по тематическим комплексам (Files), каждый из которых содержит необходимый теоретический и практический материал для овладения уровнем иноязычной коммуникативной компетенции А2-

B1 (pre-intermediate (ниже среднего)) в соответствии с Европейской шкалой. Однако в силу того, что многие студенты поступают в университет с достаточно низким уровнем владения английским языком и учатся на заочном отделении, что предполагает изучение большей части материала самостоятельно, практических заданий учебника и рабочей тетради часто не хватает, чтобы усвоить материал должным образом, а именно использовать его в речевой деятельности в ситуациях межличностного и межкультурного взаимодействия. Решением данного вопроса является применение Интернет-ресурсов в процессе обучения английскому языку [11].

Далее мы хотим проиллюстрировать, каким образом можно организовать работу над темой «Right place, wrong person» (File 2A) (Рис. 1).

G past simple: regular and irregular verbs
V holidays
P regular verbs: -*ed* endings

Where did you go on holiday?

I went to Venice with some friends.

2A Right place, wrong person

1 VOCABULARY holidays

a In one minute, write down five things you like doing when you're on holiday, e.g. *relaxing, going to museums*. Then compare with a partner.

b ➤ p.152 Vocabulary Bank *Holidays*.

c In pairs, interview your partner with the holiday questionnaire. Ask *Why*?

My perfect summer holiday

Which do you prefer...?

going abroad or going on holiday in your country
going by car, bus, plane or train
going to the beach or going to a city
staying in a hotel (or apartment) or going camping
sunbathing, going sightseeing or going for walks

The place is perfect, the weather is wonderful,

but if you're with the wrong person, a holiday can be a disaster...

Joe 28, a flight attendant

Last October I went on holiday to Thailand for two weeks with my girlfriend, Mia.

The holiday began well. We spent two days in Bangkok and saw the Floating Market and the Royal Palace. But things went wrong when we left Bangkok. I wanted to stay in hostels, which were basic but clean, but Mia said they were too uncomfortable and so we stayed in quite expensive hotels. I wanted to experience the local atmosphere but Mia just wanted to go shopping. I thought I knew Mia very well, but you don't know a person

Рис.1. Фрагмент темы учебника English File 3rd Edition Pre-Intermediate

Целями работы над темой «Right place, wrong person» являются:

– овладение лексическими единицами по теме «Holiday(s) (отпуск / каникулы)»

– изучение грамматической темы Past Simple «простое прошедшее время»;

– развитие навыков поискового чтения;

– развитие навыков восприятия и понимания иноязычной речи на слух;

– развитие навыков письменной речи: сочинение «My last holiday».

Для организации самостоятельной работы студентам были предложены учебные интернет-ресурсы, отобранные преподавателем с точки зрения достоверности информации и уместности (соответствие тематике и уровню сложности), а также созданные преподавателем. Ссылки на все ресурсы и последовательность работы с ними размещаются преподавателем в электронном учебно-методическом комплексе дисциплины «Английский язык» в Moodle.

Среди ресурсов, рекомендуемых к использованию по результатам практического использования, нам бы хотелось выделить следующие:

- – Oxford University Press (https://elt.oup.com/student/englishfile/): официальный сайт издательства, где размещены учебные материалы для работы с УМК «English File»;
- – YouTube (https://www.youtube.com/): видеохостинг, на котором среди разнообразного контента размещено множество видеоинформации учебного характера;
- – British Council (https://learnenglish.britishcouncil.org/): комплексный интернет-ресурс, посредством которого можно выполнять задания по формированию языковых навыков и развитию речевых умений;
- – Quizlet (https://quizlet.com/): сайт и мобильное приложение, позволяющие организовать работу над лексической стороной иноязычной речи в увлекательной форме. Задания имеют несколько форматов: знакомство, отработка, контроль. Кроме того, учащиеся могут прослушать произношение слов и поработать над их правописанием [12, с. 278];
- – Wordwall (https://wordwall.net/): ресурс для работы над лексической и грамматической сторонами иноязычной речи в игровом формате;
- – Liveworksheets (https://www.liveworksheets.com/): сайт с интерактивными онлайн-заданиями в формате рабочих листов;
- – EngVid (https://www.engvid.com/): видео-уроки, разработанные носителями языка, по различным темам и снабженные тестами для контроля.

Пример работы над темой «Right place, wrong person» с использованием интернет-ресурсов представлен в таблице 1.

Таблица 1.

Пример работы с использованием Интернет-ресурсов

Этап	Задачи обучения	Ссылки на используемые интернет-ресурсы
развитие лексических навыков	– ознакомление с лексическими единицами по теме Holiday	https://quizlet.com/ru/664458674/english-file-pre-intermediate-file-2-a-flash-cards/ (карточки для заучивания лексических единиц)
	– тренировка и контроль лексических единиц	https://elt.oup.com/student/englishfile/preint3/vocabulary/holidays?cc=ua&selLanguage=uk https://wordwall.net/ru/resource/2595873/english-file-pre-intermediate-3rd-edition-2a-on-holiday https://quizlet.com/ru/664458674/english-file-pre-intermediate-file-2-a-flash-cards/
развитие грамматических навыков	– предъявление грамматического материала	https://www.engvid.com/past-simple-tense/ (правило употребления и образования Past Simple) https://www.engvid.com/how-to-say-ed-endings-in-english/ (произношение окончания -ed)
	– тренировка и контроль	https://wordwall.net/resource/10029714/grammar/prepare-1-regular-verbs-past-forms https://wordwall.net/resource/13776494/past-simple2 https://www.liveworksheets.com/worksheets/en/English_as_a_Second_Language_(ESL)/Verb_to_be/Am_-_Is_-_Are-_Was_-_Were_jq21324vn https://www.liveworksheets.com/worksheets/en/English_as_a_Second_Language_(ESL)/Past_simple_regular_verbs/Simple_Past_Tense_(Regular_Verbs)_fv1415177et https://www.liveworksheets.com/worksheets/en/English_as_a_Second_Language_(ESL)/Simple_past/Simple_past_gg1234792cn
обучение чтению	– развитие навыков поискового чтения	https://elt.oup.com/student/englishfile/preint3/download?cc=ua&selLanguage=uk
обучение письменной речи	– обучение написанию письменного текста определенного жанра (сочинение-описание) с соблюдением необходимых методических рекомендаций	https://www.engvid.com/english-writing-sequencing-first-next-finally/ https://www.engvid.com/at-on-in-triangle-method-prepositions-place/

Практический опыт применения Интернет-ресурсов для организации самостоятельной работы по английскому языку студентов заочного отделения неязыкового вуза позволяет сделать вывод о том, что они являются эффективным средством обучения в силу ряда достоинств, которыми они обладают. Видео-ресурсы, которые используются для объяснения грамматического материала, оказывают аудиовизуальную поддержку в изучении материала, представленного в традиционном печатном виде. Студенты не просто читают и разбирают грамматическое правило, но еще и слушают объяснение учителя, записанное в формате ви-

део-ролика. Второе достоинство, это наличие незамедлительной обратной связи. Например, после каждого урока на сайте https://www.engvid.com/ есть тест для проверки понимания услышанного. Также на сайтах с тренировочными заданиями, например https://quizlet.com/, https://wordwall.net/ru или https://www.liveworksheets.com/, учащиеся сразу видят результат своей работы, и следовательно, могут проанализировать сделанные ошибки и выполнить задания снова. Следующее достоинство интернет-ресурсов заключается в том, что построение учебного процесса с их использованием позволяет учитывать и реализовывать ряд важных дидактических принципов, таких как принцип наглядности, доступности, индивидуализации и коммуникативной направленности обучения. Кроме того, интернет-ресурсы позволяют реализовывать технологию эдьютейнмент, основанную на концепции обучения через развлечение посредством современных технических и дидактических средств [13, с. 176].

В заключение еще раз подчеркнем, что разнообразные по своему формату интернет-ресурсы обладают уникальным дидактическим потенциалом, необходимым для построения индивидуальной образовательной траектории учащихся, что, в свою очередь, помогает решить ряд важных учебно-методических вопросов формирования иноязычной коммуникативной компетенции студентов неязыковых специальностей.

Список литературы

1. *Цветкова С.Е., Минеева О.А.* Методическая система, цели и средства иноязычной подготовки бакалавров в сфере экономики и бизнеса // Азимут научных исследований: педагогика и психология. 2018. Т. 7. № 4 (25). С. 235-240.
2. *Минеева О.А., Ляшенко М.С., Борщевская Ю.М.* К вопросу о важности самостоятельной учебной деятельности студентов вуза // Инновационная экономика: перспективы развития и совершенствования. 2019. № 3 (37). С. 73-80.
3. *Архипова М.В., Белова Е.Е.* Возможности использования современных Интернет-ресурсов в обучении английскому языку современного поколения // Проблемы современного педагогического образования. 2018. № 59-3. С. 27-30.
4. *Гусева Л.В., Плисов Е.В.* Вынужденная дигитализация языкового образования: проблемы освоения иностранного языка в электронной среде // Вестник Московского университета. Серия 20: Педагогическое образование. 2020. № 4. С. 61-70.
5. *Жулина Е.В., Архипова М.В.* Современные технологии обучения языкам // Проблемы современного педагогического образования. 2018. № 61-3. С. 68-71.
6. *Shand K., Farrelly S.G.* Using Blended Teaching to Teach Blended Learning: Lessons Learned from Pre-Service Teachers in an Instructional Methods Course. *Journal of Online Learning Research*, 2017, no. 3(1), pp. 5-30.
7. *Сысоев П.В.* Информационные и коммуникационные технологии в лингвистическом образовании: Учебное пособие. М.: Книжный дом «Либроком», 2013. 264 с.
8. *Oxenden C., Latham-Koenig Ch., Seligson P.* English File 3rd Edition Pre-Intermediate: Student’s Book. Oxford University Press, 2012.
9. *Oxenden C., Latham-Koenig Ch., Seligson P.* New English File. Pre-Intermediate Workbook. Oxford University Press, 2012.

10. *Ляшенко М.С., Минеева О.А.* Исследование эффективности ресурсов MOODLE для организации самостоятельной работы студентов в контексте изучения иностранного языка // Азимут научных исследований: педагогика и психология. 2020. Т. 9. № 2 (31). С. 162-166.
11. *Lin H.* Blending Online Components into Traditional Instruction in Pre-Service Teacher Education: The Good, the Bad, and the Ugly (2007). SoTL Commons Conference. 8. URL: https://digitalcommons.georgiasouthern.edu/sotlcommons/SoTL/2007/8 (дата обращения: 02.04.2022).
12. *Фукалова Е.И., Минеева О.А.* Применение мобильных приложений при обучении лексике английского языка // Научная дискуссия: вопросы филологии и методики преподавания иностранных языков сборник статей по материалам Международной научно-практической конференции. Нижний Новгород: Нижегородский государственный педагогический университет имени Козьмы Минина, 2019. С. 277-280.
13. *Королева Е.В., Платонова А.В.* Использование технологии эдьютейнмент при обучении лексике на уроках английского языка // Научная дискуссия: вопросы филологии и методики преподавания иностранных языков. сборник статей по материалам Международной научно-практической конференции. Нижний Новгород: Нижегородский государственный педагогический университет имени Козьмы Минина, 2021. С. 175-179.

УДК [811.112.2:801.73]:378.026.7

А.Я. Минор

ИНТЕРПРЕТАЦИЯ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА КАК ОДИН ИЗ ВИДОВ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ

Аннотация. В предлагаемой статье рассматривается одна из методик интерпретации художественного текста, которая базируется на принципах герменевтики, что предполагает анализ исходного литературного текста с учетом поэтологического контекста, то есть обучаемый должен научиться интерпретировать художественный текст в тесной связи с временем его создания, с краткой характеристикой автора и его творчества, а также с учетом места данного произведения в совокупном творчестве автора. Речь идет о двух типах интерпретации: аспектной и общей интерпретациях. В случае аспектной интерпретации анализу подвергается один из аспектов анализа: перспектива повествования, организация времени, мотив и лейтмотив произведения и т. д. Общая интерпретация предполагает анализ всех аспектов содержания текста.
Ключевые слова: интерпретация текста, поэтологический контекст, время в художественном тексте, перспектива повествования

A.Ya. Minor

INTERPRETATION OF A LITERARY TEXT AS ONE OF THE TYPES OF INDEPENDENT WORK OF STUDENTS

Abstract. The proposed article discusses one of the methods of interpreting a literary text, which is based on the principles of hermeneutics, which involves the analysis of the original literary text, taking into account the poetological context, that is, the student must learn to interpret a literary text in close connection with the time of its creation, with a brief description of the author and his creativity, as well as taking into account the place of this work in the total work of the author. There are two types of interpretation: aspect and general interpretation. In the case of aspect interpretation, one aspect of the analysis is analyzed: the perspective of the narrative, the organization of time, the motive and leitmotif of the work, etc. General interpretation involves the analysis of all aspects of the content of the text.
Keywords: text interpretation, poetological context, time in a literary text, narrative perspective

Чтение и анализ художественного текста, несомненно, играют решающую роль в формировании иноязычной компетенции обучаемых. Преподаватель отправляет своих студентов в путешествие в литературное произведение не просто для того, чтобы они самостоятельно ознакомились с его содержанием, но и для того, чтобы они вернулись из такого литературного путешествия обогащенные новыми знаниями и опытом. В такое фиктивное путешествие студенты должны отправиться вооруженные теоретическими знаниями в области, прежде всего, интерпретации / толкования содержания прочитанного текста. Цель данного курса должна состоять в том, чтобы дать учащемуся полезный набор инструментов для одной из его повседневных задач: анализа нарративных текстов. Само собой разумеется, что такой набор инструментов не может быть передан в виде готовых рецептов и эмпирических

© Минор А.Я., 2022

правил; его скорее следует развивать из понимания основных структурных связей повествовательной прозы.

Для того чтобы правильно понять смысл прочитанного, необходимо помнить о том, что понимание фрагмента зависит от понимания целого и наоборот. Интерпретация художественного текста базируется, таким образом, на основных положениях герменевтики, то есть теории и методологии интерпретации. В свою очередь первоначально герменевтика возникла именно как интерпретации библейских текстов, литературы мудрости и философских текстов [1]. Для понимания художественного текста важно знать и учитывать интерпретационные принципы или методы, используемые в тех случаях, когда непосредственное понимание становится возможным лишь при учете всего поэтологического контекста.

В качестве поэтологического контекста выступают такие сведения, как информация об авторе, характеристика эпохи, в которой он жил и творил, другие произведения данного автора, место анализируемого произведения в системе его общего творчества, а также время и место создания/ публикации интерпретируемого текста, Необходимо также учитывать источник публикации текста, так как именно он в некоторых случаях, становится единственным доказательством отнесения данного текста к типу сообщений или фикционального текста.

Одной из первых задач, которые должны решить студенты при анализе текста, является определение его типа, а именно, фикциональный это текст или сообщение. Под сообщением (Bericht) в самом широком смысле обычно понимается языковое представление временных событий и фактов, которые имели или имеют место в реальной жизни. Обычно это – репортажи, сводки, метеорологические заметки и т. п.

К эпическим текстам относятся повествовательные тексты (вымышленное повествование). Такие тексты не отражают историческую действительность. С помощью языковых средств автор эпического текста создает события в воображаемом, то есть в рассказываемом, вымышленном мире. Таким образом, речь в таких произведениях идет о художественном вымысле, фантастике (лат. fiction = вымысел).

Устные и письменные формы сообщений о реальных событиях соответствуют 2 важным критериям:

1) сообщаемое событие находится в поле опыта (т. е. в личном или историческом прошлом) репортера, рассказчика.

2) сообщаемое событие существует независимо от сообщения, т. е. оно существует, даже в том случае, если о нем не сообщается.

Для эпического повествования, напротив, характерно то, что рассказываемое событие на самом деле не было пережито рассказчиком и оно существует только тогда, когда о нем рассказывают: то есть, когда вымышленный мир является нам, по словам Т. Фонтане, на мгновение миром реальности [2, с. 37].

Иногда, в целях более правдоподобного описания события автор широко использует языковые средства, характерные именно для сообщения. В таких случаях преподаватель подсказывает, что решающим фактором является именно место публикации (газета/журнал, теленовости или роман, сборник рассказов и т. д.), родовое обозначение текста, которое идентифицирует текст либо как репортаж о реальности, либо как повествование.

Художественный характер текста можно определить по содержанию текста. В реальном репортаже репортер ничего не может знать о чувствах и мыслях других людей. А автор эпической прозы наоборот «знает» внутренние процессы, мысли и чувства «своих» персонажей: ведь он их сам создал. Соответственно, употребление в тексте глаголов обозначающих внутренние процессы (например, чувствовать, думать, понимать, бояться, радоваться и т. д.) в 3-м или 1-м лице является верным признаком художественного эпического произведения.

Перспектива повествования (Erzählsituation) – это следующий аспект, который должен быть проанализирован. Перспективу повествования обычно определяют как отношение между рассказчиком (автором) и его повествованием. Если в лирическом тексте автор (лирическое Я) и то, что он говорит, неразрывно слиты, то в эпическом повествовании выстраивается совершенно иная структура: рассказчик держит «эпическую дистанцию» от фиктивного мира, который он сам создает.

Он может смотреть на этот мир отстраненно, иронично или с юмором. Он может рассуждать об этом мире, может включать оценки, комментарии, вмешиваться в ход событий. В свою очередь процесс рассказывания можно стилизовать по-разному.

Как правило, различают, три типичных отношения или три нарративные ситуации, перспективы повествования:

- личную перспективу повествования (personale Erzählsituation),
- авторскую перспективу повествования (auktoriale Erzählsituation) (нарративную ситуацию) и
- перспективу повествования от первого лица (die Ich-Erzählsituation).

Основные задания по самостоятельному анализу перспективы повествования сводятся к следующему. Студенты должны определить тип перспективы повествования и доказать

свою точку зрения, используя теоретические знания и практический текстовой материал, то есть примеры.

Содержательные и языковые признаки перспективы повествования от первого лица заключаются, прежде всего, в том, что в таком типе повествования появляется фиктивный «рассказчик»: отдельное лицо, представленное по имени среди других персонажей. Это влечет за собой существенные изменения всей повествовательной структуры, принципиально отличающие повествование от первого лица от других типов повествования. С одной стороны, «эпическая дистанция» в традиционном понимании здесь исчезает, потому что рассказчик от первого лица принципиально не дистанцируется от создаваемого им мира, а находится, стоит в нем. Он является частью сюжета как персонаж среди других персонажей. Он только рассказывает о своем собственном опыте или событиях. Короче говоря, все, чем должен поделиться рассказчик от первого лица, состоит из его «самых личных и непосредственных переживаний, ошибок и страстей». В повествовании от первого лица мы имеем дело с сужением нарративной перспективы: автор уже не обладает суверенным обзором и всеведением, как в авторском повествовании, а ограничивается субъективным полем зрения и перспективой человека, который назван по имени.

1. Структура интерпретации текста

1.1. Анализ поэтологического контекста включает в себя данные об авторе, его творчестве, принадлежности к литературному течению (например, женская литература), литературной эпохе, место данного произведения среди других работ данного автора.

1.2. Фабула, сюжет произведения. При выполнении данного задания необходимо подчеркнуть, что фабула передается кратко, без излишних деталей.

1.3. Повествование как вымысел и как передача реальных событий. Анализ типа текста, то есть определение текста как сообщения или как фикционального текста. При выполнении данного задания необходимо учитывать как поэтологический контекст, так и внутритекстовые языковые и стилистические средства.

1.4. Анализ мотива или совокупности/сети мотивов, то есть анализ движущей силы повествования. При анализе данного аспекта необходимо не только определить и назвать мотив, но и показать на примерах, как реализуется названный мотив в анализируемом тексте.

1.5. При анализе лейтмотива или лейтмотивов повествования необходимо определить, как он/они манифестируются в тексте и их потенциал в раскрытии основной темы и содержания произведения.

1.6. Тематика произведения. При анализе данного аспекта предполагается рассмотреть взаимосвязь содержательных и языковых средств, при помощи которых создается тема произведения.

1.7. При анализе материала произведения, то есть повода, который побудил автора написать данное произведение, студентам предлагается высказать свои версии создания данного произведения. Версии следует искать в биографии автора, в анализе современной ему эпохи и т.д.

1.8. Хронология произведения и способы его презентации. Различают три соотношения времени, в течение которого развиваются события в тексте (erzählte Zeit), и времени, необходимого для пересказа данных событий (Erzählzeit). При передаче какого-либо события, рассказчик (автор), как правило сжимает время, опуская маловажные или незначительные события и эпизоды, в таком случае мы имеем дело со сжатием времени. Кроме того, время в тексте может быть растянуто, то есть рассказ об описываемых событиях длится дольше, чем реальные события, как правило, это передача размышлений и описание чувств героя. Третий тип соотношения времени представляет собой совпадение двух типов хронологии текста, обычно этот тип хронологии реализуется в передаче прямой речи героев. Кроме того, студенты должны найти и дать характеристику технике/техникам сжатия времени, привести примеры реализации различных видов обращения со временем в художественном тексте.

Предлагаемая методика интерпретации художественного текста – это своего рода инструментарий, который практикуется на немецком отделении факультета иностранных языков и лингводидактики Саратовского государственного университета имени Н. Г. Чернышевского в течение многих лет.

Она основывается на принципах герменевтики и близка по своему подходу к анализу художественного произведения и его содержанию к методу анализа текста, изложенного в книге Aspekte erzählender Prosa [2], который практикуется в университете Дуйсбурга-Эссена на факультете литературы. В качестве материала для анализа используются художественные тексты из хрестоматии для чтения в старших классах немецкой гимназии Vom Nullpunkt zur Wende [3].

Список литературы

1. Hermeneutics. URL: https://en.wikipedia.org/wiki/Hermeneuticist (дата обращения: 20.03.22).
2. *Vogt, J.* Aspekte erzählender Prosa. Eine Einführung in Erzähltechnik und Romantheorie. Westdeutscher Verlag für Sozialwissenschaften Opladen/Wiesbaden, 1998 273 s.
3. Vom Nullpunkt zur Wende: deutschsprachige Literatur nach 1945 : ein Lesebuch für die Sekundarstufe. Hrsg. von Hannes Kraus. Essen, Klartext, 1999. 304 s.

УДК [811.111:37.091.313]:378.026.7

Б.Р. Могилевич

СОЦИОКУЛЬТУРНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ КАК СОСТАВНАЯ ЧАСТЬ САМОРАЗВИТИЯ И САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ КОГНИТИВНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ В ПРОЦЕССЕ ИЗУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

Аннотация. Самообразование представляет собой специфический процесс, характеризующийся когнитивной, личностной систематической деятельностью, направленной на достижение личностных и социальных целей в области профессиональной реализации. Следовательно, личность определяет свои цели и наиболее эффективные способы их достижения. Социокультурная компетенция – это универсальная и неотделимая часть познавательной самостоятельности в современной действительности быстрых изменений профессиональных ориентации.
Ключевые слова: социокультурная компетенция, самостоятельная работа, самообразование, ролевые игры, коммуникативные умение, социальная роль

B.R. Mogilevich

SOCIOCULTURAL COMPETENCES AS A COMPONENT OF SELF-DEVELOPMENT AND SELF-COGNITIVE ACTIVITY IN FOREIGN LANGUAGE LEARNING

Abstract. Self education presents itself as a specific process characterized by cognitive, personal, systematic activity aimed at achieving personal and social goals in the field of professional realization. Therefore, a person defines his/her personal goals and the most effective means of their achievement. Social cultural competence is a universal and inseparable part of self-cognitive activity under modern circumstances of quick changes in professional orientation.
Keywords: sociocultural competence, self-independent work, self education, role games, communication skills, a social role

Социокультурная компетенция представляет собой сложное, поликомпонентное явление, без наличия которого возникают большие трудности, а иногда и невозможность овладения профессией и достижения личностных целей в рамках социального лифта и развития личности. Вообще, социокультурная компетенция как личностное качество присутствует у каждого индивида, но целью обучения в высшей школе является формирование этого личностного свойства до возможно высокого уровня. Дело в том, что в период глобализации, цифровизации, развития и распространения интернета формирование социокультурной компетенции приобретает особую значимость как в личностном, так и в социальном аспектах.

Изучение иностранных языков как составная часть образовательного процесса в высшей школе, несомненно, является одним из самых эффективных и значимых способов формирования социокультурной компетенции студентов, что способствует, в конечном счете, повышению качества их жизней. В рамках иноязычного образования выделены пять аспектов содержания социокультурной компетенции:

© Могилевич Б.Р., 2022

- фоновые знания нравственной культурной и ментальной специфики страны изучаемого языка и его носителей;

- коммуникативные знания как владение спецификой адекватного общения в разных экстралингвистических ситуациях;

- умения разрешать межкультурные конфликты и находить приемлемые компромиссы;

- умения использовать языковые/речевые единицы, адекватные экстралингвистической ситуации в процессе межкультурной коммуникации;

- понимание сходства и различий между «своими» и «чужими» социокультурными феноменами [1].

Что касается структуры социокультурной компетенции, то она представлена комбинацией следующих компонентов, каждый из которых является составной частью различных категориальных совокупностей:

- лингвострановедческая составляющая представлена знанием и умениями использовать в речи языковые единицы, обусловленные национально-культурной и ментальной спецификой (пословицы, поговорки, идиомы и т.д.);

-социолингвистический компонент, отражающий языковую специфику в контексте различных социальных ролей, а также в гендерном, профессиональном поколенческом и территориальном проявлениях (различные речевые регистры, сленг и т.д.);

- социально-психологический компонент, демонстрирующий социальную и культурно обусловленную специфику коммуникации;

- культурологический компонент как актуализация исторической, этнической и культурной специфики [2; 3-8].

Формирование социокультурной компетенции с учетом знания ее содержания и структуры происходит поэтапно и может быть представлен в следующем виде:

- формирование умений иноязычного общения на элементарном уровне с привлечением родного языка;

- формирование мотивации к знакомству студентов с процессами жизнедеятельности страны изучаемого языка и его носителей с опорой на иностранный язык.

На более продвинутом этапе и при условии достаточного уровня сформированности умений элементарного общения и наличия мотивации можно перейти к:

- формированию знаний социокультурной специфики, историко-культурном и художественным наследием страны изучаемого языка;

- умению демонстрировать достижения «своей» культуры на иностранном языке;

- использованию иностранного языка в формальных и неформальных экстралингвистических ситуациях [3, с. 111].

Следует отметить, что все процессы формирования всегда происходят в рамках оппозиции «Свой»-«Чужой» как актуализации основного концепта существования и развития личности (группы, государство, цивилизации) – «Я»-«Другие».

Формирование социокультурной компетенции студентов осуществляется не только в рамках учебных занятиях и выполнения домашних заданий, определённых преподавателями, но и в процессе их самостоятельной деятельности.

И содержание, и структура социокультурной компетенции предусматривают потребность студентов в самостоятельном приобретении знаний по выбору и определению траектории процесса изучения иностранного языка. Общемировые процессы глобализации, информатизации, цифровизации всех процессов человеческой жизнедеятельности, в частности образования, обусловили увеличение доли самостоятельной работы студентов для достижения поставленных целей (личностных, профессиональных, статусных). Значительное увеличение объемов знаний в каждой области требует интенсификации усилий, затрачиваемых на овладение основными компонентами избранной профессии, особенно в условии дефицита времени. Известно, что обновление общемировых знаний ранее занимало 24 года, а теперь, 2-4 года [4].

Несомненно, что наиболее оптимальное решение этой проблемы заключается в увеличении долей самостоятельной работы и самообразования не только в процессе обучения, но и в течение всего жизненного цикла. Следует упомянуть тот факт, что феномены самостоятельной работы и самообразования, вернее способы их формирования, издавна привлекали внимание педагогической общественности. Достаточно упомянуть имена А. Дистервега, К.Д. Ушинского, Я.А. Коменского и многих других исследователей, которые единодушно считали, что самостоятельность и саморазвитие как личностные свойства играют ведущую роль в развитии траектории личности. Не умаляя значимости роли педагога в личностном и профессиональном развитии обучаемых, великие ученые придерживались мнения, что без самостоятельности, самообразования и приложения собственных усилий нельзя ожидать больших результатов.

Естественно, что при едином понимании важности самостоятельности и саморазвития, наблюдаются некоторые расхождения относительно природы этих феноменов. Так, некоторые исследователи относят самостоятельность к волевым личностным характеристикам (В.В. Богословский, В.Н. Мясищев и др.). По мнению Б.Г. Ананьева и С.Л. Рубинштейна, самостоятельность представляет собой интегративную характеристику личности. Принимая во внимание различные трактовки этих явлений, можно утверждать, что формирование самостоятельности невозможно без самостоятельной работы, а самостоятельная работа обеспечивает успешность процесса самообразования [5, с. 151-155].

Вариативность толкований понимания самостоятельности, объясняет существование

различных подходов к определению этого явления. Так, целеполагание самостоятельной работы состоит в обучении студентов пониманию сущности изучаемого материала, установлению межпредметных связей и анализу структуры и ее компонентов [6].

Или, самостоятельная работа трактуется как работа по заданию педагога, но без его/ее участия. Причем, педагог обозначает временные рамки самостоятельной работы, а студенты стремятся достичь поставленной целей, самостоятельно решая задачи для ее достижения [7].

Существует также точка зрения, которой придерживаются многие исследователи, что самостоятельная работа студентов выполняет функцию организации определенного вида деятельности, адекватной поставленной цели, и способствует выработке психологической установки на самостоятельное пополнение знаний при решении различных задач в учебной, научной и производственной сферах деятельности [8, с. 152].

В педагогической теории и практике выделены разные виды самостоятельной работы, которые можно объединить в 4 группы:

- работа по данному педагогам образцу;
- реконструктивно-вариативная работа;
- частично поисковая работа;
- исследовательская работа.

Применительно к изучению иностранного языка, формирование социокультурной компетенции обучаемых напрямую обусловлено уровнем развития их самостоятельной деятельности. Современные педагогические технологии сотрудничества способствуют формирований умений самостоятельной работы студентов и приращению их социокультурного багажа. Среди множества методических приемов заслуженную популярность завоевали следующие – аудирование и чтение лингвострановедческих текстов, содержащих культурные реалии, в том числе повседневные факты жизни (объявления, реклама, репортажи, новости, инструкции). Кроме того, следует выделить такие виды учебной деятельности, которые моделируют различные повседневные ситуации, в частности ролевые игры. В основе использования ролевых игр лежит теория социальных ролей, согласно которой каждый индивид в процессе своей жизнедеятельности выполняет множество социальных ролей – ребенка, родителя, ученика, студента и т.д. Все роли существуют параллельно, сменяют друг друга и исчезают [9].

Причем, индивидам очень часто не нравятся их социальные роли, и они стремятся их поменять, чтобы стать «другими» персонажами. Например, интернет дает прекрасную возможность поменять «свое» «Я», «взяв» новую социальную роль и даже «спрятаться» под псевдонимном.

Ролевые игры при изучении иностранного языка предоставляют возможность студентам попробовать новую социальную роль, достигая дидактических целей

формирования социокультурной компетенции – приобретение новых коммуникативных, культурологических и лингвострановедческих умений в рамках «чужой» социальной роли. Кроме того, ролевые игры дают возможность менять свое отношение в существующей реальности и проявлять свою индивидуальность. Все это невозможно без активной и целенаправленной работы и самообразования [10]. Для достижения успеха выполнения «чужой» роли обучаемые должны овладеть значительным объемом новой информации, тем самым развивая свои когнитивные и творческие умения самостоятельной работы.

В процессе формирования социокультурной компетенции посредством самостоятельной работы и самообразования студенты всегда опираются на знания и умения, приобретенные и сформированные ранее, то есть имеют место приращение знаний, приобретение умений анализа и рационального отбора информации и определения объема недостающих знаний.

Все умения самостоятельной работы можно представить в следующем виде:

- гностические умения познания и усвоения учебного материала;
- проектировочные умения актуализации целеполагания;
- конструктивные умения определения логичности, содержательности и последовательность самостоятельных действий;
- организационные умения по достижению целей, заданных при их проектировании и конструировании;
- коммуникативные умения выстраивания отношений с другими.

Есть все основания считать, что самостоятельная работа является одной из форм учебной деятельности студентов и способом формирования их социокультурной компетенции.

Позитивное отношение студентов к самостоятельной работе генерирует их потребность в самообразовании, которое, в свою очередь, вносят свой вклад в формирование социокультурной компетенции. Другими словами, самостоятельная работа способствуют профессиональному развитию студентов в рамках учебного процесса при непосредственном и опосредованном участии преподавателя. В этом случае, самообразование следует рассматривать как добровольную самостоятельную деятельность по приращению знаний в целях личностного и профессионального роста, без влияния и руководства преподавателей. Действия, осуществляемые студентами в процессе самообразования, носят более сложный и творческий характер:

- поиск эффективной информации, ее хранение и обработка;
- разработка собственной оригинальной и индивидуальной образовательной траектории;
- критическая саморефлексия и рефлексия по поводу результатов

самообразовательного процесса [11].

Таким образом, успех самообразования напрямую обусловлен уровнем сформированности социокультурной компетенции, достигнутым в процессе самостоятельной работы. В настоящие время содержание социокультурной компетенции включает владение современными информационными технологиями и коммуникативными умениями, дающими возможность полноценного участия в непрерывном образовательном процессе. Умения самостоятельной работы, а именно: способность ставить адекватно цели, конструировать содержание и организацию учебной деятельности, оценивать ее результативность – приобретают большое значение как в преподавательской, так и в студенческой жизнедеятельности.

Список литературы

1. *Азимов Э.Г., Щукин А.Н.* Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения иностранным языкам). М.: ИКАР, 2009. С.448.
2. *Гальскова Н.Д.* Межкультурное обучение: проблема целей и содержания обучения иностранным языкам // Иностранные языки в школе. 2004. №4. С. 3-8.
3. *Бурлакова И.И.* Практика формирования социокультурной компетенции на занятиях по иностранному языку // Язык и текст laugpsy.ru. 2018. Т.1. С. 109-115.
4. *Стафеева Ю.В.* Педагогическая поддержка адаптации студентов младших курсов к условиям обучения в вузе. Петропавловск-Камчатский: Автореферат диссертации канд. пед. наук. 2006. 20 с.
5. *Милованова Г.В.* Самостоятельная работа и самообразование – важные условия успешной профессиональной деятельности // Вестник Мордовского университета серия педагогические науки. 2009. №2. С. 151-155.
6. *Исаева Т.Е.* Педагогическая культура преподавателя как условие и показатель качества образовательного процесса в высшей школе. Ростов-н/Д: РГУПС, 2003. 200 с.
7. *Пидкасистый П.И.* Организация учебно-познавательной деятельности студентов. М.: Пед. Общество России, 2004. С.112.
8. *Сороковых Г.В.* Субъектно-деятельностный подход к личностно-профессиональному развитию студентов // Педагогика 2004. №1. С.62-68.
9. *Гофман И.* Анализ фреймов: эссе об организации повседневного опыта. М.: Институт социологии РАН. 2004. 752 с.
10. *Конышева А.В.* Английский язык. Современные методы обучения. Минск: ТетраСистем. 2007. 352 с.
11. *Цукерман Г.А., Мастеров Б.М.* Психология саморазвития. М.: Интерпракс. 1995. 288 с.

УДК [811.111:37.091.313]:378.026.7

О.А. Мосина

ОСНОВНЫЕ НАПРАВЛЕНИЯ ПОВЫШЕНИЯ ЭФФЕКТИВНОСТИ УПРАВЛЕНИЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬЮ КУРСАНТОВ В ВОЕННОМ ВУЗЕ

Аннотация. Проблема повышения эффективности обучения в военном вузе и интенсификации учебного труда курсантов может быть успешно решена, если высокое качество занятий под руководством преподавателей будет сочетаться и подкрепляться хорошо организованной самостоятельной учебной деятельностью на всех видах учебных занятий и во внеаудиторное время. Самостоятельная работа обучающихся вырабатывает культуру умственного труда и является определяющим фактором в достижении высоких результатов обучения. Она развивает такие качества, как организованность, дисциплинированность, активность, настойчивость в достижении поставленной цели и играет ведущую роль в формировании навыков познавательной деятельности, вырабатывает способность анализировать факты и явления, учит самостоятельно мыслить. Таким образом, самостоятельная работа необходима для успешного овладения программным материалом. В статье анализируются состояние процесса управления самостоятельной учебной деятельностью курсантов военном вузе и основные направления повышения его эффективности, подводятся итоги опытно-экспериментального исследования данной проблемы.

Ключевые слова: педагогическое управление; самостоятельная учебная деятельность курсантов; учебное взаимодействие; умения самостоятельной учебной деятельности; организационно-методическое обеспечение самостоятельной работы курсантов

O.A. Mosina

MAIN DIRECTIONS OF RAISING EFFECTIVENESS OF THE CADETS' INDEPENDENT LEARNING ACTIVITIES MANAGEMENT AT HIGHER MILITARY INSTITUTE

Abstract. The problem of increasing the effectiveness of training in a military institute and intensifying the cadets' educational work can be successfully solved if the high quality of classes under the guidance of teachers is combined and supported by well-organized independent learning activities in all types of training sessions and outside the classroom. Independent work of cadets develops a culture of mental work and is a determining factor in achieving high learning outcomes. It develops such qualities as organization, discipline, activity, perseverance in achieving the set goal and plays a leading role in the formation of cognitive skills, develops the ability to analyze facts and phenomena, and teaches to think independently. Thus, independent work is necessary for successful mastery of the program material. The article is concerned with the current state of the cadets' independent learning activities management and the main directions of raising its effectiveness at the higher military schools of the RF Ministry of the Interior. The results of the author's scientific research of the given problem have been grounded.

Keywords: pedagogical management; cadets' independent learning activities; study interaction; skills of independent learning; organizational-methodological provision of cadets' independent work

Федеральной программой были определены основные задачи военного образования: «повышение качества военного образования, приведение уровня профессиональной

© Мосина О.А., 2022

подготовленности офицеров в соответствие с нормативными правовыми актами и требованиями военно-профессиональной деятельности; повышение эффективности управления военным образованием» [1].

Чтобы решить данные задачи необходимо повысить качество и роль самостоятельной работы курсантов в процессе обучения в военном вузе, усилить ответственность научно-педагогического состава за развитие у курсантов умений и навыков самостоятельной учебной деятельности, стимулировать их профессиональный рост, воспитать у курсантов творческую активность и инициативу.

Учебное взаимодействие, сотрудничество, диалог – необходимые условия не только становления личности обучающегося, но и творческого саморазвития преподавателя, который только в этих условиях и может реализовать себя как профессионал и как личность.

Между тем практика показывает, что в опыте работы вузов остается ещё много нерешенных вопросов. В первую очередь это касается организации самостоятельной учебной деятельности студентов. Во многих вузах страны резко ослаблено внимание к организации и проведению системной самостоятельной работы обучающихся как на уровне кафедр, так и на уровне вуза в целом. В полной мере это относится и к организации самостоятельной работы курсантов военных вузов [2].

Изучение состояния управления самостоятельной учебной деятельностью курсантов в процессе обучения иностранным языкам проводилось нами в течение пяти лет в двух вузах – Санкт-Петербургском и Саратовском военных институтах войск национальной гвардии. Исследование проводилось методами анкетирования, собеседований, наблюдений, лингводидактического тестирования, анализа результатов учебной деятельности курсантов.

В исследовании принимали участие курсанты 1-2 курсов и преподаватели данных учебных дисциплин указанных вузов. Всего в нем приняли участие около 900 респондентов.

В процессе исследования мы хотели выявить долю самостоятельной работы курсантов 1-2 курсов в общем бюджете учебного времени. Соотношение времени на учебные занятия и самоподготовку в военном вузе составляет 2:1, что, в принципе, соответствует требованиям современных образовательных стандартов. Но в качественном отношении организация самостоятельной работы на занятиях и во внеаудиторное время имеет ряд существенных недостатков:

1) доля самостоятельной работы на аудиторном занятии по иностранному языку составляет не более 10 % от общего времени, отводимого на занятие;

2) внеаудиторная самостоятельная работа курсантов на самоподготовке проходит неэффективно из-за плохой её организации командирами курсантских подразделений, частыми случаями снятия курсантов с самоподготовки по причине нарядов, хозяйственных работ и т.п., «заорганизованности» контроля самоподготовки научно-педагогическим составом кафедр, офицерами учебного отдела и другими должностными лицами.

Данными об академической успеваемости по русскому и иностранному языку послужили оценки за предметы «Иностранный язык» и «Русский язык» в аттестатах о среднем образовании курсантов, поступивших на 1 курс военного института. Анализ полученных данных об оценках по данным учебным предметам в аттестате о среднем образовании поступивших на 1 курс вуза выявил тенденцию к снижению уровня и качества языковой подготовки выпускников средних школ, что, в свою очередь, свидетельствует о серьезных недостатках в преподавании русского и иностранных языков в школе.

Для определения реального уровня языковой подготовки курсантов 1 курса на момент поступления в военный вуз был проведен стартовый тест по лексике, грамматике и чтению иноязычного текста на базе школьной программы изучения английского языка. При обработке теста было выявлено, что лишь 5% участников тестирования выполнили задания теста на «отлично», 16% - на «хорошо», 64% - на «удовлетворительно» и 15% - не смогли справиться с тестом.

На основе результатов тестирования был сделан вывод о чрезвычайно низком уровне сформированности у курсантов-первокурсников умений и навыков самостоятельной учебной деятельности по иностранному языку.

Курсанты признают, что каждый культурный и образованный человек должен знать иностранный язык, что его изучение расширяет общий кругозор, обогащает знаниями о странах изучаемого языка, что процесс овладения иностранным языком помогает воспитать волю, характер, настойчивость, целеустремленность, развивать память, мышление, познавательные интересы обучающихся.

Мы можем выделить три типа сформированности умений курсантов самостоятельной учебной деятельности – устойчивый, мало устойчивый и неустойчивый. Методика оценки в баллах (от 1 до 5) позволила сгруппировать эти умения следующим образом (см. таблицу 1).

Таблица 1.

Сформированность умений самостоятельной учебной деятельности у курсантов-второкурсников

Умения	**Характер проявления**		
	Неустойчивый n=53	**Мало устойчивый n=57**	**Устойчивый n=40**
Определение цели самостоятельной работы	3,5	3,6	4,4
Самостоятельный выбор объекта изучения	3,1	3,8	4,3
Разработка конкретного плана, программы самостоятельной работы	3,1	3,9	4,4
Поиск дополнительной информации	3,4	3,9	4,2
Рациональная организация времени	3,9	4,1	4,5

Как мы видим из таблицы умения саморегуляции учебной деятельности у курсантов второго курса сформированы в меньшей степени в связи с целеполаганием и постановкой задач, анализом условий, программированием действий, организацией их во времени, оценкой результатов. Несформированность умений касается также самоконтроля и самооценки курсантами своей учебной деятельности: лишь у 16% курсантов эти умения хорошо сформированы; у 24% курсантов они соответствуют норме; у 60% обучаемых они не сформированы.

Низкий уровень самоорганизации своей учебной деятельности у курсантов-второкурсников обусловлен и отношением к учебе. У них слабо развиты мотивы самостоятельной учебной деятельности: 12% курсантов выражают отрицательное отношение к учебе, 37% - не проявляют интерес к овладению иностранным языком, и лишь менее 50% - считают, что их знания иностранного языка будут им полезны в будущей профессиональной военной деятельности.

Основными трудностями для курсантов при организации самостоятельной учебной деятельности являются: отсутствие интереса к учебному материалу (57%), большой объем заданий (41 %), недоступность литературы и ТСО во время самоподготовки (25%), слабая организация самоподготовки (60%), отсутствие способностей к овладению иностранным языком (15%), плохо усваиваемый на аудиторных занятиях материал (26%), пробелы в знаниях по другим гуманитарным дисциплинам (20%) и др.

Согласно проведенному исследованию, организация и управление самостоятельной работой курсантов находится в непосредственной зависимости от подготовки самого преподавателя. Изучение причин трудностей, испытываемых преподавателями в управлении

самостоятельной учебной деятельностью курсантов, позволило нам прийти к заключению, что они связаны в основном с уровнем их профессионального мастерства [3].

Собеседование с преподавателями (n=20) о причинах затруднений в педагогическом процессе показало, что преподаватели не всегда задумываются об этих причинах (25% респондентов), нередко оценивают личность обучаемого без достаточной информации о нем, без понимания истинных мотивов его действий, на основе лишь внешних впечатлений (50%). Отсутствие учета индивидуально-психологических особенностей курсантов, их потенциальных возможностей, уровня самостоятельности в учебной деятельности приводит к тому, что управление самостоятельной учебной деятельностью курсантов приобретает «обезличенный», «оптовый» характер и поэтому является неэффективным.

Исследование показало, что подавляющее большинство преподавателей испытывают затруднения в решении трех дидактических задач: в формировании у курсантов познавательных потребностей и интереса к изучению родного и иностранного языков (25%), развитии их мышления, внимания, памяти в процессе обучения (30%) и выработке у них навыков эффективного учебного труда (20 %).

В отношении организации управленческой педагогической деятельности главными трудностями является: умение осуществлять мотивированный контроль учебной деятельности курсантов (30%), индивидуальный подход к ним (25 %) и междисциплинарные связи в обучении (20 %).

Учет всей совокупности выявленных типично слабых моментов в процессе обучения позволяет определить тактику управления им в современных условиях. Но важно выявить и причины, ведущие к появлению выше упомянутых слабых сторон в процессе обучения.

Первая причина – недостаточная методологическая, научно-теоретическая и методическая подготовленность некоторых преподавателей вузов. Здесь стоит упомянуть о недостаточных психолого-педагогические знаниях и умениях, а также о слабых знаниях преподавателей научных основ оптимального управления процессом обучения и воспитания курсантов. Фактически речь идет о пробелах в подготовке студентов в педагогических вузах. Имеются недостатки и в системе повышения квалификации преподавателей: очень слабо представлены в ней элементы психологии и педагогики, что ведет в определенной мере к механическому, эмпирическому заимствованию новых приемов обучения, без должного осмысливания их педагогами, без улавливания тонкостей, деталей, которые, собственно, и отличают их от прежних подходов к обучению и, не осознав которых, по существу, невозможно добиться желаемого результата.

Самообразование преподавателей военных вузов порой осуществляется формально, без актуализации их потребностей. Причем основным источником самообразования являются методические журналы, а работы по педагогике и психологии используются преподавателями значительно реже. Опрошенные преподаватели на вопрос «Что вам мешает систематически повышать свою квалификацию?» ответили следующим образом: недостаток времени – 100%; недостаток литературы – 50%; недостаток квалифицированной помощи – 45%; отсутствие возможностей повышения квалификации в ведущих вузах страны и зарубежом – 100%.

Следующая группа причин, ведущая к появлению недостатков в деятельности преподавателей, связана со слабой разработанностью в педагогической науке некоторых важных проблем управления учебно-воспитательным процессом в ходе языковой подготовки обучающихся и слабым внедрением достижений науки в практику работы военных вузов. Педагогическая наука еще не разработала практических рекомендаций по оптимальному сочетанию процессов преподавания и учения курсантов при изучении родного и иностранного языка в неязыковом военном вузе, по эффективному осуществлению междисциплинарных связей, сочетанию коллективной работы на занятиях с индивидуальным подходом к обучающимся, а также по управлению самостоятельной учебной деятельностью курсантов.

Об особой важности устранения последнего из названных пробелов говорят следующие данные. Сегодня планомерно руководствуются некоторой самостоятельно формулируемой программой изучения курсантов лишь 45% педагогов. Для изучения обучающихся используются следующие методы, расположенные по степени убывания их распространенности: специальные беседы – 90%, наблюдения – 85%, коллективный обмен мнениями об обучающихся – 80%. Менее распространенными оказались такие методы: анкетные опросы – 65%, создание специальных ситуаций – 30 %, тесты – 10 %.

Еще одна причина слабой эффективности работы преподавателей иностранных языков военных вузов – недостатки в развитии учебно-материальной базы; отсутствие возможности в полной мере использовать в обучении новые информационные технологии; большие затраты времени на разработку новых учебных пособий для профессионально ориентированного обучения родному и иностранным языкам в военном вузе при полном отсутствии современных учебников по иностранным языкам и русскому языку и культуре речи для обучающихся в военных вузах; нехватка аутентичных дидактических материалов и др.

Немаловажной причиной наличия имеющихся недостатков в работе преподавателей военных вузов являются ошибки, допускаемые ими в ходе управления учебно-воспитательным процессом.

Изучение недостатков, трудностей в деятельности преподавателей военных вузов, а также причин их возникновения, позволяет определить пути и методы работы по повышению эффективности управления учебно-воспитательным процессом в военном вузе.

По нашему мнению, качественные изменения в учебно-воспитательном процессе в вузе произойдут, в первую очередь, при перестройке личностных установок преподавателей, реализующихся в процессе их межличностного общения с обучающимися.

В ходе исследования был проанализирован и положительный опыт работы преподавателей иностранных языков военных вузов по управлению процессом обучения в целом и самостоятельной учебной деятельностью курсантов в частности. Установлено, что творчески работающие преподаватели организуют учебное сотрудничество с обучающимися как наставники, партнеры и «старшие коллеги» курсантов. Анализируя особенности обучения в высшем учебном заведении, Ю.М.Лотман охарактеризовал позицию педагога так: «Здесь нет верха и низа – учителей и учеников – здесь все коллеги, то есть люди, которые работают вместе. Ведь работа высшего учебного заведения состоит в сотрудничестве, т.е. когда одни хотят учиться, а другие им помогают в этом. … Отношение преподавателя к студентам будет отношением коллеги к младшему коллеге» [2].

В условиях продуктивной педагогической позиции в центре внимания преподавателей – будущая судьба обучающегося, поиск разных эффективных способов подготовки его к самостоятельному решению будущих профессиональных задач. Курсанты становятся активными соучастниками учебно-воспитательного процесса, делающими его продуктивным.

В опыте лучших преподавателей главными субъектами, взаимодействующими с объектами познания, общения и труда, выступают курсанты. Они сами анализируют учебный материал, приходят к самостоятельным выводам. Педагог принимает решение, какие объекты, в какой последовательности и почему предъявлять обучающимся. При этом творчество преподавателя в управлении учебно-воспитательным процессом проявляется в том, чтобы: а) отобрать задания-задачи в объектах познания обучающегося и выстроить в ключе своего видения всего маршрута в целом и его частей; б) регулировать взаимодействие обучающегося с объектом его деятельности и познания, научить упрощать задачу на один порядок, решать промежуточную задачу, а затем вновь вводить извлеченные условия, то есть усложнять ее, чтобы приблизиться к основной задаче и решить ее; в) строить педагогически целесообразно собственные взаимоотношения с обучающимися, подчиняя их получению искомого конечного результата.

Что касается организационно-методического компонента управления, опытные преподаватели осуществляют целенаправленное обучение курсантов умениям и навыкам самостоятельной учебной деятельности.

Проведенные нами наблюдения свидетельствуют, что формирование умений и навыков в процессе самостоятельной учебной деятельности курсантов может происходить как на сознательной, так и на интуитивной основе. В первом случае исходной базой для правильной организации деятельности служит ясное понимание целей, задач, форм. Во втором – преобладает смутное понимание, действие привычек, сформировавшихся под влиянием механических повторений, подражаний и т.д.

Задачи каждого вида самостоятельной работы курсантов будут разными, но преподаватель должен заранее выстроить ее систему, учитывая все виды, цели, отбирая учебную информацию и средства педагогической коммуникации, продумывая роль обучаемого в самостоятельной работе и своё участие в ней. Каждый преподаватель чётко знал нормы времени, необходимые курсантам на выполнение того или иного задания в соответствии с учебной программой по иностранным языкам.

Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы курсантов включает планирующие документы (учебную программу, тематические планы), задания для индивидуальной, парной и групповой работы курсантов, методические рекомендации для их выполнения в виде памяток, алгоритмов и опорных конспектов.

Посещения занятий, а также знакомство с тематикой и содержанием заданий для самостоятельной работы позволило установить, что результативность самостоятельной учебной деятельности курсантов существенным образом зависит от того, насколько учебные задания отвечают структуре и содержанию учебного материала и насколько адекватно в них отражены закономерности учебного процесса и дидактические принципы.

Поскольку курсанты выполняют учебные задания самостоятельно, в содержании заданий должны «раствориться» функции преподавателя по управлению процессом усвоения знаний. Если преподаватель, разрабатывающий задания для самостоятельной работы курсантов, знает, как заложить в содержание заданий данные функции, учебный процесс приобретает характер управляемого.

Обращение к теме контроля самостоятельной работы курсантов в опыте военного вуза позволило установить следующее. По мнению опрошенных преподавателей (n=20), педагогическая ценность контроля заключается в обеспечении активной познавательной деятельности каждого обучаемого, ее максимальной индивидуализации с учетом психофизиологических особенностей и академической успеваемости, преследуя при этом цель:

максимально содействовать развитию индивидуальности. Однако весьма редко при планировании и организации контроля преподаватель ориентируется на тот материал, в котором курсант имеет знания не ниже «удовлетворительно».

В ходе бесед мы выясняли, какие задачи преподаватели ставят перед контролем самостоятельной работы курсантов. Результаты в обобщенном виде выглядят так: совершенствование умений и навыков самостоятельной учебной деятельности (15%); обобщение и повторение пройденного материала (50 %); применение полученных знаний в новой ситуации, их пополнение и расширение (20 %); рекомендация по выбору наиболее рационального пути выполнения заданий (10 %); консультация отдельному курсанту или группе курсантов (5%) [3].

Соотношение видов и форм контроля в процессе обучения иностранным языкам в военном (неязыковом) вузе представлено в таблице 2.

Таблица 2.

Виды и формы контроля в процессе обучения иностранным языкам

Вид контроля	**Формы контроля**
предварительный	тестирование — а) индивидуальное; б) письменное; собеседование — а) индивидуальное или фронтальное; б) одноязычное или двуязычное
текущий	опрос (индивидуальный, фронтальный, комбинированный), тестирование
рубежный	опрос (разные виды), контрольные работы, тестирование, зачет
итоговый	контрольные письменные работы, тестирование, экзамен

Проанализировав основные формы и виды контроля учебной деятельности курсантов вузов России, следует отметить, что их общее назначение заключается в том, чтобы наилучшим образом обеспечить своевременную и всестороннюю обратную связь между педагогом и обучающимися, на основании которой устанавливается, как обучающиеся воспринимают и усваивают учебный материал. Цели контроля определяют выбор его формы. Необходимо помнить, что только комплексное применение всех форм контроля позволяет регулярно и объективно выявлять динамику формирования системы знаний и умений курсантов. Каждая форма контроля имеет свои достоинства и недостатки, ни одна из них не может быть признана единственной, способной диагностировать все объекты контроля. Только правильное и педагогически целесообразное сочетание всех форм контроля способствует повышению качества учебного процесса и эффективности управления учебно-познавательной деятельностью курсантов.

Таким образом, эффективность самостоятельной учебной деятельности курсантов может быть обеспечена оптимальным решением следующих задач управления данным процессом: персонификацией педагогического взаимодействия с обучающимися, планированием, научной организацией учебного труда курсантов при использовании развивающих методов и средств обучения и контроля. Кроме того, анализ научной литературы и образовательной практики показывает, что эффект от самостоятельной учебной деятельности курсантов можно получить тогда, когда она организуется и реализуется в учебно-познавательно процессе в качестве целостной системы, пронизывающей все этапы и формы обучения в вузе.

Список литературы

1. Инструктивное письмо Минобразования РФ № 14-55-996ин/15 от 27.11.2018 «Об активизации самостоятельной работы студентов высших учебных заведений».
2. *Сметанина Н.В.* Повышение эффективности самостоятельной работы студентов: автореф. дисс. …канд. пед. наук. М., 2006. 24 с.
3. *Яковлева В.Н.* Система управления самостоятельной учебной деятельностью курсантов вузов внутренних войск МВД России: монография / В. Н. Яковлева. Саратов: СВИ ВВ МВД России, 2013. 142 с.

УДК 316.6: 378.026.7

О.А. Мусорина, К.Г. Ванькова

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ЭТИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ ПРЕПОДАВАТЕЛЯ И СТУДЕНТА ВО ВНЕАУДИТОРНОЕ ВРЕМЯ

Аннотация. Интенсивное использование дистанционных образовательных технологий в вузах привело к изменению коммуникативной ситуации взаимодействия преподавателей и студентов. Суть ее состоит в том, что практически исчезли временные рамки и ограничения на получение консультативной помощи (запрос информации, обсуждение материала и заданий для самостоятельной работы). При этом правовые основания такого взаимодействия четко не определены. Отсюда цель данного исследования – выявить отношение каждой из сторон (преподавателей и студентов) к сложившейся коммуникативной ситуации и на основе полученных результатов выработать рекомендации для обоих сторон по эффективному взаимодействию во внеаудиторное время. Основной метод исследования – опрос, проведенный при помощи вэб-анкетирования.
Ключевые слова: взаимодействие, студент, преподаватель, самостоятельная работа, организационные и этические вопросы

O.A. Musorina, K.G. Vankova

ORGANIZATIONAL AND ETHICAL ISSUES IN “TEACHER – STUDENT” INTERACTION OUTSIDE THE CLASSROOM

Abstract. Intensive implementation of distant learning technologies in higher educational institutions has led to the change in “teacher-student” interaction pattern. Communication outside the classroom is available and being carried out at any time, without time limits and with lots of issues to be discussed. On the other hand, the legal basis for such 24/7 type of interaction may be doubted. Thus, the aim of the present research is to reveal teachers and students’ attitude towards the problem, and by doing this, work out recommendations for more effective communication outside the classroom. The main research method is an online survey.
Keywords: interaction, student, teacher, independent work, organizational and ethical issues

В последние десятилетия в результате введения нескольких поколений федеральных образовательных стандартов процесс управления самостоятельной работой студентов значительно усложнился. Его можно рассматривать как комплекс взаимосвязанных направлений деятельности – организационных, педагогических, методических, этических, технических. Из трех основных участников образовательного процесса – государства, представленного администрацией высшего учебного заведения, а также преподавательского сообщества и студентов – именно на преподавателей ложится основная нагрузка по эффективному управлению этим процессом. Зачастую это происходит в условиях ограниченных материальных и иных ресурсов, особенно в условиях все возрастающей занятости преподавателей, когда выполнение должностных обязанностей требует значительно больше времени, предусмотренного регламентирующими документами.

© Мусорина О.А., Ванькова К.Г., 2022

Управление самостоятельной работой студентов больше не может рассматриваться как только лишь акт получения домашнего задания и предоставления отчета о его выполнении. От студентов требуется мотивация, самостоятельность и организованность [1, с. 84]. Однако исследования показывают, что виды деятельности, которые студенты выполняют самостоятельно, относятся к пассивным (конкретные задания, такие как перевод, заучивание диалогов и т.п., а также чтение книг или просмотр телепередач на английском языке, прослушивание песен). Часть студентов не делают ничего для самостоятельного изучения языка [1, с. 82-84]. Эти данные совпадают с тем, что авторы статьи наблюдают в студенческой среде: недостаточно высокий уровень организованности и самостоятельности при выполнении домашних заданий, единственный мотивационный фактор – это получение зачета или экзамена. Отсутствие организованности (например, стремление воспринимать материал на слух, не делая записей или конспектов, нарушение сроков предоставления домашних заданий) и самостоятельности (неумение или нежелание самостоятельно разобраться в трудной теме) приводит к увеличению затрат времени преподавателя на повторное разъяснение материала во внеаудиторное время, к практически индивидуальным консультациям и другим подобным видам общения со студентами. Кроме того, интенсивное использование дистанционных образовательных технологий в вузах привело к изменению коммуникативной ситуации взаимодействия преподавателей и студентов. Практически исчезли временные рамки и ограничения на получение консультативной помощи (запрос информации, обсуждение материала и заданий для самостоятельной работы). При этом правовые основания такого взаимодействия четко не определены. Более того, возникают спорные и конфликтные ситуации, связанные с нормами деловой этики и коммуникации. Поэтому целью данного исследования является выявление отношения каждой из сторон (преподавателей и студентов) к сложившейся коммуникативной ситуации и на основе полученных результатов выработать рекомендации для обеих сторон по эффективному взаимодействию во внеаудиторное время.

Основной метод исследования – опрос, проведенный при помощи вэб-анкетирования. Были разработаны отдельные анкеты для преподавателей и для студентов. В опросе приняли участие 142 студента 1 и 2 курса различных направлений подготовки Пензенского государственного университета. Их попросили ответить на следующие вопросы:

1. Как часто Вы обсуждаете с преподавателем задания, относящиеся к самостоятельной работе?

А. регулярно, после каждого занятия – 24,4%;

Б. периодически, по мере необходимости – 60,6%;

В. крайне редко – 13,4%;

Г. никогда не обсуждаю, все спрашиваю у одногруппников – 1,6%.

2. Каким образом Вы обычно адресуете преподавателю интересующие Вас вопросы?

А. в устной форме после или во время занятия – 89,4%;

Б. посредством электронной почты – 3,6%;

В. через социальные сети или мессенджеры – 7%.

3. Если Вы обратились с вопросом через социальные сети или мессенджеры, то как скоро Вы ожидаете получить ответ от преподавателя?

Ваш вариант (далее указаны самые распространенные варианты ответов, часть студентов дали некорректные или невнятные ответы, либо затруднились ответить):

в скором времени – 21%;

в течение дня – 15,5%;

в зависимости от возможности преподавателя – 7,7%;

в течение недели – 5,6%;

сразу – 4,2%.

4. Как скоро реагирует преподаватель на Ваш запрос?

Ваш вариант (далее указаны самые распространенные варианты ответов, часть студентов дали некорректные или невнятные ответы, либо затруднились ответить):

в течение дня – 14%;

в течение нескольких часов – 14%;

сразу – 13.3%;

по-разному – 9,2%.

5. Соответствует ли ответ преподавателя Вашему запросу?

А. да, преподаватель полностью и четко отвечает на поставленные вопросы – 73,9%;

Б. отвечает по мере возможности – 23,9%;

В. преподаватель не отвечает на мои вопросы в социальных сетях и мессенджерах – 2,2%.

6. В какое время Вы обычно направляете вопросы преподавателю?

А. в учебные дни, чаще вечером, когда выполняю домашнее задание – 81,7%;

Б. в выходные – 1,4%;

В. в любое время, когда вспоминаю, что нужна консультация – 16,9%.

7. Следуете ли Вы нормам делового этикета при обращении за консультацией через социальные сети и мессенджеры?

А. да, стараюсь быть вежливым, четко формулировать вопросы – 93,7%;

Б. думаю, что да, но не задумываюсь об этом – 6,3%:

В. плохо разбираюсь в нормах делового этикета – 0%.

8. Считаете ли Вы что, что преподаватель должен быть на связи с Вами в любое время суток?

А. да – 1,9%;

Б. по возможности – 29,6%;

В. понимаю, что это невозможно – 65,5%;

Г. затрудняюсь с ответом – 3%.

Со стороны преподавателей в анкетировании участвовали 12 человек (преподаватели кафедр «Английский язык» (10 чел.) и «Романо-германская филология» (2 чел). Анкета включала следующие вопросы:

1. Когда Вы обычно обсуждаете со студентами вопросы, связанные с организацией самостоятельной работы обучающихся?

А. на занятии или сразу после него – 53,3%;

Б. через мессенджеры – 0%;

В. студенты присылают вопросы мне на электронную почту – 0%;

Г. все варианты ответов – 46,7%.

2. В какое время студенты обычно отправляют Вам запросы?

А. в любое время дня в течение недели – 73,3%;

Б. накануне занятия – 13,3%;

В. редко общаюсь со студентами через мессенджеры – 13,3%.

3. Как быстро Вы обычно реагируете на вопросы и просьбы студентов?

А. почти сразу – 33,3%:

Б. в течение 2-3 часов – 20%;

В. когда есть время – 46,7%;

Г. чаще игнорирую их вопросы – 0%.

4. Устанавливаете ли Вы ограничения для студентов по времени общения и объему запрашиваемой информации?

А. да, студенты знают, когда можно написать мне – 26,7%;

Б. нет, но думаю установить такие ограничения – 40%;

В. нет, стараюсь отвечать, как только появляется свободное время – 33,3%.

5. По Вашему мнению, соблюдают ли студенты правила коммуникации и нормы деловой этики, когда направляют Вам свои вопросы?

А. в целом, да – 40%;

Б. в половине случаев – 53,3%;

В. редко соблюдают – 6,7%.

6. Какие правила и нормы общения чаще всего не соблюдаются?

А. студенты пишут мне, не спрашивая моего согласия – 40%;

Б. не указывают фамилию, имя и группу – 20%;

В. некорректно формулируют вопрос – 6,7%;

Г. другое – 33,3%.

Анализ результатов. Большая часть студентов (более 80%) периодически (60,6%) или регулярно (24,4%) обсуждают с преподавателем задания, относящиеся к самостоятель-

ной работе. При этом почти 90% адресуют свои вопросы в устной форме во время или после занятия. Однако только в аудитории взаимодействуют чуть больше половины преподавателей (53,3%), а 46,7% обсуждают задания по самостоятельной работе и после занятия, и через мессенджеры, и посредством электронной почты. Если студенты обращаются с вопросом через социальные сети или мессенджеры, большая часть ожидает получить ответ в скором времени (21%) или в течение дня (15,5%). Согласно опыту студентов, в основном преподаватели отвечают на запрос в этот же день: сразу – 13,3%, в течение нескольких часов – 14%, в течение дня - 14%. Что касается ответов преподавателей на данный вопрос, то 46,7% заявили, что отвечают, когда находят время; 33,3% отвечают сразу, а 20% - в течение 2-3 часов. В большинстве случаев (73,9%) преподаватель полностью и четко дает ответ на вопросы. Что касается времени суток, когда может осуществляться дистанционное консультирование, то 81,7% студентов направляют свои вопросы в учебные дни вечером, а 16,9% могут обратиться в любое время, когда поймут, что нужна консультация. 73,3% респондентов-преподавателей получают запросы в любое время дня в течение недели. Добавим, что почти 2/3 опрошенных преподавателей установили или планируют установить для студентов ограничения по времени общения во внеаудиторное время. 53,3% преподавателей считают, что студенты соблюдают правила коммуникации и нормы деловой этики лишь в половине случаев, когда направляют свои вопросы, а 40% полагают, что в целом эти нормы соблюдаются. Основные примеры нарушения таких норм – это то, что студенты пишут преподавателю без его согласия (40%) и не указывают фамилию, имя и группу (20%).

Однако 93,7% опрошенных студентов считают, что соблюдают нормы делового этикета при дистанционном общении, а именно, стараются быть вежливыми и четко формулировать вопросы. Кроме того, 65,5% респондентов из числа студентов понимают, что преподаватель не может быть на связи в любое время суток, однако 29,6% допускают такую возможность.

Выводы и рекомендации. Результаты показывают, что преподаватели и студенты активно взаимодействуют во внеурочное время, используя различные средства связи: студенты направляют запросы, а преподаватели стараются ответить на них в разумный интервал времени. Однако видна тенденция на то, что студенты склонны выбирать удобные для них часы общения. Это соотносится с личным преподавательским опытом авторов, когда студенты выполняют задания по иностранному языку по остаточному принципу, то есть когда у них сданы задания по другим предметам и высвободившееся время можно направить на самостоятельную работу по иностранному языку. Респонденты из числа студентов довольно высоко оценивают уровень своей культуры и ее соответствие деловой этике, что может противоречить культурным установкам преподавателей и являться предметом различий в моделях поведения разных поколений. Далее, наблюдается некоторое несоответствие между процент-

ным соотношением студентов, обсуждающих с преподавателем задания по самостоятельной работе во время или после занятия (90%), и количеством ответов, показывающих, что вопросы все же направляются и дистанционно. По нашему мнению, это расхождение связано с тем, что часто группа обращается к преподавателю через старосту или другое уполномоченное лицо, либо обсуждение идет в общем чате, и полученный ответ становится общедоступным. В целом, необходимо дальнейшее совершенствование процесса управления самостоятельной работой обучающихся, что должно привести к повышению уровня их организованности и самостоятельности.

В качестве рекомендации мы предлагаем прежде всего обмен опытом по взаимодействию со студентами во внеурочное время с фокусом на организационные, этические и правовые аспекты управления самостоятельной работой обучающихся. Анализ научных публикаций показывает, что исследования по этой теме единичны, так же как и правовые документы. Есть примеры, когда в вузах регламентирование взаимоотношений преподавателей и студентов прописываются в рабочих программах дисциплины «Иностранный язык» или в рекомендациях по научной организации учебного труда в предисловии к учебно-методическим пособиям [2, с. 4]. И, наконец, это вопросы общей культуры российской молодежи, становления будущего профессионала и его конкурентоспособности. Одним из решений могла бы стать разработка и внедрение вводного курса для поступивших в вуз на тему организации самостоятельной работы, эффективного управления временем и межличностного общения.

Список литературы

1. *Саунина Е.В.* Особенности внеаудиторной самостоятельной работы студентов при изучении иностранного языка // Организация самостоятельной работы студентов по иностранным языкам: сборник научно-методических статей преподавателей иностранных языков вузов России. Саратов: Издательство «Техно-Декор», 2018. С.79-84.
2. *Смирнова В.Н., Мусорина О.А., Гуляева Т.П.* Иностранный язык. Английский язык для самостоятельной работы: учебно-методическое пособие. Пенза: ПГУАС, 2015. 68 с.

УДК 811.111:378.026.7

Г.А. Никитина

ПРАКТИЧЕСКАЯ ПОДГОТОВКА БУДУЩЕГО УЧИТЕЛЯ В РАМКАХ УНИВЕРСИТЕТСКОЙ ПРОГРАММЫ

Аннотация. В статье рассматривается понятие практической подготовки студентов к профессиональной деятельности. Делается акцент на формах и методах реализации практической подготовки к педагогической, методической и научно-исследовательской задачам профессиональной деятельности. Цель работы – обобщение опыта практической подготовки будущих учителей иностранного языка в саратовском госуниверситете. Автор анализирует методическое обеспечение дисциплин в рамках направления подготовки бакалавров и магистров «Педагогическое образование». Рассматриваются возможности практической подготовки на занятиях по основным дисциплинам программы обучения в педагогическом вузе. Сделаны выводы о наиболее актуальных и целесообразных действиях и задачах, применяемых на занятиях для формирования профессионально-педагогических навыков студентов.

Ключевые слова: практическая подготовка, профессиональные навыки, педагогическая деятельность, образовательные стандарты

G.A. Nikitina

DEVELOPING PRACTICAL SKILLS OF INTENDING TEACHERS THROUGH A COURSE OF STUDY

Abstract. The article is devoted to the concept of practical preparation of students for their future professional activity. The emphasis is placed on the forms and methods of practical skills development in pedagogical, methodological and research fields of professional activity. The purpose of the work is to generalize the experience of practical training of future foreign language teachers at Saratov State University. The author analyzes the methodological support of disciplines within the framework of the bachelor's and master's degree programmes. The article considers some possibilities of practical training of students during the basic courses of the educational programme at a pedagogical university. Conclusions are drawn about the most relevant and appropriate activities and tasks used in the classroom for the development of students' professional and pedagogical skills.

Keywords: practical training, professional skills, pedagogical activity, educational standards

Значимость практического аспекта в рамках профессиональной подготовки в вузах обсуждается как теоретиками, так и практиками уже довольно давно. В средствах массовой коммуникации и на научно-практических конференциях регулярно озвучивается мысль о том, что университетское образование не позволяет выпускнику быстро и безболезненно влиться в трудовую деятельность после окончания вуза. Проходит несколько лет, прежде чем теоретические знания найдут свое применение в профессиональной деятельности молодого специалиста. Отмечается, что необходимо усилить развитие профессиональных навыков и компетенций, готовность к осуществлению конкретных задач профессиональной деятельности. В связи с этим разрабатываются профессиональные стандарты,

© Никитина Г.А., 2022

актуализируются ФГОС ВО, в которых уточняются требования к списку общепрофессиональных и профессиональных компетенций, необходимых выпускнику вуза, вводится понятие практической подготовки. Иными словами, очевидной можно назвать актуальность рассматриваемой проблемы практической подготовки студентов в рамках университетского курса.

Отметим, что введение практической подготовки подразумевает осуществление данной деятельности в рамках всей образовательной программы в вузе. Практическая подготовка проводится не только во время учебных и производственных практик, но и при изучении ряда дисциплин, которые непосредственно служат цели формирования профессиональных компетенций обучающихся. В Положении о практической подготовке обучающихся саратовского госуниверситета (П 1.03.44 – 2021, разработанном в соответствии с рядом нормативных документов, в том числе и Приказа Минобрнауки России и Минпросвещения России от 5 августа2020 г. № 885/390 «О практической подготовке обучающихся» [1], подчеркивается, что практическая подготовка обучающихся может быть организована не только в организации, «осуществляющей деятельность по профилю соответствующей образовательной программы», но и «непосредственно в Университете, в том числе в структурном подразделении Университета, предназначенном для проведения практической подготовки» [2, с. 2]. Кроме того, в положении четко оговариваются требования к осуществлению практической подготовки при реализации дисциплин. В рамках реализации учебных предметов и дисциплин практическая подготовка «организуется путем проведения практических занятий, практикумов, лабораторных работ и иных видов учебной деятельности, предусматривающих участие обучающихся в выполнении отдельных элементов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью» [2, с. 4].

Рассматривая задачи организации практической подготовки студентов в контексте создания «условий, приближенных к будущему практическому виду деятельности», «благоприятных условий для формирования компетенций у обучающихся», следует отметить вслед за В.В. Омельянович, что одним из вариантов является прохождение студентами практического обучения с возможностью получения опыта реальной практической работы [3, с. 38].

В данной статье мы попытаемся проанализировать, какие методы и формы практической подготовки в рамках учебных дисциплин применяются при подготовке учителей иностранного языка в СГУ имени Н.Г. Чернышевского на факультете иностранных языков и лингводидактики.

В целом, по учебному плану подготовки бакалавров по направлению 44.03.01.

Педагогическое образование, профиль «Иностранный язык», практическая подготовка предусмотрена в объеме 204 ч. в рамках изучения учебных предметов и дисциплин (из общего числа 5156 академических часов). К числу дисциплин, которые позволяют отрабатывать конкретные профессиональные действия, решать профессиональные задачи при подготовке будущего учителя для системы иноязычного образования, относятся: Педагогика, Информационные технологии в педагогическом образовании, Основы научной и проектной деятельности в организации общего образования, Обучение детей и подростков с особыми образовательными потребностями, Методика обучения иностранному языку, Раннее обучение иностранному языку, Методика воспитательной работы, Лексикология, Практика устной и письменной речи, Практическая фонетика, Практическая грамматика, Лингвострановедение и страноведение, Язык и перевод, Зарубежная литература и литература стран изучаемого языка, а также ряда дисциплин по выбору - Традиции и обычаи стран изучаемого языка / География и культура стран изучаемого языка; Креативное письмо / Основы письменной коммуникации; Территориальные варианты изучаемого языка / История изучаемого языка; Живопись стран изучаемого языка / Архитектура стран изучаемого языка / Интерактивный подход в обучении иностранному языку / Комбинированное обучение; Инновационные технологии в обучении иностранному языку / Основы проектной деятельности в системе дополнительного образования; Формат международных тестов по иностранному языку / Современные средства оценивания результатов обучения.

По программе подготовки магистров по направлению 44.04.01 Педагогическое образование, профиль «Иностранные языки в контексте современной культуры» предусмотрено 26 часов практической подготовки в рамках учебных дисциплин (из 2160 ч.). Практическая подготовка предусмотрена по следующим дисциплинам соответствующей ООП: Информационные технологии в современном образовании, Инклюзивное образование, Современные тенденции языкового образования, Методика преподавания иностранного языка в школе и вузе, Актуальные проблемы лингводидактики, Современный иностранный язык.

Итак, отвечая на вопрос, к чему необходимо готовить студентов в рамках практической подготовки, отметим, что, исходя из основных российских и международных документов, регламентирующих стандарты профессиональной деятельности педагогов, профессионализм учителя включает в себя несколько компонентов: а) гибкие (мягкие) навыки или soft skills, включая цифровую грамотность; б) комплексную систему профессиональной компетентности, в) личностные характеристики и готовности педагога [4, с. 230].

Основные образовательные программы подготовки бакалавров и магистров по

направлению «Педагогическое образование» на факультете иностранных языков и лингводидактики, подразумевают подготовку студентов по такой области профессиональной деятельности, как образование и наука (педагогический и проектный типы задач профессиональной деятельности при подготовке бакалавров и педагогический и научно-исследовательский типы при подготовке магистров). Как следствие, бакалавры – будущие учителя иностранного языка должны научиться решать следующие виды задач профессиональной деятельности в тех или иных областях знания (Таблица 1):

Таблица 1.

Задачи профессиональной деятельности (бакалавриат)

Задачи профессиональной деятельности	**Объекты профессиональной деятельности (или области знания)**
– Проектирование, планирование и реализация образовательного процесса по иностранному языку в дошкольном, начальном школьном, основном и среднем общеобразовательном учреждении, в учреждении среднего профессионального образования в соответствии с требованиями ФГОС начального, основного общего образования, ФГОС среднего общего образования. – Методическое сопровождение достижения личностных, метапредметных и предметных результатов обучения в иноязычном образовании на основе учета индивидуальных особенностей обучающихся. – Осуществление отбора и внедрение в образовательный процесс технологий, методов и средств обучения, адекватных ожидаемым результатам, уровню развития современного иностранного языка и возрастным особенностям обучающихся – Проведение научных исследований в области лингвистики, основ педагогической деятельности и лингводидактики с применением полученных теоретических знаний и практических навыков.	Образовательные программы и образовательный процесс в системе начального, основного, среднего общего, дополнительного образования; обучение, воспитание и развитие обучающихся; учебные программы по иностранному языку, процесс иноязычного образования.
– Проектирование образовательно-воспитательной среды в иноязычном образовании с учетом индивидуальных особенностей обучающихся, организация сопровождения по вопросам профессионального самоопределения и профессионального выбора обучающихся. – Создание условий для развития интереса школьников к изучению иностранного языка путем вовлечения их в различные виды индивидуальной и групповой, исследовательской, проектной, коммуникативной и др. деятельности.	Обучение, воспитание, развитие, образовательные системы, образовательные программы, в том числе индивидуальные.

Одновременно, ООП подготовки магистров подразумевает развитие навыков студентов решать следующие профессиональные задачи (Таблица 2):

Таблица 2.

Задачи профессиональной деятельности (магистратура)

Задачи профессиональной деятельности	**Объекты профессиональной деятельности (или области знания)**
– Проектирование, планирование и реализация образовательного процесса по иностранному языку в основном, среднем общеобразовательном учреждении, в учреждении среднего профессионального и высшего образования в соответствии с требованиями ФГОС основного общего образования, ФГОС среднего общего образования, ФГОС СПО, ФГОС ВО. – Реализация основных и дополнительных образовательных программ с использованием современных технологий в сфере филологического (иноязычного) образования. – Разработка, осуществление отбора и внедрение в образовательный процесс технологий, моделей, методик, методов и средств обучения иностранному языку, адекватных ожидаемым результатам, уровню развития современного иностранного языка и возрастным особенностям обучающихся.	Образовательные программы и образовательный процесс в системе основного, среднего общего, среднего профессионального, высшего и дополнительного иноязычного образования; обучение, воспитание и развитие обучающихся; процесс обучения иностранному языку в системе общего и дополнительного образования.
– Проведение научных исследований в области лингвистики, основ педагогической деятельности и лингводидактики с применением полученных теоретических знаний и практических навыков.	Обучение, воспитание, развитие, образовательные системы, образовательные программы, в том числе индивидуальные в области обучения иностранным языкам.

Для успешной и максимально эффективной подготовки студентов к решению названных задач, в рабочих программах вышеуказанных дисциплин, обозначены те формы и методы практической подготовки студентов, которые призваны обеспечить практическую подготовку не только в период производственных практик, но и при освоении учебных курсов. К их числу относится как самостоятельный анализ информации, материалов, видеоресурсов, так и авторская разработка студентом программ, конспектов, технологических карт, заданий, фрагментов уроков и т.п. Наибольшее значение с точки зрения практической направленности приобретают встречи с работодателями в рамках дискуссионных площадок, как на традиционных занятиях в вузе, так и в рамках мастер-классов на выездных занятиях, а также технологии микропреподавания, квазипрофессиональной педагогической деятельности и апробация разработанных уроков и

воспитательных мероприятий на модельных группах в традиционном, дистанционном и смешанном форматах. Например, анализ информации разного формата, необходимой для последующей профессиональной деятельности, а также рекомендуемых источников, цифровых ресурсов для выделения основного, развитие навыков монологического высказывания на профессионально значимые темы, кейс-технология и моделирование педагогических ситуаций, составление педагогического рассказа – некоторые их форм осуществления практической подготовки, которые применяются в рамках дисциплин психолого-педагогического блока.

Актуальным в контексте решения задач профессиональной деятельности учителя остается умение разрабатывать программы обучения иностранному языку в условиях инклюзивного образования для детей с особыми образовательными потребностями.

В рамках развития готовности студентов-будущих учителей организовывать проектную деятельность обучающихся студентам предлагаются задания, связанные с практической реализацией планирования, разработки и подробного описания проектных заданий для школьников в рамках индивидуальных заданий. К числу подобных форм относится разработка памятки для учащихся по проектной деятельности, разработка оценочных чек-листов и рубрик для школьников по осуществлению рефлексивной деятельности по результатам осуществления научно-исследовательского проекта и т.п.

Развитие методической грамотности и компетентности педагога связано с планированием, разработкой и апробацией инновационных уроков английского языка. Основная задача студентов – спланировать урок в соответствии с выбранным из списка материалом, УМК (из числа рекомендованных Министерством Просвещения РФ), подготовить сценарий и технологическую карту урока открытия нового знания, провести урок на модельной группе, осуществить саморефлексию и обсуждение полученных результатов и хода урока в группе студентов. Основные требования к уроку – интерактивный, интегративный характер, применение принципов системно-деятельностного подхода, активного обучения, соблюдение структуры урока открытия нового знания, применение информационно-коммуникационных технологий, коммуникативного подхода и других методов обучения иностранному языку в зависимости от основной цели урока. Кроме того, в рамках учебных курсов модуля «Методика обучения и воспитания» ООП бакалавриатав качестве эффективных форм реализации практической подготовки студентов предусмотрены встречи с представителями российских и зарубежных компаний, государственных и общественных организаций, мастер-классы экспертов и специалистов (Английский центр в г. Саратове, Немецкий Центр и немецкий читальный зал, СОИРО,

Министерство образования, языковые ассистенты из-за рубежа, представители детских садов и школ г. Саратова и области).

Практическая подготовка студентов к осуществлению профессиональной деятельности в рамках дисциплины «Инновационные технологии в обучении иностранному языку» связана, в большей степени, с формированием навыков практической реализации спланированных и разработанных фрагментов урока с применением инновационных, в том числе цифровых, технологий формирования иноязычной коммуникативной компетенции.

Студентам предлагается самостоятельно:

- - подготовить и записать видео-урок или скринкаст с применением цифровых платформ типа Zoom, Skype, Power Point Presentation и т.п. по обучению школьников грамматическому или языковому материалу;
- - провести фрагмент урока на тему «My Holidays in the Childhood» и обеспечить одновременную фиксацию ошибок говорящих с последующим обсуждением и коррекцией сделанных ошибок;
- - создать интерактивные онлайн тесты для контроля уровня сформированности языковых или речевых навыков;
- - создать памятку учителя: Кибербезопасность и цифровой след: взаимодействие учителя и Интернета;
- - создать инструкцию пользователя онлайн платформами для обучающихся иностранному языку;
- - разработать и провести на модельной группе фрагмент онлайн урока, гибридного урока или офлайн урока с применением цифровых инструментов для обучения английскому языку.

Одной из основных дисциплин при подготовке будущего учителя иностранного языка является «Практика устной и письменно речи». Особенностью реализации этой дисциплины на факультете иностранных языков и лингводидактики является не только ориентация на развитие иноязычной коммуникативной компетенции студентов, но и достижение этой цели в контексте профессионального общения и решения профессионально-значимых задач. Это проявляется и в подборе тематического, лексического материала, текстов для обсуждения, проблемных задач, дискуссий и кейсовых ситуаций. К числу методов, технологий и форм практической подготовки по данной дисциплине относятся разработка и взаимное тестирование студентов, в том числе с использованием сайтов ESL Grammar Quizzes, English Test и Non-Stop English и т.п.; создание презентаций по темам, предназначенным для

самостоятельной работы (Power Point Presentations / Canva.com / Prexi.com и др.); подготовка и презентация проектов, в том числе с использованием технологии EduScrum; деловая игра и др. Названные технологии способствуют развитию готовности будущего учителя к выполнению таких задач профессиональной деятельности, как реализация образовательного процесса по иностранному языку в основном и среднем образовательном учреждении, в учреждении среднего профессионального образования, дополнительного образования в соответствии с требованиями ФГОС.

Нельзя не отметить и значимость практической подготовки будущих учителей в контексте развития их цифровой грамотности. Студентов обучают разрабатывать редакторы электронных таблиц, которые обладают широкими возможностями для создания тестов по иностранному языку, создавать интерактивные плакаты по тематикам курса иностранного языка для разных этапов обучения, решать практические задачи по информатике, которые способствуют формированию профессиональных компетенций будущего педагога, способного к применению ИКТ для развития иноязычной коммуникативной компетенции обучающихся как в смешанном, так и дистанционном форматах: изучение интегрированной среды для разработки программ и ее использование, создание простого консольного приложения, создание исходного кода, компиляция, компоновка, создание линейной программы, создание разветвляющейся программы, создание цикловых программ, создание алгоритмов по обработке строковых данных (дисциплина «Информационные технологии в педагогическом образовании»).

Таким образом, практическая подготовка студентов в рамках учебных дисциплин и курсов, безусловно, имеет не меньшее значение, чем практическая подготовка в рамках производственных практик. Именно при освоении учебных курсов закладываются базовые профессиональные навыки и умения, формируется готовность к дальнейшему осуществлению педагогической деятельности в школе, учреждении дополнительного образования, учреждении СПО или вузе. Интегративный характер обучения позволяет готовить студентов как к анализу и разработке образовательных программ (программ обучения и воспитания), уроков, мероприятий, проектов, так и к непосредственному осуществлению деятельности по обучению иностранному языку и воспитанию в разных образовательных условиях.

Список литературы

1. О практической подготовке обучающихся. Приказ Приказа Минобрнауки России и Минпросвещения России от 5 августа2020 г. № 885/390. URL:http://publication.pravo.gov.ru/Document/View/0001202009110053 (дата обращения:

25.03.2022). Загл. с экрана. Яз. русс.
2. Положение о практической подготовке обучающихся СГУ. 2021. URL: https://www.sgu.ru/sites/default/files/textdocsfiles/2021/06/10/p_1.03.44_-_2021.pdf (дата обращения: 25.03.2022). Загл. с экрана. Яз. русс.
3. *Омельянович В.В.* «Юридическая клиника» как форма практической подготовки обучающихся (актуальные вопросы и перспективы развития) // НАУ. 2021. №71-1. URL: https://cyberleninka.ru/article/n/yuridicheskaya-klinika-kak-forma-prakticheskoy-podgotovki-obuchayuschihsya-aktualnye-voprosy-i-perspektivy-razvitiya (дата обращения: 25.03.2022). Загл. с экрана. Яз. русс.
4. *Nikitina G.A.* Complex competency-based model of the intending foreign language teacher / G. A. Nikitina. *Perspectives of Science and Education*, 2021, то 5(53), pp. 223-237. DOI 10.32744/pse.2021.5.15.

УДК [811.111:37.091.313]:378.026.7

O.V. Pavlova

FOREIGN LANGUAGE LEARNING AS A TOOL FOR PROBLEM-SOLVING SKILLS DEVELOPMENT

Abstract. The article presents foreign language learning as a tool for problem-solving skills development of university students. Solving problems contributes to our self-actualization. Problems-solving skills are the result of independent thinking and searching. The author considers developed problem-solving skills as one of the aspects of professional and ethical culture, which has cognitive, emotional, axiological and activity components, and problem-solving method forms, to varying degrees, all these components. The author describes some professional and ethical topics, Socratic questions and steps of problem-solving skills practice done in foreign language classes.
Keywords: problem-solving skills, soft skills, critical thinking, Socratic dialogue, foreign language, university students

О.В. Павлова

ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК КАК СРЕДСТВО РАЗВИТИЯ НАВЫКОВ РЕШЕНИЯ ПРОБЛЕМ

Аннотация. Статья представляет иностранный язык как средство развития навыков решения проблем, способствующих самоактуализации личности. Навыки решения проблем являются результатом самостоятельного мышления и поиска. Автор рассматривает развитые навыки решения проблем как один из аспектов профессионально-этической культуры студентов вузов, которая имеет когнитивный, эмоционально-чувственный, аксиологический и деятельностный компонент, и метод решения проблем формирует, в той или иной степени, все эти компоненты. Автор описывает ряд профессионально-этических тем, сократические вопросы, а также этапы практического освоения навыков решения проблем на занятиях по иностранному языку.
Ключевые слова: навыки решения проблем, мягкие навыки, критическое мышление, сократический диалог, иностранный язык, студенты вузов

Viktor Frankl wrote that modern education system avoids confronting young people with ideals and values in order not to seem authoritarian or directive. There is a tendency for making educational process as comfortable as possible and protecting students from any strains. Viktor Frankl called this a homeostasis theory. This theory in the aspect of education claims that society should not make too many demands on the students not to make them stressed and so on. It is typical for consumer society which suffers not from too many moral demands, but from lack of them. As a result, young people, being deprived of a useful moral strain, try to find this strain in unhealthy things such as alcohol, drugs, destructive ideas etc.

In contrast to the homeostasis theory, Viktor Frankl argued that personal development needs such a thing as a moral strain which means facing moral dilemmas and trying to solve them accord-

© Павлова О.В., 2022

ing to a person`s ideals and values. This process generates new senses and makes one`s life more meaningful. As Viktor Frankl claims, only through implementation of sense and values a person can self-actualize [1].

Solving problems (especially ethical problems) is an integral part of our life. Every day we have to decide what is good and what is bad, what is useful and what is unuseful. Solving problems contributes to our self-actualization. Problems-solving skills are the result of independent thinking and searching.

Problem-solving skills are soft skills that are required from a professional nowadays. This skill can be identified as one that involves cognitive and creative abilities [2]. University students learn to reflect, subject their ideas to careful examination. Their thoughts, feelings, actions, behavior and values (and also the thoughts, feeling, actions, behavior and values of other people) become the subject of such reflection, examination. We suggest that foreign language learning can be an effective tool for problem-solving skills development. Our findings are presented and proved in the thesis "Formation of professional and ethical culture of university students" where problem-solving method forms, to varying degrees, cognitive, emotional, axiological and activity components of professional and ethical culture [3].

Problem-solving skills as one of the aspects of professional ethical culture of university students can be developed with the help of problem-solving tasks or, in other words, analyzing problematic situations. *What is a situation? A situation* is a set of circumstances given and actions taken in these circumstances [4]. The main aim of analyzing a problematic situation is to solve the problem through questioning and answering, evaluating the circumstances and consequences of each possible action. Professional ethical problematic situations can have a range of specific features different from others problematic situations. For example, they may have conflicts of personal and social interests, values. Viktor Frankl said that a personal responsibility becomes apparent only in a certain situation of one`s life [1]. People in general and professionals in particular need to know how to behave or how to act. Sometimes while analyzing a situation more than one problem is recognized and solved. Students can even predict a chain of problems and consequences of the actions taken. This evidences a high level of problem-solving skills development of students.

Our choice of problematic situations was based on their potential professional ethical orientation. These are the following: the management pressure and illegal actions of subordinates forced by the management, workplace bullying, mutual concealment at work, exploiting cheap labour, keeping quiet about pollution, redundancies, wage cuts, withdrawing faulty products, being miserable at work, business etiquette etc.

When choosing didactic tools we followed the principle of visual expression − short films and cartoons, pictures – where the characters help the students to get involved in the situations emotionally.

A Socratic dialogue helped the students to build discussion. This type of discussion is a process of step-by-step questioning and answering which leads to solving complex problems (professional ethical ones in particular). The students learnt a certain set of questions which are typical for such a discussion. For example:

- *questions for clarification*: “Let me see if I understand you; do you mean…or…?”;
- *questions that probe purpose*: “What is the purpose of…?”, “What was your purpose when you said…?”, “Was this purpose justifiable?”;
- *questions about viewpoints and perspectives:* “What is an alternative?”, “Does anyone see this another way?”;
- *questions that probe concepts:* “What is the main idea we are dealing with?”, “What main theories do we need to consider in figuring out…?”;
- *questions that probe reasons, evidence and causes:* “What are your reasons for saying that?”, “Is this good evidence for believing that?”, “What do you think is the cause?”;
- *questions that probe inferences and interpretations:* “Given all the facts, what is the best possible conclusion?”, “How are you interpreting her behavior?”, “Which conclusions are we coming to about…?” etc. [5].

Furthermore, the questions used for a Socratic dialogue were mostly:

1. *alternatives questions:* “Do the staff members act like this on their own volition or under the management`s pressure?” etc;
2. *general negative questions:* “Doesn`t this behavior lead to collapse of the whole system?” etc;
3. *disjunctive questions:* “Personal traits of one`s character don`t justify this behavior, do they?” etc.

We took the following steps in practicing a Socratic dialogue to develop problem-solving skills of our students:

Step 1. Reading an abstract from one of Plato`s “Dialogues” where the main character Socrates and his disciples discuss existential issues and come to certain conclusions through consecutive questioning and answering. Analyzing its structure and features.

Step 2. Learning questions (for example, from *The Foundation for Critical Thinking* – website: www.criticalthinking.org – which help students build their discussion and reflection more organized and effective in order to solve a problem or clarify an idea.

Step 3. Presenting Socratic questioning in case study concerning professional ethical issues (two of the cases are presented in the study guide "Personal Development for Career Growth" [6].

Step 4. Making their own Socratic discussion/dialogue based on the information learnt and the skills practiced. Topics can be offered by the teacher or chosen by students independently. The dialogues can be made in a written form and/or presented orally to the class/audience.

Foreign language learning has proved its effectiveness as a tool for problem-solving skills development. Foreign language learning has great potential for developing not only academic and language skills, but also many soft skills which are essential for successful career and personal growth; and the dose of a useful strain that students experience during problem-solving practice will be a creative power to achieve this goal.

References

1. *Frankl V. E.* Man`s Searching for Meaning / Viktor E. Frankl'. M: Publishing House "Progress", 1990. 368 p.
2. *Shilova S.A., Alekseeva D.A., Isaikina M.A., Karpets E.V., Kosareva S.A., Pavlova O.V.* Formation of Life Competencies within University Foreign Language Teaching Framework / Shilova, S.A., Alekseeva, D.A., Isaikina, M.A., Karpets, E.V., Kosareva, S.A., Pavlova, O.V. Saratov: Publishing House of Saratov State University, 2021. 144 p.
3. *Pavlova O.V.* Formation of Professional and Ethical Culture of University Students: PhD in Education Dissertation. Saratov, 2020. 201 pp. Available at: URL: https://www.sgu.ru/sites/default/files/dissertation/2020/03/10/dissertaciya_pavlovoy_o.v.pdf (accessed 1 March 2021)
4. *Bakshtanovsky V.I.* Ethics of Profession: Mission, Code, Act: Monograph / V.I. Bakshtanovsky, U.V. Sogomonov. Tyumen: Publishing House of Scientific Research Institute of Applied Ethics of IUT, 2005. 378 p.
5. Questions for a Socratic Dialogue [Electronic resource] // The Foundation for Critical Thinking. Available at: URL: http://www.criticalthinking.org. (accessed 1 March 2021)
6. Personal Development for Career Growth [Electronic Resource]: Educational-Methodical Manual for the Directions of Training "Economics", "Management" of Faculty of Economics / O. V. Pavlova; Saratov State University. Saratov: [without publishing], 2019. 55 p. illustrations, photos. – Without price. Available at: URL: http://elibrary.sgu.ru/uch_lit/2323.pdf (accessed 1 March 2021)

Список литературы

1. *Франкл В.*Человек в поисках смысла / В. Франкл. – М.: Изд-во «Прогресс», 1990. 368 с.
2. *Шилова С.А., Алексеева Д.А., Исайкина М.А., Карпец Е.В., Косарева С.А., Павлова О.В.* Формирование жизненных компетенций в рамках преподавания иностранного языка в вузе / С.А.Шилова, Д.А.Алексеева, М.А.Исайкина [и др.]. Саратов: Издательство Саратовского университета, 2021. - 144с.

3. *Павлова О.В.* Формирование профессионально-этической культуры студентов вузов: Дис. ... канд. пед. наук. Саратов, 2020. 201 с.
4. *Бакштановский В.И.* Этика профессии: миссия, кодекс, поступок: Монография / В.И. Бакштановский, Ю.В. Согомонов. Тюмень: Изд-во НИИ прикладной этики ТюмГНГУ, 2005. – 378с.
5. Questions for a Socratic Dialogue [Electronic resource] // The Foundation for Critical Thinking. – Mode of access: http://www.criticalthinking.org. (дата обращения: 01.03.2021)
6. Personal Development for Career Growth [Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие для направлений подготовки «Экономика», «Менеджмент», экономического факультета / О.В. Павлова; Сарат. нац. исслед. ун-т им. Н.Г. Чернышевского. Саратов: [б.и.], 2019. 55 с. URL: http://elibrary.sgu.ru/uch_lit/2323.pdf (дата обращения: 01.03.2021)

УДК [811.111:004.738.5]:378.026.7

Е.В. Полянина

СИСТЕМА МЕТОДОВ И ПРИЕМОВ ФОРМИРОВАНИЯ НАВЫКОВ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ, ИЗУЧАЮЩИХ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК

Аннотация. В статье затрагивается тема организации самостоятельной работы студентов языкового факультета, изучающих немецкий язык, посредством Вики-технологии. Раскрывается алгоритм работы с использованием данной технологии при обучении иноязычной письменной речи.
Ключевые слова: самостоятельная работа студентов, Вики-технология, виды упражнений и заданий, учебный блог

E.V. Polyanina

THE SYSTEM OF METHODS AND WAYS OF SKILLS FORMATION OF STUDENT'S INDEPENDENT WORK WHILE STUDYING FOREIGN LANGUAGES

Abstract. The article considers the ways of organizing linguistics students' independent work by means of Wiki-technology. The author describes the algorithm of using the aforementioned technology for teaching writing in a foreign language.
Keywords: student's independent work, Wiki-technology, types of exercises and tasks, a teaching blog / an education blog

Самостоятельная образовательная деятельность студентов – это моделирование их будущей профессиональной деятельности, в которой не будет преподавателей, но будут руководители, оценивающие самостоятельность как одно из самых востребованных профессиональных качеств.

Внешними признаками самостоятельности обучающихся являются: планирование ими своей деятельности, выполнение заданий без непосредственного участия преподавателя, систематический самоконтроль за ходом и результатом выполняемой работы, её корректирование и совершенствование. Внутреннюю сторону самостоятельности образуют потребностно-мотивационная сфера, усилия обучающихся, направленные на достижение цели без посторонней помощи.

Формирование навыков самостоятельной работы является неотъемлемым видом иноязычной речевой деятельности у студентов факультета иностранных языков и лингводидактики СГУ имени Н.Г. Чернышевского. Кроме того, этот вид коммуникации часто оказывается основным в профессиональной деятельности будущего учителя иностранного языка.

Познавательная активность студентов проявляется в их активной переработке теоретического и практического иноязычного материала, усовершенствовании стратегий

© Полянина Е.В., 2022

усвоения материала предлагаемых преподавателем, а также внесение частичных изменений в алгоритмы, алгоритмические памятки, которые были разработаны научным методическим советом факультета.

В данной статье хочется поделиться опытом совместной работы со студентами языкового факультета при помощи Вики-технологии.

Вики (Wiki) – это платформа, на базе которой можно создавать множество простых сайтов, совместно меняя их структуру и содержимое. Какие же возможности дает нам использование данной технологии?

1. Совместная работа над проектами. Преподаватель загружает материалы для подготовки к лекции в рамках теоретической дисциплины или задания к практическому занятию, и открывает к ним доступ каждому студенту или целой группе. В то время, как подопечные обсуждают задания и распределяют роли, преподаватель следит за процессом в режиме реального времени. Сразу виден результат: кто все сделал, а кто и вовсе не приступал к выполнению заданий.

2. Проверка вовлеченности студентов в работу над проектом. Из своего профиля преподаватель может проследить шкалу активности каждого студента — это представлено в виде графика, напоминающего кардиограмму. Чем чаще студент обращается к заданию, тем плотнее располагаются штрихи на шкале.

3. Видеоконференция. Студенты обсуждают проект не только в чате, но и с помощью видео звонка. Рабочие документы можно просматривать в том же окне, например, включая трансляцию изображения со своего экрана. На наш взгляд, видео звонки Wikispaces подходят и для панельных дискуссий, как минимум, еще с пятью участниками.

4. Визуальный редактор. Работая с Wikispaces, не нужно самому ничего программировать – это уже готовая система страниц, которую пользователь может редактировать и менять, как ему вздумается. При этом процесс мало чем отличается от правки документа в Word.

Возможности Вики-технологии позволяют в полной мере применять ее и проведения самостоятельной работы студентов. Далее нами представлен алгоритм организации самостоятельной работы студентов посредством вышеназванной технологии.

Шаг 1. Знакомство студентов с целью Вики-проекта (например, коллективное написание рецензии на статью в рамках изучаемой темы). Преподаватель делит студентов на малые группы по 3–4 человека; объясняет каждой группе, в чем будет заключаться их работа (1-я группа пишет введение, 2-я основную часть, 3-я заключение); объясняет, какой конечный результат ожидается; знакомит студентов с критериями оценки их работы;

вывешивает на сайте оценочную матрицу, состоящую из пяти критериев (1 – выполнение коммуникативной задачи, 2 – организация, 3 – содержание, 4 – лексико-грамматический аспект, 5 – орфография и пунктуация) и уровней достижения (неудовлетворительно, удовлетворительно, хорошо, отлично); предлагает студентам ряд научных статей по теме; обсуждает со студентами, какую статью выбрать для проекта; инструктирует их, какому алгоритму действий они должны следовать (выбрать цвет шрифта для каждой группы, наблюдать за деятельностью других групп, чтобы поддерживать логику изложения материала, согласовывать заранее совместные действия на Вики-странице).

Шаг 2. Регистрация на Вики-сервере и знакомство с правилами размещения материалов на данном сервере. Преподаватель дает обучающимся адрес Вики-сервера, на котором будет происходить создание Вики-документа; показывает обучающимся, как зарегистрироваться на выбранном Вики-сервере; объясняет обучающимся, как размещать текст на Вики-странице; инструктирует обучающихся, как вносить изменения в ранее размещенный материал; объясняет, как вернуться к прежней версии учебной Вики-страницы.

Шаг 3. Написание и публикация Вики-документа. Мини-группы занимаются обработкой, систематизацией, анализом, синтезом материала статьи. Определяют и договариваются, в какой последовательности они будут размещать свои фрагменты на Вики-странице (дистанционно). Преподаватель проводит мониторинг работы студентов, то есть следит за процессом создания текста, помогает им в случае возникновения затруднений при работе.

Шаг 4. Презентация совместного Вики-документа. После публикации в сети Интернет созданного обучающимися Вики-документа (в нашем случае рецензия на научную статью), студенты обсуждают конечный продукт, соотносят его с оценочной матрицей, пытаются осмыслить, какие трудности и почему они испытывали во время реализации проекта, озвучивают, что им необходимо будет сделать, чтобы улучшить работу в следующий раз. Обсуждения, как правило, происходят в очном формате. Преподаватель на данном этапе является организатором и участником общей дискуссии.

Шаг 5. Преподаватель оценивает работу студентов в соответствии с заданными ранее критериями. Это можно осуществлять как дистанционно, так и в аудитории.

Целью такой самостоятельной работы является формирование у студентов коммуникативной компетенции, которая включает знание письменных знаков, правописания слов, лексики и грамматики, композиции письменных текстов, умение создавать различные типы письменных сообщений, владение содержанием и формой письменного произведения речи, способами выражать мысли в письменном виде.

Опыт использования сервиса Вики для развития навыков самостоятельной работы студентов позволяет сделать следующие выводы.

Использование Вики-технологии позволяет организовывать новые формы учебной самостоятельной деятельности без специальных знаний и навыков в области информатики.

Новые формы учебной деятельности связаны как с поиском в сети информации, так и с созданием и редактированием собственных и групповых цифровых объектов.

Использование Вики-технологии способствует развитию обучения в сотрудничестве, установлению доверительных отношений, формированию навыков работы в группе.

Значительно повышает интерес к изучаемому виду речевой деятельности, что особенно важно при развитии навыков самостоятельной работы студентов.

Использование Вики-технологии позволяет студентам анализировать академические тексты, пополнять словарный запас и учиться ясно, точно и интересно излагать мысли на письме. Кроме этого, обращает на себя внимание формирование ответственности за свой вклад в коллективный текст и желание устранить грамматические и механические ошибки при его написании.

Развиваются механизмы самооценивания и наблюдения за деятельностью участников обучающегося сообщества, так как общение происходит не в форме прямого обмена высказываниями, а в форме взаимного наблюдения за сетевой учебной деятельностью.

Основными же методами обучения самостоятельному иноязычному письму и письменной речи студентов являются упражнения и специальные задания. В упражнении всегда есть цель. Упражнение направлено на совершенствование способа выполнения действия. Для этого оно должно предусматривать многократность [1]. Важно, чтобы каждое упражнение формировало соответствующий навык или одно из его качеств, развивало какое-либо умение, достигало какой-то промежуточной цели в этих процессах.

В отличие от упражнений, задания полноправно включаются и в организационные моменты занятия, и в объяснение учебного материала, и в педагогическую рефлексию. Задание может включать одновременно несколько упражнений. Задания можно давать поэтапно, «от простого к сложному» и наоборот. Изученный материал должен повторяться в последующих уроках и дополняться новым.

Организованный подобным образом учебный процесс осуществляется и во внеаудиторное время. Для успешной реализации данной идеи следует использовать алгоритм создания сообщений в учебном блоге. Это делается часто в целях экономии и разумной организации аудиторной работы. Студенты самостоятельно во внеаудиторное время создают

и публикуют на своей странице краткое сообщение о себе, а также принимают участие в комментировании сообщений своих коллег.

Блоги в учебном процессе бывают 3 видов: блог студента, блог преподавателя и блог целой группы.

Блог студента можно использовать как личное пространство для создания портфолио письменных работ на иностранном языке, для фиксации самостоятельной работы по различным аспектам речевой деятельности (аудирование, индивидуальное чтение и пр.).

Блог преподавателя предоставляет возможность публиковать ссылки на дополнительный материал, домашнее задание и информацию об изученном на практическом занятии или лекции материале, методические указания и рекомендации студентам по выполнению того или иного задания.

Использование различных методов и приемов самостоятельной работы студентов всегда сопряжено с процессом контроля со стороны преподавателя. Оценка и контроль – это стимулы повышающие заинтересованность студентов. Они позволяют достичь желаемых результатов. С первых шагов обучения у студентов вырабатывают сознательное отношение к делу и навыки систематической и последовательной работы над языком.

Управляемая контролируемая самостоятельная работа способствует повышению качества знаний и формирует у студентов такие необходимые профессиональные качества как: ответственность, организованность, любознательность, мыслительную способность, а также развивает память и внимание [2].

Список литературы

1. *Богоявленский Д.Н.* Психология усвоения орфографии. - АПН РСФСР, Ин-т психологии. М. : Изд-во Акад. пед. наук РСФСР, 1957. 416 с.
2. *Клименко Г.А.* Самостоятельная работа студентов над лексическим аспектом иноязычной речи на I курсе языкового факультета // Организация самостоятельной работы студентов по иностранным языкам: сборник научных статей преподавателей иностранных языков вузов России. Саратов: изд-во СГУ, 2020. Вып. 3. С. 95.

УДК [811.111:004]:378.026.7

L.R. Sabitova, R.V. Shagin

BETWEEN TRADITIONAL AND DIGITAL WAYS OF LEARNING ENGLISH (“WORDBOX” CREATION AS AN EXAMPLE)

Abstract. Nowadays, there are many different ways of learning foreign languages, both traditional and digital. Sometimes, they can interact. This article focuses, on the one hand, on a teacher’s experience concerning the implementation of manually prepared wordsearch exercises in class and, on the other hand, describes how a student specializing in programming attempted to make their creation automatic.

Keywords: language learning, online resources, lexical exercises, wordsearch box, programming language

Л.Р. Сабитова, Р.В. Шагин

МЕЖДУ ТРАДИЦИОННЫМИ И ЦИФРОВЫМИ СПОСОБАМИ ИЗУЧЕНИЯ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА: (НА ПРИМЕРЕ СОЗДАНИЯ «WORDBOX»)

Аннотация. В современном мире имеются самые разные способы изучения иностранного языка, как традиционные, так и предполагающие привлечение цифровых технологий. Иногда они взаимодействуют друг с другом. Данная статья посвящена, с одной стороны, опыту преподавателя по внедрению вручную создаваемых кроссвордов в аудиторную работу, а с другой стороны – попытке студента, специализирующегося на программировании, автоматизировать их создание.

Ключевые слова: изучение языка, онлайн-ресурсы, лексические упражнения, кроссворд «wordsearch», язык программирования

There are many reasons why people learn a foreign language. Interest in another culture, the desire to broaden horizons and practical necessity are only a few of them. There are also many ways to learn a foreign language. People have the opportunity to choose from a variety of options. Some prefer traditional variants like self-learning from books and dictionaries or joining some linguistic clubs or special courses. Others, often considering the way mentioned above a bit old-fashioned, choose technology-connected ways of acquiring new skills. To say nothing of the teacher-student online interaction with the help of different platforms, which became inevitable during the pandemic period, people who wished to improve opt for various websites, applications and programs. A lot of users watch videos on Youtube in order to practice listening and pronunciation skills. The subtitles function makes the process of understanding much easier. Due to lots of books and audiobooks available now online, there are no problem to find authentic texts and practice reading. As for the users who are just on their way to advanced language and prefer to enlarge their vocabulary at first, there is a diversity of sites and applications to help. Who has not heard of LinguaLeo (lingualeo.com), or DuoLingo (duolingo.com), or Puzzle English (puzzle-english.com), and the like [1-

© Сабитова Л.Р., Шагин Р.В., 2022

3]? Their main idea is simple: with the help of various exercises, you can memorize new words, as well as test your progress.

If one looks through the structure of most exercises, there will be no difficulty to determine the general principle they are based on. It is mostly play. You need to guess a word by its definition, or decipher some anagrams, or fill in missing letters, or to solve a crossword. After completing the exercise, the user feels satisfaction with the progress, but does not feel as if there was much serious effort. Thus, such learning is very much to the users' liking.

It is long since English teachers all over the world have noticed this tendency. Obviously, they decided to include such activities in their classwork (and sometimes, homework), even for little learners. From fun apps and sites they crept to real classrooms, and they are not spoken of with contempt any more. Leading authors have included additional online activities in their textbooks. Oxford and Cambridge editions now are sure to include internet-resources (Wider World 3, 2017) [4]. It became a regular topic of different workshops and seminars.

There is no doubt that materials from the internet can make your lessons brighter and more attractive to students (Online Resources for teachers; Cambridge Assessment English) [5-6]. Addicted to their gadgets as they now are, there is no secret that they find traditional ways of learning boring. More than that, they are convinced that almost all materials they work with are capable of being cheated from the Internet. They need something new, something that can grab and hold their attention at least for a while.

However, using interactive online materials can also have certain drawbacks while involving them in your regular classroom activities. Not everywhere you can have fast internet connection and necessary equipment. If you print some handouts, it can turn out to be quite costly, depending on the number of students. Some resources have certain requirements and you can sometimes depend on your educational institution for being registered, alone or together with your students (Active teach; ePanel) [7-8]. And above all – we need to keep in mind that not all students are really motivated, so they will almost certainly try to find the correct answers in the Internet. The sad truth is that they most often succeed.

So, what is teacher supposed to do? One of the conclusions the author of this article came to is that after exploring the exercises suggested online it is not difficult to create your own, using just pen and paper. After that, you just transfer them manually to the blackboard and voila! The students start guessing the right answers and go to the blackboard to write them. It is much greater fun to check how they learned new words than just asking them for translation or writing endless dictations. More than that, their attempt to cheat fails: the only person who possesses the right answers is the teacher, the internet will not help them this time. At our digital age of "copy and paste", some-

thing done without internet help seems really amazing. Of course, making exercises manually is time-consuming at first, but as time passes, you start doing it more and more quickly.

One of the most favorite exercises for almost every group is wordsearch. A traditional wordsearch looks like this (Figure I):

A VOCABULARY AND LISTENING

Personalities

I can desc someone's pers

1 Find the opposites of these personality adjectives in the word square (↓ and →).

1 ~~confident~~
2 hard-working
3 mean
4 optimistic
5 patient
6 polite
7 quiet
8 serious
9 unfriendly
10 unkind

I	M	P	A	T	I	E	N	T	O
F	R	E	P	A	F	I	K	A	P
D	I	S	R	G	R	G	S	L	T
U	N	S	E	E	U	O	H	K	U
F	R	I	E	N	D	L	Y	A	H
U	M	M	K	E	E	A	H	T	X
N	E	I	Q	R	D	Z	E	I	S
N	A	S	U	O	F	Y	R	V	R
Y	G	T	I	U	C	O	N	E	N
L	Q	I	F	S	E	K	I	N	D
S	E	C	U	N	K	H	Y	U	L

Fig. 1 Traditional wordsearch

The essence of such exercise is simple: there is a table of letters, you need to find words in it. The letters in the words are connected horizontally or vertically. A traditional wordsearch allows letters to be placed only in a line or only in a column, without intersections between words. However, nowadays you can google a lot of wordsearch exercises where the words can go diagonally as well.

The author came up with her own version, which the students called “wordbox”. Letters there can go in “snails” (you can use only right angles when you turn), diagonally. They can intersect, so that one letter can be used more than once. The wordbox is usually not big (not more than 7×7, so that you can easily draw it on the blackboard while the students are busy with some other task).

It should be mentioned that though students like this exercise in general, those specializing in Math and programming have a special attitude to it. They call it lovingly “The Matrix”. From time to time one or another student comes and asks how to create it, trying to understand the general laws how to solve it. However, some, being keen on different language-learning apps since school, are interested more in the technical creation of such exercises. Consequently, one of them, Roman Shagin, a 2nd year student at the Faculty of Math and Mechanics, went so far as to write the program for “wordbox” creation and present his achievements and conclusions at the students’ conference

“Science Kaleidoscope”, held annually at Saratov State University (Неделя науки для студентов младших курсов) [9].

“I thought it would be interesting: human brain versus machine brain, - Roman says, - Making “wordboxes” manually is a rather laborious task, so I decided to automate the process, using Python as the programming language. The script, line by line, reads the words from the file with the extension .txt and saves the finished “wordbox” in another file with the same extension.

How it actually works? At first, we determine the minimum size of the box. This is the root of the number of letters, rounded up. Then we insert the letters in it, starting from the middle of the box. Initially, the exercise was predictable, because if you know the algorithm and the words, the box becomes obvious. I improved the program by adding a random word flip.

The disadvantage of these programs is predictability, as opposed to manual exercises. However, this is compensated by the rapid generation of exercises of the same type. In this way, the task is fully completed. The teacher just needs to choose words, upload them into the program and get a ready exercise”.

Of course, such tests cannot really replace those made (or carefully chosen) by the teacher, and they have not yet been implemented in practice for teaching younger students. However, it is clear that they can help to consolidate the knowledge gained during the educational process and, which is more important, inspire further creativity. Thus, the conclusion is quite simple: in the process of learning, digital technology has all chances of being really efficient and productive – as long as it is reasonably controlled by human mind.

References

1. LinguaLeo – foreign languages online. URL: https://lingualeo.com/ (accessed 3 May 2021).
2. Duolingo – free language education for the world. Available at: URL: https://duolingo.com/ (accessed 7 May 2021).
3. Puzzle English – online resource for studying English. URL: https://puzzle-english.com (accessed 8 May 2021).
4. Wider World 3: Student’s book / Barraclough C., Gaynor S. Harlow: Pearson Education Limited, 2017. 144 p.
5. Online Resources for teachers. URL: https://www.britishcouncil.ru/en/teach/resources/online (accessed 14 May 2021).
6. Cambridge assessment English. URL: https://www.cambridgeenglish.org/learning-english/ (accessed 14 May 2021).
7. Active teach | Digital tools | Pearson English / Pearsonelt.ru. URL: https://www.pearson.com/english/digital- tools/activeteach.html (accessed 7 May 2021).
8. EPanel. Digital Tools. Catalogue. / Pearsonelt.ru. URL: https://www.pearsonelt.ru/angliiskii-jazyk/katalog/digital- tools/epanel/ (accessed 14 May 2021).
9. Science Kaleidoscope: VI Scientific and practical conference for first and second-year students (Saratov State University). URL: https://www.sgu.ru/node/165967 (accessed 20 May 2021).

Список литературы

1. LinguaLeo – иностранные языки онлайн. URL: https://lingualeo.com/ (дата обращения: 03.05.2021).
2. Duolingo – бесплатное обучение языкам для всего мира. URL: https://duolingo.com/ (дата обращения: 7.05.2021).
3. Puzzle English – онлайн ресурс для изучения английского языка. URL: https://puzzle-english.com (дата обращения: 8.05.2021).
4. Wider World 3: Student's book / Barraclough C., Gaynor S. Harlow: Pearson Education Limited, 2017. 144 p.
5. Online Resources for teachers. URL: https://www.britishcouncil.ru/en/teach/resources/online (дата обращения: 14.05.2021).
6. Cambridge assessment English. URL: https://www.cambridgeenglish.org/learning-english/ (дата обращения: 14.05.2021).
7. Active teach | Digital tools | Pearson English / Pearsonelt.ru. URL: https://www.pearson.com/english/digital-tools/activeteach.html (дата обращения: 7.05.2021).
8. EPanel. Digital Tools. Catalogue. / Pearsonelt.ru. URL: https://www.pearsonelt.ru/angliiskii-jazyk/katalog/digital-tools/epanel/ (дата обращения: 14.05.2021).
9. Неделя науки для студентов младших курсов – VI научно-практическая конференция Science Kaleidoscope // Саратовский государственный национальный исследовательский университет имени Н.Г. Чернышевского. URL: https://www.sgu.ru/node/165967 (дата обращения: 20.05.2021).

УДК [811.111:37.091.313]:378.026.7

Е.В. Саунина

МЕНТАЛЬНЫЕ КАРТЫ В АСПЕКТЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ (НА ПРИМЕРЕ АНГЛИЙСКОГО ДЛЯ СПЕЦИАЛЬНЫХ ЦЕЛЕЙ)

Аннотация. В статье рассматриваются технологии создания ментальных карт в аспекте самостоятельной работы студентов. На примере материалов английского языка для академических целей описаны особенности работы с ментальными картами. Автор также рассматривает потенциал применения ментальных карт для повышения качества изучения иностранного языка.
Ключевые слова: ментальные карты, самостоятельная работа, английский язык для академических целей

E.V. Saunina

MIND MAPS AND STUDENTS' INDIVIDUAL WORK (WITHIN ENGLISH FOR SPECIFIC PURPOSES)

Abstract. The article deals with mind mapping techniques as part of students' individual work. The features of using mind mapping in English for specific purposes are described. The author considers effectiveness of mind mapping in studying a foreign language.
Keywords: mind maps, students' self-work, English for specific purposes

В данной статье будут рассмотрены технологии работы с ментальными картами, а также их практическая ценность для изучения иностранного языка. В самом простом виде ментальные карты можно определить как визуальное отображение текстовой информации. Основной принцип организации ментальной карты заключается в том, что в центре помещается ключевое слово (выражение / идея), от которого в стороны идут ответвления для распространения или уточнения центрального понятия. Метод обучения, построенный на создании ментальных карт, не является новым в методике преподавания. В 1960-х гг. британский психолог Т. Бьюзен занимался проблемами развития памяти, возможностями человеческого мозга и т.д. Он также является автором методики обучения, основанной на применении ментальных карт [1].

Однако, в последнее десятилетие ментальные карты вновь становятся популярными. Востребованность данного метода в современном образовательном процессе обусловлена несколькими причинами. Во-первых, колоссальными потоками информации, с которыми студенты сталкиваются ежедневно. Информационная нагрузка, а в большинстве случаев, даже «информационная перегрузка» – характерная черта, присущая не только обычной жизни, но и научной сфере. Во-вторых, интерес к ментальным картам развивается в связи с популяризацией обучения в целом (например, продвижение технологий личностного роста, микро-

© Саунина Е.В., 2022

обучение, развитие медийности, обучающие вебинары и т.д.). Наконец, непрерывный процесс развития информационно-коммуникационных технологий способствует большей вариативности для создания ментальных карт.

Студенты как будущие специалисты в своей профессиональной области, должны овладеть рядом навыков. При работе с ментальными картами встает вопрос критического мышления. В теоретических исследованиях утверждается, что ментальные карты развивают навыки критического мышления, навыки анализа, обобщения, систематизации и визуализации информации [2-3]. Навык критического мышления тесно связан с умением отбирать ключевую информацию, выделять главное и в дальнейшем работать в этом направлении для составления ментальных карт.

В научных работах российских исследователей, посвященных критическому мышлению, освещаются следующие теоретические и практико-ориентированные аспекты: технологии развития критического мышления [4], в том числе и технологии развития критического мышления через чтение и письмо (ТРКМЧП), которые применяется как модель организации обучения [4-8]. А.И. Зудина, В.И. Литовченко, О.Н. Солуянова, И.М. Швец, Е.В. Терещенкова описывают работу со студентами, приводят примеры типовых заданий для развития навыков критического мышления [5; 7; 9-10]. Важные аспекты работы с текстом, в том числе создание вторичных текстов (свертывание, развёртывание) изложены в публикациях Г.В. Пранцовой, О.А. Петруниной [8].

В целом можно утверждать, что использование приёмов развития технологии критического мышления гарантирует повышение интереса и мотивации, познавательной активности, развивает самостоятельность, речемыслительную деятельность, креативность [9].

Ключевой задачей практической части данной статьи является описание опыта работы с ментальными картами на социологическом факультете, в Институте истории и международных отношений Саратовского государственного университета имени Н.Г. Чернышевского. Студенты составляли ментальные карты в рамках своей профессиональной тематики. Поскольку рабочими программами Федерального государственного образовательного стандарта предусмотрено развитие не только языковой, но и профессиональной компетенций, студенты должны владеть определенными навыками. В большинстве случаев английский язык для специальных целей предусмотрен в 2-4 семестрах программ бакалавриата. Справедливо отметить, что на данном этапе именно английский язык для специальных целей является одним из приоритетных направлений в изучении иностранного языка в ВУЗе, поскольку реализуются не только коммуникативные, но и когнитивные цели [7].

Предпосылкой работы с ментальными картами в нашем случае стала необходимость обрабатывать объёмную текстовую информацию в рамках профессиональной тематики. Мы применяли следующие блоки тем: для направления «Социология» – Социология как наука, Выдающиеся социологи, Методы исследования в социологии, Социальное взаимодействие и т.д.; для направления «Международные отношения» – Международные организации, Ключевые события второй половины XX-начала XXI веков и т.д.

Остановимся подробнее на значимых особенностях применения ментальных карт. Несмотря на то, что ментальные карты выглядят как единичный графический продукт, за их составлением стоит объёмная работа со стороны студентов, которая в зависимости от условий может быть расширена и дополнена за счет серии заданий. Существующие онлайн сервисы могут сделать процесс создания более интересным и современным (рекомендуемые специальные онлайн сервисы: Mindmeister, Mind42, Coogle, Xmind, iMindMap, SimpleMind). Однако они не меняют сути работы кардинально, поскольку в данном случае это способ подачи материала.

Основополагающая цель применения ментальных карт – работа с текстовым материалом, конечной целью, которой является максимально полное понимание содержания текста, структурирования и анализа его основных идей

Поскольку составление ментальных карт – самостоятельная работа, встает вопрос о наиболее подходящем способе деления студентов. Мы убеждены, что в большинстве случаев парная работа будет более эффективной. Однако для определенных психологических типов студентов с точки зрения проработанности текста индивидуальная работа станет более продуктивной в связи с тем, что она предполагает больше саморефлексии. В процессе парной работы («сильных» студентов) над составлением карты можно повысить уровень сложности задания, ограничив обсуждение исключительно на иностранном языке.

Мы предлагаем типовые задания в процессе работы с ментальными картами с применением комплексного подхода, который включает проработку различных навыков. Так, возможное задание до чтения текста – прогнозирование его содержания, которое можно также оформить в виде ментальной карты. Студенты составляют либо список возможных слов из текста, либо ментальную карту, которую впоследствии можно сравнить с окончательным вариантом ментальной карты (в зависимости от целей, возможностей студентов и самого содержания текста).

После прочтения текста, дополнительной работы с лексикой (при необходимости), следует этап составления ментальной карты. Здесь важно обратить особое внимание студентов на то, что прочитанная информация подвергается дальнейшему анализу и реорганизации.

Безусловно, от специфики текста и материала зависит степень изменений, которым подвергаются части текста. Например, в текстах, посвященным международным организациям (Красный крест, Европейский союз), которые были предложены наши студентам, информация была представлена достаточно четко и последовательно. Однако, факты, связанные с историей данных организаций были «разбросаны» по тексту. В таком случае студенты собирали информацию про историю организаций из всего текста, обобщали ее и представляли в другом виде. Таким образом, имеющиеся знания становятся основой для выведения новых.

Наиболее сложным этапом является непосредственно обработка и анализ языковых единиц. Ключевым принципом является то, что идеи текста можно группировать исходя из разных критериев. В некоторых случаях идеи, последовательно изложенные в тексте в ментальной карте, будут сгруппированы с совершенно другими идеями. Главная задача – объединять идеи по какой-либо общности содержания, разделять на более мелкие группы внутри ментальной карты. Здесь и развиваются навыки критического мышления, когда студенты задают себе вопросы: что является самым важным в тексте, каким образом идеи текста можно группировать друг с другом.

Перечислим основные аспекты результативности составления и применения данной методики. Ментальные карты: 1) помогают осуществлять скрытый контроль; 2) выступают инструментом треккинга прогресса; 3) формируют содержательную рефлексию; 4) способствуют развитию навыков творческой переработка информации; 5) развивают ряд языковых навыков (устная речь, построение предложений).

Составление ментальных карт в современных реалиях при работе со студентами показывает себя эффективным инструментом. В дальнейшей работе с ними – в процессе их презентации – развивается и отрабатывается навык монологической речи (например, построение простых предложений). Наш опыт показал, что с точки зрения развития языка не следует ждать немедленного резкого прогресса, так как в начале работы с ними главное– понять алгоритм анализа и интерпретации текста в определенном виде. Конечная цель, которую следует достичь по итогам составления ментальной карты можно сформулировать следующим образом: пассивное восприятие языковых структур на этапе чтения текста переходит в активную фазу на этапе переработке и рефлексии, и активно применяются лексические и тематические кластеры на этапе представления ментальной карты.

Описав основные достоинства и возможности, мы укажем наиболее типичные (по нашим наблюдениям) ошибки и риски, связанные с составлением ментальных карт. Самые распространенные из них – переписывание частей текста без анализа (отсутствие его осмысления), неправильная, то есть нелогичная группировка идей текста (отсутствие свертывания лингвистических единиц). Для того, чтобы избежать этого, следует на этапе подготовки про-

демонстрировать студентам для сравнения правильное и некорректное составление ментальной карты.

В заключение, отметим, что ментальные карты обладают огромным потенциалом для реализации ряда образовательных задач. Они превосходно вписываются в сетку учебных заданий в рамках профессиональной тематики. Ментальные карты также способствуют развитию важных на сегодня навыков критического мышления.

Список литературы

1. *Бьюзен Т., Бьюзен Б.* Супермышление / Пер. с англ. Е.А. Самсонов. Минск. ООО «Попурри». 2003. 304 с.
2. *Становова О.А*. Развитие навыков восприятия и обработки текстовой информации на иностранном языке методом ментальных карт // Современные тенденции в преподавании иностранных языков в неязыковом вузе. 2016. № 10. С. 103-108.
3. *Угликова И.В.* Составление ментальных карт как прием активизации учебной деятельности студентов на занятиях по иностранному языку // Восточнославянские языки и литературы в европейском контексте-V: Сборник научных статей по материалам V Международной научной конференции, Могилев, 27–28 октября 2017 года / Под редакцией Е.Е. Иванова. Могилев: Могилевский государственный университет имени А.А. Кулешова, 2018. С. 276-280.
4. *Парфенова С.О., Арбузова Т.А.* Технологии развития критического мышления в подготовке специалистов начального образования (на примере учителей иностранного языка). СПб: Смыслолет. 2012. С. 199-206.
5. *Литовченко В.И.* Развитие и применение навыков критического мышления при обучении иностранному языку // Азимут научных исследований: педагогика и психология. Екатеринбург: уральский государственный экономический университет. 2019. Т. 8. № 4 (29). С. 123-125.
6. *Гончарова Е.А., Микаелян М.Е.* Опыт использования инновационных технологий на занятиях по английскому языку со студентами, обучающимися по специальности «Организация и технология защиты информации» // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2013. № 12 (30): в 2-х ч. Ч. I. С. 70-74.
7. *Солуянова О.Н., Швец И.М.* Система активных методов в работе с профессиональными иноязычными текстами для студентов нелингвистических вузов // Вестник Нижегородского университета им. Н.И. Лобачевского. Национальный исследовательский Нижегородский государственный университет им. Н.И. Лобачевского. 2010. №2-1. С. 18-25.
8. *Пранцова Г.В., Петрунина О.А.* К вопросу о формировании коммуникативных компетенций бакалавров на основе освоения современных стратегий чтения и понимания текста // XXI век: итоги прошлого и проблемы настоящего плюс. Пензенский государственный технологический университет. 2013. № 7 (11). С. 139-144.
9. *Зудина А.И.* Технология развития критического мышления как эффективное средство формирования коммуникативной компетенции студентов неязыкового вуза при обучении иностранному языку // Азимут научных исследований: педагогика и психология. Екатеринбург: Уральский государственный экономический университет. 2019. Т. 8. № 3 (28). С. 108-110.
10. *Терещенкова Е.В.* Технология развития критического мышления как инструмент оптимизации интенсивного обучения студентов // Форум. Серия: Гуманитарные и экономические науки. Волгоград: Волгоградский филиал Автономной некоммерческой организации высшего образования Московского гуманитарно-экономического университета. 2015. С. 47-51.

УДК [811.111:004.032.6]:378.026.7

Н.В. Струнина

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИНТЕРАКТИВНОЙ ПЛАТФОРМЫ QUIZLET В САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЕ СТУДЕНТОВ ПРИ ИЗУЧЕНИИ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Аннотация. В связи с возрастающим объемом использования информационно-коммуникационных технологий в сфере образования остро стоит вопрос поиска эффективных средств для обучения иностранному языку. Из-за сокращения аудиторных часов студентам необходимо использовать интерактивные программы, позволяющие обеспечить качественную самостоятельную работу. Одной из таких программ является сервис Quizlet. В статье рассматриваются образовательные возможности данного инструмента в процессе изучения иноязычной лексики на примере темы «Five Generations of Computers». Анализируются различные типы тренировочных заданий. Делается вывод о высокой эффективности использования интерактивной платформы Quizlet для организации самостоятельной работы студентов при изучении иностранного языка.
Ключевые слова: интерактивная платформа, Quizlet, самостоятельная работа, иноязычная лексика

N.V. Strunina

USING THE INTERACTIVE PLATFORM QUIZLET IN UNSUPERVISED WORK OF STUDENTS FOR FOREIGN LANGUAGE LEARNING

Abstract. Due to the increasing use of information and communication technologies in the field of education, the issue of finding effective means for teaching a foreign language is acute. Because of the reduction of classroom hours, students need to use interactive programs to ensure high-quality unsupervised work. One of these programs is Quizlet service. The article discusses the educational possibilities of this tool in the process of learning foreign language vocabulary on the example of the topic “Five Generations of Computers”. Various types of training tasks are analyzed. The conclusion is made about the high efficiency of using the interactive Quizlet platform for organizing unsupervised work of students for foreign language learning.
Keywords: interactive platform, Quizlet, unsupervised work, foreign vocabulary

В настоящее время в образовательном процессе широко используются средства информационно-коммуникационных технологий. Процесс информатизации образования регулируется рядом федеральных нормативных документов. Согласно государственной программе Российской Федерации «Развитие образования» на 2018-2025 гг., одной из целей является федеральный проект «Цифровая образовательная среда» [1]. Данный проект предполагает внедрение к 2024 г. цифровой образовательной среды для обучающихся общеобразовательных организаций всех видов и уровней. В соответствии с Приказом Минобрнауки России от 23.08.2017 N 816 «Об утверждении Порядка применения организациями, осуществляющими образовательную деятельность, электронного обучения, дистанционных образова-

© Струнина Н.В., 2022

тельных технологий при реализации образовательных программ» применение электронного обучения и дистанционных образовательных технологий предусмотрено при проведении учебных занятий, практик, текущего контроля успеваемости и различных видах аттестации обучающихся [2]. В соответствии с принятыми нормативными документами в вузах создаются электронные информационно-образовательные среды, позволяющие организовать процесс обучения без привязки к месту нахождения преподавателей и студентов. Примером может служить созданная в Пензенском государственном университете в 2018 г. электронная информационно-образовательная среда (ЭИОС) [3]. Она включает подсистемы «Официальный сайт», «Электронная библиотека», «Электронный деканат и обеспечение учебного процесса», «Мониторинг» и «Портфолио». По каждой учебной дисциплине в ЭИОС загружается учебно-методический комплекс (УМК), предусматривающий, помимо всего прочего, материалы для самостоятельной работы студентов. Важным достоинством ЭИОС является возможность включить в УМК внешние электронные обучающие ресурсы.

В связи с сокращением аудиторной нагрузки при сохранении объема учебного материала, который необходимо освоить, остро встает вопрос о применении онлайн-инструментов, позволяющих эффективно организовать самостоятельное изучение студентами иноязычной лексики. Среди ряда программ выделим бесплатный онлайн-сервис Quizlet, нацеленный на пополнение лексического запаса обучающихся при помощи специальных инструментов. Согласно исследованиям ученых, Quizlet является наиболее удобной программой в техническом плане, а также в плане образовательных возможностей [4]. Для работы необходимо зарегистрироваться в программе. Лексика изучается посредством работы с флэш-карточками. Немецкий ученый С. Лейтнер предложил данный метод в 70-е годы XX века. Система основывается на запоминании информации, написанной на карточках, которые показывают обучающимся в определенном порядке через увеличивающиеся интервалы времени [5]. Флэш-карточка – слово с определением и/или изображением и озвучкой. В бесплатной версии программа предлагает большой выбор изображений для иллюстрации понятий. В платной версии преподаватель может загружать свои картинки, диаграммы и аудиофайлы для создания карточек. Преподаватель может выбрать флэш-карточки из существующей многомиллионной базы ресурсов или создать свои.

Рассмотрим образовательные возможности интерактивной программы Quizlet на примере самостоятельной работы студентов над темой «Five Generations of Computers». Программный интерфейс включает в себя пять обучающих режимов и три вида игр (из них две игры – в бесплатной версии). Первый режим – «Карточки». Проанализировав имеющиеся на платформе ресурсы, мы остановились на сете карточек пользователя Missdelsol. Вариантов

размещения информации на карточках несколько. Первый вариант: на одной стороне карточки представлено определение термина, на обратной – сам термин. Второй вариант: на одной стороне – вопрос, на другой – ответ. Некоторые карточки снабжены иллюстрациями. Студенты переворачивают карточки щелчком мыши. В данном режиме происходит первичная тренировка лексики.

Рисунок 1. Флэш-карточки

Второй режим – «Заучивание». Он предполагает несколько вариантов – задания на множественный выбор, перевод с родного на иностранный язык, ввод письменного ответа. Чтобы пройти этап, необходимо на каждый вопрос ответить правильно два раза. Если студент ответил правильно один раз, слова переходят в категорию «Знакомые». Если правильный ответ был два раза, слово окажется в категории «Усвоенные». В платной версии программы обучающимся предлагается индивидуальный путь обучения. У преподавателя есть возможность отслеживать прогресс учеников, усложнять задания по мере усвоения терминов, использовать расширенное форматирование текста, создавать модули из отсканированных документов и т.д. На данном этапе осуществляется долгосрочная тренировка лексики.

Рисунок 2. Множественный выбор / вопрос для письменного ответа

Третий режим – «Письмо». Обучающимся дается определение или изображение термина и предлагается написать ответ. Система оценивает правильность написания, и пользователь может увидеть свой прогресс. Если при ответе были допущены ошибки, программа предложит ответить на эти вопросы еще раз. На данном этапе тренируется навык правильного написания слов.

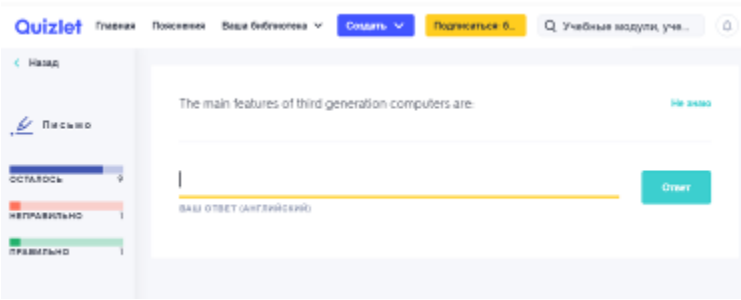

Рисунок 3. Ввод письменного ответа

В рамках следующего режима – «Правописание» – предлагается послушать термин и записать его. В «Параметрах» можно настроить автозапуск аудио, язык ответа, варианты исправления и т.д. Режим нацелен на отработку навыков понимания прослушанного и корректного написания.

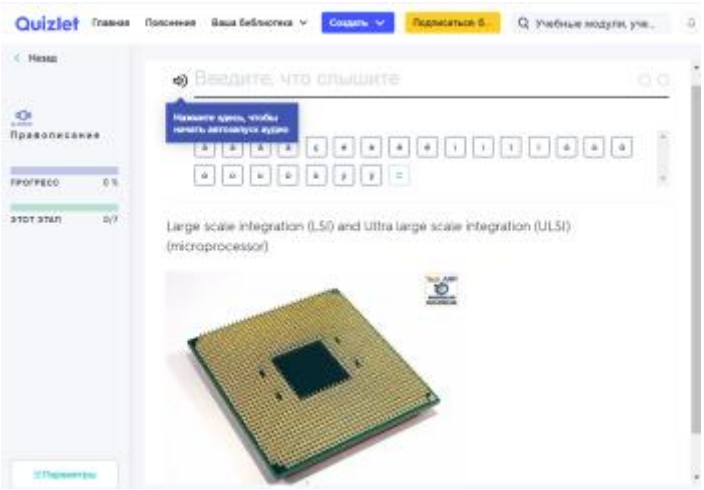

Рисунок 4. Ввод услышанного

Режим «Тест» позволяет создавать разные варианты тестов автоматически – с выбором ответа, с вводом письменного ответа, верно / неверно и с подбором терминов к определениям. В тест можно включить все запоминаемые лексические единицы или только некоторые, пометив их специальным знаком *. Прогресс усвоения лексических единиц отображает-

ся на инструментальной панели. На данном этапе проверяется эффективность запоминания лексики.

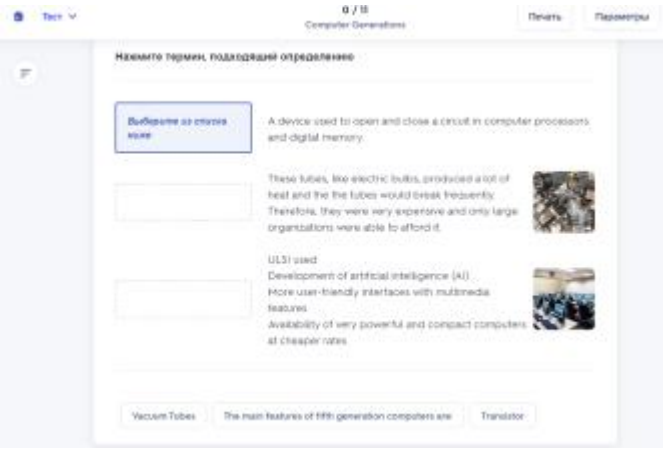

Рисунок 5. Вопрос для подбора

В игре «Подбор» студенты подбирают определения к терминам на скорость, перетаскивая нужные элементы курсором. Ребята соревнуются на время друг с другом.

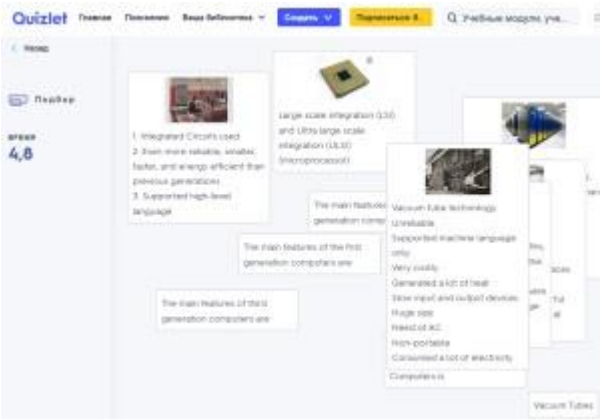

Рисунок 6. Сопоставление элементов

В режиме игры «Гравитация» на землю падают астероиды с разной скоростью. Задача обучающихся – вписать правильную расшифровку термина. В игре три уровня сложности – легкий, средний, сложный. Если вы ошибетесь в термине два раза, астероиды разрушат вашу планету.

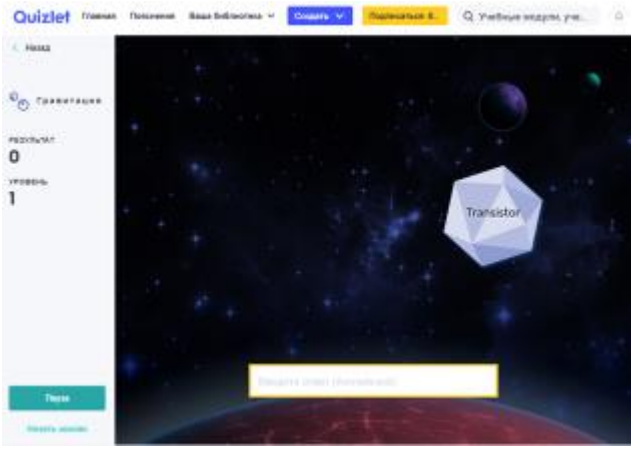

Рисунок 7. Ввод термина

В режиме игры «Live» (доступно только в платной версии) преподаватель организует групповую игру на занятии. Система позволяет играть в командах или по отдельности. Студенты переводят флэш-карточки, соревнуясь на время. У преподавателя на экране отображаются результаты в режиме реального времени. Если команда отвечает неправильно, то начинает игру сначала. Данная игра, сочетая сотрудничество и конкуренцию, позволяет существенно повысить уровень мотивации обучающихся.

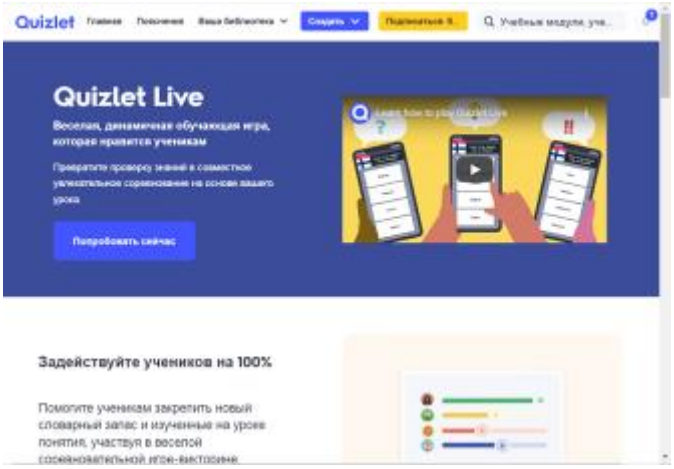

Рисунок 8. Обучающее видео

В заключение можно сделать вывод о том, что интерактивная платформа Quizlet обладает широкими образовательными возможностями для самостоятельной работы студентов в процессе изучения иноязычной лексики. При этом важную роль играет самоконтроль, так как студенты могут видеть время, затрачиваемое на работу в разных режимах и самостоятельно контролировать собственные результаты.

Список литературы

1. Государственная программа Российской Федерации «Развитие образования» на 2018–2025 годы N 1642 (2017 г.) с изменениями от 06.02.2021. URL: http://docs.cntd.ru/document/556183093 (дата обращения: 21.03.2022).
2. Приказ Минобрнауки России от 23.08.2017 N 816 «Об утверждении Порядка применения организациями, осуществляющими образовательную деятельность, электронного обучения, дистанционных образовательных технологий при реализации образовательных программ» (Зарегистрировано в Минюсте России 18.09.2017 N 48226). Текст: электронный // Официальный интернет-портал правовой информации. URL: http://publication.pravo.gov.ru/Document/View/0001201709200016 (дата обращения: 21.03.2022).
3. Положение об электронной информационно-образовательной среде Пензенского государственного университета от 27.09.2018 № 101-06. – Текст : электронный // Пензенский государственный университет. URL: https://pnzgu.ru/files/pnzgu.ru/doki/localnormact/polozhenie_ob_eios.pdf (дата обращения: 21.03.2022).
4. *Alnajjar M., Brick B.* Utilizing Computer-Assisted Vocabulary Learning Tools in English Language Teaching: Examining In-Service Teachers' Perceptions of the Usability of Digital Flashcards. *International Journal of Computer-Assisted Language Learning and Teaching*, 2017, vol 17 (1), pp. 1–18.
5. *Лейтнер С.* Метод интервальных повторений (Из книги «Как научиться учиться») / С. Лейтнер. М.: Издательство «Перо», 2019. 106 с.

УДК [811.161.1:004.9]:378.026.7

Е.В. Тиден

СИСТЕМА MOODLE НА ЗАНЯТИЯХ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ (ТЕСТИРОВАНИЕ)

Аннотация. В статье изучается проблема научного стиля речи на примере гуманитарного профиля как одного из аспектов преподавания русского языка как иностранного. Подготовка иностранцев к экзаменам по профильным дисциплинам является целью при изучении научного стиля. Приведены примеры тестирования иностранных учащихся по научному стилю речи в системе Moodle. Она влияет на грамотную организацию учебной деятельности. Система Moodle характеризуется многовариантным оформлением тестирования, чтобы качественно проверить уровень знаний. В этой связи особый интерес вызывает программа Hot Potatoes, которая способствует самостоятельному созданию интерактивных заданий без помощи специалистов.

Ключевые слова: электронная информационная образовательная среда, учебная платформа Moodle, тесты, Hot Potatoes, русский язык как иностранный (РКИ), научный стиль, гуманитарный профиль, профильные дисциплины

E.V. Tiden

MOODLE AT THE LESSONS OF RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE (TESTING)

Abstract. The article studies the problems of studying scientific style of speech as an aspect of teaching Russian as foreign language. The purpose of training in scientific style of speech is to prepare foreign students for passing examinations in core disciplines. The examples of foreign students testing on scientific style of the speech in the Moodle system are presented. It organizes learning activity properly. Multiple testing design is appropriate for Moodle to check the level of knowledge well. In this regard, Hot Potatoes is of particular interest. This program helps teachers to create interactive tasks without specialists support.

Keywords: electronic informational educational environment, Moodle learning platform, quizzes, Hot Potatoes, Russian as foreign language, scientific style of speech, humanities profile, core disciplines

В предыдущих статьях [1-3] были предложены разнообразные методы изучения научного стиля в рамках РКИ на примере раздела гуманитарного профиля. Эффективное решение этой проблемы возможно путем тестирования в системе Moodle.

Для создания тестов в Moodle можно использовать «Задание», «Опрос», «Тест», Hot Potatoes.

Наибольший интерес представляет программа Hot Potatoes. Она интересна по содержанию, включает разнообразные задания, позволяющие быстро осуществлять контроль знаний обучающихся и дифференцированный подход.

Данная программа состоит из пяти модулей. Каждый модуль имеет свои функциональные особенности. Например, JQuiz дает возможность найти правильный вариант ответа.

© Тиден Е.В., 2022

Задание 1. Выберите правильный вариант.

1. Наука о языке называется …

а) словообразованием

б) лексикологией

в) языкознанием

2. Русский язык входит в состав …

а) германских языков

б) славянских языков

в) сино-тибетских языков

3. Современный русский язык входит в состав …

а) восточнославянских языков

б) романских языков

в) западнославянских языков

Для заполнения пропусков целесообразно обратиться к модулю JClose.

Задание 2. Вставьте подходящие по смыслу глаголы, данные ниже (включает, существует, изучает, является)

1. Язык …предметом языкознания.

2. Языкознание… роль языка.

3. Иранская группа …в себя персидский, таджикский и курдский языки.

4. На земле …более двух с половиной тысяч языков.

«Модуль JMatch используется для установления соответствий (текста с картинками, аудиоинформацией или другим текстом) » [1, с. 160]. Например:

Задание 3. Найдите соответствия.

роль	слово
наука о	языка
звук	рода
ударный	речи
звуки	язык
многозначное	функция

Следует отметить, что в задании такого типа состав частей одного множества может быть больше другого множества.

Благодаря модулю JMix можно составлять задания на установление последовательности. В тесте следует отметить ее. Во время выполнения теста очередность ответов меняется. Приведем пример такого вида упражнения.

Задание 4.Составьте предложения в логической последовательности.

1. Русский, народа, это, национальный, язык, русского, язык.

2. Вместе, языками, с, языков, в, украинским, и, группу, белорусским, русский, восточнославянских, входит .

3. Язык, является, высшей, русского, литературный, формой, языка.

4. Человек, хорошо, каждый, нормами, должен, культурный, владеть, правописания, русский.

5. «мертвые», делятся, на, языки, «живые», мира

Для составления кроссворда используем модуль JCross. Приведем примеры вопросов для кроссворда:

Задание 5.

1. Как называется наука о языке?
2. Какая часть речи обладает категориями вида и времени?
3. Сколько языков существует на земле?

С помощью функции «последний срок сдачи» [4] можно ограничить время выполнения упражнения, количество попыток и установить крайний срок подачи выполненного. С помощью системы Moodle преподаватель может задать шкалу оценивания. [5, с. 106]

При составлении тестов необходимо учитывать, что в заданиях следует исключить неоднозначность. В них не должно быть личного мнения автора.

Проблема изучения научного стиля в рамках русского языка как иностранного является актуальной, поскольку иностранные учащиеся делают ошибки в простых заданиях из-за незнания терминологии. А использование электронного тестирования помогает объективно оценить освоение дисциплины.

Список литературы

1. *Тиден Е.В.* Изучение научного стиля речи в рамках РКИ (на материале раздела гуманитарного профиля-фонетики) // Язык, культура и профессиональная коммуникация в современном обществе. Материалы VII Международной научной конференции. Тамбов: Издательский дом «Державинский». 2018. С. 86-91.
2. *Тиден Е.В.* Система MOODLE на занятиях по русскому языку как иностранному (научный стиль) // Организация самостоятельной работы студентов по иностранным языкам. Саратов: Издательство Саратовского университета, 2020. Вып. 3. С. 158-162.
3. *Тиден Е.В.* Система MOODLE на занятиях по русскому языку как иностранному (на примере морфологии) // Организация самостоятельной работы студентов по

иностранным языкам. Саратов: Издательство Саратовского университета, 2021. Вып. 4. С. 217-220.
4. *Тараскина Я.В.* Дидактические функции Moodle в иноязычном вузовском образовании // Современные проблемы науки и образования. 2015. №1-1. С. 1074.
5. *Захарова С.Н.* Готовность к применению системы дистанционного обучения Moodle как компонент информационной компетенции преподавтеля учреждения высшего образования // Веснік БДУ. 2015. Сер. 4. №4. С. 104-108.

УДК [811.111:37.091.313]:378.026.7

T.V. Khanzhina

TYPES OF ORGANIZING INDEPENDENT WORK IN A FOREIGN LANGUAGE IN A MILITARY UNIVERSITY

Abstract. Independent work in a foreign language is a mandatory part and an important condition for the formation of the communicative competence of future officers. The article deals with the issues of using video materials and extracurricular reading as forms of organizing independent work of cadets. The author notes the importance of using authentic video materials for developing listening and speaking skills, expanding vocabulary and increasing motivation to learn a foreign language. The potential of extracurricular reading for the development of skills in working with incoming information is analyzed. The article discusses tasks that can be used during independent work.
Keywords: communicative competence, independent work, extracurricular reading, authentic video materials, speech environment, motivation

Т.В. Ханжина

ФОРМЫ ОРГАНИЗАЦИИ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В ВОЕННОМ ВУЗЕ

Аннотация. Для формирования коммуникативной компетенции будущих офицеров важную роль имеет грамотная организация самостоятельной работы. Основные формы этой работы в военном вузе – внеаудиторное чтение и работа с видеофильмами. Автор анализирует практическую значимость внеаудиторного чтения для развития умений и навыков чтения и говорения, подчеркивает его значение для обогащения активного словарного запаса курсантов. В статье рассматривается важность использования аутентичных видеоматериалов для создания естественной речевой среды, активизации познавательной деятельности обучающихся, повышения самостоятельности и мотивации к изучению иностранного языка. Автор выделяет факторы, влияющие на эффективность самостоятельной работы курсантов по иностранному языку.
Ключевые слова: коммуникативная компетенция, самостоятельная работа, внеаудиторное чтение, аутентичные видеоматериалы, речевая среда, мотивация

In modern society, interest in learning foreign languages has increased. The communicative and practical task of teaching a foreign language came to the fore. Knowledge of a foreign language is currently one of the conditions for the professional competence of a military specialist. A graduate of a military university must have communicative competence, i.e. be able to communicate professionally in a foreign language.

The formation and development of communicative competence is carried out not only in the classroom. Extracurricular independent work is of great importance. According to A.N. Shchukin, it is a significant reserve of learning and a means of achieving learning goals [1, p. 40]. P.I. Pidkasty emphasized that the independent work of cadets is an activity that implies their maximum activity in relation to the subject of activity, to the material being mastered, which ensures its strong assimilation [2].

© Ханжина Т.В., 2022

In the context of reducing hours for the discipline "Foreign Language", a competent organization of independent work of students is necessary. Cadets lack the opportunity to communicate with native speakers and access the Internet. Therefore, a special role is played by the use of authentic materials during independent work – texts and videos. Such materials provide a communicative approach to teaching a foreign language outside the language environment.

The main form of independent work in a foreign language in a military university is extracurricular reading.

Reading is a type of speech activity that allows you to reproduce one of the forms of real foreign language communication. As a result of reading, the process of obtaining information is carried out. This is of practical importance for the future professional activity of a military specialist. Independent reading is a serious work that requires a large and complex mental activity, imagination, memory and strong-willed efforts [3].

Extracurricular reading is independent work with authentic texts and articles. They are professionally oriented and correspond to the texts studied in the classroom, but contain additional information. The professional orientation and authenticity of the text material, the communicative orientation of the tasks stimulate cognitive interest in mastering reading skills.

As a type of independent work in the study of a foreign language, extracurricular reading is clearly cognitive in nature, and is one of the ways to preserve and enrich the active vocabulary of cadets. Reading contributes to the active mastery of the means of communication and their use in speech activity. A.N. Schukin notes that the degree of knowledge of a foreign language is directly dependent on the number of read texts in this language [4, p. 232]. Independent extracurricular reading forms interest in a foreign language, develops the skills of independent work with foreign literature in the specialty. In the future, this is a necessary condition for the effective professional activity of a military specialist.

The teacher is required to organize the work of extracurricular reading in such a way as to arouse the cadets' interest and desire to work. To do this, the following conditions must be met.

1. Competently choose text material. Texts should be authentic, professionally oriented, relevant.

2. Make a list of new lexical units and lexical and grammatical exercises in order to remove the difficulties of the text.

3. Determine the time to complete the task. Teach trainees to be on time.

4. Constantly monitor how the cadets have learned the vocabulary and completed the tasks for the text.

5. Take into account the level of language training of students. Provide assignments for underachieving cadets.

Working with professionally oriented text includes three stages: pre-text, text and post-text.

At the preparatory stage, the teacher gives an orientation to work with the text, determines the sequence of tasks and forms of work (individual, pair, group, collective).

1. The pre-text stage is the removal of lexical and grammatical difficulties when reading the text.

It is known that reading is not only a source of information. Reading a text in a foreign language is a means of replenishing vocabulary. At the pre-text stage, exercises on word formation, translation of terms and terminological phrases, selection of synonyms, antonyms, decoding of abbreviations will be performed. To remove grammatical difficulties, it is proposed to translate sentences with those grammatical phenomena that are present in the text.

Students can perform exercises both individually and in pairs or groups. Experience shows that for the effective assimilation of professional vocabulary, you can use the game method. For example, the game "Snowball": the cadet repeats the neighbor's phrase, adding a word or phrase to it:

Die P8 ist eine Pistole.

Die P8 ist eine Standardpistole der Bundeswehr.

Die P8 ist eine von Heckler&Koch produzierte Selbstladepistole der Bundeswehr.

Die P8 ist eine seit 1992 von Heckler&Koch produzierte Selbstladepistole der Bundeswehr.

Die P8 ist eine seit 1992 von Heckler&Koch produzierte Selbstladepistole der Bundeswehr, die Einzel- und Dauerfeuer schieβt.

2. At the text stage, tasks for various types of reading are performed.

Viewing reading gives the most general idea of the content of the text and develops the ability to navigate in the text by its title and key elements of the text (definitions, font highlights, figures, initial parts of the text, conclusions). The cadet must quickly read the entire text and answer the question: what is the text about?

In search reading, the cadet knows in advance what information he should find in the text. According to familiar terms, he immediately looks for the corresponding section of the text. Viewing and search reading develop the ability to navigate the logical and semantic structure of the text.

During the study reading, the information obtained during the search reading is comprehended and studied in detail.

During introductory reading, cadets highlight semantic milestones and supports in the text, highlight sentences with basic and additional information, summarize the information of a paragraph and text.

3. At the post-text stage, tasks are performed to control reading comprehension and use the information contained in the text to develop speaking skills.

So, the method of working with a professionally oriented text is aimed at mastering professional vocabulary, developing reading and speaking skills. Possession of reading skills and abilities allows reading professional literature in a foreign language, selecting articles for abstracts and reports, analyzing sources of information, and expanding knowledge in the specialty.

Another form of independent work in a foreign language is work with video materials. The use of video films is a fruitful and promising direction in improving the language and professional training of cadets. According to E.N. Solovova, video text is a more valuable material than audio text or ordinary printed text, since it combines various aspects of the act of speech interaction, contains visual information, which makes it possible to better understand and consolidate both factual information and purely linguistic features of speech in a specific context [5, p. 52].

During the time allotted for watching the video clip, the student receives a large amount of information at once through two channels: visual and auditory, which contributes to better memorization of language structures, expansion of vocabulary, and also stimulates the development of speech skills and skills of listening to foreign speech [6, p. 80] . Listening makes it possible to master the sound side of a foreign language, its phonemic composition and intonation: rhythm, stress, melody.

In each military university, the Department of Foreign Languages has a language laboratory where a cadet can watch a video film on the topic of the lesson and complete tasks for it. This is possible if the cadet misses a classroom lesson or as an additional task on the studied topic. This may be part of the scientific work of the cadet in the field of UPE.

Working with a video film makes the process of learning a foreign language effective and exciting. Watching the video and completing tasks for it outside the classroom provides an individual approach to language learning. The cadet works at his own pace, which allows him to feel confident. The effectiveness of the assimilation of language material, the development of listening and speaking skills largely depend on the proper organization of work with audio materials. When choosing a video film, the teacher should consider the following factors.

1. Correspondence of the content of the video to the topic of the classroom.
2. The duration of the video is 1-5 minutes.
3. Good quality video and audio text.
4. Compliance of the content of the video film with the level of language training of cadets.

Listening comprehension is the most difficult type of speech activity. The use of video activates the cognitive activity of students, stimulates cooperation, intellectual communication, inde-

pendence, increases the cadet's interest in himself as a person. All this significantly increases the level of motivation to learn a foreign language.

It is very difficult to form communicative competence without being in the country of the language being studied. Therefore, the task of the teacher is to use various forms of organizing classroom and extracurricular activities. In the conditions of a military university, when training takes place in parallel with military service, extracurricular work is a very important component of the process of teaching a foreign language.

Since the main goal of training is to prepare cadets for speech communication in natural conditions, it is necessary that the cadet during his studies encounter the difficulties of natural speech and learn how to overcome them. In creating the illusion of a natural speech environment, it is difficult to overestimate the role of authentic materials. Independent work of cadets with authentic texts, articles, videos contributes to maximum immersion in the speech environment. This increases the efficiency of assimilation of language material, develops reading, listening, speaking skills, turns language learning into an exciting process.

References

1. *Azimov E.G., Shchukin A.N.* New dictionary of methodological terms and concepts (theory and practice of teaching languages). M.: Publishing house IKAR, 2009. 448 p.
2. *Pidkasisty P.I.* Psychology and Pedagogy: A Textbook for Bachelors / P.I. Perky. M.: Yurayt-Izdat, 2013. 724 p.
3. *Evdokimova E.K.* On the issue of extracurricular work of students of non-linguistic specialties in the study of a foreign language at a university. Tula: TulGu, 1993.
4. *Shchukin A.N., Frolova G.M.* Methods of teaching foreign languages. M.: Academy, 2015. 288 p.
5. *Solovova G.K.* Methods of teaching foreign languages: an advanced course / G.K. Solovova. M.: AST: Astrel, 2010. 239 p.
6. *Pisarenko V.I.* Pedagogical algorithm for working with video materials / V.I. Pisarenko. *Perspective information technologies and intelligent systems*, 2003, no1 (13), pp. 77-83.

Список литературы

1. *Азимов Э.Г., Щукин А.Н*. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). М.: Издательство ИКАР, 2009. 448 с.
2. *Пидкасистый П. И.* Психология и педагогика: учебник для бакалавров. М.: Юрайт, 2013. 724 с.
3. *Евдокимова Е.К.* К вопросу о внеаудиторной работе студентов неязыковых специальностей по изучению иностранного языка в вузе. Тула: ТулГУ, 1993.
4. *Щукин А.Н., Фролова Г.М.* Методика преподавания иностранных языков. М.: Академия, 2015. 288 с.
5. *Соловова Е.Н.* Методика обучения иностранным языкам. М.: АСТ, Астрель, 2010. 239 с.
6. *Писаренко В.И.* Педагогический алгоритм работы с видеоматериалами // Перспективные информационные технологии и интеллектуальные системы. Таганрог: Изд-во ТРТУ, 2003. Вып. 1 (13). С. 77–83.

УДК [811.111:004.8]:378.026.7

S.A. Shilova, A.A. Kryuchkova

CHATBOTS: ARE THEY EFFECTIVE TEACHING TOOLS? (ON THE POTENTIAL OF USING CHATBOTS IN THE EDUCATIONAL PROCESS)

Abstract. This article discusses the potential of chatbots as interactive learning tools used for organizing students' independent work. The advisability of the use of chatbots is justified. The paper considers the designed methodological recommendations for using chatbots as supplementary educational tools within the framework of teaching foreign languages. In addition, the authors consider the possible ways of introducing chatbots into the educational process and illustrate them with practical examples of training activities.
Keywords: chatbot, educational digital assistants, technology-mediated learning (TML), FLT

С.А. Шилова, А.А. Крючкова

ЧАТБОТЫ – ЭФФЕКТИВНЫЕ СРЕДСТВА ОБУЧЕНИЯ? (К ВОПРОСУ О ПОТЕНЦИАЛЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ЧАТБОТОВ В ОБРАЗОВАТЕЛЬНОМ ПРОЦЕССЕ)

Аннотация. В статье рассматривается потенциал использования чат-ботов как интерактивных средств организации самостоятельной работы студентов. Обосновывается целесообразность внедрения чат-ботов в образовательный процесс. Приводятся методические рекомендации по использованию чат-ботов как дополнительных учебных средств в рамках преподавания иностранных языков. Авторы рассматривают и иллюстрируют практическими примерами заданий возможные пути внедрения чат-ботов в образовательный процесс.
Ключевые слова: чатботы, образовательные цифровые ассистенты, обучение с применением ИКТ, преподавание иностранных языков

Nowadays the use of IT tools and products in teaching foreign languages is said to contribute to the improvement of students' motivation for acquiring new knowledge and skills and their willingness to put their knowledge into practice. According to the results of several studies into the latest trends and tendencies in teaching theory and practice, it is justifiable to suppose that information technologies can make the process of gaining new knowledge more meaningful and relevant for the new generation of students [1-2].

These days EFL teachers have a wide range of various IT teaching products and tools at their disposal. Chatbots are considered to be one of the most promising and effective teaching tools that could be aimed at facilitating classroom and independent students' work. It is increasingly common for students at all levels of education to use various kinds of messaging services to communicate with each other and, occasionally, with their teachers. These are standard features of modern online class management systems, which allow an exchange that mainly means asking questions and obtaining answers. These tools could facilitate the learning process outside the classroom and

© Шилова С.А., Крючкова А.А., 2022

could be used for organizing students' independent work. Chatbots can make learning and development of initiatives more productive and beneficial for both students and their teachers.

Intelligence agents or chatbots have a tremendous potential since they can communicate with users and simulate an intelligent conversation with human users via auditory or textual channels. It means chatbots are software tools that interact with users on a certain topic or in a specific domain in a natural, conversational way using text and voice messages [3-4]. Such a dialogue simulation technology could be considered as a personal assistant in absolutely various areas of users' life ranging from helping with settling different every day issues to training. The key chatbot functionality depends on the purposes of its creation and it could vary greatly. But in general, chatbots are able to provide information, answer questions, discuss a specific topic, or perform a task. These basic functions make it possible for educators to use chatbots as educational digital assistants, used for organizing independent students' work [4]. Let us consider the benefits of using chatbots for educational purposes.

Chatbots are interactive educational tools that facilitate a new type of individual learning process, during which students can proactively use intelligence agents in their studies in order to increase their academic performance and improve learning outcomes. Let us elaborate on this point.

First of all, chatbots can offer a natural communication experience as they could be given different personalities to meet cultural expectations of different learner populations, this ability for personalization is particularly important for multicultural society [5]. The conversational styles of chatbot communication might be changed depending on learners' demographic data, which means chatbots are able to adapt to different age groups of students (for example, be more relaxed with younger learners and more formal with older ones).

Secondly, digital assistants might provide students with one-to-one lectures by turning a lecture into a series of messages to make it look like a standardized chat conversation [6]. The bot may repeatedly assess the level of understanding of the student by asking concept checking questions and present the next part of the lecture accordingly. Thus, virtual advisers could adapt their work and curriculum to students' abilities and needs. This way, students can follow their own learning pace.

Moreover, a chatbot is a powerful analytical tool since it engages in a dialogue with its trainee and determines the areas where they are falling behind. Then, chatbots analyze this data and notify the teacher about the dynamics of students' learning. Hence, the teacher might adjust their teaching approaches and techniques to suit the needs of specific groups, focusing on troubling areas and keeping students' involvement in learning at a high level.

All the aforementioned aspects characterize chatbots as interactive education tools. To illustrate this point, let us turn to the ways of incorporating chatbots into the educational process.

Chatbots generate positive environment for communication which allows students to gain more knowledge. One of the possible approaches to the introduction of digital assistants in the educational process could be to configure these agents as a knowledge base [7]. Thus, students would be able to ask their virtual adviser about something they could not understand fully or just do not know. In other words, chatbots would help them to find answers or validate their points of view.

What is more, digital education supervisors might give useful tips and tasks to students in order to help them to memorize information more easily and quickly and get them to acquire new knowledge and put it into practice. Chatbots have a capacity of providing tasks in a game mode which is predetermined by teachers. The game modes might be tasks like “find extra words or objects”, “choose the correct answer”, “vocabulary snowball”, etc.

Chatbots allow teachers to create various tasks aimed at training different language skills and provide students with immediate feedback on their progress and further development.

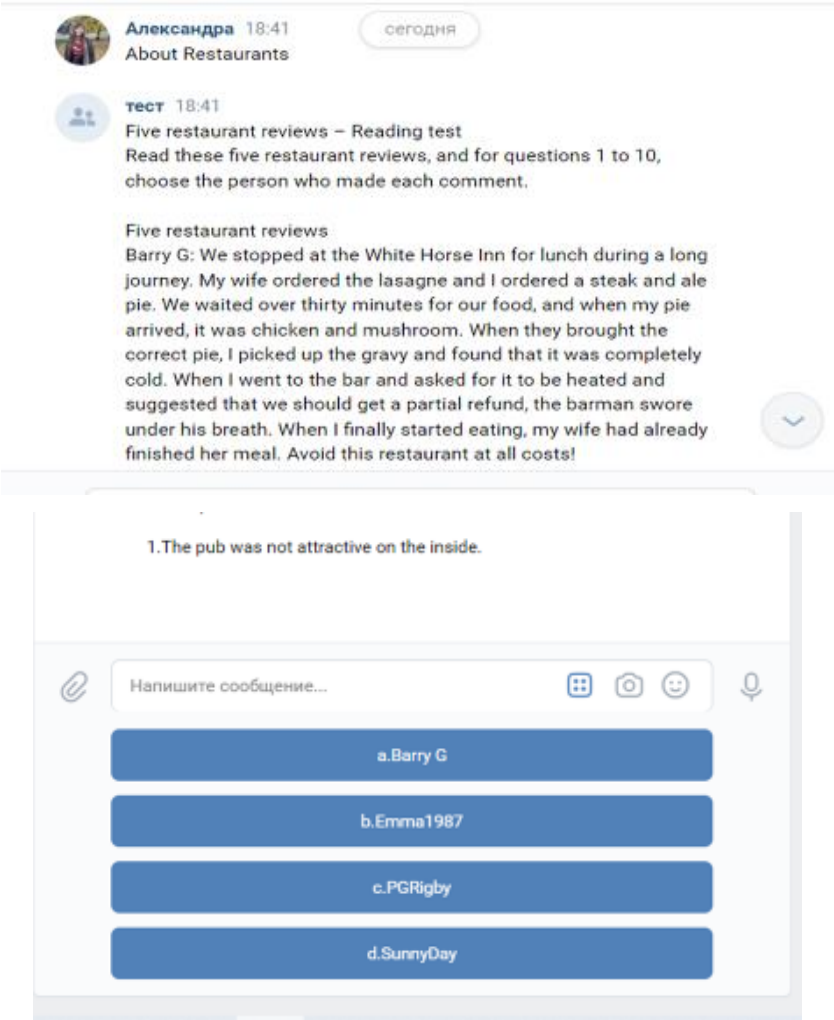

Fig. 1 Sample of a reading task (created by means of a chatbot).

Fig. 2 Teacher's feedback on students' performance (provided by means of a chatbot).

Also, chatbots might help students to organize their time and assign tasks according to their objectives in an effective and accessible way. It means that the educational assistant would choose the most appropriate time for educational activities based on the student's progress in order to achieve the highest result.

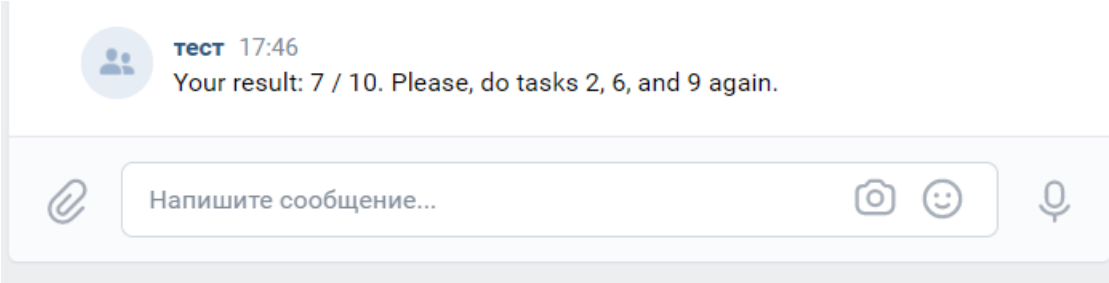

Fig. 3 Teacher's recommendation on students' further actions (made by means of a chatbot)

All in all, chatbots are powerful and effective interactive educational tools that might be used to make the learning process in general and students' independent work in particular more engaging and interesting for the students. They would not only enhance the students' learning, but also foster vision, resilience, and inquisitiveness.

References

1. Shilova S. A. Using Interactive Methods of Learning for Developing Teamwork Competency in the Context of Teaching Foreign Languages at University. *Izvestiya of Saratov University. Philosophy. Psychology. Pedagogy*, 2018, vol. 18, iss. 1, pp. 106-110. https://doi.org/10.18500/1819-7671-2018-18-1-106-110
2. *Kosareva S.A., Alexeeva D.A.* Developing a Computer Game Design as a Students' Self-study Project // Student Self-Study Management in Foreign Language. 2018. Pp. 205 – 209.
3. *Shilova S.A., Kryuchkova A.A.* Linguodidactic Potential of Chatbots // Foreign Languages in the Context of Intercultural Communication 2021. №. 13. P. 389 – 393.
4. *Shilova S.A., Kryuchkova A.A.* Methodological Requirements for the Structure of the Chabot as an Educational Platform // Student Self-Study Management in Foreign Language. 2021. № 4. P. 232 – 236.

5. *Ouatu B.I., Gifu D.* Chatbot, the Future of Learning? // Ludic, Co-design and Tools Supporting Smart Learning Ecosystems and Smart Education. Springer, Singapore, 2021. P. 263 – 268.
6. *Hwang G.J., Chang C.Y.* A review of opportunities and challenges of chatbots in education // Interactive Learning Environments. 2021. P. 1–14.
7. *Ondáš S., Pleva M., Hládek D.* How chatbots can be involved in the education process // 2019 17th International Conference on Emerging eLearning Technologies and Applications (ICETA). IEEE, 2019. P. 575 – 580.

Список литературы

1. *Шилова С.А.* Использование интерактивных технологий для формирования компетенции командной работы в условиях преподавания иностранного языка в высшей школе // Известия Саратовского университета. Новая серия. Серия: Философия. Психология. Педагогика. 2018. Т. 18. № 1. С. 106-110.
2. *Косарева С.А., Алексеева Д. А.* Разработка дизайна компьютерной игры как форма самостоятельной работы студентов // Организация самостоятельной работы студентов по иностранным языкам. 2018. С. 205 – 209.
3. *Шилова С.А., Крючкова А.А.* Лингводидактический потенциал чат-ботов // Иностранные языки в контексте межкультурной коммуникации. 2021. №. 13. С. 389 – 393.
4. *Шилова С.А., Крючкова А.А.* Методологические требования к структуре чат-бота как образовательной платформы // Организация самостоятельной работы студентов по иностранным языкам. 2021. № 4. С. 232 – 236
5. *Ouatu B.I., Gifu D.* Chatbot, the Future of Learning? // Ludic, Co-design and Tools Supporting Smart Learning Ecosystems and Smart Education. Springer, Singapore, 2021. С. 263 – 268.
6. *Hwang G.J., Chang C.Y.* A review of opportunities and challenges of chatbots in education // Interactive Learning Environments. 2021. С. 1–14.
7. *Ondáš S., Pleva M., Hládek D.* How chatbots can be involved in the education process // 2019 17th International Conference on Emerging eLearning Technologies and Applications (ICETA). IEEE, 2019. С. 575 – 580.

СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРАХ

Базанова Ирина Валентиновна, Саратов, МАОУ «Гимназия №3», педагог-психолог, социальный педагог, bazanova-i@yandex.ru

Базылева Розалия Михайловна, Саратов, ФГБОУ ВО «СГУ имени Н.Г. Чернышевского», канд. филол. наук, доцент, rmb@renet.ru

Бартель Виктория Владимировна, Саратов, ФГБОУ ВО «СГУ имени Н.Г. Чернышевского», кандидат культурологии, доцент, wita38@mail.ru

Воронова Елена Николаевна, Саратов, ФГБОУ ВО «СГУ имени Н.Г. Чернышевского», канд. пед. наук, доцент, voronovaen.lion@yandex.ru

Ванькова Ксения Геннадьевна, Пенза, ФГБОУ ВО «Пензенский государственный университет», студент, rinamuso@yandex.ru

Гаврилова Светлана Юрьевна, Саратов, ФГБОУ ВО «СГУ имени Н.Г. Чернышевского», старший преподаватель, gavrilovasy@gnail.com

Голодная Вера Николаевна, Невинномысск, НЧОУ ВО «Невинномысский институт экономики, управления и права», канд. филол. наук, доцент, veragolodnaya@yahoo.com Григоренко Ирина Николаевна, Краснодар, Кубанский социально-экономический институт, профессор, доктор филологических наук, профессор, irenegrigorenko@mail.ru

Григоренко Тамара Михайловна, Краснодар, канд. филол. наук, заведующий учебным отделом, Муниципальное учреждение дополнительного образования «Малая академия», academyenglish@mail.tu

Елисеева Елена Александровна, Саратов, ФГБОУ ВО «СГУ имени Н.Г. Чернышевского», канд. пед. наук, доцент, elena.bright-eliseeva@yandex.ru

Ерохина Татьяна Ивановна, Саратов, Саратовский военный ордена Жукова Краснознамённый институт войск национальной гвардии Российской Федерации, преподаватель, ero65@yandex.ru

Захарова Екатерина Николаевна, Саратов, ФГБОУ ВО «СГУ имени Н.Г. Чернышевского», канд. ист. наук, доцент, bazanova@yandex.ru

Иванова Дарья Валерьевна, Саратов, ФГБОУ ВО «СГУ имени Н.Г. Чернышевского», канд. филол. наук, доцент, 043@mail.ru

Иванова Даниэла Николаевна, Саратов, ФГБОУ ВО «СГУ имени Н.Г. Чернышевского», канд. филос. наук, доцент, daria14july@rambler.ru

Исаева Анна Вячеславовна, Саратов, ФГБОУ ВО «СГУ имени Н.Г. Чернышевского», канд. филос. наук, доцент, isaevaav82@mail.ru

Исайкина Мария Александровна, Саратов, ФГБОУ ВО «СГУ имени Н.Г. Чернышевского», канд. пед. наук, доцент, mariya-isaikina@mail.ru

Казакова Татьяна Александровна, Рязань, Академия права и управления Федеральной службы исполнения наказаний Российской Федерации, канд. пед. наук, доцент, tina4242@yandex.ru

Калинина Елена Алексеевна, Саратов, ФГБОУ ВО «СГУ имени Н.Г. Чернышевского», , канд. филол. наук, доцент, eak2002@mail.ru

Калинина Марина Георгиевна, Саратов, Саратовская государственная юридическая академия, канд. филол. наук, доцент, mara1976.01@mail.ru

Клименко Галина Анатольевна, Саратов, ФГБОУ ВО «СГУ имени Н.Г. Чернышевского», канд. пед. наук, доцент, klimenko0.00@mail.ru

Коноплева Нина Николаевна, ФГБОУ ВО «СГУ имени Н.Г. Чернышевского», канд. филол. наук, доцент, ninadurinova@yandex.ru

Котова Анастасия Викторовна, Санкт-Петербург, ФГБОУ ВО «Санкт-Петербургский государственный университет ветеринарной медицины», канд. филол. наук, доцент, anastakot@gmail.com

Крючкова Александра Андреевна, Саратов, ФГБОУ ВО «СГУ имени Н.Г. Чернышевского», магистрант 2 года обучения, kryuchkovaaleksandra@yandex.ru

Кубракова Наталья Алексеевна, Саратов, ФГБОУ ВО «СГУ имени Н.Г. Чернышевского», , канд. филол. наук, доцент, kubrakovanat@mail.ru

Кузьмина Светлана Витальевна, Саратов, ФГБОУ ВО «СГУ имени Н.Г. Чернышевского», канд. соц. наук, доцент, kuzmina-s-v@yandex.ru

Ларионова Екатерина Владимировна, Саратов, ФГБОУ ВО «СГУ имени Н.Г. Чернышевского», канд. филол. наук, доцент, katiell@mail.ru

Лашхия Георгий Емзариевич, Саратов, ФГБОУ ВО «СГУ имени Н.Г. Чернышевского», ассистент, gt161718@yandex.ru

Ляшенко Мария Сергеевна, Нижний Новгород, Нижегородский государственный педагогический университет имени Козьмы Минина, канд. пед. наук, доцент, mslyashenko@mail.ru

Минеева Ольга Александровна, Нижний Новгород, Нижегородский государственный педагогический университет имени Козьмы Минина, канд. пед. наук, доцент, mineevaolga@gmail.com

Минор Александр Яковлевич, Саратов, ФГБОУ ВО «СГУ имени Н.Г. Чернышевского», канд. филол. наук, доцент, a-minor27@yandex.ru

Могилевич Бронислава Рафаиловна, Саратов, ФГБОУ ВО «СГУ имени Н.Г. Чернышевского», профессор, доктор социологических наук, канд. пед. наук, доцент, mogilevich@sgu.ru

Мосина Олеся Андреевна, Саратов, Саратовский военный ордена Жукова Краснознаменный институт войск национальной гвардии Российской Федерации, преподаватель, vmcs@inbox.ru

Мусорина Ольга Александровна, Пенза, ФГБОУ ВО «Пензенский государственный университет», канд. ист. наук, доцент, rinamuso@yandex.ru

Никитина Галина Александровна, Саратов, ФГБОУ ВО «СГУ имени Н.Г. Чернышевского», канд. пед. наук, доцент, dimgalnick2@yandex.ru

Павлова Ольга Вячеславовна, Саратов, ФГБОУ ВО «СГУ имени Н.Г. Чернышевского», канд. пед. наук, доцент, oliapavl2013@yandex.ru

Полянина Елена Владимировна, Саратов, ФГБОУ ВО «СГУ имени Н.Г. Чернышевского», канд. филол. наук, доцент, poljanina@mail.ru

Сабитова Лилия Равильевна, Саратов, ФГБОУ ВО «СГУ имени Н.Г. Чернышевского», канд. ист. наук, доцент, sabitovaliliya90@mail.ru

Саунина Екатерина Валерьевна, Саратов, ФГБОУ ВО «СГУ имени Н.Г. Чернышевского», канд. филол. наук, доцент, sauninaev@mail.ru

Струнина Наталья Вячеславовна, Пенза, ФГБОУ ВО «Пензенский государственный университет», старший преподаватель, natstrunina@mail.ru

Тиден Елена Вячеславовна, Саратов, ФГБОУ ВО «СГУ имени Н.Г. Чернышевского», старший преподаватель, elenatiden@yandex.ru

Ханжина Татьяна Викторовна, Пенза, Военная Академия МТО им. А.В. Хрулева (филиал), канд. пед. наук, доцент, tannjusha@yandex.ru

Хохлова Анастасия Владимировна, Нижний Новгород, Нижегородский государственный педагогический университет имени Козьмы Минина, студент, nastya6799@mail.ru

Шагин Роман Вадимович, Саратов, ФГБОУ ВО «СГУ имени Н.Г. Чернышевского», студент sabitovaliliya90@mail.ru

Шилова Светлана Алексеевна, Саратов, ФГБОУ ВО «СГУ имени Н.Г. Чернышевского», декан факультета иностранных языков и лингводидактики, канд. филос. наук, доцент, sa_shilova@mail.ru

Научное издание

ОРГАНИЗАЦИЯ
САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ
СТУДЕНТОВ
ПО ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ

Сборник научных статей

ВЫПУСК 5

Ответственный за выпуск *Н.А. Кубракова*
Оригинал макет подготовил *С.Ю Гаврилова*

Подписано в печать 17.06.2022. Формат 60х84 1/16.
Усл.-печ. л. 13,98 (15,0). Тираж 300 экз. Заказ 23446.

Отпечатано в типографии «Техно-Декор»,
410012, г. Саратов, Московская, 160
Тел.:(8452)770-848
sar-print.ru